






SUCC. B. SEEBER
VIA TORNABUONI 20
FLORENCE

I SONETTI ROMANESCHI

DI

G. G. BELLI

I SONETTI ROMANESCHI DI G. G. BELLI

PUBBLICATI DAL NIPOTE GIACOMO

A CURA

DI LUIGI MORANDI

UNICA EDIZIONE
FATTA SUGLI AUTOGRAFI

VOLUME QUARTO



CITTÀ DI CASTELLO
S. LAPI TIPOGRAFO-EDITORE
1886

Si avranno per contraffatti
tutti gli esemplari senza la mia firma.

SONETTI DEL 1834

TITTA A TITTA.[1]

Senti, mi' nome.[2] Fin da quanno io ero
Tant' arto,[3] me disceva mamma mia:
" Fijjo, in gnisun incontro che sse sia,[4]
Nun dì mmai nero ar bianco e bbianco ar nero.

Pe' cqualunque vernisce je se dia,
Quello ch' è ffarzo nun diventa vero.
Co' li padroni tui vacce sincero,
E nun fà cche tte trovino in buscìa. "[5]

La santa Verità ssai quante pene
M' ha sparaggnate ar monno? Un priscipizzio.[6]
L' ho ssempre detta e mme ne trovo bbene.

Quest' è ddunque er gran punto ch' io te prè-
Pe' ssarvà onore e ppane in ner zervizzio. [dico,
Tu ppiscia chiaro e ffa' le fiche ar medico.[7]

25 novembre 1834.

---

[1] Giambattista. [2] Così dicesi a chi porta il proprio nome. [3] *Tant'alto*, e così dicendo si fa un segno colla mano distesa a qualche altezza dalla terra. [4] Si sia. [5] Bugia. [6] Una infinità. [7] Proverbio.

LA MI' REGAZZA.

Te l' acconcedo:[1] me fa un po' ammattì:
È un tantino furastica,[2] lo so:
E 'ggniquarvorta j' addimanno un *zì*,[3]
Lei me s' inciuffa[4] e mme dà in faccia un *no*.

Co' ttutto questo, lassete[5] servì:
Fajje puro risponne[6] quer che vvò.
Ma a ppedibus,[7] per dio, scià[8] da venì;
E a la lónga pò annà, mma jje la fo.

A bbon conto, jerzera ggià cce fu
Un pass' avanti; e ffidete[9] de mé
Che ggià bbatte la strada pe' l' ingiù.

Bbasta, pijjamo un po' cquer che mme dà.
Ccontentàmose[10] mo de quer che vviè;
E pp' er restante Iddio provederà.

26 novembre 1834.

---

[1] Concedo. [2] [Salvatica. Nell' Umbria, *forèstico;* e si dice, come *furastico* a Roma, specialmente degli animali non addomesticati.] [3] Sì. [4] Mi s' intorbida. [5] Làsciati. [6] Falle [fagli] pure rispondere. [7] *Ad pedes.* [8] Ci ha. [9] Fidati. [10] Contentiamoci.

UN ZENTIMENTO MIO.

[1.]

Voi dateme una donna, fratèr caro,
Che nun abbi un pannuccio, un sciugatore,[1]
Un fazzoletto, un piatto, un pissciatore,
Una forchetta, un cortello, un cucchiaro.

Voi datemela iggnuda e ssenza un paro
De scarpe, o una scopetta,[2] o un spicciatore,[3]
In d' un paese che nun c' è un zartore,
Un spazzino,[3] un mercante, un carzolaro.

Fatela senza casa e ssenza tetto:
Fate de ppiù cche nun conoschi foco,
E nnun zappi[5] che ssia ssedia né lletto.

Figurateve mo ttutta la zèlla[6]
Ch' ha d' avé sta donnetta in oggni loco,
E ppo' annàteme a ddì[7] cch' Eva era bbella.

28 novembre 1834.

---

[1] [Asciugatoio, sciugamano.] [2] [Spazzola.] [3] [*Pettine rado* o *lungo*, per *spicciare*, ossia strigare o ravviare i capelli.] [4] [Merciaio, per lo più girovago, che va vendendo oggetti d'uso comune specialmente per le donne, come fazzoletti, aghi, spille, piccoli specchi, nastri, bottoni, ecc.] [5] Non sappia. [6] Il sudiciume. [7] Eppoi andatemi a dire.

RISPOSTA.

[2.]

Nun dite male d' Eva, perché Eva
Fesce da mojje ar primo padr' Adamo:
E nnoi, quanti in ner monno sce ne stamo,[1]
Nun nasscémio,[2] si[3] llei nu' lo voleva.

È stata sporca? Ebbè? cquesto nun leva
Che nnoi l' ariverìmo e arispettamo;
E ccome ttutte fronne de quer ramo
Ricasca sopr' a nnoi quanto fasceva.

Io poi dico ch' ha ttorto chi l' accusa;
E mme credo[4] ch' Iddio j' averà ddato
La pulizzia come l' asscenza[5] infusa.

E cquann' anche accusì nnun fussi stato,
So cche la pulizzia ch' adesso s' usa
È vvenuta pe' ccausa der peccato.

25 novembre 1834.

---

[1] Ce ne stiamo. [2] Non nascevamo. [3] Se. [4] Mi credo.
[5] La scienza.

ER FRUTTO DE LA PREDICA.

Letto ch' ebbe er Vangelo, in piede in piede
Quer bon padre Curato tanto dotto
Se[1] piantò cco' le chiappe sur paliotto
A spiegà li misteri de la fede.

Ce li vortò de sopra e ppoi de sotto:
Ciariccontò[2] la cosa come aggnéde;[3]
E de bbone raggione sce ne diede
Più assai de sei via otto quarantotto.

Riccontò 'na carretta de parabbole,
E cce ne fesce poi la spiegazzione,
Come fa er Casamia doppo le gabbole.[4]

Inzomma, da la predica de jjeri,
Ggira che tt' ariggira, in concrusione
Venissimo[5] a ccapì cche sso' mmisteri.

29 novembre 1834.

---

[1] Si. [2] Ci raccontò. [3] Andò. [4] Cabale, dell'astronomo Casamia, pel giuoco del lotto. [5] Venimmo.

LO STUFARELLO.[1]

Sto a spasso,[2] grazziaddio, sto a spasso, Checco.
E inzin' a ttanto ch' averò er tigame[3]
De bbobba[4] dar convento de le Dame
De Tor-de-Specchi, ho vvinto un terno a ssecco.[5]

Che sserve? A la fatica io nun ciazzecco:[6]
Quasi è ppiù mmejjo de morì de fame.
E cquer fà ttutto l'anno er faleggname
Nun è vvita pe' mmé: ppropio me secco.

So' stato mozzo, sempriscista, coco....
Ar fin de conti[7] [poi] me so' ddisciso
De capì cche un bèr gioco dura poco.

Uhm, quer *sempre reggina* è un brutto ingergo:[8]
E nnemmanco annerebbe[9] in paradiso,
Pe' nnun cantà in eterno er Tantummergo.

29 novembre 1834.

---

[1] *Stufarello* è " colui che presto si annoia di tutto. " [2] Sono disoccupato. [3] Tegame. [4] Minestra. [Ma in senso dispregiativo, come l'antico toscano *boba* e il moderno *bobbia.]* [5] Terno, ad aumento del cui premio siasi mandata tutta quella parte di posta che importava la vincita dell'ambo, che resta nullo alla vittoria. [6] *Non ci azzecco:* non ci sono adatto. [7] Alla fine. [8] [È un brutto gergo, un brutto discorso. Ed è nota la storiella di quel re che s'era stufato del *sempre regina*, e andava variando.] [9] Andrei.

CHE TTEMPI!

E nnun zenti che llùsscia?[1] nu' lo vedi
Si cche ffresco[2] viè ggiù da li canali?
Co' st' inferno che cqui,[3] ccosa te credi?
Manco è bbono l'ombrello e li stivali.

Cristo! quanno se[4] mette a ttemporali,
Je dà ggiù cco' le mano e cco' li piedi.
Ah! er zole[5] in sti diluvi univerzali
Lo mettémo da parte pe' l' eredi.

Oh annate a rregge[6] a scarpe co' st' acquetta!
Le sòle ve diventeno una spónga:[7]
Le tomarre[8] un bajocco de trippetta:

Bast' a ddì[9] cch' è da un mese ch'a Rripetta[10]
Sce[11] corre fiume[12] quant' è llarga e llónga,
E 'r pane je lo porteno in barchetta.

30 novembre 1834.

---

[1] Acqua dirotta. [2] Se quale rovina. [3] Con questo inferno qui. [4] [Quando *il tempo]* si. [5] Il sole. [6] Oh andate a reggere. [7] Spugna. [8] Il tomaio. [9] [Basti dire.] [10] La Via di Ripetta. [11] Ci. [12] [Detto così assolutamente, s' intende sempre "il Tevere."]

L' ANNATA MAGRA.

Ce lamentamo tanto eh, ggente mia,[1]
Perché st' anno nun c' è vvino né ggrano?
E avémo core d'accusà er Zovrano,
Che nun vò pprovibbì la caristia?

Acquietateve llà, pporchi bbu e vvia.[2]
So' cquesti li discorzi der cristiano?
Se lo merita er popolo romano
D' avé la grasscia[3] ar forno e all' ostaria?

Cqua ffurti, cqua rresìe, congiure e ssette;
Cqua ggioco, cqua pp......, ozzio e bbiastime;[4]
Cqua inzurti, tradimenti, arme e vvennette!....

Si[5] nnun c' è un vago d' ua,[6] si nnun c' è [spiga
De grano, nun è er Papa che cciopprime:[7]
È la mano de Ddio che cce gastiga.[8]

30 novembre 1834.

---

[1] [Amici miei, cari miei.] [2] *[Bu* con quel che segue, cioè *buggiaroni.]* [3] *Grascia,* per "abondanza." [4] Bestemmie. [5] Se. [6] *[Baco:* chicco d']uva. [7] Ci opprime. [8] [" Tristissimi furono quei primi anni del regno di Gregorio, e non solo funestati da rivolture, da intestine discordie, e da fazioni acerbe, ma eziandio da fisici accidenti.... *Dio castigava,* dicevan tutti; ma ogni partito ne dava la colpa alle peccata dell'altro." FARINI, *Lo Stato Romano dal 1815 al 1850;* 2ª ediz.; Firenze, 1850; vol. I, pag. 74.]

LA CARITÀ.

Ma cche, oggi sei sceco?[1] Sì, ssì, cquello:
Quer vecchio stroppio[2] e ccór un occhio pisto,[3]
Che ccià[4] steso la mano: nu' l' hai visto?
Presto, vajje a pportà sto quadrinello.[5]

Fijjo mio, quanno incontri un poverello
Fàtte conto[6] de vede[7] Ggesucristo;
E cquanno un omo disce: *ho ffame,* tristo
Chi nun je butta un tozzo ner cappello.

Chi ssa cquer vecchio, co' li scenci sui,
Che un anno addietro nun avessi[8] modo
La carità de poté ffàlla[9] lui?

E nnoi che ggrazziaddio oggi maggnamo,
Maggneremo domani? Eccolo er nodo.
Tutti l' ommini so' ffijji d' Adamo

30 novembre 1834.

---

[1] Cieco. [2] Storpio. [3] [Pesto.] [4] Ci ha. [5] [*Quattrinello.* Il centesimo della lira romana, chiamata comunemente *papetto*, e che valeva poco più della nostra.] [6] Fatti conto: fa' conto. [7] Di vedere. [8] Non avesse. [9] Di poter farla.

A GGESÙ SSAGRAMENTATO.

Ggesù mmio, pe' li meriti der pranzo
De le nozze de Cana, e in divozzione
De la vostra santissima passione,
Esaudite sto povero Venanzo.

Date la providenza ar mi' padrone,
E ffate, o bbon Gesù, cch' abbi uno scanzo,[1]
Da potémme[2] pagà cquer che jj' avanzo
Pe' èsse[3] stato co' llui troppo cojjone.

Dateje la salute, o Ggesù mmio,
Acciò nun crepi cór mi' sangue addosso,
Cosa da famme arinegàcce[4] Iddio.

E ppe' cquesta preghiera che vve faccio,
Dateje presto un cappelletto rosso,
Eppoi l' eterna grolia, o l' infernaccio.

1 dicembre 1834.

---

[1] Abbia un propizio intervallo di tempo. [Da *scanzà*, scansare. E propriamente si dice di un breve intervallo tra il cessare e il ricominciar della pioggia. *Largo* o *slargo* nell' Umbria.] [2] Potermi. [3] Per essere. [4] Da farmi rinnegarci.

LA CASSA DE SCONTO.[1]

Dar Popolo pe' annà a li Du' Mascelli,[2]
Su la Piazza de Spaggna a mmano manca,
In fonno a la Piazzetta Miggnanelli,
Ve viè de petto una facciata bbianca.

Llì, a llettere ppiù ggranne de ggirelli
Tutti indorati, sce[3] sta scritto: *Bbanca*
Romana. Ebbè, ccurrete, poverelli,
Ché de prìffete[4] llì nnun ce n' amanca.

Sta Bbanca, inzomma, è una scuperta nova,
Pe' ddispenzà cquadrini a cchi li chiede,
In qualunque bbisoggno s' aritrova.

Sortanto sc' è[5] cche sta Bbanca Romana,
Com' ha ddetto quarcuno che cciaggnéde,[6]
Capissce poco la lingua itajjana.

1 dicembre 1834.

---

[1] Instituita da una compagnia di azionisti francesi, diretta dal marchese Jouffroy. [2] [Dalla Piazza del Popolo per andare alla Via dei Due Macelli.] [3] Ci. [4] Denari. [5] C'è. [6] Ci andò.

LA GABBELLA DE CUNZUMO.

Fu inzomma che ar partì da Stazzanello [1]
La sora Pasqua la commare mia
Me diede un zanguinaccio,[2] e Nnastasia
Se lo vòrze agguattà [3] ssotto ar guarnello.

Ce ne venìmio [4] bberbello bberbello,
Quanno propio a l' entrà de Porta Pia,
Fussi caso o cch' avéssimo la spia,
Ce vedémo affermà [5] dda un cacarello.[6]

Lui, visto er bòzzo,[7] schiaffò ssotto un braccio
E ll' aggnéde [8] a ttastà ddove capite,
Co' la scusa de prènne [9] er zanguinaccio.

Come finì? ffinì sta bbuggiarata
Ch' io pèrze tutto, e ppe' nnun fà una lite,
Me portai via mi' fijja sdoganata.[10]

1 dicembre 1834.

---

[1] [È una tenuta dei principi Borghese, presso Stazzano, a circa venti miglia da Roma.] [2] [*Sanguinaccio:* migliaccio di sangue di porco, insaccato come salame.] [3] [*Acquattare:* nascondere.] [4] Ce ne venivamo. [5] Ci vediamo fermare. [6] Uomicciatto. [7] [La protuberanza, prodotta dal *sanguinaccio.*] [8] L' andò. [9] [Di prendere.] [10] Ammaliziata.

LA SERVA DE CASA.

Ha ttutte le vertù cch' è nescessario
Pe' bben zervì la nobbirtà rromana.
È mmatta, è strega, è spia, è lladra, è cciana,[1]
E ppe' bbuscie[2] nun ce la pò er lunario.

Si[3] ppoi volémo seguità er rosario,
Er padrone lo serve da p......,
La padrona la serve da ruffiana,
E ccusì ss' aritrippica[4] er zalario.

Inortre sce sarìa[5] 'n' antra[6] catasta
De difettucci, e ttutti a bbommercato;
Ma vve sbrigo: è una serva, e ttant' abbasta.

E nno ppe' ggnente[7] da tant' anni addietro,
Le serve in ner pretorio de Pilato
So' state mmaledette da san Pietro.

2 dicembre 1834.

---

[1] Vanitosa nel vestire. [2] Bugie. [3] Se. [4] *Si ritriplica,* per semplicemente " si triplica. „ [5] Ci sarebbe. [6] Un' altra. [7] E non per niente.

ER PIÙ IN NER MENO.

Vedi quer marinaro cór cappotto
E un cappello de sòla tonno tonno,
Che sta in quer naviscello in fonno in fonno
Rosicànnose un pezzo de bbiscotto?

Ebbè, cquer marinaro, ch' è un pilotto,[1]
M' assicurò jjerzera che sse [2] pònno
Trovà ccerti paesi in cap' ar monno
Dove oggn' omo che nnasce è un ottantotto.[3]

Cristo! che rrazza de trippetta santa
Ha d' avé llì una donna! In diesci parti, [4]
Fa ddiesci fijji e sso' ottoscentottanta!

Eppuro,[5] cqui da noi, quarche bbuffone
Ve negherà cche Iddio fatto in tre quarti
Pò èsse un zol' Iddio [6] in tre pperzone.

3 dicembre 1834.

---

[1] Piloto. [2] Si. [3] Equivoco di *Ottentotto*, od *Otentotto*. [4] Plurale di *parto*. Il plurale di *parte* ha la stessa uscita che il singolare. [5] Eppure. [6] Può essere un solo Iddio.

LA MUSICA DE LA PADRONA.

Je disceva er maestro Confidati,[1]
Mentr' io stavo a ppulì li cannejjeri,[2]
Che tutti li soggetti, o ffinti o vveri,
Se [3] pònno mette [4] in musica adattati.

Lui scià [5] mmesso scinqu' ommini affamati
D' una commedia der zor Dant' Argèri; [6]
E, un anno prima, a Ssan Filippo Neri,
Sce messe [7] l' oratorio [8] de li frati.

Io medémo [9] ho ssentito un capponcello [10]
Ner vespero a Ssan Pietro, ar primo sarmo,
De méttesce una ssedia e uno sgabbello.[11]

E la padrona mia s' è pperzuasa
De fàcce mette [12] venti canne e un parmo
De scitazzione [13] der padron de casa.

3 dicembre 1834.

---

[1] Ch. maestro di cappella. [2] Candelieri. [3] Si. [4] Mettere. [5] Ci ha. [6] Il canto dell'Ugolino di Dante messo in musica dal Confidati. [7] Ci mise. [8] Nell'Oratorio dei PP. Filippini si eseguiscono cantate sagre, dette *oratòri.* [9] Medesimo. [10] Castratello. [11] “ *Sede* a dextris meis, donec ponam inimicos tuos *scabellum* pedum tuorum.„ *Psal.* CIX. [12] Di farci mettere. [13] [Di citazioni.]

ER ZARTORE.

Ricco un zartore mo?! Stateve quieti.
A sti tempacci, che o nun c' è llavore,
O nnun ze [1] paga, chi ffa st' arte more
De la morte che ttocca a li poeti.

Quanno che li Patriarchi e li Profeti
Se [2] squarciaveno addosso er giustacore,
Quello sì cch' era er tempo ch' un zartore
Se [3] poteva arricchì ccome li preti.

Poi, bbast' a vvede [4] l' accomida-panni
Si cche ffrega[5] in ner Ghetto de la Rua[6]
N' è ssaputa restà ddoppo tant' anni.

Lo so, llòro averanno arippezzato:
Ma, arittoppa arittoppa un mese o ddua,
Finarmente er zartore era chiamato.

4 dicembre 1834.

[1-2-3] Si. [4] *A vedere:* [vedere.] [5] [Quantità, moltitudine.] [6] Sulla principal porta del ricinto degli Ebrei di Roma è scritto: *Ghetto della Rua.* Quasi tutti que' meschini vivono con racconciar panni vecchi, e van gridando per la città: *Chi accomoda panni?*

ER BECCAMORTO DE CASA.

Lo sai chi è cquello che jj' ho ddetto *addio*
E mm' ha arisposto senza comprimenti?
Quell' è un marchese, un aventore mio:
Inzomma, è un antro [1] de li mi' crïenti.

Eh! ssémo amichi antichi assai, perch' io
J' ho ssotterrati tutti li parenti;
E ll' urtimo l' antr' anno è stato un zio,
Che ll' arricchì mmorenno d' accidenti.

Sappi ch' è un gran bravissimo siggnore
Che ppaga li mortori da sovrano,
Come faranno a llui quanno che mmore.

Pe' cquesto io spero che nun zii [2] lontano,
Co' l' ajjuto de Ddio, d' avé l' onore
De seppellillo io co' le mi' mano.

5 dicembre 1834.

---

[1] Altro. [2] Non sia.

ER TERREMOTO DE STA NOTTE.

Sì, tterremoto, sì: nnun te cojjono.
Drent' a la stanzia mia, che ssémo in tanti,[1]
Scià[2] svejjati d' un zarto[3] a ttutti quanti,
E ttu, gghiro[4] fottuto, hai sto bbèr[5] dono?

Ggnente de meno che[6] cc' è pparzo un tono
Che ccià[7] ffatto chiamà ttutti li santi!
Antro che camminà ll' appiggionanti![8]
È stato un terremoto bbell' e bbono.

Tant' è vvero, che, cquanno è usscito Toto,[9]
Ne la bbottega de padron Grigorio
J' hanno detto: "Hai sentito er terremoto?"

Chi ddisceva ch' è stato annullatorio,
E cchi ddisceva d' attaccacce[10] er voto
Perché invesce è vvienuto succurzorio.

6 dicembre 1834.

---

[1] [Dove siamo in tanti.] [2-7] Ci ha. [3] Salto. [4] Qui sta per "dormiglione." [5] Bel. [6] Si tratta che; ti basti che ecc. [8] Altro [che, *come tu dici,* il camminare de' pigionali!] [9] Antonio. [10] D'attaccarci.

LI FIOTTONI.

Tutti a sto monno so' ppieni de vojje,
E ggnisuno è ccontento der zu' stato.
Er marito se laggna d'avé mmojje,
E lo scapolo invidia er maritato.

Quer ch'è llegato, se[1] vorebbe ssciojje:[2]
Quer ch'è ssciorto, vorebb'èsse legato;
E oggnuno v'aricconta le su' dojje,
Che nun ciànno[3] né ccorpa[4] né ppeccato.

La mi' padrona e la mi' padroncina,
Pònno appunto servì ppe' mette[5] fòra
La mostra de sta bbella palazzina.[6]

La madre, semprigrazzia,[7] a ttutte l'ora
Smania d'èsse chiamata *siggnorina:*
La fijja poi de diventà *ssiggnora.*

6 dicembre 1834.

---

[1] Si. [2] Sciogliere. [3] Non ci hanno. [4] Colpa. [5] Per mettere. [6] La casa de' matti. [7] *Exempli gratia.*

SENTITE, E MMOSCA.[1]

Istoria de don Màvero.[2] Lui era
Fijjo d' un artebbianca[3] pirolese,[4]
Che gguadaggnava trenta ggiorni ar mese
Cór bùzzico,[5] lo schifo[6] e la stadera.

Vedenno dunque che in ner zu' paese
È un cojjone capato[7] chi cce spera,
Pe' ffà ssorte pijjò la strada vera,
E ss' aggnéde[8] a vvistì Ccamannolese.[9]

Da frate poi fu eletto Ggenerale,
E slargò er dindarolo;[10] e ssìmir[11] cosa
Arifésce[12] creato Cardinale.

Finarmente è ssalito ar terzo scelo.[13]
Mo cch' è Bbeatitudine sce[14] tosa,
E er zu' bbarbiere[15] sce dà er contrapelo.

6 dicembre 1834.

---

[1] Zitto. [2] Don Mauro Cappellari, oggi Gregorio XVI, felicemente regnante. [3] Venditore di paste, risi, olio, canape, candele di sevo, pignatte, scope, ecc., ecc. [4] Tirolese. [5] Vaso da olio, con becco, fatto di latta. [6] Arnese di legno da mondar minestre, e da altri usi domestici. [*Farinaiola*, a Firenze; *tafferìa*, in qualche altro luogo di Toscana; *capistìo*, nell' Umbria.] [7] Distinto. [8] Andò. [9] Camaldolese. [10] Salvadanaro. [11] Simil. [12] Rifece. [13] Cielo. [14] Ci. [15] [V. la nota 13 del sonetto: *La morte* ecc., 11 genn. 34.]

LE SUEFAZZIONE.[1]

Io me so'[2] avvezzo a ttutto in vita mia,
Fòra ch' a cquella porca de piggione.
Pe' cquanto abbino fatto, Annamaria,
Nun ciò[3] ppotuto mai pijjà ppassione.

A st' usanza che cqui, nnun zo cche ssia,
Addrittura nun ciò indisposizzione.[4]
Propio me sa dd' antipaticheria:
Propio nun me sce sento vocazzione.

Pe' 'n esempio, li frati a ppoc' a ppoco
S' avvezzeranno tutti ar rifettorio,
Ar zuscidume,[5] a la pigrizzia, ar gioco.

Cottuttosciò,[6] mme ggiura un cappuccino
Che nun fanno mai l'ossa a cquer martorio[7]
De sentisse[8] svejjà pp' er matutino.

7 dicembre 1834.

---

[1] [Le assuefazioni.] [2] Mi sono. [3] Non ci ho. [4] [Disposizione.] [5] Sucidume. [6] Con tutto ciò. [7] [Che non si abituano mai bene a quel martoro.] [8] Di sentirsi.

ER FAGOTTO PE' L'EBBREO.

Ecco che cce s'abbusca[1] a sservì ddonne,
Massimo[2] quanno so' cciucce[3] da some.
Lei m'aveva da dì nnome e ccoggnome,
Perch'io nun me sciavésse da confonne.[4]

Lei però, ssecca ssecca, m'arisponne:
" Se[5] chiama Aronne. " — " Sì, " ddico, " ma [ccome... "
E llei da capo m'aripete er nome,
E mme pianta strillanno: " Aronne, Aronne. "

A sta risposta, io me n'aggnéde[6] in Ghetto,
E ar prim'Aronne che mme fu inzeggnato
Je lassai la pilliccia e 'r fazzoletto.

Oh cc....! ho da capì pper incantesimo?!
Lei m'aveva da dì ppuro[7] er casato,
E nno ssortanto er nome de bbattesimo.[8]

7 dicembre 1834.

---

[1] Quel che si ci guadagna. [2] *Maxime.* [3] Sono asine. [4] Non mi [ci] avessi datconfondere. [5] Si. [6] Me ne andai. [7] Pure. [8] Il nostro popolo non conosce altro nome proprio, che quello che si impone alla fonte battesimale.

L'IMMAGGINE E SSIMILITUDINE.

Tutti a immaggine sua?! Fra Sperandio,
Avétesce[1] un po' ffremma, io ve la sfravolo:[2]
Me lo vienissi a ddì ppuro[3] san Pavolo,
Je darìa[4] der cazzaccio a ggenio mio.

Siconno[5] voi, ar conto che ffacc' io,
Vieréssimo[6] a sti termini der cavolo,
Che inzino, attent' a mmé, cche inzino er diavolo
Sii stato fatto a immaggine de Ddio.

Eh cche vvòi[7] Santi Padri e Ssante Madre!
Ste sorte de resìe,[8] frate mio caro,
So' rresìe puro in bocca a un Zanto Padre.

Si[9] Iddio se presentassi co' l'immaggine
Ch' ha ddato a un ortolano o a un cicoriaro,[10]
Me parerebbe er Dio de la bburraggine.[11]

8 dicembre 1834.

---

[1] Abbiateci. [2] Ve la sciorino giù: ve la canto. [3] Me lo venisse a dire pure. [4] Gli darei. [5] Secondo. [6] Verremo. [7] Che vuoi. [8] Eresie. [9] Se. [10] [Venditore di cicoria, la quale abbonda nella campagna romana, ma che oggi è per lo più colta e venduta da donne.] [11] [Borrana.]

LA BBATTAJJA DE GGEDEONE.

Li trescento ggiudii de Ggedeone
Se n' aggnédono [1] dunque a ffila a ffila,
Armati inzin' all'occhi d' una pila,[2]
D' una fiaccola drento, e dd' un trombone.

Arrivati poi llà, ccome che sfila
La truppa de li bballi a Ttordinone,[3]
Girònno [4] tante vorte in priscissione,
Che de trescento parzeno [5] tremila.

Quanno *tutù, ttuttù,* lle pile rotte,
Torce all' aria, trescento ritornelli,[6]
E li nimmichi ggiù ccom' e rricotte.

E mmo ttutti st' eserciti cojjoni,
Invesce d'annà in guerra com' e cquelli,
Se metteno [7] a spregà ttanti cannoni!

8 dicembre 1834.

---

[1] Se ne andarono. [2] [Pentola.] [3] [Al Teatro di Tordinona, oggi più comunemente *Teatro Apollo.*] [4] Girarono. [5] Parvero. [6] [Il grido ripetuto ad un tempo dai trecento uomini: "La spada del Signore, e di Gedeone!"] [7] Si mettono.

LA GGIUSTIZZIA AR POPOLO.[1]

Disce ch' er monno è bbello perch' è vvario:
Pe' sta raggione io vòrze[2] una matina
Annàmmene[3] a vvedé la quajjottina,[4]
Ch' è ssuccessa a la crosce der Carvario.

Trovai ggià ppronto er boja cór vicario,[5]
E sse[6] stava pe' ddà la tajjatina:
Quanno ecco un frate co' ttanta de schina,[7]
Che mme viè a rripparà come un zipario.

"Padre," dico, "levateve d' avanti...."
Ma in quer frattempo, tzà, sse[6] sente un botto
Che ffa ddà uno strilletto a ttutti quanti.

Me slóngo, e vvedo ggià ffinito er gioco.
Bbravi! Ma un' antra[8] vorta, io me ne fotto
D' annàmme[9] a scommidà ppe' ttanto poco.

8 dicembre 1834.

---

[1] Sulla Piazza del Popolo. [2] Volli. [3] Andarmene. [4] Ghigliottina. [5] Coll'aiutante. [6] Si. [7] Schiena. [8] Altra. [9] Andarmi.

L'ANIME.

L' anime cosa so'? sso' spesce [1] d' arie.
Dunque, come a li piani e a le colline
Se dànno [2] l' arie grosse e ll' arie fine,
Sce [3] so' ll' anime fine e ll' ordinarie.

Le prime so' ppe' li Re, lè Reggine,
Li Papi, e le perzone nescessarie:
Quell' antre [4] poi de qualità contrarie
So' ppe' la ggente da contà a dduzzine.

Pe' sto monno la cosa è accommidata;
Ma in quell' antro [5] de llà, cc' è gran pavura
Che sse svórtichi [6] tutta la frittata.

Perché Cristo, e ssan Pietro er zu' guardiano,
S' hanno d' aricordà ffin ch' Iddio dura
Che cchi li messe [7] in crosce era un zovrano.

9 dicembre 1834.

---

[1] Sono specie. [2] Si [trovano]. [3] Ci. [4] Altre. [5] Altro. [6] Si rivolga. [7] Mise. [Ma familiarmente la forma *messe* è comunissima anche in Toscana.]

LI RINEGATI.

Ècchene [1] un' antra [2] che cciò [3] ttanto riso.
Tre o cquattro feste fa, ppadre Avaristo,
Drento a li Scento-preti [4] a Pponte Sisto,
Ce diede in de la predica st' avviso:

Ch' oggni (ve porto er zu' parlà pprisciso),
Ch' oggni cristiano ch' arinega Cristo,
Fussi anche er Papa, nun farà l' acquisto
De la grolia der Zanto Paradiso.

Du' sbajji. Er primo, ch' un Papa a l' entrata
Potessi èsse [5] cacciato da san Pietro,
Che nun farìa [6] st' azzione a un cammerata.

L' antro sbajjo è, cch' er zor Chiavone-ggiallo [7]
Puro [8] un de noi sciarimannàssi [9] addietro,
Doppo quer fatto de la serva e 'r gallo.

9 dicembre 1834.

---

[1] Eccone. [2] Un'altra. [3] Ci ho. [4] L'ospizio de' Cento-preti. [5] Potesse essere. [6] Non farebbe. [7] [Perchè san Pietro si rappresenta con in mano i *chiavoni d'oro* del Paradiso.] [8] Pure. [9] Ci rimandasse.

LI MONNI.

Che tt' impicci fra Elia?! Tutti li grobbi, [1]
Che stanno sparzi pe' li sette sceli,[2]
Sce se [3] troveno Ebbrei, Turchi e ffedeli,
Come in ner nostro?.... Miserere nobbi!

Tu mme dichi una cosa che mme ggeli.
Vedi quanti Abbacucchi, quanti Giobbi,
Quanti santi Re Ddàvidi e Ggiacobbi,
E quanti Merdochei, Caini e Abbeli!

Vedi quant' antre [4] vecchie co' l' occhiali!
Quant' antri cappuccini co' le sporte!
E cquant' antri peccati origginali!

Cristo! quant' antri re! cquant' antre corte!
Fr.....! quant' antri papi e ccardinali!
C....! quant' antre incarnazzione e mmorte! [5]

9 dicembre 1834.

---

[1] Globi. [2] Cieli. [3] Ci si. [4] Altre. [5] Incarnazioni e morti. Tutti i plurali feminili escono in *e* presso il volgo romano.

UNA RISULUZZIONE.

Er frate zzoccolante fra Mmodesto,
Che li libbri li sa ttutti a mmemoria,
M' ha rriccontato una gran bell' istoria
Successa in ner papato de Pio Sesto.

Disce lui dunque, e lo sostiè, che cquesto,
Prima d' annà a ggodé l' eterna groria,
Vòrze [1] annà a Vvienna a ggastigà la bboria
D' un re cche ccamminava troppo presto.[2]

Arrivò, cce parlò, jje disse tutto;
E cquann' ebbe finito, er Re ttodesco
Disce che jj' arispose assciutto assciutto:

"Pio Sesto mio, vatte a ffà fotte, e ddamme..." [3]
Allora er Papa, cche cconobbe er fresco,[4]
Ritornò cco' la coda tra le gamme.

10 dicembre 1834.

---

[1] Volle. [2] [Si tratta, come ognun vede, della visita fatta da Pio VI all'imperatore Giuseppe II, per distoglierlo, se fosse stato possibile, dalle riforme liberali. Ma, per il Romanesco, *re* e *imperatore* sono tutt'uno.] [3] Dammi *di barba* ecc. [*Dar di barba, o dar di barba in cuppola a uno,* vale: "superarlo in checchessia," o anche "farlo stare a dovere." Ma in quest'ultimo senso non s'usa, credo, altro che come è usato qui, cioè ironicamente. E il *cuppola* (cupola) vi si aggiunge per l'identità della sillaba *cu* con la prima sillaba d'un'altra parola, che il tacere è bello.] [4] Conobbe l'aria che tirava.

LA SPIEGAZZIONE DER CONCRAVE.

Er Concrave de Roma, mastro Checco,
Tu lo chiami *er Pretorio de Pilato.*[1]
Senti mo in che mmaggnèra[2] io l' ho spiegato,
E ccojjoneme poi si nun ciazzecco.[3]

A mmé ttutto st' impiccio ingarbujjato
Me pare un gioco-lisscio[4] secco secco.[5]
Ché cqua ttutto lo studio è dd' annà ar lecco,
Llà ttutto er giro[6] è dd' arrivà ar Papato.

Ccusì, 'ggni Minentissimo è una bboccia,
Che ss' ingeggna cqua e llà, ccór piommo o ssenza,[7]
De metteje[8] viscino la capoccia.[9]

Fin che cc' è strada de passà ttra 'r mucchio,[10]
Se[11] prova de fà er tiro e cce se penza:[12]
Si nno[13] ss' azzarda e ss' aricorre ar trucchio.[14]

10 dicembre 1834.

---

[1] [Dove Gesù udì la sentenza di morte.] [2] In qual maniera. [3] Se non ci azzecco. [4] Giuoco da bocce, col suolo battuto e levigato [liscio]. [5] Semplice semplice. [6] L'intrigo. [7] [La boccia, infatti, è ordinariamente impiombata da un punto della superficie al centro, perchè così il giocatore può regolarne il corso e farla piegare dove vuole. Ma qui, metaforicamente, la frase significa: "in un modo o nell'altro."] [8] Di mettergli. [*Al Papato,* s'intende, che è come il *lecco* de' cardinali.] [9] Il capo. [10] [Finchè c'è strada da passare *scaltramente, non con violenza,* tra il mucchio *delle bocce,* tra una boccia e l'altra.] [11] Si. [12] [Ci si riflette bene, perchè il tiro riesca.] [13] Se no: altrimenti. [14] [*Si ricorre al trucco,* cioè: "si tenta di cacciar via con un colpo violento della propria la boccia dell'avversario." E dice prima

si azzarda, perchè se il colpo va a vuoto, la partita può esser perduta. Si noti poi che *trucchio* e *trucchià,* metaforicamente, valgono: " truffa, truffare „ e simili.]

ER NÒTO.

Sai? Lo spóso [1] de Mèa [2] la lavannara,
Còcco Sferra, quer bravo notatore,
Propio mo sto fiumaccio traditore
Je l' ha ffatta tra er Passo e la Leggnara. [3]

Chi ddisce che in ner róppe la fiumara [4]
Je pòzzi èsse [5] arrivato er zangue ar core:
Chi ddisce un capoggiro, chi un tremore,
E cchi ddisce pe' ffà ttroppa caggnara. [6]

Sii l'una o l'antra, o cquarche granchio, oppuro [7]
Ch' er fiume j' abbi fatto mulinello,
Fatt' è cche s' è affogato de sicuro.

Com' è ito a ffinì, ppovero Sferra!
Che sso' li fiumi! [8] Disce bbene quello:
Loda lo mare e attàcchete [9] a la terra. [10]

10 dicembre 1834.

---

[1] *Spóso,* con entrambe le *o* strette. [2] [Bartolommea.] [3] [Due punti del Tevere, dentro Roma.] [4] [Nel rompere, nel traversare la fiumana.] [5] Gli possa essere. [6] Per far troppo chiasso, allegria incomposta, disordinata. [7] Oppure. [8] Cosa sono i fiumi! [9] Attàccati. [10] [Proverbio, d'origine napoletana; altrimenti il romanesco direbbe: " *er* mare. „]

L' ESTRI DE LI FRANCESI.

Più ppresto a spasso,[1] che sservì [2] un Francese.
E quann' anche io sciannàsse [3] pe' la fame,
Vorìa [4] da sti monzù e da ste madame
Ar meno ar meno trenta piastre ar mese.

Tutti so' lladri co' ste ggente infame:
Tutte le spese so' ccattive spese:
Je puzza tutto [5] quer che ddà er paese,
Polli, erbe, caccia, pessce, ova e bbestiame.

Finissi [6] però cqua, nnun zarìa ggnente.[7]
Er pegg' è li crapicci ch' hanno in testa
Pe' cconfonne [8] er cervello a cchi li sente.

Trall' antre [9] fantasie de quella ssciocca
De madama Ggiujjè, tt' abbasti questa
Che vvoleva l' arrosto in ne la brocca.[10]

11 dicembre 1834.

---

[1] Piuttosto disoccupato. [2] Servire. [3] Ci andassi. [4] Vorrei. [5] Schifano tutto. [6] Finisse. [7] Non sarebbe niente. [8] Per confondere. [9] Altro. [10] *A la broche.*

ER BORD.... SCUPERTO.

Entrato er brigadiere [1] in ner bord....,
Je se fa avanti serio serio un prete.
Disce: “Chi sséte voi? cosa volete?„
Disce: “La forza, e pportà llèi 'n Castello.„ [2]

Disce: “Nu' lo sapete, bberzitello, [3]
Co' cchi avete da fà? nun lo sapete?
Aspettate un momento e vvederete,
E ttratanto cacciateve er cappello.

Appena poi che ll'averete visto,
Dite a quer zor Vicario der guazzetto [4]
Ch'io nun conosco fòr ch'er Papa e Ccristo.„

Detto ch'ebbe accusì, sse [5] scercò addosso,
Arzò la su' man dritta sur zucchetto,
Se [6] levò er nero e cce se messe [7] er rosso. [8]

11 dicembre 1834.

---

[1] Brigadiere de' carabinieri di polizia. [2] [Castel Sant'Angelo, che allora serviva anche di prigione.] [3] *Bel zitello:* [bellimbusto.] [4] [A quel signor Vicario de' miei stivali. Cioè, al Cardinal Vicario che aveva l'assoluta polizia de' costumi. V. la nota 11 del sonetto: *Er decretone,* 1 dic. 32.] [5-6] Si. [7] Ci si mise. [8] Questo è un episodio della vita del cardinale D. S.e [De Simone].

LA BBELLEZZA DE LE BBELLEZZE.

Ce pònn' èsse in ner monno donne bbelle,
Ma un pezzetto de carne apprelibbato
Come la serva nova der curato
Nun ze trova, per dio, drent' a le stelle.

Nun te dico er colore de la pelle
Più ttosta assai d' un tamburro accordato:
Nun te parlo de ch..... e dde senato,
Che tt' appiccano er foco a le bbudelle.

Quer naso solo, quela bbocca sola,
Queli du' occhi, so' rrobba, Ggiuvanni,
Da fàtte[1] restà llì ssenza parola.

Si[2] è ttanta bbella a vvédela vistita,
Cristo, cosa sarà sott' a li panni!
Bbeato er prete che sse l' è ammannita!

11 dicembre 1834.

---

[1] Farti. [2] Se.

UNA FATICA NOVA.

Tutta la mi' passione, Sarvatore,
Sarebbe quella de nun fà mmai ggnente;
E quanno che sto in ozzio, propiamente
Me pare, bbene mio!, d'èsse un ziggnore.

Du' mesi fa pperò cquel' accidente
Der Cardinale se[1] pescò un dottore,
Che jj' ha ordinato pe' le strette ar core
De strufinasse[2] er corpo isternamente.

Me tocca dunque a mmé, mmatina e ssera,
D'esiguijje sta porca de riscetta;
E ècchete,[3] compare, in che mmaggnèra:[4]

Se[5] strufina la pelle ar Cardinale,
E jje s'allustra a fforza de scopetta,
Come se dassi[6] er lustro a uno stivale.

11 dicembre 1834.

---

[1] Si. [2] Di strofinarsi. [3] Eccoti. [4] In qual maniera. [5] Si. [6] Si dasse.

L' ARTE FALLITE.

Adesso ch' è la moda ggenerale
Che ss' abbi da mutà ttutti li gusti,
E ttutto, all' occhi de sti bbelli fusti,
A ttempi antichi se [1] fasceva male,

Chi llavorava veste d' urinale, [2]
Ciprïa, tacchi, guardanfanti e bbusti,
Pe' l' ingiustizzia de sti tempi ingiusti
Termina la vecchiaja a lo spedale.

Mo nnun useno ppiù ddomenichini, [3]
Perché ddescenza e ppubbrico decoro
Nun zo' ppiù mmarcanzia [4] da figurini.

Ma llassino durà sta bbella jjjòja, [5]
E, dde l' usanze vecchie, a ttempi lòro
Nun resteranno che ssovrani e bboja.

11 dicembre 1834.

---

[1] Si. [2] [Perchè allora usavano orinali di vetro, vestiti di sala come i fiaschi.] [3] Servitori che dalle semi-dame si assumevano, vestivano e pagavano nelle sole domeniche o altre feste per esserne seguite alla chiesa o al passeggio. Alla sera deponevano la livrea e tornavano alla lor libertà sino alla festa seguente. [4] [Mercanzia: merce.] [5] Con qnesta frase è come si dicesse: "Un po' più che questa storia la duri," ecc.

LA FILA DE LI CARDINALI.

Va' vva'[1] er Cardinalume come piove,
Si'[2] bbenedetta l'animaccia sua!
Viè[3] cqua, Sghiggna, contàmoli: Uno, dua,
Tre, quattro, scinque, sei, sette, otto, nove,

Diesci, unnisci, dodisci.... Eh la bbua!
So' ttant'e ttante ste Minenze nove,[4]
Che, a vvolelli contà, nun te pòi move[5]
Pe' ttre o cquattr'ora de la vita tua.

Guarda che rriverèe![6] Vedi che sfarzo!
Ecco poi si[7] pperché ll'entrata pubbrica
Dar capo-d'anno nun arriva a mmarzo.

Te ggiuro ch'io me tajjerebbe[8] un braccio
Che aritornassi[9] er tempo de repubbrica,
Pe' dijje a ttutti: *Cittadin Cazzaccio.*

12 dicembre 1834.

---

[1] [Troncamento di *varda.*] Guarda guarda. [2] Sia. [3] Vieni. [4] Nuove. [5] Non ti puoi movere. [6] Livree. [Ci annettono l idea di *riverire.*] [7] Se. [8] Mi taglierei. [9] [Affinchè] ritornasse.

L' AFFARUCCI DE LA SERVA.

Tiè, Ppippo, [1] intanto maggnete [2] sto petto
De bbeccaccia in zarmì cch' è ttanta bbona.
E ecco le sarcicce [3] e la fettona
De pane casareccio che tt' ho ddetto.

A ssei ora viè ppoi p' er vicoletto,
E sta' attent' a l' orloggio quanno sona;
Ch' io, pe' ssolito, allora la padrona
L' ho ggià bbell' e spojjata e mmess' a lletto.

Un quarto doppo io te darò er zeggnale,
Tirerò er zalissçéggne, [4] e ttu vvia via
Sscivola [5] in ner portone e ppe' le scale.

Come sei ddrento poi, nun fà er balordo:
Va' dritto ddritto in ne la stanzia mia,
Perché la padroncina è ggià d' accordo.

12 dicembre 1834.

---

[1] Filippo. [2] Màngiati. [3] Salsicce. [4] Saliscendo.
[5] Sdrucciola dentro.

LA LISTA.

Mo cche sso' ssolo e cche nun c'è er padrone,
Vedémo si [1] ll'agresta [2] oggi va mmale.
Ôooh, un grosso [3] ho gguadaggnato sur cappone,
Du' bbajocchi sull' erbe, uno sur zale.

Sei e mmezzo lo scòrzo [4] de carbone
Ch'ho sseggnato de ppiù, cquattro er ciggnale, [5]
Mezzo er pepe, uno er riso, uno er limone
Che mm' avanzò da jjeri, e ttre er caviale.

Poi mezzo grosso ch' ho ttirato fòra
Pe' spesette minute, e ppiù un bajocco
Su la marva [6] che sserve a la Ssiggnora.

Mezz' antro [7] grosso ttra fformaggio e ffrutti....
Quant' è? Tre ggiuli [8] in punto. Eh nun zo' ssciocco.
Ma aringraziam' Iddio: lo fanno tutti.

12 dicembre 1834.

---

[1] Se. [2] *[Agresta,* oggi più comunemente *cresta,* è ciò che rubano i servitori e le serve sulla spesa. In Toscana, *far l'agresto* si dice in genere di chi, facendo i fatti altrui, si appropria indebitamente qualche cosa.] [3] [Moneta equivalente a cinque *baiocchi,* cioè a poco più di cinque de' nostri soldi. Propriamente, si chiamava *grosso* quella di rame, e *grossetto* quella d'argento.] [4] [Misura di capacità.] [5] Cinghiale. [6] Malva. [7] Altro. [8] [Trenta *baiocchi:* poco più di una lira e mezzo delle nostre.]

UN CARCOLO PROSSIMATIVO.

Una vaccina dell' Agro Romano,
Senza la pelle, l' interiori, l' ossa,
Er zangue e 'r grasso, pò ppesà, Gghitano,[1]
Un quaranta descine[2] a ddilla grossa.[3]

Valutanno mo er grano a la riscossa
Da la mola e ffrullone,[4] io dico er grano
D' oggni rubbio,[5] un pell' antro,[6] se ne possa
Fà un cinquanta descine pe' lo spiano.

Incirc' ar vino poi, tu adesso mette[7]
Ch' una bbotte da sedisci[8] a la fine
Dà ddu' mila e cquarant' otto fujjette.

Dunque, l' Eminentissimo s' iggnótte,[9]
Drent' a ddiescianni, trentasei vaccine,
Quinisci rubbia, e cquarantotto bbotte.

12 dicembre 1834.

---

[1] Gaetano. [2] [Diecine. E, detto cosi assolutamente, s' intende sempre di libre.] [3] [Al summum.] [4] [Al riscuoterlo dal molino e dal frullone; come torna dal molino e dal frullone.] [5] Il rubbio da grano pesa 64 decine di libre. [6] [Un per l'altro: l'un per l'altro.] [7] Metti. [8] Le botti da vino sono comunemente di 8 o di 16 barili. Il barile porta 32 boccali, il boccale 4 fogliette. [9] S' inghiotte.

DON MICCHELE DE LA CÀNTERA.[1]

Fàmose un po' a ccapì.[2] Cche ddon Micchele
Porti sempre in zaccoccia du' pistole,
E cche invesce de fà ttante parole
Le spari addosso a cchi jje smove er fèle,[3]

Quest' è una cosa ppiù cchiara der zole,
E nnun zerve a spregacce[4] le cannele:[5]
Com' è ccerto che llui è er più ffedele[6]
Tra li Re cche nun ameno le scole.

Ma cche ppoi, pe' pportà cquer zu' porcile
De pelacci a la bbocca e ar barbozzale,
Com' adesso è l' usanza de lo stile,

S' abbi[7] mo, da chiamallo un *libberale,*[8]
Questa è ccaluggna da ggentaccia vile,
Ciarle de quelli che jje vònno male.

14 dicembre 1834.

---

[1] Don Michele d'Alcantara. [Ma si noti che *càntera* significa "latrina„ e "puzza;„ e si veda il sonetto: *Li du' Sbillonesi,* 20 nov. 32. — "Cotesto tristo D. Miguel visse scostumatamente a Roma, mantenendo ballerine, seducendo fanciulle, e rovinando la famiglia Mengacci che l'ospitò regalmente per molti anni e lo riempì d'oro, non bastandogli la pensione che gli pagava il Papa.... Ora lo si vedeva salmeggiare con il sacco del confratello, ora correre dietro a donne perdute. Prodigo dell'altrui, giocatore, dissoluto, è difficile dire il dispregio in cui era tenuto in Roma codesto re da bordello. Una sua amasia, corifea da teatro, era conosciuta col soprannome di *Duchessa di Braganza,* e un giorno che egli guardava con alterigia sul Corso il Bartolucci,... fierissimo romano reduce della grande armata di Russia, che combattè a Venezia e a Roma col grado di generale, questi gli si rivolse con piglio romanesco apostrofandolo così: *Cosa volete voi, sor re di coppe?* „

Silvagni, *La Corte e la Società Romana nei sec. XVIII e XIX;* vol. III, cap. XII.] [2] Facciamoci un poco a intendere. [3] Fiele. [4] Sprecarci. [5] Candele. [6] S. M. Fedelissima. [7] S'abbia. [8] [Sulla barba, indizio di liberalismo, si veda quel che ho detto nella nota 6 del sonetto: *La spia* ecc., 17 giugno 34. Qui aggiungerò che sappiamo dal D'Azeglio *(I miei Ricordi*, cap. XXIII) che nel 1822 " non c'era anima che portasse baffi, „ e dal Farini (Op. e vol. cit., pag. 73) che dopo il 1831 gli agenti di polizia del Papa, " consociati ai Centurioni „ (V. su costoro la nota 10 del sonetto: *Le lemosine* ecc., 6 giugno 34), " strappavano ai cittadini i peli dal mento o dal labbro superiore. „ Anche nel Giusti il *Frate Professore* e la *Taide* ammoniscono Gingillino che quanto più serberà *il muso di castrato*, tanto più entrerà in grazia al Principale.]

L' ELEZZIONE NOVA.

Disce [1] che un anno o ddua prima der monno
Mòrze [2] ne la scittà de Trappolajja,
Pe' un ciamórro [3] pijjato a una bbattajja,
Er Re de sorci, Rosichèo Siconno.[4]

Seppellito che ffu dda la sorcajja
Sott' a un zasso de cascio [5] tonno tonno,
Settanta sorche vecchie se serrònno, [6]
Pe' ffanne un antro, [7] in un casson de pajja.

Tre mmesi ereno ggià da tutto questo,
E li sorcetti attorno a cquer cassone
S' affollaveno a ddì: " Ffamo [8] un po' ppresto. „

Quant' ècchete [9] da un buscio [10] essce un zorcone
Che strilla: " *Abbemus Divorino Sesto*. „ [11]
E li sorci deggiù: " Vviva er padrone! „

18 dicembre 1834.

---

[1] Si dice, si narra ecc. [2] Morì. [3] [Cimurro.] [4] [Se-

condo.] [5] Un sasso di cacio. [6] Si serrarono. [7] Un altro. [8] Facciamo. [9] Quando eccoti. [10] Buco. [11] [È nota la formula con cui il cardinale primo diacono annunzia al popolo l'elezione del novo papa: *Annuncio vobis gaudium magnum. Habemus Pontificem* etc.]

LE BBÈSTIE DER PARADISO TERRESTRE.

Prima d' Adamo, senza dubbio arcuno
Er ceto de le bbèstie de llà ffòri
Fasceveno [1] una vita da siggnori,
Senza dipenne un c.... [2] da ggnisuno.

Ggnente cucchieri,[3] ggnente cacciatori,
No mmascelli,[4] no bbòtte, no ddiggiuno....
E rriguardo ar parlà, pparlava oggnuno
Come parleno adesso li dottori.

Venuto però Adamo a ffà er padrone,
Ècchete [5] l' archibbusci e la mazzola,
Le carrozze e 'r zughillo [6] der bastone.

E cquello è stato er primo tempo in cui
L' omo levò a le bbèstie la parola,
Pe' pparlà ssolo e avé rraggione lui.

19 dicembre 1834.

---

[1] Facevano. [2] Senza per nulla dipendere. [3] Niente cocchieri. [4] Macelli. [5] Eccoti. [6] Il sugo. [E *sugo* è anche il vero vocabolo romanesco. Ma spesso, per ischerzo, s'usa il vezzeggiativo napoletano *sughillo.]*

LI COMPRIMENTI.

Fuss' io, me saperebbe [1] tanto duro
De fà li comprimenti che ssentìssimo [2]
Tra er Maggiordomo [3] e ll' Uditor Zantissimo,[4]
Che gguasi sce darìa [5] la testa ar muro.

" Entri, se servi,[6] favorischi puro,[7]
Come sta?.. ggrazzie: e llei? obbrigatissimo,
A li commanni sui, serv' umilissimo,
Nun z' incommodi, ggià, ccerto, sicuro... "

Ciarle de moda: pulizzie de Corte:
Smorfie de furbi: sscene de Palazzo:
Carezze e amore de chi ss' odia a mmorte.

Perché cco' Ddio, che, o nnero, o ppavonazzo,
O rrosso, o bbianco, j' è ttutt' una sorte,[8]
Sti comprimenti nun ze fanno un c....? [9]

19 dicembre 1834.

---

[1] [*Se* fossi io], mi saprebbe. [2] Sentimmo. [3] [*Del Papa*, si sottintende.] [4] [La storia delle facoltà che ebbe ne' vari tempi questa specie di giudice, *intimo del Papa*, può vedersi nel *Dizionario* del Moroni; dal quale, tra le altre cose, si rileva che fino a Leone XII l'Uditore poteva nientemeno *cassare, in nome del Papa, tutti i giudizi degli altri tribunali,* e che *dava sempre udienza in piedi, vicino a una sedia, dove si supponeva seduto il Santo Padre.* L'epiteto poi di *Santissimo*, datogli quasi da tutti, derivò da quella prosunzione, così comune in Roma anche nelle classi non plebee, di tradurre il latino, senza conoscere neppure le declinazioni; poichè in origine il suo vero appellativo era *Auditor Sanctissimi.]* [5] Ci darei. [6] Si serva. [7] Favorisca pure. [8] Gli è tutt'uno. [9] Non si fanno affatto?

LI SSCIMMIOTTI.

Quanto a sscimmiotti poi, quer rangutano [1]
Che pportò da Turchia [2] l' Imbassciatore,
A rriserva der pelo e dder colore
Se [3] poteva pijjà ppe' un omo umano.

Aveva li su' piedi, le su' mano,[4]
E ddicheno ch' avessi [5] puro [6] er core;
E ffasceva er facchino e 'r zervitore,
Nun ve dico bbuscia,[7] come un cristiano.

Oh annatela a ccapì! Tra un omo e cquello,
Guasi guasi, a gguardalli in ne l' isterno,
Nun c' è la diferenza d' un capello.

Eppuro [8] sce n' è ttanta in ne l' interno!
Per via ch' uno sscimmiotto, poverello,
Nun ha la libbertà d' annà a l' inferno.

20 dicembre 1834.

---

[1] Orang-Outang. [2] Ogni paese d' infedeli è Turchia. [3] Si.
[4] Mani. [5] Che avesse. [6] Pure. [7] Bugia. [8] Eppure.

LA PRIMA ORIGGINE.

Pijjàmone [1] un esempio su li cani.
Sce so' [2] li can barboni, li martesi,[3]
Li corzi, li livrieri, li danesi,
E li mastini, e li bbracchi, e ll' ulani[4]...

Ccusì ar monno sce so' ll' ommini indiani,
L' ommini mori, l' ommini francesi:
Sce so' l' ommini ebbrei, l' ommini ingresi,
L' ommini turchi e ll' ommini cristiani.

Pìjjete [5] adesso gusto, e pparagona
Un can buffetto e un can da pecoraro.
Vedi che ddifferenza bbuggiarona!

Cionnunostante-questo, fra Nnicola
Disce [6] ch' oggn' omo o ccane, anche er più rraro,
Viè [7] dda una caggna e dda una donna sola.

21 dicembre 1834.

---

[1] Pigliamoci. [No: *pigliamone,* prendiamone.] [2] Ci sono. [3] Maltesi. [4] Alani. [5] Pigliati. [6] Dice. [7] Viene.

LA SSCÉRTA[1] DER PAPA.

So' ffornasciaro,[2] sì, sso' ffornasciaro,
So' un cazzaccio, so' un tufo,[3] so' un cojjone:
Ma la raggione la capisco, a pparo
De chiunque sa intenne[4] la raggione.

Scejjenno[5] un Papa, sor dottor[6] mio caro,
Drent' a 'na settantina de perzone,
E mmanco sempre tante, è ccaso raro
Che ss' azzecchino in lui qualità bbone.

Perché ss' ha da creà ssempre un de lòro?
Perché oggni tanto nun ze[7] fa ffilisce
Un brav' omo che attenne[8] ar zu' lavoro?

Mettémo caso:[9] io sto abbottanno[10] er vetro?
Entra un Eminentissimo e mme disce:
Sor Titta,[11] è Ppapa lei: vienghi[12] a Ssan Pietro.

22 dicembre 1834.

---

[1] Scelta. [2] Fornaciaio: fabbricatore di vetri. [3] Sono un insipido, uno stolidone. [4] Intendere. [5] Scegliendo. [6] Titolo che si dà a chi sputa sentenze. [7] Non si. [8] Attende. [9] *Mettiamo caso*: supponiamo. [10] *Abbottando:* [gonfiando]. [11] Giambattista. [12] Venga.

LA CARITÀ CCRISTIANA.

Ah, è ccarità ccristiana avé scusato
Un vassallo [1] fijjol d' una p......,
Ch' ha ttante zèlle [2] da mannà [3] in funtana,
Quante so' ttroppe pe' mmorì impiccato?

Perché? pperch' è de nobbirtà rromana?
Perché ttiè le carzette da prelato?
Perch' è rricco e ppò ddà? [4] Sservo obbrigato
De la siggnora carità ccristiana.

Ecco da che ne nassce ch' a sto monno
Nun ze [5] trova ppiù un parmo de pulito.
Perché la verità sse manna a ffonno.[6]

Sta lègge Iddio nun ha ppotuto fàlla.
Iddio, sor bon cristiano ariverito,
Vò cche la verità stii sempre a ggalla.

23 dicembre 1834.

---

[1] [Becero, birbante.] [2] Lordure. [3] Da mandare. [4] E può dare. [5] Non si. [6] Si manda a fondo.

LA LÈGGE DER 10 NOVEMBRE.[1]

E hanno ardire de dì ccerti bbuffoni
Che ss' appólleno[2] a Rroma a ffà la cova,
Che in ne le case nostre cce se[3] prova
Un freddo da cannisse[4] li c......!,

Mentre ch' er Papa a ttutti li cantoni,
Pe' cquanti ggiorni l' anno s' aritrova,
Je fa appricà 'na camisciòla[5] nova
D' editti, moti-propri e ccedoloni!

Lo vedete quell' omo co' la pila?[6]
Ècchève[7] un antro editto che ddà ffòra,
E vve l' incolla a ddiesci fojji in fila.

Bbenedetta la mano che ll' ha scritto,
E ppòzzi scrive[8] pe' ttant' anni ancora
Pe' cquanti antr' anni[9] camperà st' editto.

23 dicembre 1834.

---

[1] Pubblicatosi questo motu-proprio legislativo di Gregorio XVI, si trovarono sulla porta del compilatore di esso, avvocato Luigi Bartoli, le seguenti parole: *Lunario nuovo per l'anno 1835.* Il satirista ingiuriò le stabilissime leggi della Santa Sede, che non sono effemeridi, ma bolle di sapone.
[2] Fanno nido. [S'appollaiano.] [3] Ci si. [4] Da candirsi.
[5] [Una giacchetta. V. la nota 5 del sonetto: *La milordarìa,* 27 nov. 32.] [6] [La pentola, della colla.] [7] Eccovi. [8] Possa scrivere. [9] Altri anni.

ER GATTO GIRANNOLONE.[1]

Nina,[2] che vvorà ddì[3] cche stammatina
È or[4] de pranzo e nnun ze[5] vede er gatto?
E io, minchiona, j' ho ammannito un piatto
Pien de sgarze[6] e de schiuma de gallina!

Ce sarìa[7] caso che sse[8] fussi fatto
Serrà in zuffitta?[9] Vòi provacce,[10] Nina?
Ggià, la porta sce[11] sta ttanta viscina!
Se sentirìa[12] strillà: mmica è ppoi matto.

'Ggni vorta cha sta bbèstia nun ze[13] trova,
Me riviè a mmente povero Ghitano,[14]
Ch' aveva sempre quarche bbotta nova.[15]

Un giorno Rósscio[16] nun tornava: e llui
Sai cosa disse? " Starà ar Vaticano,
A cconzurtà cco' li compaggni sui. „

24 dicembre 1834.

---

[1] Girandolone: vagabondo. [2] [Caterina.] [3] Che vorrà dire? [4] *È ora:* apocope in uso. [5-8-13] Si. [6] Lische. [7] Ci sarebbe. [9] Soffitta. [10] Vuoi provarci [11] Ci. [12] Si sentirebbe. [14] Gaetano. [Il marito morto. E la soppressione dell'articolo *er* (il) davanti a *povero* è d'obbligo in questo e in altri simili casi. *L'anno che mòrze* (morì) *povero Ciro* ecc.] [15] *[Botta*, nel significato, comune anche in Toscana, di " motto pungente, detto di traverso. „ Donde il modo: *botta e risposta.]* [16] *Rosso,* nome ordinario che si dà a' gatti di quel pelame.

LE MINENZE.

Che vvò ddì [1] una *Minenza,* sor Vitale?
Vò ddì un mucchio de sassi, un montaròzzo: [2]
Vò ddì una torre, una cuppola, un bòzzo,[3]
Un campanile, o un' antra [4] cosa uguale.

Ma ssiggnifica puro [5] un *Cardinale.*
E allora che vvò ddì? Una panza, un gozzo,
Una marrana,[6] una cantina, un pozzo,
Un bùscio [7] de cassetta [8] o dd' urinale.

Dunque è mmatta la ggente che sse [9] penza
Che un Cardinale sii un omo granne
Perché pporta quer nome de Minenza.

Nun zempre è pporco quer che mmaggna [jjanne; [10]
E, cco llòro bbonissima liscenza,
L' omo, per dio, nun ze [11] misura a ccanne.

25 dicembre 1834.

---

[1] Vuol dire. [2] [Un monticello.] [3] Una bozza. [4] Un'altra. [5] Pure. [6] *[Marrana* o *marana,* è "un corso d'acqua;" e tutti conoscono in Roma la *marana di san Giorgio,* verso il Foro Romano. Qui è come se dicesse: "un canale."] [7] Un buco. [8] [Di seggetta.] [9] Si. [10] Ghiande. [11] Non si.

L'ABBREVI [1] DER PAPA.

Ho ssempre inteso che Nnostro Siggnore,
In quelle filastroccole che stenne [2]
Er natale e le feste ppiù ssolenne [3]
Che ccanta messa su l'artar maggiore,

Tra ll' antre canzoncine che cce venne [4]
Pe' ttenécce [5] contenti e ffasse [6] onore,
Sce se [7] dichiara nostro servitore,[8]
Ma sservitore a cchiacchiere s' intenne.[9]

Bèr [10] zervitore un omo che vv' intona:
" Sori padroni mii,[11] faccino grazzia
De pagà sta gabbella bbuggiarona. „

Se pò ddà,[12] ccristo mio, ppiù cojjonella [13]
Der chiamà sservitore chi sse sazzia,
E ppadrone chi ha vvote le bbudella?

25 dicembre 1834.

---

[1] I Brevi. [2] Stende. [3] Solenni. [4] Ci vende. [5] Per tenerci. [6] Farsi. [7] Ci si. [8] " Servus servorum Dei. „ [9] S'intende. [10] Bel. [11] Miei. [12] *Si può dare:* [ci può essere]. [13] Scherno.

LE CRATÙRE.

Voi sentite una madre. Ammalappena [1]
La cratùra [2] ch' ha ffatta ha cquarche ggiorno,
Ggià è la prima cratùra der contorno,
E ssi jje [3] dite che nun è, vve mena.

Conossce tutti, disce tutto, è ppiena
D' un talento sfonnato, è ffatta ar torno, [4]
Va cquasi sola, è ttosta [5] come un corno,
E ttant' antri [6] prodiggi ch' è una sscena.

E sta prodezza poi sarà un scimmiotto,
Tonto, [7] mosscio, allupato, piaggnolone,
Pien de bbava e llattime e ccacca-sotto.

A le madre, [8] se sa, [9] li strilli e 'r piaggne [10]
Je pareno ronnò [11] dde Tordinone. [12]
Le madre ar monno so' ttutte compaggne.

26 dicembre 1834.

---

[1] *[A mala pena]:* appena. [2] Creatura. [3] [Se gli]: se le. [4] Tornio. [5] Dura. [6] Altri. [7] Stupido. [8] Madri. [9] Si sa. [10] Il piangere. [11] Paiono rondò. [12] Tor-di-Nona, teatro regio di Roma.

ER FERRARO.

Pe' mmantené mmi' mojje, du' sorelle,
E cquattro fijji, io so ch' a sta fuscina [1]
Comincio co' le stelle la matina
E ffinisco la sera co' le stelle.

E cquanno ho mmesso a rrisico la pelle
E nnun m' arreggo ppiù ssopr' a la schina,[2]
Cos' ho abbuscato? [3] Ar zommo, una trentina
De bbajocchi [4] da empìcce [5] le bbudelle.

Eccolo er mi' discorzo, sor Vincenzo:
Quer *chi ttanto e cchi ggnente* [6] è 'na commedia,
Che mm' addanno [7] oggni vorta che cce penzo.

Come!, io dico, tu ssudi er zangue tuo,
E ttratanto un Zovrano s' una ssedia,
Co' ddu' schizzi de penna, è ttutto suo!

26 dicembre 1834.

---

[1] Fucina. [2] Schiena. [3] Guadagnato. [4] [Poco più d' una lira e mezzo delle nostre.] [5] Da empirci. [6] [Proverbio.] [7] [Da *addannàsse*, dannarsi.]

L' ABBITO NUN FA ER MONICO.

L' abbito nun fa er monico? Eh, sse [1] vede!
Pròvete intanto una sorvòrta [2] sola
De presentatte ar Papa in camisciòla,[3]
E ppoi sappime a ddì ccome t' aggnéde.[4]

Senza er landàvo,[5] sai che tte succede?
Che ssi [6] tt' hanno da dì [7] mmezza parola,
Pare, per dio, che jje s' intórzi [8] in gola:
E cquanno parli tu, nnun te se [9] crede.

Hai tempo, fijjo caro, d' arà ddritto [10]
E dd' èsse galantomo immezzo ar core:
Tristo in ner monno chi sse mostra guitto.[11]

Cqua er merito se [12] tajja dar zartore;
Cqua la vertù in giacchetta [13] è un gran dilitto.
Una farda [14] ppiù o mmeno, ecco l'onore.

26 dicembre 1834.

[1-12] Si. [2] Sol volta. [3] [In giacchetta. V. la nota 5 del sonetto: *La milordarìa*, 27 nov. 32.] [4] Moltissimi dicono *aggnéde*, molti *andiéde*, pochi *andò*, quando non dicano *annò*. [5] Il nome del cocchio cosiddetto *landau* è stato dal popolo applicato burlescamente a significare l' abito cittadinesco. [6] Se. [7] Da dire. [8] Gl'intoppi. [Da *torzo*, torso, torsolo.] [9] Non ti si. [10] Arar dritto: agire rettamente. [11] Misero. [13] Abito succinto. [14] Falda.

ER DOTTORETTO.

Nun parlate co' mmé dde riliggione,
De vertù, de misteri e de peccati,
Perch' io sciò [1] ppreti in casa, e jj' ho affittati
Bbravi letti co' bbona locazzione.

Dunque è inutile a ddì [2] ttante raggione
Sur diggiuno, sur Papa e ssu li frati.
Questi so' ttutti affari terminati
Ner Concijjo de trenta [3] e ppiù pperzone.

Li du' inquilini mii so' mmissionari,
E pprèdicheno in piazza, e in conzeguenza
È cchiaro che nun pònno èsse somari.

Dicheno lòro ch' a pparlà de fede
Sce s' arimette [4] sempre de cusscenza.
Cqui nun z' ha da capì,[5] mma ss' ha da crede.[6]

27 dicembre 1834.

---

[1] *Ci ho:* ho. [2] Dire. [3] Di Trento. [4] Ci si rimette. [5] Da capire. [6] Da credere.

LE RAGGIONE SECCHE SECCHE.

Er dì[1] cche ss' ariddoppia le gabbelle
Pe' ppareggià l' entrata co' l' usscita,
Er dì cche cce se scortica la pelle
Perché la cassa pubbrica è smartita,[2]

Pe' cchi rriscòte[3] so' rraggione bbelle,
Ma ppe' cchi ppaga so' scanzi de vita.[4]
Le raggione da dasse[5] nun zo' cquelle
Che cce venne[6] sta Cammera[7] fallita.

Li motivi ppiù vveri e pprencipali
S' hanno da ripescà nne la saccoccia
D' un Papa e de settanta Cardinali.

Chi mmette fòra l' antri[8] dua cqui in cima,
Pijja er turaccio in cammio[9] de la bboccia,
Dà la siconna causa e nno la prima.

30 dicembre 1834.

---

[1] Il dire. [2] Smaltita. [3] Riscuote. [4] [*Scanzo* (da *scanzà*, scansare) significa propriamente: “ un breve intervallo di tempo tra il cessare e il ricominciare della pioggia. „ Quindi, *so' scanzi de vita* è come se dicesse: “ son sospensioni di vita, „ cioè: “ son quasi la morte. „] [5] Da darsi. [6] Ci vende. [7] [La Reverenda Camera Apostolica: il Ministero delle Finanze.] [8] Gli altri. [9] In cambio.

ER MUSEO.

Tu nun pòi crede [1] a Rroma si cche incerto [2]
Sii 'no sguizzero [3] amico o cconosscente.
Si Ccuccumfrào [4] nun me se fussi offerto,
Er Museo lo vedevo un accidente.[5]

Disce: *Fenite sù llipperamente*
Lunettì o cciufettì [6] *cquanno ch' è uperto,*
E, appena feterete [7] *endrà la ccente,*
Chiamate a mmé, cché ffe fo endrà tte scerto.[8]

Ah! cquer Museo è un gran bèr gruppo, cacchio:
Quante filare de pupazzi in piede!
Antro [9] che li casotti a Ssant' Ustacchio! [10]

C' è ppoi llaggiù 'na lontananza a ́sfonno,
Dipinta a sfugge,[11] ch' uno che la vede [12]
Nun ́ ze pò ffà un' idea che ccos' è er monno.

30 dicembre 1834.

---

[1] Non puoi credere. [2] Se qual vantaggio. [3] Svizzero della guardia. [4] Nome storpiato di uno svizzero della guardia. [5] Non lo vedevo affatto. [6] *Lunedì* o *giovedì*, le due giornate della settimana nelle quali è libero al pubblico l'accesso a' Musei. [7] Vedrete. [8] Che vi fo entrare di certo. — Tutte le precedenti parole sono un misto di vernacolo romanesco e di pronunzia germanica. [9] Altro. [10] Bottegacce di legno che si elevano in mezzo alla Piazza di Sant'Eustachio, pel tempo natalizio e della Epifania, onde vendervi bamboccioli *[pupazzi]* da presepi e da trastullo di bambini. Questo commercio si fa dirimpetto alla porta della Sapienza, Università Romana: comodo regio per gli studenti. [11] A sfondo, dipinta a sfuggire ecc. — Piccola prospettiva di una finta galleria, eseguita con discreto effetto d'illusione, lateral-

mente alla porta d' ingresso al Museo Vaticano, sopra uno spazio uguale a quello del vano della porta. [12] [Il senso vorrebbe: *che chi nu' la vede.* Ma il brav'omo essendo molto spropositato, non è maraviglia che riesca a dire tutto il contrario di quel che ha in testa.]

ER RE DE NOV' IDEA.

Uno co' 'na gazzetta tra le mane
Leggeva ggiù ar caffè cch' è morto adesso
Lo scàccolo de Perzia,[1] ch' è ll' istesso
Che sse discessi [2] er re de le perziane.

Ma er più ccurioso è cquello ch' arimane;
La ppiù bbuffa è la cosa che vviè appresso:
Ciovè er novo sovrano ch' hanno messo
In logo de quell' antro maggnapane.

Sai chi hanno fatto re? dinne un' infirza.[3]
Un re cche cqua da noi se dà ppe' ggiónta.[4]
La sorella der fégheto: una mirza.[5]

Co' 'no scàccolo ar meno fai 'n editto:
Ma de quel' antro re da bbattilonta [6]
Dimme che tte ne fai? Fanne un zuffritto.[7]

31 dicembre 1834.

---

[1] Feth Ali, Schak di Persia. [*Scàccolo,* da *scacco*, in romanesco vale: "pezzo di carta."] [2] Si dicesse. [3] Una infilzata. [4] Si dà per giunta, *della carne,* secondo l'uso de' beccai. [5] Mohammed *Mirza,* figlio di Abbas Mirza, di cui padre era Feth Ali. L' equivoco cade sulla parola *milza,* chiamata dal volgo *mirza.* [6] Quella tabella di legno su cui si fanno i battuti di lardo. [Il "tagliere."] [7] Un soffritto.

SONETTI DEL 1835

ER DUCA E 'R DRAGONE.

1.

Ma er dragone ar zentisse [1] di ubbriaco
Appuntò 'na pistola a ddon Marino,
Che sse [2] poteva, povero duchino,
Passà addrittura pe' una cruna d' aco.

A st' antifona, hai visto quer ciumaco? [3]
S' arza, se [4] bbutta ggiù ddar carrozzino,
Mette mano [5] a una viggna, entra ar casino,
Ce se [6] serra, eppoi disce: *Me ne* c.... .

Tratanto er viggnarolo e ddu' garzoni
Investìrno [7] er zordato, e ssur tinello
L' affermònno [8] co' un carcio a li c...... .

A sto carcio, er zor Préncipe de drento,
Fórzi [9] pe' ssimpatia da bbon granello,[10]
Fesce un strillo futtuto [11] de conzento.[12]

8 gennaio 1835.

---

[1] Al sentirsi. [2-4-6] Si. [4] Accarezzativo che si usa co' fanciulli. [*Hai visto?* Qui, vale: “sai cosa fece?„] [5] [Scappa dentro.] [7] Investirono. [8] Lo fermarono. [9] Forse. [10] Vedi l'ultima parola del verso undecimo. [11] Tremendo. [12] Di consenso. — Ecco la storia. Il Duca di Poli don Marino Torlonia, vero *ciumàco,* guidando un *tilbury* presso il

Ponte Milvio, vide un dragone pontificio che si teneva male in sella. *È ubbriaco,* disse il Duca al suo valletto. Il dragone, che gli era vicino, lo udì, e, come ubbriaco davvero, assalì il povero Duca con una pistola. Costui balzò dal suo legno e fuggì in una vigna che a caso trovò aperta, e, sempre inseguito dal dragone smontato anch'egli dal suo cavallo, arrivò a un fabbricato e potè chiudervisi. Intanto, sopraggiunta una vignaiuola forte e coraggiosa, allo stretto di una porta colpì il dragone di un calcio nelle parti delicate, e coll'aiuto di due altre donne e del valletto ducale lo abbattè e lo legò, direbbe il popolo, *come un cristo.* Qui il valletto trottò a Roma: avvisò un maggior Ricci (che una volta si sorbì una frustata in faccia da un cocchiere): questi accorse con due dragoni non ubbriachi, ed arrestò l'ubbriaco. Fatto tutto, il Duca sbucò dalla tana.

ER DUCA E 'R DRAGONE.

2.

È scappato, sicuro ch' è scappato.
Cosa aveva da fà ppovero Duca?
In st' incastri che cqua,[1] 'na tartaruca
Diventerebbe un lepre scatenato.

Er zu' ggiacchetto[2] è una cratura sciuca:[3]
Er cane der dragone era ingrillato:[4]
Er cancello era bbell' e spalancato:
Lui dunque a ggamme[5] come una filuca.[6]

Er ziggnor Duca è un giovine medotico,[7]
Che ffa le cose in regola, e sse[8] strugge
Dar gran talento sibbè[9] ppare un zotico.

Co' un zordato a ccavallo è ccosa scèrta
Che un pedone nun vince antro[10] ch' a ffugge.[11]
Omo a ccavallo, sepportura uperta.[12]

9 gennaio 1835.

---

[1] [In questi *incastri* qui: in questa sorta di pericoli.] [2] [Valletto, *groom*. E deriva dall' inglese *jockey*, con ravvicinamento però alla *giacchetta corta*, che si chiama appunto *giacchetto.]* [3] Creatura *[ciuca]* piccola. [4] [Il cane *della pistola* del dragone era alzato, aveva il *grilletto* pronto.] [5] A gambe [6] Feluca. [7] Metodico. [8] Si. [9] Sebbene. [10] Altro. [11] Fuggire. [12] [Proverbio, di cui qui però è capovolto burlescamente il senso. — Da questa avventura di don Marino, il 19 gennaio 1835 il Belli cavò partito per ritornare sulla famosa *Causa Cesarini* (V. nel vol. III le pag. 433 - 36) con un so-

netto italiano, tuttora inedito, e che merita di esser conosciuto:

Nel delirio febbril che don Marino [1]
Ebbe pel caso del papal dragone,[2]
Sognò di cavalcar per Frosinone [3]
Con donn' Anna [4] e il lor piccolo Sforzino.[5]

Ivagli innanzi un tal Zaccaleone,[6]
Fervido amico del suo pane e vino,[7]
Che per alpestre e inospite cammino
Seco l'addusse al piè d'alto burrone.

Qui un miscuglio di larve: un tribunale, [8]
Penne tinte di sangue,[9] oro fraterno,[10]
Un frate,[11] un prete,[12] e un libro parrocchiale.[13]

Allora il Duca, per l'orgasmo interno,
Si riscosse e gridò: "Destin fatale!
Neppur fra le montagne di Piperno?!"[14]

[1] Don Marino Torlonia, Duca di Poli e Guadagnolo. [2] Vedi su ciò il mio sonetto in vernacolo romanesco, intitolato: *Er Duca e 'r dragone.* Fatto storico. [3] Capo di provincia famosa pe' cosiddetti briganti. [4] Donn' Anna Cesarini, moglie del Torlonia. [5] Don Giulio Torlonia figlio del Duca di Poli, in cui dovrebbe cadere il nome Sforza-Cesarini per testamento del di lui zio materno don Salvatore. Gli adulatori de' Torlonia lo chiamano difatti il *piccolo Sforza,* a malgrado della tremenda causa già da lui perduta nel primo turno della Rota Romana, ed oggi pendente avanti il secondo per istanza contro le pretensioni di don Lorenzo Sforza, fratello di Salvatore, che dimanda la sua legittimazione e l'immissione al possesso del nome e delle sostanze paterne, onde fu escluso per attentato di don Francesco Sforza e donna Gertrude Conti, coniugi Cesarini. [6] Il piccolo avvocato Zaccaleoni, pipernese. [7] È una delle *mosche* della Casa di Poli. [8] Può tanto prendersi pel Tribunale dell' A. C. che per corruzione diede già vinta la prima istanza ai Torlonia, quanto per un tribunale di *briganti,* rappresentato dal delirio alla fantasia del Duca di Poli, che sembra volervi fare un appello dal buon dritto civile che lo condanna. [9] Le penne che concertarono le infamie e le turpitudini della famiglia Cesarini, delle quali riboccano le pubbliche scritture. [10] L'oro del povero reietto don Lorenzo, posseduto e prodigato in di lui danno dai Torlonia. [11] Il carmelitano scalzo padre Pietro Luigi dell' Angiolo Custode, fratello di Enrico Giuliani drudo della Duchessa Gertrude, e confessore di lei, della quale rivelò una confessione che pretese rammentar netta e circostanziata dopo molti e molti anni, onde provare la illegittimità di Lorenzo, perseguitato dalla sorella e dalla madre. [12] Il parroco di San Carlo a' Catinari. [13] Il libro de' battesimi della suddetta parrocchia, donde fu estratta la falsa fede della morte di Lorenzo, sotto il nome di Montani. [14] Neppure il tribunale de' briganti sembrò all'agitata coscienza del Torlonia capace di

coonestare l' assassinio contro il sacro dritto di un infelice espulso dalla sua famiglia e dal cuore de' suoi. [A queste note segue, sempre di pugno del Belli, un elenco delle persone a cui aveva dato copia del sonetto; e sono: Francesco Spada, Annibale Lepri, Giuseppe Pulieri, Vincenzo Rosa, Domenico Biagini, Giacomo Ceccacci, Paolo Olmi, Giuseppe Vasselli, Angiolo Biscontini, Filippo Ricci, Luigi Mazio, Giacomo Ferretti, Giuseppe Gabrielli.]

ER BULLETTONE DE CRAPANICA.[1]

Un bravo capo-comico intennente,
Sai chi cce ll' ha? la Compaggnia Sbarlaffa,[2]
Che ssa ttiené ddu' piedi in una staffa
Pe' ffà cquadrini e cojjonà la ggente.

A ttirà ggonzi nun ce mette ggnente:[3]
Pijja un fojjo de carta, te lo sbaffa[4],
De ggiallo o rrosso, e ssopra te sce schiaffa:[5]
L' Òrfino, o la gran Valle der torrente.[6]

E ssempre, o ccarte rosse o ccarte ggialle,
C' è un sproloquio[7] p' er popolo cazzaccio
Sopra la gran grannezza de sta valle.

Vorà èsse[8] ppiù ggranne de Crapanica?
Io fo er zartore, e ho ssempre visto er braccio
Più ppiccolo der giro de la manica.

9 gennaio 1835.

---

[1] Il Teatro Capranica. [*Bullettone:* cartellone.] [2] Il capocomico Berlaffa. [3] Non ci dura fatica alcuna. [4] Te lo imbratta. [5] Ti ci ficca dentro. [6] Titolo di un guazzabuglio drammatico. [7] Tiritera. [8] Vorrà essere.

LA CALAMISVÀ [1] DE VALLE. [2]

Disceva er zor Micchele Mitterpocche [3]
Ner butteghino [4] ar coco de Lavaggi: [5]
" Er mastro de cappella Fontemaggi [6]
Ha scritto pe' li galli e ppe' le bbiòcche. [7]

— Manco in Turchia tra ll' ommini servaggi [8]
Se pò ssentì ccanzone accusì ssciocche;
Ché le sue nun zo' [9] mmusiche da bbocche,
Ma mmotivi da rote de cariaggi. [10]

Inzino er zor Giuvanni l'impressario,
Si llui je straccia l' àpica, [11] o ssi mmore,
Je vorìa rigalà [12] mmezzo salario.

Ma de c... i! [13] er ziggnor compositore
Nun zente lègge, [14] e ccrede nescessario
De dà ll' opera sua pe' ffasse [15] onore. „ [16]

9 gennaio 1835.

---

[1] Canto da Ebrei. [Ecco l'origine dello strano vocabolo. — Quando il *mandataro* (V. la nota 1 del sonetto: *Er zoffraggio*, 8 dic. 32) della Compagnia Israelitica della Morte, per le strade del Ghetto, con in mano un bussolotto di ferro per raccogliervi le elemosine, precedeva i convogli funebri; a brevi intervalli, in tono lento e patetico, andava gridando: *zedacà! la mizvà!* La prima di queste parole ebraiche significa *elemosina;* la seconda *(mizvà),* a cui è stato appiccicato il nostro articolo *la,* significa propriamente *precetto religioso,* ma per estensione, almeno tra gli Ebrei di Roma, *convoglio funebre.* Sicchè il grido del *mandataro* era un' esortazione a far l'elemosina pel morto e insieme ad accompagnarlo. E infatti, a quel grido, le donne si affacciavano alle finestre e gettavano giù il loro obolo, mentre gli uomini, uscendo dalle botteghe, lo deponevano da sè nel bussolotto, e poi si accodavano al convoglio, seguendolo ordinariamente fino alle

porte del Ghetto.] [2] Il teatro dell'opera buffa. [3] Michele Mitterpoch, ministro della dispensa de' biglietti ecc. [4] L'ufficio di dispensa. [5] Il banchiere di questo nome. [6] Il signor Giacomo Fontemaggi, romano, tanto buon cristiano quanto esimio maestro di cappella, stava da un mese bastonando regolarmente la moglie e i figli, perchè digiunassero e pregassero Iddio pel buon esito della sua *Testa di bronzo.* Questo è il titolo di un dramma di Felice Romani, ornato dal Fontemaggi colle sue inspirazioni musicali, togliendone le parole da un altro lavoro armonico precedente al suo. Il nostro Orfeo è figlio di altro melodista della stessa tacca; al servizio del musicissimo cardinale Giuseppe Albani, testè mancato ai vivi e alla musica. La Eminenza Sua, vivendo, impose quasi autorevolmente all' impresario Giovanni Paterni il flagello del melodramma qui encomiato. [7] [Le chiocce.] [8] Selvaggi. [9] Non sono. [10] Carriaggi. [11] Apoca. [12] Gli vorrebbe. [13] Ma inutilmente. [14] Non sente legge. [15] Per farsi. [16] [Niente più che una variante di questo sonetto è quest'altro in italiano, che il nostro Poeta scrisse lo stesso giorno 9 gennaio 1835, e di cui fece parecchie copie, con l'intenzione, si vede, di distribuirle agli amici:

Caro signor Michele Mitterpocche,
Ella che può goder tutti li saggi,
Dica: il signor maestro Fontemaggi
Per chi ha scritto? pei galli o per le biocche?

Narrano che neppur fra li selvaggi
S'udrebber cantilene così sciocche,
E le sue, più che musiche da bocche,
Sien motivi da ruote di carriaggi.

Dica di grazia: è ver che l'impresario,
S'egli rescinde l'apoca, o se muore,
Gli voglia regalar mezzo salario?

E che invece il signor compositore
Abbia creduto e creda necessario
Di dar l'opera sua per farsi onore?]

ER DISINTERRESSE.

Chiunque spacci che ttutti hanno er dono
De volé mmale ar prossimo, e cch' è rraro
De trovà ggalantommini, è un zomaro,
E ssi[1] lo sento io, te lo bbastono.

Figurete che jjeri er cappellaro
Me dimannò: "Er cappello è ancora bbono?„
Dico: "Sì, pperché ssempre l' aripóno.„[2]
Disce: "Bbravo, per dio! l' ho ppropio a ccaro.„

Poi l' oste disce: "E cche vvò ddì? ssei morto?„
Dico: "Er dottore m' ha llevato er vino.„
Disce: "Pòzzi[3] morì cchi jje dà ttorto.„

Un momentino doppo ècchete ggiusto[4]
Er dottore, e mme fa:[5] "Ccome stai, Nino?„[6]
Dico: "Bbenone;„ e llui: "Quanto sciò[7] ggusto!„

10 gennaio 1835.

---

[1] Se. [2] Lo ripongo. [3] Possa. [4] Eccoti appunto. [5] Mi dice. [6] [In romanesco, tutti i nomi personali maschili che prendono la desinenza vezzeggiativa in *ino,* come *Ghetanino, Giuvannino,* ecc., possono accorciarsi in *Nino,* dal quale poi si forma *Ninetto* e *Ninaccio. Nina* invece è, nell'uso comune, accorciamento di *Caterina* soltanto.] [7] Ci ho.

LI MARITI.

Dio la sa llónga, amico, e cquanno venne
A ppiantà nne la Cchiesa er zagramento
Der madrimonio, cianniscóse [1] drento
Una prova de quanto se n' intenne. [2]

Appena hai detto: *Padre sì,* [3] ar momento
Te cascheno sull' occhi tante bbenne,
Ch' hanno poi tempo in testa a spuntà ppenne: [4]
Ammojjato che ssei, dormi contento.

Simprisciano, er marito de Pressede,
Ggnissuno pò nnegà cch' è un omo asperto;
Eppuro, eccolo lì, sta in bona fede.

Capisco, lei lo bbuggera [5] ar cuperto:
Lo so, ddisce er proverbio: *Occhi nun vede,*
Core nun dole; ma ccor.... è ccerto.

10 gennaio 1835.

---

[1] Ci nascose. [2] Se ne intende. [3] [Cioè: "Appena hai sposato." Perchè a Roma e altrove il popolo dà al curato il titolo di *padre.*] [4] Han bel fare poi le penne a spuntar fuori. [5] Inganna.

LA TARIFFA NOVA.

Quelli che cciànno,[1] co' sto novo editto,[2]
Doppie, luviggi, pezzette,[3] zecchini,
Napujjoni e ggijjati,[4] poverini!
Pònno dì ppuro[5] d'avé ffatto er fritto.[6]

Nun z'era inteso mai ch'avé cquadrini
A sto monno che cqua[7] ffussi delitto;
E cquesto è er primo bbanno[8] che vva ddritto
Contro a li grossi e nno a li piccinini.

Co' sta bbuggera nova de tariffa,
Chi spaccia d'èsse[9] ricco com'e jjeri,
Disce una farzità, spara una miffa.[10]

Figurete Turlonia,[11] co' ste[12] ladre
Combriccole futtute de bbanchieri,
L'accidenti che mmanna[13] ar Zanto Padre.

11 gennaio 1835.

---

[1] *Ci hanno:* hanno. [2] *Al giungere di questo nuovo editto:* pubblicato il 10 gennaio 1835. [E che era appunto la nuova tariffa per regolare il corso legale delle monete, *a forma del chirografo della Santità di Nostro Signore, Papa Gregorio XVI* ecc.] [3] *[Pezzetta,* moneta d'oro, spagnola: *peseta.* La *vecchia,* sino al 1785, era apprezzata nella tariffa sc. 1, 00; la *nuova,* dal 1786 in poi, sc. 0, 96.] [4] *[Gigliato,* l'antico scudo d'argento, di Francia, equivalente, secondo la tariffa, a uno scudo e sei baiocchi romani.] [5] Possono dir pure. [6] Di essere rovinati. [Si badi che, per conto dell'autore, tutto il sonetto è ironico; giacchè in realtà la tariffa non escludeva dal corso legale nessuna delle monete qui nominate, ma solo ne determinava più equamente il valore. E l'esclusione d'altre monete più rare, per chi ne possedeva qualcuna non era certo un gran danno.] [7] A questo mondo qua. [8] Bando. [9] Es-

sere. [10] Menzogna. [11] Don Alessandro Torlonia, soprannominato il *Salvatorello di Roma* in grazia delle usure fatte al Governo nelle urgenze del 1831: di che vedi il sonetto... [I sonetti in cui si parla delle *urgenze del 1831* sono molti, e quindi io non potrei precisare a quale il Belli qui alluda. Tra essi però non ce n'è nessuno, che accenni espressamente al Torlonia; il quale è bensì nominato a proposito d'altro in altri sonetti, e in uno che metto qui, perchè rimasto incompiuto. Per intenderne il nono verso, bisogna ricordare che il Torlonia aveva ottenuto, a patti molto rovinosi per il Governo, l'appalto de' sali e tabacchi:

UN PAESE SUR UN TETTO.

Che ccià cche ffà ll'acqua arta o ll'acqua bbassa,
E i fumi e ll'antenatichi e ll'onore!
Mo Turlòni è un bravissimo siggnore,
E ha ssempre pronto er mijjoncino in cassa.

Che cc'entra, pe' imbrojjamme la matassa,
Si er nonno era o nun era un zervitore?
Er nonno è morto, e cquann'un omo more,
Nun ze penza ppiù a llui, ma a cquer che lassa.

Sortanto co' li sigheri che venne,
Cosa j' ha da importà si l'archidetti
...........................fàllo spenne.

....
..................................tetti
.... castell' in aria.]

[12] [Con queste: e queste.] [13] Manda.

LI PORTRONI.

Caro sor cul-de-piommo,[1] io ve la dico
Co' llibbertà ccristiana: a mmé[2] la ggente
Ch'ha pper estinto[3] de nun fà mmai ggnente,
L'ho a ccarte tante[4] e nnu' la stimo un fico.

Dio ne guardi sto vizzio a ttemp' antico
Si[5] l'aveva Iddio Padre Onnipotente;
Er monno nun nasceva un accidente,[6]
E nnoi mo nnun staréssimo[7] in Panico.[8]

A ttutto ha d'arrivà la Providenza!
E ssempre se[9] va avanti co' lo *spero*
E *cce sarà er Ziggnore che cce penza.*

Grattapanze futtute! e cche! er Ziggnore
L'hanno pijjato a ccottimo[10] davero?!
Lavorate, per dio! Pane e ssudore.

11 gennaio 1835.

---

[1] *Cul-di-piombo:* uom pigro. [2] *A me* qui sta per "io." [3] Ha per istinto. [4] L'ho dietro. [5] *Se,* nel senso di particella dubitativa. [6] Non nasceva affatto. [7] Non staremmo. [8] Contrada di Roma, presso la Mole Adriana. [9] Si. [10] *Prendere a cottimo,* qui vale: "abusarsi di altrui."

LI PERICOLI DER TEMPORALE.

Santus Deo, Santusfòrtisi,[1] che scrocchio ![2]
Serra, serra li vetri, Rosalia;
Ché, ssarv' oggnuno, viè una porcheria,[3]
Te sfraggne,[4] nun zia mai,[5] com' un pidocchio.

Puro[6] lo sai quer ch' aricconta zia
Ch' assuccèsse a la nonna der facocchio,
Ch' arrivò un tono e la pijjò in un occhio,
Che mmanco poté ddì ggessummaria.

E la soscera[7] morta de Sirvestra?
Stava affacciata; e cquella je disceva:
"Presto, ché ss' arifredda la minestra."

E vvedenno[8] che llei nun ze[9] moveva,
L' aggnéde[10] a stuzzicà ssu la finestra...
Cascò in cennere[11] llì cco' cquanto aveva!

13 gennaio 1835.

---

[1] *Sanctus Deus, Sanctus Fortis* etc: trisagio angelico che si recita, segnandosi, al balenare, o allo scoppiar del tuono. [2] Quasi *croccamento:* lo scoppio elettrico. [3] Fulmine. La plebe ha ripugnanza di chiamarlo col suo nome. [4] T' infrange. [5] Non sia mai. [6] Pure. [7] Suocera. [8] Vedendo. [9] Non si. [10] L'andò. [11] Crede il nostro popolo che il fulmine, passando presso una persona, la incenerisca, lasciandole nulladimeno tutte le forme del corpo e delle vesti, che si dissolvano poi al minimo urto.

L'ARRAMPICHÌNO.

Gaspero, sscéggne[1] ggiù dar credenzone:
Scéggne, te dico, sscéggne, demoniaccio.
Ma ddavero oggi tu vvòi dà er bottaccio
A 'ggni patto, pe' sfràggnete[2] er cestone?[3]

Gaspero, nun me fà ppijjà er bastone,
Ch'io me sceco[4] e Ddio sa ccosa te faccio.
Sai che cce metto a sfracassatte un braccio?
Quanto a spreme una coccia[5] de limone.

Ggià mme l'aspetto: tu vvòi fà er miracolo:
Tu ffinischi cór vol de Simommàgo:
Tu mme vòi fà vvedé cquarche spettacolo.

Cristo mio nazzareno croscifisso!
Che ss'abbi da stà ssempre co' sto spago[6]
Ner core!... Jèso,[7] che ccapo d'abbisso![8]

15 gennaio 1835.

---

[1] Scendi. [2] Per infrangerti. [3] [La testa.] [4] [Mi ceco, mi acceco per l'ira.] [5] Scorza. [6] Con questa paura. [7] [La forma comune è *Gesù;* ma per l'esclamazione, come qui, usano questa forma più latina.] [8] [Che capo d'inferno, che demonio!]

LA BBOCCA DE MMÈSCIA.[1]

Come sarebbe a ddì[2] cquer muso bbrutto?
Ch' è stato? nun je va[3] la semmolella?[4]
Sa cche nnova je do? Chi nun vò cquella,
Nun c' è antro,[5] e sse[6] maggna er pan assciutto.[7]

Cqua nun zerve de fà bbocca a ssciarpella:[8]
Prima la semmolella, e ppo' er presciutto.
L' omo de garbo ha da piascéjje[9] tutto,
Fussi puro[10] er ripien de le bbudella.

È inutile co' mmé dd' arzà la vosce.
Maggnate, e zzitto; e aringrazziate Iddio
Co' la fronte pe' tterra e a bbràccia in crosce.

Ciamancherébbe[11] mo st' antra scoletta[12]
De nun volé mminestra. Eh, ffijjo mio,
Voi ve puzza la grasscia:[13] eccola detta.

15 gennaio 1835.

---

[1] Bocca schizzinosa. *Mèscia* è alterazione civilesca del vocabolo inteso al verso ottavo. [2] Cosa significa. [3] Non [gli] le aggrada. [4] [Minestra di tritello di farro.] [5] Altro. [6] Si. [7] [Il pan solo.] [8] Bocca torta. [9] Piacergli. [10] Pure. [11] Ci mancherebbe. [12] Consuetudine abusiva. [13] [Il bene stare, l'abbondanza.]

UNA NE FA E CCENTO NE PENZA.[1]

Ma cche ccosa sce tiènghi[2] in quela testa?
Guardela si cche[3] imbrojji s' impasticcia!
Se[4] dà de peggio? Pijjà una sarciccia[5]
E ffassela[6] arrostì sott' a la vesta!

Cqua sto marito,[7] aló,[8] una cosa lesta.
Co' cchi pparlo? Alegria,[9] fàmola[10] spiccia.
Sai mo, ssotto, che ccarne sfumaticcia!
Phuh, ssentitela llì: ppuzza ch' appesta.

Oh cqua ssì, cc' è da méttesce in cusscenza[11]
Li capelli canuti da l'angossce.
Ajjutateme voi, santa Pascenza.[12]

Va', cché da la matina se cconossce
Er bon giorno. Oh gguardate: una schifenza,[13]
Cór marito oggni sempre tra le cossce!

15 gennaio 1835.

---

[1] [Modo proverbiale.] [2] Ci tieni. [3] Se quali. [4] Si. [5] Salsiccia. [6] Farsela. [7] *Caldanino*, detto anche *scaldìno*. [E, secondo i casi, in Toscana pure si dice non solo *caldanino*, ma anche *scaldìno* e *marito.]* [8] *Allons.* [9] Presto, su. [10] Facciamola. [11] C' è da metterci [in coscienza] daddovero. [12] Santa Pazienza, registrata nel martirologio romano. [13] Personettaccia da nulla.

LA FIACCONA.[1]

Tutacciàccia,[2] lavora; e ccento mila!
Fa' cche tte movi ppiù, ccore mio bbello,
Che tt' acchiappo[3] p' er ciuffo, e tte sfraggello
Quer gropponaccio inzin che tte se sfila.

Inzomma, un po' la scusa de la pila[4]
Che vva de fòra,[5] un po' cquesto e un po' quello,
'Ggni tantino se[6] pianta er filarello,[7]
Se[8] spasseggia pe' ccasa e nnun ze[9] fila.

Come jjeri: finì un pennecchio solo,
E tutt' er zanto ggiorno a la finestra
A ffà la sciovettaccia sur mazzolo.[10]

Che ggran rare bbellezze da mostralle!
Vorìa[11] che tte piovessi[12] una canestra
De furmini e ssaette su le spalle.

15 gennaio 1835.

---

[1] *Aver la fiaccona:* sentir nausea d' ogni fatica. [2] *Tuta:* Gertrude. [3] Ti afferro. [4] [Pentola.] [5] [Trabocca, dà di fuori.] [6] Si. [7] [Filatoio.] [8-9] Si. [10] [A far la civettaccia sulla gruccia.] [11] Vorrei. [12] Ti piovesse.

VENT' ORA E UN QUARTO.

Su, cciocchi, monci,[1] mascine da mola:[2]
Lesti, ché ggià è ffinita la campana.
Ch' edè?[3] Vv' amanca una facciata sana?[4]
È ppoco male; la farete a scola.

Via, sbrigàmose,[5] aló,[6] cch'er tempo vola;
Mommó[7] ddiluvia e la scola è llontana.
Nun è vvaganza, no: sta sittimana
Don Pio nun dà cch' una vaganza sola.

Dico eh, nun zeminamo[8] cartolari:
Nun c' incantamo pe' le strade: annamo[9]
Sodi, e a scola nun famo[10] li somari.

Scola santa! e cchi è cche tt' ha inventato!
Quadrini bbenedetti ch' io ve chiamo!
Che rriposo de ddio! che ggran rifiato![11]

15 gennaio 1835.

---

[1] Pigri. [2] [*Mola* per "mulino."] [3] Che è? [4] [Intera.] [5] Sbrighiamoci. [6] *Allons.* [7] [Mo mo]: or ora. [8] Non seminiamo. [9] Andiamo. [10] Facciamo. [11] Ristoro.

L'ANIMA DER CURZORETTO APOSTOLICO.

(1.)

Er guarda - paradiso, ggiorni addietro
Pregava Iddio pe' uprì li catenacci
A Ssu' Eccellenza er cavajjer Mengacci,[1]
Che strijjò in vita sua più d'un polletro.[2]

Dio s'allisciava intanto li mostacci,
E ppoi disse co' un ghiggno tetro tetro:
"Voi ci date in cotèdine,[3] sor Pietro,
E cci avete pijjati pe' ccazzacci.

Cqua unun è er reggno de voi Santi Padri,
Dove la frusta, er pettine e lo stocco
Fanno sorte e ttrionfeno li ladri.

E ssi[4] vvoi nun zapete er vostr' uffizio,
Le vostre chiave le darò a Bbajocco,[5]
E appellateve ar giorno der giudizzio."[6]

15 gennaio 1835.

---

[1] Lorenzo Mencacci, famoso propagatore della scomunica di Pio VII contro Napoleone e compagni. Di uomo di stalla salì all'ordine equestre, e morì quasi milionario l'11 gennaio 1835. Come il Duca di Guisa, poteva egli chiamarsi il *Balafré*, portando a traverso la faccia una enorme cicatrice, guadagnata nelle gesta della sua giovinezza, quando *nondum inter equites sed inter equos versabatur*. [V. il sonetto seguente.] [2] Puledro. [3] Ci sbalestrate, [ci date in ciampanelle]. [4] Se. [5] Giovanni Giganti, soprannomato *Baiocco*, celebre nano del così detto *Caffè Nuovo* di Roma. Noi ne diamo qui appresso un' illustrazione storica, governandoci in ciò come la buona memoria del chiarissimo Francesco Cancellieri, il quale

cominciava a parlarvi di ravanelli, e poi di ravanello in carota e di carota in melanzana, finiva coll' incendio di Troia.

ALLA ONORATA MEMORIA
DI GIOVANNI GIGANTI, DETTO *BAIOCCO.* *

Dal seme de' giganti io nacqui nano,
E mi dier di Baiocco il soprannome.
Alto fui quattro palmi, appunto come
La mezza-canna al nostro uso romano.

Non ebbe il torso mio nulla di strano,
Ma le gambe fur corte e fatte a crome:
Grosso il capo, il pel nero, ampie le chiome,**
Schiacciato il naso, e il piè bello e la mano.

Fui del nuovo caffè guardia e decoro,
Di chiunque apparia pronto a' servigi,
Buono, saggio, e, a dir vero, un giovin d'oro.

Quanti venian da Londra e da Parigi
Mi davan doni, e dir solean fra loro:
"Questo baiocco val più d'un luigi.",***

* Sonetto attribuito all'avvocato-cavalier-conte-marchese-commendatore-Luigi Biondi. [V. i sonetti: *La Compaggnia* ecc., 23 apr. 34, e *La Rufinella,* 22 genn. 35.] ** Era più conforme a verità il dire: *irte le chiome.* *** L' idea dell'equivoco fra le monete e i nomi non è nuova. Fra le molte citeremo un epigramma relativo al Re di Francia Luigi XVIII:

L'Engleterre en son pays
A nourri un gros cochon,
Qu'on a estimé dix-huit louis
Et ne vaut pas un napoléon.

BAIOCCO DI ONORATA MEMORIA
AL SUO BENIGNO PANEGIRISTA

Deprofundis quaggiù, dove il Signore
Per mancati suffragi hammi ristretto,
Ti ringrazio, o vivente, del sonetto
Onde tu fosti e me fingesti autore.

Il bello e il buono che di me v' hai detto,
Vero confesso, e me ne faccio ònore;
Benchè la verità saria maggiore
Pingendo il torso mio meno perfetto.**

E là dove tu desti ultimo loco
A quel pensiero che ti nacque avanti,
Per far di sensi e di parole un gioco,

Chiarir meglio era ch'io Giovàn Giganti,
Fra gli altri miei servigi, a poco a poco
Vi servii di zimbello a tutti quanti.

* Sonetto di uno stretto amico de' nostri buoni Romaneschi.
** Di fatti, Baiocco aveva il dorso gibboso a dismisura.

[6] [Questo sonetto fu infelicemente imitato; e poichè l'aborto correva per Roma come parto del Belli, egli, per mostrarne tutte le deformità, lo copiò e commentò; ed ecco qui copia e commento, che ho trovato di suo pugno tra le sue carte:

" Come morette quer Rodomontone
Der cavajer Lorenzo, sverto sverto
Der paradiso se n'annò ar portone
Credenno aritrovàne er passo uperto.

" Ma san Pietro per nun èsse cojone,
Ché quarche cosa aveva discuperto,
A Cristo domannò si sto campione
Der su' Vicario drento aveva imberto.

" Cristo, temenno che quer galeotto
Puro lassù facesse quarche stocco,
Dicette a lui: De che? Me ne stra.....!

" Si parli un'antra vorta, t'aribocco.
Caccelo, ch'io si no te fo fà er botto,
E portinaro in cambio fo Bajocco.

" Sonetto falsamente attribuito a G. G. Belli. Belli crede che non avrebbe mai fatta una simile babbuassaggine. Nè è qui la vera lingua del popolo di Roma, nè lo spirito che in queste dipinture si richiede. Il principal pensiero, rubato, vi si esprime in troppo goffa maniera. — *Morette* e *dicette*, voci arbitrarie dell'autore. — *Der paradiso se n'annò, a Cristo domannò, drento aveva imberto, e portinaro in cambio fo* ecc., contengono trasposizioni tutte estranee alla favella popolare. — *Aritrovàne* non si può dire. L'aggiunzione della particella *ne* al fine degl'infiniti de' verbi (che tutti debbono terminare in vocale accentuata, rimossa l'ultima sillaba del verbo) appena sarebbe tollerabile nella chiusa di un periodo, fissato dalla pausa del punto. — Il quinto verso è mal fabbricato. Quella specie di ritmo non procede sonante se non ha l'accento sulla quarta sillaba. — *Discuperto* e *temenno* dicansi voci che mai non si udiranno dalla bocca di un romanesco, il quale non conosce che *scoprì* e *avé pavura.* — *Aveva imberto,* per *aveva ingresso, accoglienza,* è frase di tutta invenzione del compositore. Oltredichè vi si desidera espressa l'idea del *poter* avere ingresso. — L'idea plagiaria espressa nello *stocco* non conviene al Mencacci, secondo il senso in cui lo *stocco* è qui preso. „ (Il senso, cioè, di *truffa.*) " Mencacci non fece *stocchi:* se si vuole, fece furti. — L'ultimo verso rinchiude la principal prova del plagio. — Cosa povera di ogni spirito e verità. Vedi il mio sonetto di protesta, qui unito:

"A' MIEI AMICI.

" Poichè talora attribuita al Belli
Va circolando alcuna porcheria,
Io vengo a protestar che non è mia,
Ma forse è roba del signor Granelli.

" Non ch'io m'abbia pel capo la pazzia
Di vantare il più grande fra i cervelli:
Neppur credo però, cari fratelli,
Di patirne assoluta carestia.

" Il ripudiar ciò che ha total difetto
Di spirito, di gusto e proporzione
Spero da voi che non mi sia disdetto.

" Così, fra gli altri aborti di stagione,
Io vi dichiaro apocrifo il sonetto
Che porta in rima un tal *Rodomontone.* „]

ER FIJJO DE PAPÀ SSUO.[1]

(2.)

Entrato in fossa er cavajjer Lorenzo
Detto pe' ssoprannome *er Curzoretto,*
J' è ito appresso er cavajjer Vincenzo
Pe' le su' gran vertù ddetto *er Bojetto.*[2]

Disgrazziato Bbojetto! Ricco immenzo,
Ner fior dell' anni, co' ttanto de petto,[3]
Eccolo llì a ppijjà ll' urtimo incenzo
Che ddà er monno a cchi ppaga er cataletto.

Mica annò ttrionfante in sta vittura,
Come un giorno pareva in carrettella
Er padrone de Roma in pusitura.[4]

Sittrànzi grolia munni:[5] un funerale,
Quattro fischi,[6] un pietron de sepportura,
E ll' eredi che ffanno carnovale.

18 gennaio 1835.

---

[1] Vedi il sonetto precedente. [Del presente esistono due copie di mano dell'autore, con lievi diversità nell'ortografia e nelle note. La nostra lezione ha quel che c'è parso il meglio dell'una copia e dell'altra.] [2] Quattro giorni dopo la morte del padre, nella notte tra il 15 e il 16 gennaio 1835, morì costui, primogenito della illustre famiglia. Ebbe faccia e maniere di scherano. [3] [Nel dir così, se ne accenna la misura, allargando le braccia.] [4] In positura. Veramente egli vi si atteggiava in aspetto di scenica sovranità. [5] *Sic transit gloria mundi:* avviso inutile che si dà ai nuovi Pontefici, bruciando innanzi ad essi la stoppa. [6] Il popolo fischiò il cadavere del padre.

LI STRANUTI.

Io nun posso capì dda che ne naschi
Che ssentenno la ggente li stranuti [1]
Abbino da infirzà ttanti saluti,
E ggnente pe' la tosse e ppe' li raschi.[2]

“Pròsite, [3] bon pro, evviva, Iddio v'ajjuti,
Doppie, feliscità, ppieni li fiaschi,
E ttìtera,[4] e ssalute, e ffijji maschi,„
Ché ar risponne [5] sarìa [6] mejjo èsse muti.

Quer negozziante de grescìli e ccreste [7]
Disce che ttanti bbelli comprimenti
So' vvenuti pe' ccausa d' una peste.

La peste ha da fà ll' ommini aducati!
Sarìa [8] come li Santi Sagramenti
Inzeggnassero ar monno a ffà ppeccati.

16 gennaio 1835.

---

[1] Starnuti. [2] [*Raschio:* quella specie di ringhio che suol farsi quando si ha prurito in gola, o si vuol canzonare qualcuno.] [3] Prosit. [4] *Et iterum.* [5] Al rispondere. [6] Sarebbe. [7] Ventrigli e creste di polli per guazzetti. [8] Sarebbe.

L' USANZE BBUFFE.

Per èsse[1] bbuffo, abbasta èsse siggnore.
La ggente attitolata e cquadrinosa
Qualunque usanza l' ha d' avé ccuriosa,
O ccrede d' ariméttesce[2] d' onore.

Da sì[3] cche ss' è ammalato Monziggnore
De castrica[4] maliggna verminosa,
Nun z' ariposa[5] ppiù, nnun z' ariposa,
Pe' ccopià li bbijjetti der dottore.

Figurete[6] ch' er povero decano[7]
Ne schicchera[8] un trescento oggni matina,
Pe' ppoi distribbuilli a mmano a mmano.

E pperché ppoi sti bbullettini a bbótte?[9]
Pe' ddà[10] ar monno sta nova sopraffina:
Monziggnore ha cc..... a mmezza-notte.

16 gennaio 1835.

---

[1] Per essere. [2] Di rimetterci. [3] Dal punto. [4] Gastrica. [5] Non si riposa. [6] Figurati. [7] [Il decano de' servitori] [8] Ne sciorina. [9] A botti. [10] Per dare.

LE CONZOLAZZIONE.

Ah ccommare! da sì cche [1] nun m'hai vista,
Tu nun zai le disgrazzie ch' ho ppatito.
M'è mmorto de passione mi' marito,
Pe' ttirannia der Monziggnor Zagrista.[2]

De li mi' fijji, uno ha pperzo la vista
Pe' li vaglioli,[3] e un antro [4] s'è incionchito.[5]
E a mmé, lo vedi?, er corpo me s'è empito
De malanni da fattene [6] una lista.

Poi me moro de fame: in sta staggione [7]
So' iggnuda e ssenza un straccio de lenzola;
E mme vònno caccià ppe' la piggione.

Che ne dichi, Maria, de tante pene? —
Dico, Ggertruda, una parola sola:
Sta' alegra, ch' er *Ziggnore te vò bbene.*[8]

16 gennaio 1835.

---

[1] Da quando. [2] [Sagrista del Papa, cioè Prefetto della Sagrestia pontificia e quindi custode di tutti i preziosi arredi della Cappella papale e de' non meno preziosi ornamenti del Papa stesso. V. per altri particolari il *Dizionario* del Moroni.] [3] Pel vaiuolo. [4] Altro. [5] Attratto. [6] [Di *tanti* malanni da] fartene. [7] *[In questa stagione,* cioè: " in una stagione come questa; così fredda. "] [8] [" Quem... diligit Dominus, corripit. " *Prov.,* III, 12. — " Dominus... flagellat... omnem filium, quem recipit. " *Hebr.,* XII, 6. — " Ego, quos amo, arguo et castigo. " *Apoc.,* III, 19.]

LO SBAJJO MASSICCIO.

Quanno zompòrno [1] a Ddio li schiribbizzi [2]
De mette [3] er monno ar monno e ccreà ll' omo,
Diede a cquesto la Lègge e ll'antri indizzi
Pe' vvenì bbon cristiano e ggalantomo.

Ma ssuccesso lo scannolo [4] der pomo,
Prima causa der còfino [5] a ttre ppizzi,
D' allor impoi chiunque nassce è un tomo [6]
Pien de magaggne e ccarico de vizzi.

Pijja la secolare e ll' eccresiastica,
In oggn' arte sce cova un buggerio [7]
De malizzie e ppeccati; e Iddio la mastica. [8]

E ttante rare so' l' azzione bbelle,
Che a lo scoprinne quarchiduna, Iddio
Va in èstis [9] e nnun cape in ne la pelle.

16 gennaio 1835.

---

[1] *Zomparono,* per " saltarono. " [2] Ghiribizzi. [Ma anche la forma *schiribizzo* è vivissima in Toscana; e dall'averla il Manzoni sostituita sempre all' altra nella seconda edizione de' *Promessi Sposi,* c' è da credere che sia anzi più comune, specialmente nello stile familiare.] [3] Di mettere. [4] Scandalo. [5] *Cofano,* per " cappello. " [6] Furbo. [7] Ci cova un fermento, un viluppo ecc. [8] La sente male. [9] Va in estasi.

ER CEL DE BBRONZO.

È inutile ch' er tempo sciariprovi.[1]
Scopri appena du' nuvole lontane,
E arïecco dà ssù[2] le tramontane,
E da capo è impussibbile che ppiovi:[3]

Disce a vvedé[4] le campaggne romane
È un pianto, è un lutto, so' ffraggelli novi.
Li cavalli, le pecore, li bbovi
Manco troveno l'acqua a le funtane.

Nun c' è ggnisun procojjo o mmassaria,
Che ppe' la sete e la penuria d' erba
Vadi assente[5] da quarche appidemia.

Moreno inzin le bbufole e li bbufoli!
St' anno, si[6] la Madon[7] de la Minerba[8]
Nun ce penza, se[9] maggna un par de sciufoli.[10]

17 gennaio 1835.

---

[1] Ci riprovi. *[A piovere*, si sottintende.] [2] Ed ecco di nuovo dar sù. [3] Piova. [4] [Dice, dicono, *che* a vedere ecc.] [5] Esente. [6] Se. [7] La Madonna. Questa apocope non è nostra licenza, chè mai non ce ne prendiamo, ma un vero modo di pronunzia dei nostri modelli. [8] Cioè: "sopra Minerva." Chiesa de' domenicani, elevata sul terreno occupato negli antichi tempi dal *lucus Minervae*, presso la *palude caprea.* [9] Si. [10] *[Un par di zufoli:* nulla.]

LI VECCHI.

Ecco cosa vò ddì[1] ll' èssese[2] avvezzi
A ddisprezzà l' età: sse[3] va, sse svicola,
E vviè la vorta poi che sse pericola
E sse[4] sconteno tutti li disprezzi.

Pe' nnun volé er bastone, oggi er zor Ghezzi,
Propio a le colonnette dė Pubbricola,[5]
È ccascato e ss' è rrotta una gravicola[6]
E la nosce der collo in cento pezzi.

La coccia[7] de li vecchi è una gran coccia.
Vònno fà a mmodo lòro: e Iddio ne guardi
Conzijjalli![8] ve pijjeno in zaccoccia.[9]

Sospettosi, lunatichi, testardi,
Pieni de fernesie[10] ne la capoccia,[11]
E spinosi, per dio, ppiù de li cardi.

17 gennaio 1835.

---

[1] Vuol dire. [2] L'essersi. [3]-[4] Si. [5] Del Palazzo Publicola. [6] Clavicola. [7] Caparbietà. [Ma propriamente *coccia*, dal lat. *coclea,* è il guscio della chiocciola: donde poi si trasporta a significare la testa; e poi ancora, come qui, la caparbietà. E come da *testa*, abbiamo *testardo*, così da *coccia*, *cocciuto*, che è comune anche al fiorentino, benchè questo o non ha mai avuto o non ha più *coccia,* ne' sopraddetti sensi.] [8] Consigliarli. [9] Vi pigliano in uggia. [10] Frenesie. [11] Testa.

UNA SMILORDARÌA[1] INCITOSA.

Si[2] una vorta l' Ebbrei fòr de li Ghetti
Portaveno ar cappello lo ssciamanno,[3]
Nun era gusto lòro, poveretti:
Era pe' fforza der vigor d' un banno.[4]

Ma cchi ll'obbriga mo sti pasticcetti[5]
De cristiani d' annà ccome che vvanno
Co' ste ssciamannerie de fazzoletti
Fòra de le saccocce spennolanno?[6]

Se n' incontra de tutti li colori:
Bbianchi, turchini, verdi, rossi, ggialli:
A cceroti,[7] a ppupazzi,[8] a rrighe, a ffiori...

Ar vedesseli[9] avanti calli calli,[10]
Ar trovasse[11] quer commido llì ffòri,
Ce vò una gran vertù ppe' nnun rubballi.

17 gennaio 1835.

---

[1] Zerbineria. [2] Se. [3] Lo *sciamanno* era un cenciolino che dovevano gli Ebrei portare sul cappello. Ne furono poi affrancati. [La voce *sciamanno* deriva dal rabbinico *simàn*, segno. E nel cap. LXVIII del quarto Concilio Lateranense, tenutosi sotto Innocenzo III nel 1215, si legge: " In nonnullis provinciis a Christianis Judaeos seu Saracenos habitus distinguit diversitas: sed in quibusdam sic quaedam inolevit confusio, ut nulla differentia discernatur. Unde contigit interdum, quod per errorem Christiani Judaeorum seu Saracenorum, et Judaei seu Saraceni Christianorum mulieribus commisceantur. Ne igitur tam damnatae commistionis excessus, per velamentum erroris hujusmodi, excusationis ulterius possint habere diffugium; statuimus ut tales utriusque sexus, in omni Christianorum provincia, et omni tempore, qualitate habitus pubblice ab aliis populis distinguantur. " (*Sacrorum*

Conciliorum etc., tom. XXII; Venetiis, 1778; col. 1055). Di qui dunque apprendiamo, non solo che nel 1215 il *simàn*, qualunque ne fosse la forma, era già in uso in molti luoghi; ma anche la cagione principale per cui si credeva necessario. In seguito, variò più volte di forma, e più volte fu lasciato cadere in disuso, e poi riprescritto. Pio IV col motuproprio del 27 febbraio 1562, e Sisto V con la costituzione *Christiana pietas* del 22 ottobre 1586, concedono che gli Ebrei non lo portino quando viaggiano: e questa concessione non pare che venisse più revocata, poichè la troviamo anche nel severissimo *Editto* del 5 aprile 1775, pubblicato in nome di Pio VI dalla Sacra Romana ed Universale Inquisizione; la quale non contenta di proibire agli Ebrei, tra tante altre cose, di vendere ai Cristiani il latte, *benchè fosse convertito in Cacio, o in altra sorte di latticini*, e *di andare in Carrozza nè in Calesse per Roma nè fuori*, salvo *in caso di viaggio*; ordina pure: "Che in esecuzione della Bolla di Paolo IV, che principia — *Cum nimis* —, rinovata da S. Pio V nella Costituzione — *Romanus Pontifex* — data in Roma li 20 Maggio 1566, debbano gli Ebrei dell'uno, e dell'altro sesso portare il segno di color giallo, per cui vengano distinti dagl'altri, e debbano sempre portarlo in ogni tempo, e luogo, tanto dentro i Ghetti quanto fuori di essi, e tanto in Roma, e ne' luoghi abitati, quanto fuori, cioè, gli Vomini debbano portarlo sopra il Cappello ben cucito sopra e sotto la falda, senz' alcun velo o fascia, se non in caso che fosse dell'istesso colore, e le Donne lo debbano portare in capo scopertamente, senza mettersi il Fazzoletto, o altra cosa con cui venga nascosto, sotto pena agli uni, ed alle altre di scudi cinquanta per ciascheduna volta, e di altre ad arbitrio," ecc. ecc. Permette però, come ho già accennato, "che gli Ebrei, così Vomini, che Donne, possano andare senza il predetto segno, quando saranno in attual viaggio." Ma queste prescrizioni furono abolite durante la Repubblica Romana della fine del secolo, e quindi anche durante l' Impero Napoleonico, in virtù del decreto 21 messifero, anno sesto (9 luglio 1798), del generale Gouvion Saint-Cyr, che parificava gli Ebrei a tutti gli altri cittadini. E credo che nelle due restaurazioni papali, dopo cioè la Repubblica e dopo l' Impero, quantunque con tutti gli altri vecchiumi si ripristinassero anche le leggi contro gli Ebrei, nondimeno ciò che concerneva lo *sciamanno* si lasciasse di fatto lettera morta.] [4] Bando. [5] Zerbini. [6] [Spenzolando]: ciondolando. [7] Cioè: "taccati." [8] [A fantocci, a figure.] [9] Al vederseli. [10] Belli e pronti. [11] Al trovarsi.

LA MEDICATURA.

Va' adascio,[1] fa' ppianino, Raffaelle...
C.... per dio! tu mm' ariòpri er tajjo.
Che spasimo d' inferno! Fermete... ajjo![2]
Cristo! me fai vedé ttutte le stelle.

Eh mme sbajjo la bbuggera, me sbajjo.
Sbajji tu, cche mme scortichi la pelle.
Oh vvedi un po' ssi sso'[3] mmaniere quelle
De medicà un cristiano a lo sbarajjo![4]

So cch' a lo stacco de la pezza sola,[5]
Ciò intese[6] tutte l' agonie de morte
E strozzàmmese[7] er fiato in de la gola.

Jèso![8] sce[9] sudo freddo. Artro,[10] Madonna,
Che cchiodi e spine! Mămma mia, che ssorte
De patì! cche ttremà! pparo[11] una fronna.

17 gennaio 1835.

---

[1] Adagio. [2] *[Aglio,* per] "ahi!" [3] Se sono. [4] Come viene, viene. [5] [So che al solo stacco della pezza ecc.] [6] Ci ho sentite. [7] Strozzarmisi. [8] [V. la nota 7 del sonetto: *L'arrampichìno,* 15 genn. 35.] [9] *Ci.* [10] Altro. [11] Paio, sembro.

LA MEDICHESSA.

Eh, ppe' ppostème e ppannarisce [1] rotte,
È inutile, fijjola, io so' mmaestra;
E mme sce ggiucherebbe [2] la minestra
Co' li spezziali e ll' antre ggente [3] dotte.

Pijja un bajocco d' ellera [4] terrestra
E un pizzico de tartero de bbotte,
Bbùlleli, [5] e ffàlli stà ttutta sta notte
Ar zereno de fòr de la finestra.

Dimani all' arba poi, doppo vistita, [6]
Cola quell' acqua, ssciacquete a ddiggiuno,
Fàllo tre o cquattro vorte, e ssei guarita.

Io sce [7] curai 'na vecchia de Nottuno, [8]
Che mm' arrestò [9] obbrigata de la vita.
E sti segreti mii nun l' ha ggnisuno. [10]

17 gennaio 1835

---

[1] *Pannarici:* " panarecci " o " pateréccioli. " [2] Mi ci giuocherei. [3] Le altre genti. [4] Edera. [Ma la forma più comune anche in Toscana è *ellera*. E per questa, come per tante altre inesperienze del Belli in fatto di lingua italiana, si veda quel che ho detto nell'ultima nota del sonetto: *L'età* ecc., 14 marzo 34.] [5] Bóllili. [Perchè *bollire* in romanesco è, più spesso che in fiorentino, anche transitivo.] [6] Vestita. [7] Ci. [8] Nettuno. Villaggio sul Mediterraneo presso il porto d' Anzio, fondato già dai Saraceni. [9] Restò. [10] Nessuno.

LÀ GABBELLA DE LA CARNE SALATA.

Cqua er Governo nun vò mmette[1] ggiudizzio,
Perché de noi nun je ne preme un' acca.
Cqua er male nostro nun è mmal da bbiacca,[2]
E sse[3] va de galoppo ar priscipizzio.

Un vizzio suo è cche, ar pijjà, ss' attacca
A li ferri infocati: e un antro[4] vizzio,
Che ffórzi[5] fa ppiù ppeggio preggiudizzio,
È cche nun paga, o vvò ppagà a la stracca.

Un prosciutto tre ggiuli de dogana![6]
E nun era un' idea meno bbisbetica
De maggnasse[7] la grasscia sana sana?[8]

La Reverenna Cammera Apopretica
Nun pò annà avanti un' antra sittimana.
Fa ttroppe tirannezze: è ttroppa eretica.

18 gennaio 1835.

---

[1] Non vuol mettere. [2] Non è mal da poco. [3] Si. [4] Un altro. [5] Forse. [6] Il dazio è di due baiocchi a libra. *[Tre ggiuli:* trenta baiocchi; poco più d'una lira e mezzo delle nostre.] [7] Di mangiarsi. [8] *[La grasscia,* qui vale: "il prosciutto stesso." *Sana sana:* intera intera. In fiorentino, *sano* per "intero" non vive che nella locuzione: *di sana pianta.]* [9] [La Reverenda Camera *Apostolica,* che amministrava molto male le finanze dello Stato, e che qui, per ischerno, è detta *Apoplettica.]*

ER FISTINO DE LA BBANCA ROMANA.[1]

Venite tutti quanti attorn' a mmé,
Si[2] vvolete sentì la novità
Der gran fistino in abbito bijjè,[3]
Ch' è stato dato da monzù Cciufrà.[4]

Pareva una bbottega de caffè.
C' era tutto lo scol[5] de la scittà.
Le foristiere staveno da sé.
Le romane nun vòrzeno[6] bballà.

A mmezzanotte, fu vviduta uprì
La porta der zalon dell' ammicù,[7]
E le donne se fésceno[8] servì.

Doppo le donne entrònno li monzù:
E cquanno tutto er popolo partì,
Disse Sciufrà: "Nnun me sce pijji ppiù."[9]

20 gennaio 1835.

---

[1] Nella sera di lunedì 19 gennaio 1835. [2] Se. [3] *Habillé.* [4] Il marchese Jouffroy, presidente della Banca Romana. [5] Scolo. [6] Non vollero. [7] *Ambigu.* [" Repas où l'on sert à la fois les viandes et le dessert." Littré. Qui però corrisponde esattamente a *buffet.]* [8] Si fecero. [9] Parve che restasse malcontento del piccolo concorso di nobiltà romana distinta e del minore di cardinali di Santa Chiesa, pel quale ultimo motivo se ne ritrassero anche i prelati che vi erano intervenuti. I piccoli guardano sempre in su.

UN PEZZO E UN PO', E UN ANTRO[1] TANTINO.

Io sto cco' li proverbi, ch' è er mijjore.[2]
Come se[3] disce? "O de pajja o de fieno,
Bbasta er corpo sii pieno." Er prim' autore
Dunque a sto monno è de fà er corpo pieno.

Cqua nun ze vò[4] ddissubbidì ar dottore:
Quer che cqui sse[5] discorre è ssur più e mmeno.
Pe' un boccon d' avantaggio nun ze[6] more,
Ché la grazzia de ddio mica è vveleno.

Quattro déta[7] de vino, un po' de ggnocchi,
Du' fónghi, un mozzichetto de bbrasciola,[8]
È ccome ggnente,[9] e 'r gnente è bbon per l' occhi.[10]

Bbe', un fir[11] de cascio. Oh, sta mollica[12] sola
È impussibbile, fijja, che tte tocchi
Nemmanco un dente, e nnun t' arriva in gola.

20 gennaio 1835.

---

[1] Altro. [2] Ch' è il meglio *che possa farsi.* [3-5-6] Si. [4] Qui non si vuole. [7] Dita. [8] [Un morselletto di] braciuola. [9] Niente. [10] Proverbio moderno, che viene dall'antico vocabolo *nihil*, preso in senso di quel tal collirio di zinco usato anche oggi per medicare le oftalmie. L'errore comune sta nell'aver tradotto il *nihil* per *niente.* [11] [*Un filo:* un briciolino.] [12] [Questa briciola.]

LE COSE DER MONNO.

Er mormorà d' Iddio, fijji mii bbelli,
È la conzolazzione de li ssciocchi.
Le sorte[1] hanno d' annà cco' li fraggelli.
Chi è rricco, e cchi sse[2] gratta li pidocchi.

Er Papa ajjuterà li poverelli:
Un antro[3] poi je caccerebbe l' occhi.
Er monno accusì vva: sso' ggiucarelli,
Cose de ggnente,[4] affare de bbajocchi.

Che sserve annà ccontanno a una a una
Le furtune dell' antri?[5] So' pparole.
Ggnisuno[6] è ssazzio de la su' fortuna.

Fremma e ttempo, e nun zempre se[7] diggiuna;
E cquanno che la notte nun c' è ssole,
Contentàmose[8] allora della luna.

20 gennaio 1835.

---

[1] Sorti. [2-7] Si. [3] Altro. [4] Niente. [5] Altri. [6] Nessuno. [8] Contentiamoci.

L' EDUCANNE DE SAN MICCHELE.[1]

V' è ppiasciuta la predica der frate,
Ch' è vvenuto oggi a ddacce[2] l' esercizzi?
Li sentite che rrazza de ggiudizzi
Se[3] fanno de nojantre[4] disgrazziate?

Ggiri, ggiri le case attitolate:[5]
Entri ne li palazzi maggnatizzi,
E llà cconoscerà ccosa so' vvizzi
De zitelle e de donne maritate.

Quela fijja che ppare una Susanna,
Guardata da viscino in ne l' onore
È una spesce[6] de cammera-locanna.

E de qualunque mojje de siggnore,
Nun ze chiede si sgrinfia:[7] se dimanna
De punt' in bianco:[8] "Co' cchi ffa a l' amore?"[9]

20 gennaio 1835.

---

[1] *Le educande* ecc. Le rinchiuse nella casa di correzione. [2] Darci. [3] Si. [4] Noi altre. [5] Titolate. [6] Specie. [7] Non si chiede se amoreggia. [8] *Ex abrupto.* [9] [S'usa cioè una frase più nobile, perchè il verbo *sgrinfià* è volgare; ma la sostanza è la stessa. — Che qui, e in altri luoghi dove tocca lo stesso tasto, il Belli non esageri punto, basteranno a provarlo questi passi del cap. XXII de' *Ricordi* del D'Azeglio: "... Io scorgevo il bocchino, il risolino, l'occhiolino magnetico d'una delle signorine che si diceva mi volesse bene, e che lo voleva però altresì ad un figuro con moglie e figli, che si scoprì poi in seguito ladro a tutta prova. Sembrerà strana questa tenerezza in una principessina; ma l'adagio d'allora era che al *cuore non si comanda,* e non è credibile quali facilitazioni portasse questo assioma nelle relazioni giovanili... La principessa, donna oltre i quaranta, stata un

tempo piacevole assai se non bellissima,... fu già l'adorazione d'un principe quasi sovrano; ora bisogna adattarsi a molto meno. Il figlio di un locandiere, giovine di venti anni, di forme e forze d'atleta, stupido e mal educato, è il suo padrone, e fa in modo che ognuno lo sappia. Le signorine, di varie paternità. Una è figlia di un cavalcante, ed essa stessa non lo ignora. I figliuoli in mano d'un prete, vero vituperio, che tien mano e partecipa alle loro sudice orgie, in certe camere remote del palazzo... Fra le numerose passioni che arsero nel cuore della principessa, una fu per un certo tempo accesa dal suo cocchiere... La principessa andava al Corso. Era l'uso fermarsi in Piazza del Popolo, ove i giovani venivano intorno ai legni a discorrere colle signore. Se si fermava a quella della principessa qualche adoratore che non desse nel genio al cocchiere, questi di sua iniziativa frustava, e via! E se il rivale era, come s'usa, appoggiato al legno e co' piedi sulla linea delle ruote, peggio per lui! Un giorno essendo la principessa in un legno scoperto a due posti, corto, e quindi a portata dell'adorato oggetto; questi per gelosia, o per altro motivo rimasto ignoto, si voltò, e in mezzo alla fila delle carrozze e della gente, le dette un gran scappellotto... Questo genere se non comune, era però tutt'altro che raro nella Roma anteriore alla rivoluzione. Una signora che l'aveva allora lungamente abitata mi diceva: — era ben rara la dama, che, oltre l'amante in titolo, uomo della società, non avesse un cocchiere, un soldato, un *quidam* qualunque ecc. ecc. — Tale era lo stato sociale, che le *teste guaste* son venute a turbare. Questo cocchiere, era il padre d'una delle principessine, svelta, allegra, carina come un amore. Si maritò, e siccome il sangue non è acqua, anche lei s'innamorò del suo cocchiere. Il marito sorprese la corrispondenza, che mostrò come *curiosità* e lasciò ad una sua bella, ch'io conoscevo. Così la potei leggere, e mi ricordo d'un biglietto che diceva: "Peppe mio, son disperata: T** (il marito) non ti ci vuol portare (a una gita in villa), e dice che attacchi Cencio coi cavalli della tenuta ecc. ecc.„... Questa disgraziata, consumato fra essa e il marito quanto avevano, viveva poveramente. Scese nei suoi amori tutta intera la scala sociale, ed in ultimo era veduta talvolta la sera sul tardi in qualche vicolo in vicinanza d'una caserma in tenerezze con un soldato, che l'amava per pochi paoli. Credo che ad uno di questi tenesse dietro nella campagna del 48.... „]

L' EDITTO SU LI POVERELLI.

La Lègge parla chiaro: "Si [1] ppe' ssorte,
Sentirete accattoni sfaccennati,
Li porterete tutti carcerati."
Viva l'orecchie de sta Santa Corte!

Ccusì Ccristo, in ner punto de la morte,
M'accordassi [2] er perdon de li peccati,
Come pe' la scittà strilleno forte
In zur gusto de tanti indemoniati.

Strade, cchiese, caffè, scale, portoni,
Osterie, trattorie, per tutto poveri;
E ggnisuno je róppe [3] li c.......

E nnoi, storditi da 'ggni parte, intanto
Pe' mmantené li pubbrichi aricoveri
Pagàmo sangue inzin zull' ojjo-santo. [4]

21 gennaio 1835.

---

[1] Se. [2] Mi accordasse. [3] Rompe. [4] Sull'olio-santo.

ER GIUSTO.

Er giusto, fijji, fateve capasce,[1]
Pe' cquanto mai sia stato peccatore,
Campa co' la cusscenza sempre in pasce,
E spira ne le bbraccia der Ziggnore.

Vive in grazzia de tutti, e cquanno more
A ttutti li cristiani[2] je dispiasce;
E oggnuno piaggne, e ddisce co' ddolore:
"È mmorto er giusto e in zepportura jjasce."[3]

Mentre l'anima sua j' essce de bbocca,
Un formicaro d'angeli la pijja,
La porta in Celo, e gguai chi jje la tocca.

Li diavoli je manneno[4] saette,
E ll'angeli je dànno la parijja;
E la cosa finissce in barzellette.

21 gennaio 1835.

---

[1] [Fatevi capaci]: capacitatevi. [2] Gli uomini. [3] *In sepoltura jacet.* [4] Gli mandano.

CHI SS'ATTACCA A LA MADONNA, NUN HA PPAVURA DE LE CORNA.[1]

Ar punto de morì, cquanno se [2] caccia
L' anima, fijji mii, credete a nnonna,
Chi ha la divozzion de la Madonna
Pò rrugà [3] ccór demonio a ffaccia a ffaccia.

Abbi puro [4] tenuta una vitaccia,
Un zervo de Maria nun ze sprofonna,[5]
Ché in quer momento llì, ppovera donna,
Lei pe' l' amichi sui propio se sbraccia.

Io nun protènno [6] ggià, ccratùre [7] mie,
Che in onor de Maria nostr' avocata
Ce sii nescessità dde fà ppazzie.

No, abbasta oggni matina a la svejjata
De rescità ppe' llei tre vvemarie,
E onoralla co' cquarche scappellata.[8]

21 gennaio 1835.

---

[1] Proverbio in bei versi rimati. [2] Si. [3] Può disputare. [4] Abbia pure. [5] Non si sprofonda. [6] Non pretendo. [7] Creature: [figli]. [8] [Questo sonetto, e il proverbio che gli serve di titolo, ci spiegano come vi possano essere briganti mezzo antropofagi, devotissimi tuttavia della Madonna; e l'uno e l'altro meritano di venir considerati attentamente da coloro che in buona fede sostengono che l'insegnamento della dottrina cattolica, così come viene impartito, sia un freno gagliardo alle passioni brutali delle plebi. "Certamente," diceva il D'Azeglio, "il catechismo racchiuderebbe il migliore degli antidoti. Non rubare, non ammazzare, la carità, la mansuetudine, ecc. ecc., sono i suoi elementi. Ma il modo col quale s'insegna, le qualità, gli esempi di chi

l'insegna, gli tolgono ogni efficacia. Beppe Mastrilli, il quale, come dice la canzone,

..........con una palla di metallo
Ammazzò quattro sbirri ed un cavallo,

offre ben altre seduzioni: non si può, è vero, affermare ch'egli fosse un santo: si concede che la sua vita fu piena di peccati che non tutti i confessori possono assolvere: ma la tradizione per lo più attribuisce ai suoi idoli una fine esemplare. Secondo le leggende, sembra sempre che quasi per miracolo le cose si combinino in modo che l'eroe vada poi diritto in paradiso: e sa in che consiste il segreto? Nell'esser divoto della Madonna o di Loreto o degli Angeli, o di qualunque altro luogo, averne in petto l'abitino, portarlo sempre, far dir qualche messa o accendere qualche moccolo. Con queste precauzioni, non c'è esempio che la faccenda finisca male. Tale è il sunto delle dottrine insegnate, non dal dogma cattolico, ma da un clero ignorante ed interessato; e tale n' è il frutto.„ Op. cit., cap. XXV.]

ER DISCORZO DE L'AGOSTIGGNANO.[1]

Chi? Ssanta Filomena?![2] In un paese
Che li santi se sprègheno?![3] Eh sor Nanno,[4]
Diteme un po', cquanto pagate ar mese
Pe' ccomparì ccazzaccio tutto l'anno?

Si[5] a sta Santa novizzia oggi je dànno
Tant' e ttante incenzate pe' le cchiese,
Io, poveretta, mica la condanno
Che sse sii[6] messa mo ssu le protese.[7]

Ma ddico ch' è un penzà da ggiacubbino
Er confrontà ccostei co' la Madonna
Miracolosa de Sant' Agustino.[8]

Questa ch' ha scavarcato e ffa stà in regola
La Madonna der Zasso a la Rotonna,[9]
Nun pò avé ssuggizzion d' una pettegola.[10]

21 gennaio 1835.

---

[1] Agostiniano. [2] Vedi il sonetto... *[Santa Filomena,* 21 apr. 34]. [3] Si [sprecano]. [4] [Accorciamento di *Fiordinanno,* Ferdinando.] [5] Se. [6] Che si sia. [7] Pretensioni. [8] Vedi il sonetto... *[L'ojjo santo,* 5 genn. 32; nota 3]. [9] Vedi il sonetto... [Non so a quale alluda.] [10] [Queste gare erano e sono ancora comunissime nell'idolatria cattolica. Ed ecco, a questo proposito, anche un bel sonetto marchigiano inedito del cav. Alfonso Leopardi di Sanginesio:

MADRE E FIGLIO.

Lu Bambinellu de San Vestignà,[1]
Che stalu[2] 'n chiesa da li Cappucci,
A piogghia[3] li miraculi sa fà
E guarisce milordi[4] e contadi.

Ma la Madonna che ciaìmo [5] qua,
Ormai l' ha supiratu 'llu frichì: [6]
Ràprela l'occhi e pare 'oglia parlà [7]
Con quelle manciolette arzate lì.[8]

Li frati Cappucci dunque pirciò
Crepa d' anguidia; [9] e vòle sostené,
Ch' è brau [10] 'r Bambinu e la Madonna no.

Ma responne li preti de quassù,
Che se lu figliulittu sa fà be',[11]
Essa è la matre e fa meglio de lu'.[12]

[1] San Vestignano: villaggio nella provincia di Macerata. [2] *Stalo:* sta. [3] *A pioggia:* in gran quantità. [4] I signori e la gente per bene sono chiamati *milordi* dai contadini marchigiani. [5] *Ciaìmo, ci aémo, ci avémo,* ci abbiamo. [6] *Quel frichìno:* quel bambino. [7] Voglia parlare. [8] Manine alzate lì. — La Madonna di Sanginesio, cui si è attribuito il miracolo di aver girato gli occhi, nel quadro dell'Ascensione sta a mani alzate, guardando il Cristo che sale al cielo. [9] Invidia. [10] Bravo. [11] Bene. [12] Lui.]

CHE VVITA DA CANI!

L' ho, ddio sagrato, co' cquer zor Cornejjo [1]
Der padrone, che cristo sce [2] lo guardi.
Nun j' abbasta neppuro [3] che mme svejjo
Antilusce: [4] ggnornò, [5] ffo ssempre tardi.

Nu' ne vojj' antro. [6] Aspetto che mme sardi [7]
Le liste, eppoi le case io me le sscejjo. [8]
Manco er riposo?! E cche! ssémo bbastardi?!
Padroni a Rroma? accidentacci ar mejjo.

Annallo [9] a rripijjà ddrent' ar parchetto,
Portallo a ccasa, còsceje da scéna, [10]
Dajje in tavola, e ppoi scallajje er letto,

E ppoi spojjallo, e ppoi, quann' è de vena,
Sciarlà [11] un' ora co' llui... sia mmaledetto,
Che sse dorme? [12] Un par d' ora ammalappena. [13]

22 gennaio 1835.

---

[1] *Cornelio:* cornuto. [2] Ce. [3] Neppure. [4] *Ante lucem.* [5] Signor no. [6] Non ne voglio altro. [7] Mi saldi. [8] Me le scelgo. [9] Andarlo. [10] Cuocergli da cena. [11] Ciarlare. [12] Quanto si dorme? [13] Un paio d'ore *[a mala pena]* appena.

LE VISITE DER CARDINALE.

La padrona sopporta quer zonajjo [1]
Der Cardinale, pe' ffà un stato ar fijjo;
E pperché in un bisoggno e in quarch' incajjo,
Sempre è cquell' omo che ppò ddà un conzijjo.

Je se [2] legge però llontano un mijjo
La noja, er vortastòmmico e 'r travajjo; [3]
Benché, ar venijje sù cquarche sbavijjo, [4]
Se l'annisconni [5] lei sott' ar ventajjo.

Vedi sta stanzia? Cqua cce viè un convojjo
De ttutta ggiuventù dd' oggni miscujjo.
Bbe', appena arriva Su' Eminenza, è un ojjo. [6]

Lei, la padrona, se tiè [7] ssù a la mejjo;
Ma de tutto quel' antro guazzabbujjo
Nun ce n' è uno ch' arimani [8] svejjo.

22 gennaio 1835.

---

[1] *Sonaglio:* minchione e peggio. [2] Se si. [3] [Il *volta-stomaco* e il travaglio *di stomaco.]* [4] Sbadiglio. [5] Se lo nasconde. [6] Silenzio perfetto. [7] Si tiene. [8] [Che rimanga.]

LA RUFINELLA.[1]

L' avocato marchese mi' padrone
Disce che a ggiorni vò stampà in un puscolo,[2]
Che all' ombra de le scerque[3] de l' Attuscolo[4]
Sce spasseggeno[5] Marco e Cciscerone.[6]

Se[7] dà un spropositone ppiù mmajuscolo
Compaggn' a sto su' gran spropositone?
Volémo dì[8] er calor de la staggione
Che jj' abbi fatto dà de vorta ar muscolo?[9]

Io so' stato co' llui pe' ppiù d' un mese
Fisso a la Rufinella, e, amico caro,
Ortr' a ppochi villani e quarch' ingrese,

Ecco quelli che cciò[10] ssempre incontrati:
L' arciprete e la serva, e cquer zomaro
Der maestro de scola de Frascati.

22 gennaio 1835.

---

[1] [Villa nel territorio tuscolano presso Frascati, posseduta allora dalla Casa di Savoia, che l'aveva affidata all'avvocato marchese Luigi Biondi, letterato e archeologo, intorno al quale si veda il sonetto: *La Compagnia* ecc., 23 apr. 34.]
[2] Opuscolo. [3] Querçie. [4] Tuscolo. [5] Ci passeggiano.
[6] [Credono alcuni archeologi che precisamente alla *Rufinella* fosse la villa di *Marco* Tullio *Cicerone*. E il Biondi pubblicò davvero parecchi scritti illustrativi delle antichità tuscolane scoperte da lui stessó o da altri; ma a nessuno di tali scritti può convenire ciò che qui il Belli ne dice, se pur non si tratti di qualche frase gettata là dal Biondi per ornamento rettorico, e che io non abbia saputo ripescare. Ma è più probabile, come crede anche il mio dotto e gentile marchese Gaetano Ferraioli, che il Belli voglia qui, senz'altro, fare un po' di burletta alle spalle del Biondi.] [7] Si. [8] Vogliamo

dire. [9] Un servitore, da noi conosciuto, per dire il *cerebro*, diceva sul serio: *il muscolo celebre;* e ciò per la bella ragione della *muscola* del naso. [Che parte del naso si voglia precisamente indicare con questo vocabolo, non m'è riuscito accertarlo; e dalle molte indagini fatte ho potuto capire che non se ne rendono chiara ragione neppure coloro che tuttora lo usano, come per esempio quando dicono che i gatti, nel cadere dall'alto, non moiono, se non battono la *muscola der naso.* Si veda, a ogni modo, il sonetto: *Li rimedi* ecc. (3), 22 marzo 34, dove il Belli lo adopera un' altra volta, e dove io l'ho spiegato in un senso molto largo, ma perciò appunto poco preciso.] [10] Ci ho.

LA NOTTATA DE SPAVENTO.

Come! Aritorni via?! Ccusì infuriato?!
Tu cquarche ccosa te va pp' er cervello.
Oh ddio! che cciài [1] llì ssotto? ch' edè [2] cquello?
Vergine santa mia! tu tte se' armato.

Ah Ppippo,[3] nun lassamme [4] in questo stato:
Ppippo, pe' ccarità, Ppippo mio bbello,
Posa quell' arma, damme quer cortello
Pe' l' amor de Ggesù Ssagramentato.

Tu nun esschi de cqua: nno, nnun zo' Ttuta,[5]
S' esschi. Ammazzeme puro,[6] famme in tocchi,[7]
Ma nnun te fo annà vvia: so' arisoluta.

Nun volé cche sto povero angeletto,
Che ddorme accusì ccaro, a l' uprì ll'occhi
Nun ritrovi ppiù er padre accant' ar letto.

22 gennaio 1835.

---

[1] Che ci hai: che hai. [2] Che è. [3] Filippo. [4] Non lasciarmi. [5] [Geltrude o Restituta.] [6] Ammazzami pure. [7] Fammi a pezzi.

ER COLLEGGIO FIACCO.

Fra sti bbroccoli [1] er Papa è ccome un fiore
Che nun fa pprimavera: è ccome un bracco
Fra ssettanta bbuffetti: è ccome un tacco
Senza chiodi, e una donna senz' onore.

Ha ttempo lui d' avé ccervello e ccore:
Nun concrude una pippa de tabbacco.
È inutile: una nosce [2] drent' a un zacco,
Sgrulla [3] quanto tu vvòi, nun fa rrumore.

Certo che Ggesucristo pare stracco
Che la cattreda [4] sua bbutti sprennore: [5]
Cosa che ppuro a llui j' è dd' un gran smacco.

Ma, Ddio ne guardi, er Zanto Padre more,
Chi ccardinale vòi mette [6] pe' Ccacco
Immezzo, [7] in ne la Cchiesa der Ziggnore?

23 gennaio 1835.

---

[1] Uomini inetti. [2] Noce. [3] Scuoti. [4] Cattedra. [5] Splendore. [6] Vuoi mettere. [7] *Stare come Cacco in mezzo:* tenersi in un posto distinto che non conviene.

ER CARCIARÒLO.[1]

Ecco come se[2] fa, mmastro Zabbajja,[3]
Pe' nnun sbajjasse uguale all' anno scorzo:[4]
Voi 'ggni ggiorno seggnate in d' una tajja[5]
Le some de la carcia[6] che vve smorzo.

Poi 'ggniquarvorta[7] ch' er padrone squajja,[8]
In un' antra intaccatesce[9] lo sborzo.
Ccusì, a striggne li cónti nun ze sbajja.
Chi aripete, aripete:[10] ecco er discorzo.

È una spesce[11] de facche e tterefacche.[12]
Io tièngo la mi' tajja, voi la vostra,
E a la fine se conteno l' intacche.

Nun parlo bbene? Oggnuno tiè la sua:
Poi, quanno viè er padrone, je se mostra,
E arrestàmo capasce[13] tutt' e ddua.

24 gennaio 1835.

---

[1] [Il calcinaio.] [2] Si. [3] Questo nome è famoso per averlo portato un artigiano, il quale senza altro soccorso che del suo ingegno portò la meccanica a sommo lustro: di che nel Vaticano restano superbe memorie. [4] Per non sbagliarsi come l'anno scorso. [5] *Taglia* o *tacca:* noto legnetto per servire di saldaconto agli idioti. [6] Calce. [7] Ogni qual volta. [8] *[Squaglia]:* sborsa danari. [9] Intaccateci. [10] [Chi ha da avere, ha da avere.] [11] Specie. [12] *Fac et refac:* modo proverbiale che si adopera nel senso di “ render la pariglia. ” [13] Restiamo capacitati.

LA MOJJE INVELENITA.

E mmo adesso in che ddà st' antra [1] scappata
De schiaffeggià cquer povero innoscente?
No, nun è vvero, nun ha ffatto ggnente:
Séte voi che pparete spiritata.

Ve lo dich' io ch' edè,[2] ssora Nunziata.
Voi stasera ve passa pe' la mente,
Quarche ggrilletto de svejjà la ggente
E ffàlla corre [3] sù cco' la chiarata.[4]

Sai che rraggione hai tu? ch' a mmé mme [5] [piasce
De fà ppubbriscità mmeno che pposso.
E vvive [6] li mi' ggiorni in zanta pasce.

Ché ssi nno, vvorìa datte [7] un cazzottone,
Bbellezza mia, da stritolatte [8] l' osso
De quer brutto nasaccio a ppeperone.

24 gennaio 1835.

---

[1] *[In che dà:* cosa vuol dire] quest'altra. [2] Che è. [3] E farla correre. [4] [Perchè con la *chiarata,* cioè con la chiara d'uovo sbattuta, si medicano le percosse o le ferite.] [5] A me mi. Queste due varietà di un medesimo pronome pronunciandosi dalla nostra plebe nello stesso modo, abbiamo adottato il sistema di accentuare il vocabolo allorchè significa *me*, e lasciarlo semplice quando sta per *mi*. Così facciamo pel *te* e *ti*. [6] Vivere. [7] Chè se no (altrimenti), vorrei darti ecc. [8] Stritolarti.

LA MORMORAZZIONE.

Avete inteso cos' ha ddetto er frate?
Chi mmormora, fijjoli, va a l'inferno.
Dunque, cristiani mii, [1] si [2] mmormorate,
Ve scallerete er culo in zempiterno.

Se [3] vede arricchì un omo in du' ggiornate?
Ecco come se [4] disce: ha vvinto un terno.
Sentite un antro [5] a ddì bbuscìe [6] l'istate?
Ebbè, ddirà la verità st' inverno.

Quel' impiegato tradirà l' impiego.
E sseggno che nn' ha avuta la liscenza,
Perché onore e sservizzio è ttroppo sprego.

Che ffarà, pper esempio, er zor Maccario
Chiuso llà ddrento co' la sora Ortenza?
Ggnente de male: dicheno er rosario. [7]

24 gennaio 1835.

---

[1] [Amici miei, cari miei, ecc.] [2] Se. [3]-[4] Si. [5] Altro. [6] Bugie. [7] [Contro l'opinione espressa nel proverbio: *Solus cum sola non praesumitur dicere rosarium*]

LE SCIARLETTE[1] DE LA COMMARE.

Dico, diteme un po', ssora commare,
Che ssét' ita discenno[2] a Mmadalena
Che llui[3] me pista,[4] e nun c'è ppranzo e ccena
Che ffinischi tra nnoi senza caggnare?

Ebbè? Ssi[5] Ustacchio me bbastona, è affare
Da pijjavvene[6] mo ttutta sta pena?
Che importa a vvoi? Me mena, nun me mena,
È mmarito e ppò ffà cquer che jje pare.

Che vve n'entra in zaccoccia, sora ssciocca,
De li guai[7] nostri? Voi, sora stivala,
Impicciateve in quello che vve tocca.

Vàrdela[8] llì sta scianca a ccresceccala![9]
Lei se tiènghi[10] la lingua in ne la bbocca,
E ss'aricordi er fin de la scecala.[11]

24 gennaio 1835.

---

[1] Ciarlette. [2] Che siete ita dicendo. [3] Mio marito. [4] Mi pesta. [5] Se. [6] Pigliarvene. [7] La voce *guai* è presa spesso, come qui, in senso di " affari, interessi personali di qualcuno. " [8] Guardala. [9] *Questa gamba a cresce-e-cala.* Il *cresce-e-cala* è quel genere di cilindretti di cristallo rintorti a spira, i quali, girati in uno o in altro senso, sembra che si allunghino od accorcino. [10] Si tenga. [11] Cicala.

ER TEMPORALE DE JJERI.[1]

Ciamancàva[2] un bon quarto a mmezzanotte,
Quanno, tutt' in un botto[3] (oh cche spavento!),
Sentìssimo[4] un gran turbine, e ar momento
Cascà cqua e llà ll' invetrïate rotte.

Diventò er celo un forno acceso, e, ddrento,
Li furmini pareveno paggnotte.
Pioveva foco, come quanno Lotte
Scappò vvia ne l' Antico Testamento.

L' acqua, er vento, li toni, le campane,
Tutt' assieme fascéveno un terrore
Da atturasse[5] l' orecchie co' le mane.[6]

Ebbe pavura inzin Nostro Siggnore;[7]
Ma ppe' Rroma nun mòrze antro[8] ch' un cane.
Cussì er giusto patì pp' er peccatore.

24 gennaio 1835.

---

[1] Il 23 gennaio 1835. [2] Ci mancava. [3] All'improvviso. [4] Sentimmo. [5] Turarsi. [6] Colle mani. [7] [Il Papa.] [8] Non morì altro.

SO' CCOSE CHE CCE VANNO.

Ma nun è ggnente, no, ssora Maria,
Nun è ggnente davero, nun è ggnente.
Ve pare che ssi ffussi [1] mmalatia,
Ve calerebbe [2] er latte istessamente?

Ma nno, nno, nno, nun v' accorate, via,
Fatev' animo, state allegramente:
È la frebbe der pelo,[3] fijja mia,
Che l' ha d' avé oggni donna partoriente.

Sapete ch' antre [4] sorte de febbrone
Se vedeno [5] sparà [6] cquanno ch' er petto,
Nun zia mai,[7] vò vvenì a ssuperazzione? [8]

Fidateve, sposetta, è ttutt' affetto [9]
Der calo: [10] e, cco' la vostra cumprisione,[11]
Nemmanco serve che cce state [12] a lletto.

25 gennaio 1835.

---

[1] Se fosse. [2] [Vi scenderebbe, vi verrebbe.] [3] La febbre della separazione del latte. [4] Che altre. [5] Si vedono. [6] [Sparare: scoppiare.] [7] Non sia mai. [8] Suppurazione. [9] Effetto. [10] [Del calare, dello scendere del latte.] [11] Complessione. [12] Ci stiate.

LA CRATÙRA IN FASSCIÒLA.

Bbella cratùra! E cche ccos' è? Un maschietto?
Me n' arillegro [1] tanto, sora Mèa.[2]
Come se [3] chiama? Ah, ccom' er nonno: Andrea.
E cche ttemp' ha? Nnun più?! Jjèso! eh a l' aspetto

Nun mostra un anno? Che ggran bell' idea!
Quant' è ccaruccio llì cco' cquer cornetto! [4]
Lui mo sse [5] penza de succhià er zucchietto,[6]
La ghinga [7] o er cucchiarin de savonea.

Vva', vva', vva',[8] ccome fissa la sorella!
Nun pare vojji dijje [9] quarche ccosa
Co' cquella bbocchettuccia risarella?

Nun ho mmai visto un diavoletto uguale.
Dio ve lo bbenedichi, sora spósa,
E vve lo facci presto cardinale.

26 gennaio 1835.

---

[1] Me ne rallegro. [2] [Bartolommea.] [3-5] Si. [4] Si suole appendere al petto de' bambini, mercè una catenella di argento, un cornetto o di pietra dura o di corallo, che eglino vanno sempre tenendosi per la bocca e biascicando. Così pure vi si aggiunge un cerchiolino di avorio, detto volgarmente la *sciammella* (ciambella), sul quale i bambini si arruotano le gengie verso il tempo della dentizione. Alcune madri uniscono a tuttociò un campanelluzzo di argento. [6] *[Succhietto,* da *succhià,* che ha tutti i sensi de' due distinti verbi toscani *succhiare* e *succiare.]* Zucchero involto e legato entro un pezzetto di pannolino. [7] Mammella. [8] [Troncamento di *varda,* che s'usa spesso per *guarda.]* Come dicesse: “ ve', ve', ve'. „ [9] Voglia dirle.

LA CURIOSITÀ.

Abbi pascenza,[1] je stai troppo appresso
Pe' ffàllo vommità.[2] Vvergoggna, Rosa!
Nun sta bbene èsse[3] poi tanta curiosa.
Tu, in sto vizziaccio cqui, ddài ne l' accesso.[4]

Uh, zzitto, zitto, ch' ecco Nanna. Adesso
La chiamàmo e scoprimo cquarche ccosa.
Pss, ssenti, Nanna: è vvero che la spósa[5]
De tu' fratello lo rizzòlla[6] spesso?

Che ssii superba com' un gallo, e bbrutta
Quant' un' ira de Ddio, questo è ssicuro:
Rosa però nu' la conossce tutta.

Dicce[7] un po', ddicce un po'... Ggià ttu lo sai
Che pparlanno co' nnoi, parli cór muro.
Bbe'? ddunque tra li spósi eh? cce so'[8] gguai?

27 gennaio 1835.

---

[1] Pazienza. [2] Per farlo parlare e raccontare quel che sa. [3] Essere. [4] Eccesso. [5] *Spósa, spósi,* coll' *o* stretta. [6] Lo batte. [7] Dicci. [8] Ci sono.

LA VEDOVA AFFRITTA.[1]

Nun me ne so ddà ppasce,[2] ah ppropio no.
Quer giorno, Andrea, che l' incontrassi[3] tu,
Tornò a ccasa la sera, se spojjò,[4]
Aggnéde[5] a lletto, e nun z' è arzato ppiù.

L' unico mi' conforto è cche spirò
La matina der Core de Ggesù.
Pe' mmé è stata una perdita però,[6]
Che ffo ppropio miracoli a stà ssu.

Un omo ch' era un Cèsere! Vedé
Morì un campione,[7] che a rraggion d' età
Cquasi poteva chiude[8] l' occhi a mmé!

Bbasta, Iddio m' ha vvorzùta[9] visità.[10]
Lui se l' è ppreso, e ssaperà pperché.
Sia fatta la su' santa volontà.

28 gennaio 1835.

---

[1] Afflitta. [2] Dar pace. [3] L' incontrasti. [4] Si spogliò. [5] Andò. [6] [Per me però è stata una perdita *tale*, ecc.] [7] Nome che si dà agli uomini vegeti. [8] Chiudere. [9] Voluta. [10] [Anche ne' *Promessi Sposi*, cap. V, sapute le mene di don Rodrigo, il padre Cristoforo dice ad Agnese e a Lucia: " Poverette! Dio vi ha visitate. „ La frase è d' origine scritturale, poichè, per esempio, nel *Levitico*, XXVI, 16, abbiamo: " Visitabo vos velociter in egestate et ardore „ etc.; ed è strettamente collegata agli altri passi biblici, citati nella nota 8 del sonetto: *Le conzolazzione*, 16 genn. 35.]

LA MORTE DE TUTA.[1]

Povera fijja mia! Una regazza
Che vvenneva[2] salute! Una colonna!
Viè una frebbe,[3] arincarza[4] la siconna,
Aripète la terza, e mme l'ammazza.

Io l' avevo invotita a la Madonna.[5]
Ma inutile, lei puro me strapazza.
Ah cche ppiaga, commare! che ggran razza
De spasimi! Io pe' mmé nun zo' ppiù donna.

Scordammene?![6] Eh ssorella,[7] tu mme tocchi
Troppo sur farzo. Io so cch' a mmé mme[8] pare
De vedemmela[9] sempre avanti all' occhi.

Fijja mia bbona bbona! angelo mio!
Tuta mia bbella! visscere mie care,
Che tt' ho avuto da dà ll' urtimo addio!

28 gennaio 1835.

---

[1] Gertrude. [2] Vendeva. [3] Febbre. [4] Rincalza. [5] Questo *invotire* consiste nel fare assumere alle guarite una veste di baracane nero o violaceo e lucido, con attaccati ai fianchi due pendenti nastri coi colori di quella tal Madonna da cui si ripete la grazia. [6] Scordarmene. [7] [Qui sta per "amica mia, cara mia," e simili.] [8] A me mi. [9] Vedermela.

ER MISTIERE INDIFFISCILE.[1]

Nun credéssivo[2] mai ch' er fasse[3] prete,
E ddiventà pprelato e annà ppiù avanti,
Sii faccenna da poveri iggnoranti
E abbastino le store[4] e le pianete.

Va'[5] li Sommi Pontescifi: tra ttanti,
San Pietro solo j' abbastò la rete.
Tutti l' antri,[6] si[7] mmai nu' lo sapete,
J' è ttoccato èsse[8] dotti a ttutti quanti.

Io conosco un abbate che ttiè in testa
De finì Ppapa: ebbè, ssu li latini
Ce suda nott' e ggiorno e inzin de festa.

E mmo studia li su' Scisceroncini,[9]
Pe' imparà la ppiù ffascile ch' è questa
De dì in latino: *Aló,*[10] *ppelle o cquadrini.*

28 gennaio 1835.

---

[1] Difficile. [2] Non credeste: non vogliate mai credere. [3] Il farsi. [4] *Stole* o *stuoie* sono nella lingua dal Romanesco sempre *store.* [5] [Troncamento di *varda*, che s'usa spesso per *guarda.]* [6] Gli altri. [7] Se. [8] Essere. [9] I suoi Ciceroncini. *[Ciceroncino* si chiamava nelle scuole il libro delle lettere scelte di Cicerone.] [10] [Dal francese *allons.]*

LA MOJJE DER GIUCATORE.

Sei bbuffa![1] *come va?* vva che Ccammillo,
Pe' ggiucà all'otto,[2] manna[3] casa a ffiamme.
Va, Cchiara mia, che ddio ne guardi io strillo,
Me dà ccarci da róppeme le gamme.

Va cch' oramai, pe' méttete er ziggillo,
Io nun ciò ppiù ccamiscia da mutamme.
Va cch' oggi sto, nun me vergoggno a ddillo,
Che ancora poterìa[4] cummunicamme.

Pe' mmé ppascenza,[5] so' li mi' peccati.
Poco male pe' mmé. La mi' gran pena
So' sti poveri fijji disgrazziati.

Ma ssenti questa, e nnu' lo di a ggnisuno.
Sabbito vinze un ambo. Ebbè? annò a ccena
Co' li compaggni e cce lassò a ddiggiuno.

29 gennaio 1835.

---

[1] [Sei buffa, *domandandomi: "come va?"*] [2] Al lotto. [3] Manda. [4] Potrei. [5] Pazienza.

LA LAVANNÀRA.

Ricontàmo. Tre ppara de carzette,
Uno de filo[1] e ddua de capicciòla![2]
Cinque camisce, quattro foderette,[3]
Du' ssciugamani e un paro de lenzola.

Poi du' tovajje co' ssette sarviette[4]....
No, nno, mme sbajjo, una tovajja sola.
Tre ccanavacci, du' par de solette,
Sei coppie de pannucci e una rezzòla.[5]

Che ccos' antro[6] ve pare che cciamanchi?
Ggià vve l' ho detto: co' st' antra[7] bbucata
Ve porterò li fazzoletti bbianchi.

Mica poi se so' pperzi o sse so' rrotti.
Credete puro[8] che la cosa è stata
Pe' vvia[9] de la lesscia[10] che mme l'ha incotti.

30 gennaio 1835.

---

[1] Per *filo* s'intende sempre "la filatura del lino o della canapa." [2] Bavella. [3] Biancheria de' guanciali. [*Fèdera,* a Firenze.] [4] [*Salvietta,* per "tovagliolo," vive anche a Firenze, ma non è familiare e parrebbe affettato. *Tovagliolo,* se lo dite a un Romano o a un Umbro, correte pericolo nove volte su dieci di non essere inteso o d'esser franteso. Dal *mantile* poi, che s'incontra in molti *classici* e ne' vocabolari comuni, Dio ce ne scampi e liberi. Dunque? Le conseguenze le cavi il lettore, se ne ha voglia.] [5] Reticella per capo. [Cfr. la nota 14 del sonetto: *Lo spasseggio* ecc., 29 giugno 34.] [6-7] Altro, altra. [8] Pure. [9] Per motivo. [10] *Liscìva:* [ranno].

LI FIJJI CRESSCIUTI.

Questi li vostri fijji?! Guarda, guarda
Che ppezzi de demòni! E ppare jjeri,
Quanno abbitàvio[1] a le stalle d' Artieri,[2]
Ch'uno era un' aliscetta, uno una sarda!

Ve se so' ffatti du' stangoni veri.
Nun ce manc' antro[3] cqua, ssora Bennarda,[4]
Che mmuntura, giaccò,[5] schioppo e ccuccarda,
Pe' ddà ar Papa un bèr[6] par de granattieri.

Come scarrozza er tempo! Ggià ddiescianni
Passati com' un zoffio! Eh, nnun c'è ccaso:[7]
Li piccinini cacceno li granni.

Antro[8] cqua cche Ggolia e che Ssanzone!
Ce vò la scala pe' ttoccajje er naso.
Cos' è er monno! È una gran meditazzione.

30 gennaio 1835.

---

[1] Abitavate. [2] Altieri. [3-8] Altro. [4] Bernarda. [5] [Dagli Usseri ungheresi, che nel secolo XVII passarono al servizio della Francia, fu introdotto in francese il nome del loro cappello: *shako;* e dal francese poi lo prendemmo noi sotto le forme di *giacò* o *giaccò*, le quali mancano ancora ai vocabolari.] [6] Bel. [7] [Non c'è rimedio.]

LE SUPPRICHE.

Cosa fai co' ste suppriche? Propali
Tutte le tu' miserie, o ffarze o vvere,
Perdi tempo, strapazzi [1] er tu' mestiere,
Bbutti via carta, logri scarpe, e ssciali. [2]

Oh ffigurete [3] tu ssi [4] er Tesoriere,
Ch' ha da sfamà ssettanta cardinali,
Vò ddà rretta a li nostri momoriali!
Lèvetelo da testa: so' gghimere. [5]

Io sciò [6] intese un mijjaro de perzone,
E ttutte so' arimaste pe' sperienza
De la mi' stessa medéma oppignóne. [7]

Prima bbisoggnerìa [8] che Ssu' Eccellenza
Imparassi [9] a ccapì cche [10] ddistinzione
Passa tra cchi ha cquadrini e cchi nn' è ssenza.

30 gennaio 1835.

---

[1] [Trascuri.] [2] Godi. [S'intende però che è detto ironicamente.] [3] Figùrati. [4] Se. [5] Son chimere. [6] Ci ho. [7] Opinione. [8] Bisognerebbe. [9] Imparasse. [10] Quale.

LA SPÓSA [1] DE PÈPP' ANTONIO.

Lei sia puro [2] cór gruggno sbrozzoloso, [3]
Vecchia com' er cuccù [4] cquanto tu vvòi:
Pe' ggamme abbi du' zzèrule: [5] ma ppoi?
Pèpp' Antonio pe' llei sempre è lo spóso.

Hai mai visto li tori a li procoj? [6]
Un toro, Annuccia, dammelo ggeloso
De la su' vacca, è affare assai scambroso [7]
Volé ffàllo [8] penzà ccome che nnoi.

Accusì è ll'omo. Dunque Pèpp' Antonio,
Che sse la vedde [9] stuzzicà da quello,
J' aggnéde [10] addosso e ddiventò un demonio.

Se sa, [11] ll' ommini porteno er cortello;
E essènnosce [12] de mezzo er madrimonio,
Sce fu da fà e da dì ppe' trattenello. [13]

1 febbraio 1835.

---

[1] *Spósa, spóso*, colla *o* stretta. [2] Pure. [3] Bernoccoluto. [4] [Come il cuculo. Forse perchè il cuculo comune, sotto il mento e in tutto il collo, è di color grigio chiaro. — Leggendo le *Rane* di Aristofane fatte maravigliosamente italiane da Augusto Franchetti (Lapi editore, 1886), in una nota del Comparetti a pag. 121, ho trovato che l'uso volgare greco aveva la voce *cucù*, per "segnare altrui, singolarmente a più persone, il giusto momento di lasciar andare, di partire in corsa ecc., come il nostro *uno, due, tre!*" E allora, ricordandomi che a Roma, a Firenze e in tanti altri luoghi, nel fare a nasconderella, chi si nasconde, grida *cuccù* per avvertire quelli che devono cercarlo, m'è passato pel capo il sospetto che il romanesco *vecchio com' er cuccù* potesse riferirsi al gioco fanciullesco. Ma la cosa mi par poco probabile, soprattutto perchè nè a Roma, nè altrove ch'io sappia, questo gioco non si chiama *cuccù*. A Roma si chiama *nisconnarello;* e *nasconderello* o *na-*

sconderella si chiama anche a Firenze, benchè manchi ai vocabolari, compreso il *Rigutini-Fanfani*, il quale dà invece per fiorentino il pistoiese *rimpiattìno.]* [5] *Zèrula* sarebbe come a dire "una gamba a zigzag." [6] *[Procòjjo* o *precòjjo:* proquoio, addiaccio.] [7] Scabroso. [8] Voler farlo. [9] Se la vide. [10] Gli andò. [11] Si sa. [12] Essendoci. [13] Per trattenerlo.

RICCIOTTO DE LA RITONNA.[1]

Chi? Vvoi? dove? co' quella propotenza?
Voi séte er gruggno de spaccià cqui accosto?
Voi cqua, pper dio, nun ce piantate er posto,
Manco si[2] er Papa ve viè a ddà lliscenza.

Via sti canestri, aló,[3] bbrutta schifenza.
E cc'è ppoco co' mmé da fàcce[4] er tosto,[5]
Ch'io so' ffigura de maggnatte[6] arrosto,
E mme te metto all'anima[7] in cusscenza.[8]

Si tte scechi[9] de fà 'n' antra parola,
Lo vedi questo? è bbell'e ppreparato
Pe' affettatte[10] er fiataccio in ne la gola.

State pe' ttistimoni tutti quanti,
Che sto ladro de razza[11] m'ha inzurtato
E mm'è vvienuto co' le mano avanti.

1 febbraio 1835.

---

[1] Litigioso rivenditore di commestibili sulla piazza di mercato della Rotonda. [2] Neppure se ecc. [3] *Allons.* [4] Da farci. [5] [Il bravaccio.] [6] Di mangiarti. [7] *[E mi ti metto all'anima:* ti metto a carico dell' anima mia; ti ammazzo.] [8] Te lo giuro sulla mia coscienza. [9] [Ti cechi: ti accechi.] [10] Per affettarti. [11] [Ladro nato, perchè figlio di ladri.]

LA SEPPORTURA GGENTILISSIMA.[1]

Sganàssete de ride.[2] Er mi' padrone
Ha ddato scento scudi senz' usura[3]
A li frati de San Bonaventura[4]
Pe' avé un zeporcro a ssu' disposizzione.

Nun te pare un penzà ffòr de natura?
Nu' la credi una spesa da minchione,
Ch' uno ch' è ssenza casa e sta a ppiggione
Abbi poi da crompà[5] una sepportura?

Lui disce sempre a li fijji e a la fijja,
Che cquella fossa apprivativa[6] è un loco
Che pprepara pe' ssé e ppe' la famijja.

Disce: " Fijjoli cari, da cqui avanti,
Cqua, ssi Ddio sci dà vvita, a ppoc' a ppoco
Sci saremo inzepórti tutti quanti. "

3 febbraio 1835.

---

[1] Gentilizia. [2] Sganasciati dal ridere. [3] [Dicono spesso *usura*, invece di *frutto*. Tanto questo si è identificato con quella!] [4] Chiesa di Francescani riformati, sul Palatino. [5] Comprare. [6] Privativa.

ER MORTORIO DE LA SORA MITIRDA.[1]

Zitto.... ecco che la porteno, Presede.[2]
Senti?... intoneno adesso er risponzorio.
Guarda.... principia ggià a sfilà er mortorio.
Bbeata lei e cchi la pò arivede![3]

Oh a cquest' anima sì cquasi è de fede
Ch' è inutile la messa a Ssan Grigorio.[4]
Oh cquesta nun ha ttocco[5] er Purgatorio
Manco coll' óggna[6] d' un detin de piede.

Commare mia, è mmorta una gran donna,
Ch' aveva pe' l' affritto e 'r poverello
Tutta la carità de la Madonna.

In quelo stato[7] e cco' cquer viso bbello,
Trovene ar monno d' oggi la siconna,[8]
Che ttratti chi nun ha[9] ccome un fratello.

2 febbraio 1835.

---

[1] Matilde Sartori, poi Mazio, quindi De Marchis. [E, per parte de' Mazio, credo un po' parente del Belli.] [2] Pressede. [3] [Può] rivedere. [4] [Si crede che per ispeciale indulgenza concessa alla Chiesa di San Gregorio di Roma, ogni messa che vi si dice con l'elemosina d'uno scudo liberi immediatamente un'anima dal Purgatorio. V. la nota 3 del sonetto: *L' Imbo*, 19 nov. 32.] [5] Toccato. [6] Unghia. [7] Il fratello del di lei primo marito, Mazio, morì cardinale e i nipoti ne ereditarono. [8] [Seconda.] [9] Il misero.

ER PARCHETTO COMMIDO.

Le commedie nun zo' mmica funzione,[1]
Quilibbri,[2] pantomine o bball' in corda,
Che le possi capì lla ggente sorda
Sibbè stanno[3] lontano dar telone.

E ppe' cquesto la sera a Ppalaccorda[4]
Pijjo er pparchetto de dietro ar violone,
Dove se[5] ssente comichi e ssoffione,[6]
E sse gode l'orchestra quann' accorda.

Quer parchetto lo chiameno er prosscenico,
Pe' vvia[7] che sta da un de li du' capi,
Der teatro, viscino ar parc' osscenico.

E mmica è vvero che nun ce se capi,[8]
Perch'io, lei,[9] Toto,[10] Mèo,[11] Bbiascio e Ddomenico
Sce stàmio[12] tutt' e ssei com' e ssei Papi.

3 febbraio 1835.

---

[1] *[Funzioni;* e vale, come in Toscana: "funzioni sacre."] [2] *[Equilibri:* giochi d'equilibrio.] [3] Sebbene stando. [4] Teatro inferiore di Roma. [Oggi, *Metastasio.]* [5] Si. [6] Suggeritore. [In francese, *souffleur.]* [7] Pel motivo. [8] Non ci si capisce: [non ci si entra]. [9] Mia moglie. [10] Antonio. [11] Bartolommeo. [12] Ci stavamo.

LE PURCE IN NE L'ORECCHIE.[1]

Uhm, pe' mmé, spósa[2] mia, ho ggran pavura
Ch' a llui[3] je sii successa quarche ccosa.
L' affare nun è llisscio, sora Rosa:
È ttroppo tardi e la nottata è scura.

A mmé pperò nnun m' abbadate,[4] spósa:
Fate conto che pparli una cratura.[5]
Dico accusì pperch' io l' ho ppe' ssicura:
De resto poi nun ziate[6] tanta ombrosa.

Io me posso sbajjà vveh, spósa mia:
Mica ggià sso' pprofeta. Ma sta vorta,
Me sta in testa che ffo una profezzia.

Cos' è cche ddiventate smorta smorta?
Ve séte messa in apprenzione? Eh vvia!
Chi ssa cche llui nun stii ggià ssu la porta.

4 febbraio 1835.

---

[1] *Metter le pulci nelle orecchie,* vale: "suscitare in altri apprensioni, o paure, o sospetti, ecc." [2] Colla *o* stretta. [E qui sta per "amica," o altro simile.] [3] Vostro marito. [4] Non mi badate. [5] Creatura. [6] Non siate.

LE LETTANÌE DE NANNARELLA.[1]

Ora pre nobbi. Ora pre.... Attenta, Nanna:
Tu aritorni a zzompà.[2] Ddoppo *in violata*
Viè, scròfa mia, *madre arintemerata.*
Fede e rrisarca sta ppiù ggiù una canna.

Ora pre nobbi. Ora pre no.... Sguajata!
Ma cche *Tturris e bbruggna!* che, mmalanna,[3]
Domminus àuria e *Vvirgo veneranna!*
Virgo cremis, bestiaccia sgazzerata.[4]

Di' cchiaro quelo *Spè coll'ojjo stizzia.*
Ora pre nobbi.... Aló,[5] *Ssede e ssapienza.*
Avanti su: *Ccausa nostr' allettizzia.*

Animo, a tté: *Arifugg' impeccatòro.*
Reggina profettaro?! Oh cche ppazzienza!
Manco male che vviè: *Er zantòru moro.*[6]

4 febbraio 1835.

---

[1] *[Le letanie di Nannarella.* Da *Marianna* formano *Nanna* e *Nannarella.]* [2] Saltare. [3] [Da *malanno,* nel senso di "uomo tristo, birbante„ ecc., usato pure in Toscana, i Romaneschi formano anche il femminile *malanna.]* [4] [Il Belli nota altrove che *sgazzerato* è voce di spregio; ma non ne determina il preciso valore, e io credo che oggi non si usi più.] [5] La nostra città si serve di questa voce, così storpiata da *allons,* nel senso stesso e nelle stesse circostanze in cui è adoperata dai Francesi. [6] [Cfr. il sonetto: *Er rosario* ecc., 7 dic. 32.]

L'AMMALATIA DER PADRONE.

Sta mmale accusì bbene, poverello,
Cha mmo ha ffatto inzinente [1] l' occhi storti;
E er medico, che Cristo se lo porti,
Disce che ttutto er male è in ner cervello.

Piaggne, smania, sospira,.... pe' un capello
Va ssu le furie.... e in ne l' inzurti forti
Nun ved' antro [2] che ccasse, bbeccamorti,
Curati, sepporture, farfarello [3]....

Io pe' mmé jje l' ho ddetto a la padrona:
" Siggnora mia, ma pperché nnun provamo
Quarch' antra mediscina che ssia bbona? "

Ggnente. Lei me se striggne in ne le spalle,
E sse mette ar telaro der ricamo
A llavorà li fiori de lo sscialle.

4 febbraio 1835.

---

[1] [Forse, *insinamente.]* Sino. [2] Non vede altro. [3] Il diavolo.

LE DIMANNE A TTESTA PER ARIA.

Quanno lòro s' incontreno, Bbeatrisce,
Tu averéssi da stà [1] ddietr' un cantone.
" Oh ccaro sor Natale mio padrone! „ -
" Umilissimo servo, sor Filisce. „ -

Disce: " Ne prende? „ [2] - " Grazzie tante, „ disce. -
" Come sta? „ - " Bbene, e llei? „ - " Grazzie, bbenone. „ -
Disce: " Come lo tratta sta staggione? „ -
Disce: " Accusì: mmi fa mmutà ccamisce. „ -

Disce: " E la su' salute? - " Eh, nun c' è mmale.
E la sua? „ disce. - " Aringrazziam' Iddio. „ -
" E a ccasa? „ - " Tutti. [3] E a ccasa sua? „ - " L' u-
[guale. „ -

" Ne godo tanto. „ - " Se [4] figuri io. „ -
" Oh, ddunque se [5] conzervi, sor Natale. „ -
" Ciarivediàmo, [6] sor Filisce mio. „

6 febbraio 1835.

---

[1] Avresti da stare. [2] Cioè: *tabacco.* [3] [Tutti *bene.*] [4]-[5] Si
[6] Ci rivediamo.

ER FIJJO TIRAT' AVANTI.[1]

Tra er negozzio de stracci e ll' osteria,
Psé, aringrazziam' Iddio, tanto la strappo.[2]
Co' cquer ch' abbusco a Rripa,[3] e cquer ch' ac-
Traficanno cqua e llà, se tira via. [chiappo[4]

Làsseme[5] intanto venì ssù cquer tappo,[6]
Quer mi' raponzoletto[7] de Mattia,
E allora poi, deo grazzia, a ccasa mia
C' entrerà ttanto da poté ffà er vappo.[8]

Mo adesso studia e vva a l' Iggnorantelli[9]
A ffasse[10] omo; e ggià ssur cartolare
Co' la penna sce fa ssino l' uscelli.

Le lettre lavorate se le spifera[11]
Co' 'na lestezza e bbravità, cche ppare
Monziggnor Zegretario de la Zifera.[12]

9 febbraio 1835.

---

[1] In carriera di studi. [2] Tanto, campo alla meglio. [3] [Cioè a *Ripagrande*, che è il porto maggiore sul Tevere; il minore è *Ripetta.]* [4] Prendo, guadagno. [5] Lasciami. [6] Quel ragazzetto. [7] [Vezzeggiativo del nome *rapónzolo*, il quale s' usa anche a Firenze insieme co' suoi doppioni *raperónzo* e *raperónzolo.]* [8] Da potere sfoggiare. [Cfr. il napolet. *guappo.]* [9] *Scuole Cristiane*, o *Ignorantelli*, guidate da certi frati laici e senza voti, i quali insegnano lettura, calligrafia e aritmetica. [10] Farsi. [11] Se le fa. [12] Cifra. [Così si chiama il prelato palatino, che dal 1814 in poi assunse anche il titolo e le funzioni di *Sostituto della Segreteria di Stato*, e che, con l'aiuto dell' *officiale cifrista*, scrive e interpetra la corrispondenza in cifra della Santa Sede. Per altri particolari, si veda il *Dizionario* del Moroni.]

LA MOJJE GGELOSA.

Io ve dico accusì cche nun zo' ttonta:[1]
Io ve dico accusì, ffijja mia bbella,
Che vvoi séte una bbrava p...anella,
Séte una bbona faccettaccia pronta.

Guarda si[2] cche ffigura che ss' affronta![3]
Guarda che bbèr proscede[4] da zitella!
Sì, zzitelluccia come la vitella
A ddu' bbajocchi e mmezzo co' la ggiónta.[5]

Tu ariviè[6] a cciovettà cco' mmi' marito,
Si cce vòi avé[7] ggusto: tu arivièцce[8]
Un' antra vorta, gruggnettaccio ardito,

E mme te bbutto sopra, quant' è vvero
La Madonna: t' aggranfio[9] pe' le trecce,
T' arzo la vesta, e tte fo er culo nero.

10 febbraio 1835.

---

[1] Stupida. [2] Se. [3] [Da affrontarsi, da averselo a male.] [4] Che bel procedere. [5] [A due baiocchi e mezzo la *libra,* con *tutta* la giunta.] [6] Rivieni. [7] Se ci vuoi avere ecc. [8] Rivienci. [9] Ti afferro.

LA MOJJE MARCONTENTA.

Nun me la sento, no, nnun me la sento:
Queste cqui nun zo' llègge da cristiani,
D'avé da stà li mesi e ll'anni sani [1]
A mmorisse de pizzichi [2] cqua ddrento.

Mai un po' d'aria! Ma' un divertimento!
Sempre ammuffita cqui ccome li cani!
Che mmariti! Che ccori indisumani!
E sse [3] laggneno poi si [4] mmuta vento.

Co' cquella sscimmia tua de Lusciola
Er tempo d'annà in zónzola [5] sce ll'hai:
Tutti li gran da-fà [6] sso' ppe' mmé ssola.

Oh, inzomma, io drento casa incaroggnita
Nun ce vojjo stà ppiù. Ssi ccaso-mai, [7]
Nun ho ggruggno [8] né età de fà sta vita.

12 febbraio 1835.

---

[1] [Interi.] [2] A morirsi di noia. [3] Si. [4] Se. [5] D'andare a zonzo. [6] *Da-fare:* affari. [7] In fin fine poi. [8] Vólto

ER MARITO STUFO.

Madalena, finisscela: e nnovanta.
Nun me róppe li fiaschi,[1] Madalena.
Làsseme stà: nnun me fa ffà una sscena
De le mie. Ôh ttu séguita: ôh ttu ccanta.

Che llingue! Che ccervelli da catena!
Se ne perdi[2] la razza tutta quanta!
E cce fiotteno poi s' uno le pianta,
E sse laggneno poi si[3] un omo mena.

Eh ddajjela![4] Ho ccapito: ggià lo vedo
Che sta jjòja[5] finissce cór pagòzzo.[6]
Io fo li fatti: a cchiacchiere te scedo.[7]

Bbada, nun te fidà ssi[8] ancora abbòzzo:[9]
Zìttete llì, pperch' io sto un antro crèdo,[10]
E ppoi te do de piccio[11] e tte scotózzo.[12]

12 febbraio 1835.

---

[1] Non mi rompere il capo, o ecc. [2] [Se ne perda: possa perdersene.] [3]-[8] Se. [4] Eh dagliela! E via innanzi così! [5] Questa storia, questa molestia. [6] Colla paga, colle busse. [7] Ti cedo. [9] Soffro con pazienza. [10] Un altro crèdo: tanto tempo in quanto si reciti un crèdo. [11] Di piglio. [12] Ti sfiguro. [Ma, propriamente, *scotozzà* derivando da *cotózzo*, " collottola, " vuol dire: " rompere il collo. "]

LA SPÓSA [1] RICCA.

Hai visto si [2] cche ggala? di', l' hai vista
La pidocchia-arifatta,[3] eh Furtunata,
Come se n' è vvenuta impimpinata, [4]
Guasi [5] nun fussi mojje d' un artista?

Vesta de seta, zinàl [6] de bbatista,
Corpetto de villuto, scamisciata,[7]
France,[8] ricami, robba smerlettata,
Perle, anelli, pennenti d'ammattista [9]....

Pe' una visita a nnoi la sciscia-ssciapa [10]
S' è mmessa a sfoderà [11] ttutta sta fiera,
Manco si avessi d' annà a ttrova [12] er Papa!

Ôh, cco' ttanta arbaggìa [13] de fasse vede,[14]
Poterìa ricordasse [15] de quann' era
Piena de stracci e ssenza scarpe in piede.

13 febbraio 1835.

---

[1] Pronunziato colla *o* stretta. [2] Se. [3] *[Pidocchio arifatto* e, in femminile, *pidocchia arifatta.]* Si dice così delle persone salite da misero a prospero stato. [In Toscana, *pidocchio riunto.* Ma poichè la locuzione è volgare, e pare che non ce ne sia un' altra, molti usano invece il *parvenu* dei Francesi.] [4] Azzimata. [5] Quasi. [6] Grembiule. [7] Gala della camicia. [8] Frangie. [9] Pendenti di ametista. [10] *Cicia-sciapa:* sciocca. [11] A sfoggiare. [12] Neppure se avesse da andare a trovare. [13] Albagia. [14] Di farsi vedere. [15] Potrebbe ricordarsi.

MÉNICA DALL' ORTOLANO

Du' bbaiocchi d'andivia.[1] E cche mme dài?
Quattro pieducci soli? Ôh ssanta fede!
Ma ssei matto davero, o mme sce[2] fai?
Questa, capata[3] ch' è, mmanco se[4] vede.

Tu stasera vòi famme[5] passà gguai
Co' la padrona. Ebbè? ccosa succede?
Te l'aribbutto llì, Ggiachemo, sai?
Presto, a tté, ttira via, ggiù, un antro piede.[6]

Da scerto temp' in qua, ppropio, sor coso,
Ve séte messo sur caval d' Orlanno:
Come ve séte fatto carestoso!

Varda[7] cqui ddu' bbaiocchi d'anzalata![8]
E aringrazziamo er cèfolo:[9] quest' anno
L' erba è ddiventat' oro, è ddiventata.

19 febbraio 1835.

---

[1] Indivia. [2] Mi ci. [3] [Scelta], mondata. [4] Si. [5] Vuoi farmi. [6] [Un] altro [cesto]. [7-8] Guarda [qui *che miseria è* due baiocchi d'] insalata. [9] *Ringraziamo il cielo:* modo scherzoso. [*Cèfolo:* cefalo.]

LA MAMMA PRUDENTE.

Ma ffijja mia, ma indóve sta er decoro?
Come! er zor Conte te porta un anello,
E ttu jje vai a mmette [1] in ner cervello
La sofisticheria che cc' è ppoc' oro!

P' er primo ggiorno t' ha da dà un tesoro?
Ttu ffatte arregolà: [2] mmo imbèrta [3] quello,
E un' antra vorta l' averai ppiù bbello.
Se sa, [4] ttutte le cose ar tempo lòro.

Ggià cche tte manna [5] Iddio sto pezzo d' ónto, [6]
Fijja mia, fa' la parte che tte tocca:
Nun te lo disgustà, ttièttel' acconto. [7]

Er ricusà rrigali è aggì da ssciocca.
Pijjelo, Tuta: [8] nun je fà st' affronto.
Caval donato nun ze guarda in bocca. [9]

23 febbraio 1835.

---

[1] Mettere. [2] Fatti regolare. *[Da me,* si sottintende.] [3] "Intasca, afferra," e che so io. [4] Si sa. [5] Manda. [6] *[Pezzo d'unto, pezzo di lardo;* ma non nel senso di *strutto]:* balordo. [7] [Tientelo di conto.] [8] Gertrude. [9] Proverbio.

LI STUDI DER PADRONCINO.

Si [1] er padroncino studia?! È una faccenna
D' arimane intontiti,[2] d' arimane.
Tira a schiattasse: [3] fa un studià da cane:
Apprica tanto, ch' è una cosa orrenna.

Nun c' è antro pe' llui che llibbro e ppenna,
Come si [4] ar monno j' amancassi [5] er pane.
Sta a ttavolino le ggiornate sane; [6]
E ss' è ccopiato ggià *Pparis e Vvienna.*[7]

Quarche vvorta er Perfetto [8] der Colleggio
Je sciarrìva [9] a llevà li frutti e 'r vino.
E llui s' incòccia [10] e vvò studià ppiù ppeggio.

Je lo dico pur' io quanno je porto
La mutatura: "È mmejjo, siggnorino,
'N asino vivo ch' un dottore morto." [11]

25 febbraio 1835.

---

[1]-[4] Se. [2] Da rimanere attoniti. [3] *A schiattarsi:* a schiattare. [5] Gli mancasse. [6] [Intere.] [7] Vecchio romanzo, notissimo alla plebe. [8] Prefetto. [9] Gli ci arriva. [10] Si ostina. [V. la nota 7 del sonetto: *Li vecchi,* 17 genn. 35.] [11] [Proverbio.]

LI DU' ORDINI.

Er zalumaro ha ttrovo in d'un libbrone
Che un certo sor Dimenico Sgumano [1]
E un certo sor Francesco Bennardone, [2]
Quello spagnolo e cquest' antro itajjano,

Volenno arzà ddu' nove [3] riliggione,
Er primo se [4] vistì ddomenicano,
Mentre er ziconno se legò un cordone
Su la panza, e sse [5] fesce francescano.

Seiscent' anni e un po' ppiù ggià sso' ppassati,
Che ppe' ggrazzia der primo e dder ziconno
Sto par de fraterie cacheno frati.

Seiscent' anni! Oh vvedete quant' è antica,
Oh immagginate quant' è sparza ar monno
La vojja de campà ssenza fatica.

27 febbraio 1835.

---

[1] *Guzman*, cognome di san Domenico. [2] *Bernardone*, cognome di san Francesco. [3] Nuove. [4-5] Si.

TUTTO CAMBIA.

La causa de sti guai, tièttelo[1] a mmente,
Nun è la guerra, nun zo' le staggione:
Tutto ne viè cch' er zecolo presente
Nun conossce ppiù un c.... [2] riliggione.

Oggni quarvorta un Papa anticamente
Ussciva da Palazzo in carrozzone,
Se[3] sentiveno turbini de ggente
Dì:[4] "Ssanto Padre, la bbenedizzione."

Ma a sti tempi che cqua,[5] cchi sse ne cura?
Chi jje la chiede adesso? Tutt' assieme,[6]
Quattro vecchi, e ssì e nno cquarche ccratura.[7]

Co' ttutto questo, io noto la costanza
Der povero sant' omo, che sse[8] spreme
A spaccà ccrossce pe' ssarvà ll' usanza.

25 marzo 1835.

---

[1] Tientelo. [2] Affatto. [3] Si. [4] Dire. [5] A questi tempi qua. [6] [Sommati tutti.] [7] Creatura: [bambino]. [8] Si.

ER ZOFFRAGIO DE LA VEDOVA.

Dico: "Nina,[1] che ffai llì appied' ar letto,
Coll' occhi in faccia a ttu' marito morto?"
Disce: "Dico er rosario, poveretto,
Pe' mmannajje[2] un tantino de conforto."

Dico: "Sentime, Ninà: io te l' ho ddetto
Pe' ccausa de l' amore che tte porto,
Che ssi[3] dduri sta vita, tra un mesetto
Tu ffai fà un' antra[4] mancia ar beccamorto.

Lassa, dico, li morti indóve stanno,
E ppenza ch' er compare, ch' è ssincero,
Te guarda de bon occhio da quarch' anno."

Cqua llei me se vortò: "Cchi? Stanislavo?"[5]
Disce, "lo so, Mmitirda;[6] e cquant' è vvero
Sta corona de Ddio, mo cce penzavo."

30 marzo 1835.

---

[1] Caterina. [2] Mandargli. [3] Se. [4] [Fai fare, fai guadagnare un'altra.] [5] Stanislao. [6] Matilde.

TÒTA [1] DAR MERCANTE.

Dateme un telo de muerre onnato [2]
D' una canna, pe' ffà 'na pollacchina, [3]
Come le scarpe che ss' è mmessa Nina [4]
La dimenica in arbis ch' ha sposato.

Eppoi vorebbe doppo una ventina
De parmi de robbetta a bbommercato,
De gran figura, cór fonno operato,
Pe' ffà 'na bbuttasù de bbammascina. [5]

Eppoi vorebbe puro quarche pparmo
De fittuccia compaggna, [6] arta du' dita,
Com' e cquella ch' ho vvista a Ppiedemarmo. [7]

Ôh, eppoi.... ch' edè ? [8] nun m' avete capita ?
E io bbèstia è da un' ora che mme scarmo. [9]
Oh annate, annate a vvenne [10] l'acquavita.

30 marzo 1835.

---

[1] [Antonia.] [2] Moerra ondata. [Le forme toscane son queste: *amoèrre, amuèrro, moèrre.* E son già troppe !] [3] [Diminutivo di *pollacca*, polacca.] [4] [Caterina.] [5] [Di bambagina. *Buttasù* poi è così spiegato, altrove, dal Belli: „abito largo da indossar sù per comodo.„] [6] [Di fettuccia, di nastro, uguale alla stoffa.] [7] Strada di Roma, che da un piede colossale di marmo, situato presso un cantone, è detta di *Piè-di-marmo.* [8] Che è ? [9] *Mi scalmo,* direbbe un cittadino del buon ceto. Pare voce derivata dal verbo *scarmanare.* [Deriva da *scarmà,* che ha precisamente tutti i significati del toscano civile *scalmianare* e del toscano volgare e arcaico *scarmanare.]* [10] Andate a vendere.

L'OTTAVARIO DER CATACHÌSIMO.[1]

Come diavolo mai! pare un destino!
Che tt'abbi da venì sta fantasia,
Sto gran bisoggno d'un bicchier de vino,
Propio quann'è inibbita l'osteria!

Lo capisco che er beve un fujjettino[2]
Nun ze pò ddì a rrigore un'eresia.
Ma sti ggiorni è un giudìo chi ha sete, infino
Che nun zente sonà lla vemmaria.

Er Papa sa cquer che sse fa, ffijjolo,
E nun deve soffrì cch'er catachisto[3]
Parli ar muro e se sfiati da sé ssolo.

Serrato indóve se bbeve e sse maggna,
Pe' rrabbia d'ozzio se va in chiesa; e Cristo
Sempre quarche ffiletto[4] lo guadaggna.

30 marzo 1835.

---

[1] [*L'ottavario del Catechismo*, cioè: "quegli otto giorni verso la fine di quaresima, ne' quali, durante le ore pomeridiane, si faceva e si fa tuttora in parecchie chiese la predica per ispiegare il catechismo, e preparare così i fedeli al migliore adempimento del precetto pasquale." Da un po' prima che cominciasse la predica fino all'avemmaria, le osterie, i caffè e altri luoghi simili dovevano esser chiusi.] [2] [Vezzeggiativo di *fujjetta* 'foglietta: poco più di mezzo litro.] [3] [Catechista.] [4] Vantaggio poco sperato o poco meritato.

LA SPIEGAZZIONE DE LI RE.

Li Re a bbon conto so' nne le nazzione
Come la testa sopr' ar corpo umano;
Che cquanno disce lei le su' raggione,
È ccome l'abbi dette er corpo sano.[1]

Ce vò un popolo matto in ner cestone,[2]
Pe' ccrede de campà ssenza sovrano.
Dunque oggnuno se tiènghi er zu' padrone,
E aringrazziamo Iddio cór core in mano.

Quello llassù ffa ttutto co' pprudenza;
E mmentre che li Re llui l'ha ccreati,
Vò ddì cch'er monno nun pò stanne senza.

Ecco perché li Re, ssor Tisifonte,[3]
Nascheno tutti bbelli e ppreparati
Co' la corona ggià incarnita in fronte.

31 marzo 1835.

---

[1] [Intero.] [2] Nella testa. [3] *Tesifonte* qui è preso per nome generico di "giacobbino." Così volle essere chiamato un Barbèri [Giuseppe, architetto], quando, all'epoca della Repubblica gallo-romana, sul finire del passato secolo, si sbattezzò solennemente in piazza *coram-populo.* [Il Barbèri fu edile sotto la Repubblica, e nel *Diario* dell'abate Benedetti (Silvagni, Op. cit., vol. I, cap. XXIII) si hanno di lui queste poco belle notizie: "*1 maggio 1798.* Si fa un gran chiacchierare perchè si demolisce la doppia gradinata del palazzo senatorio a Campidoglio, opera di Michelangelo. Dicono che il sor Barbèri ne voglia fare un'altra più bella per 60 mila scudi. Scusate se è poco! Già li fanno di carta stampata e li trovano subito. Ma allora ce vorrà almeno mezzo milione!... *30 agosto.* Sono stati tradotti nelle pubbliche carceri Cherubini che aveva rubato una quantità di arredi

del Vaticano, di cui l'avean fatto custode! e l'architetto Barbèri, quello che aveva disfatto la scalinata del Campidoglio, per le dilapidazioni che avea commesse. La scalinata è stata rimessa al posto. Bravo sor *Ctesifonte!* „]

LI TESORIERI.

Tra ttanti tesorieri, padron Titta,
Ch' hanno in bocca l' onore e lo sparaggno,
Povere casse! le vedo e le piaggno;
E nnun ze sa a cchi ddàjje la man dritta.

Qualunque che ne viè, cqui annamo ar bagno
Pe' le dojje [1] e la Cammera è ppiù gguitta. [2]
Nun ciamànca, [3] pell' urtima sconfitta,
Ch' a la zecca sce [4] bbattino lo staggno.

'Ggni tesoriere caccia fòra un banno
Pieno de mari e mmonti; e intanto, amico,
Chi jj' avanza, riscòde [5] anno penanno. [6]

Lòro soli so' cquelli ar fin der gioco
Che ffanno goffo, [7] p' er proverbio antico
Che pparla de la lésca [8] accant' ar foco. [9]

31 marzo 1835.

---

[1] *Andare al bagno per le doglie:* cercar bene e trovar peggio. [2] In senso di *povera. [Cammera:* la *Reverenda Camera Apostolica,* cioè l'erario, o, più largamente, il Ministero delle Finanze.] [3] Non ci manca. [4] Ci. [5] Riscuote. [6] *Anno per anno:* modo equivoco popolare, consistente nel giuoco della parola *penando,* che dalla plebe si pronunzia *penanno.* [7] *Far goffo:* tirar tutto. [8] Dell'esca. [V. la nota 8 del sonetto: *L'avaro* (1), 13 sett. 35.] [9] *[Non bisogna metter mai l'esca* (o *la paglia) accanto al foco.]*

'NA PRECAVUZZIONE.

Pe' strada oggni bbaggnato ch' ha ffigura
D' un fonno de tinozza o dd' un rotino,
Quello, Ggiuvanni mio, nun è mmai vino,
Ma acqua, e, ppe' lo ppiù, ppisscio addrittura.

Tu da quer logo llì scanzete, Nino,
Perché appresso ar brodetto sc' è ppavura
Che ppossi venì ggiù la ssciacquatura
E azzuppatte, simmai,[1] com' un purcino.

Nun fidàtte cór dì cch' appunto er zito
Dov' hanno ggià vvotato l' urinale
È ssempre ppiù ssicuro der pulito.

Er risico, lo so, sta dda pertutto;
Ma intanto è ccerto che llì cc' è un zeggnale,
Che nun ze trova sur terreno assciutto.

1 aprile 1835.

---

[1] E azzupparti a buon bisogno.

LA BBONA STELLA.

Fra ttutti quanti l'ommini assortati,[1]
Papa Grigorio sce pò ffà er campione.
Nassce fijjo d'un povero cojjone,
E vva a ddà llègge a un Ordine de frati![2]

Viè a Rroma a lleccà er culo a li prelati,
E jje zompeno[3] in testa tre ccorone!
Schioppa,[4] cristo de ddio, 'na ribbejjone:[5]
Curre er fròscio,[6] e li guai so' arimediati!

Levatose quell' osso de la gola,
Dà mmazzolate de mano maestra,
E la ggente je bbascia[7] la mazzola!

D'inverno, a mmezza notte, senza lume,
Voi bbuttatelo ggiù dda la finestra,
E ttrova sotto un cusscinon de piume.

1 aprile 1835.

---

[1] [Che hanno sorte, che son fortunati.] [2] [Gregorio XVI era infatti stato Procuratore e Vicario generale della Congregazione Benedettina Camaldolese, a cui apparteneva fin da giovinetto.] [3] Gli saltano. [4] Scoppia. [5] [Quella cioè del 1831, che cominciò mentre Gregorio veniva eletto.] [6] *Frocio:* tedesco. [V. la nota 6 del sonetto: *L'immasciatori* ecc., 25 genn. 32.] [7] Bacia.

ER PAPA FRATE.[1]

Er Papa tra li frati sce s' ingrassa,[2]
No pperché ss' aricordi er temp' antico:
Cór mutà de vardrappa,[3] Federico,
Se[4] muta er core, e l' amiscizzia passa.

Nun dico ggià cche ne farìa[5] man bassa,
Si ddassi[6] retta ar genio suo; ma ddico
Che llui l' imbecca e jje se mostra amico,
Perch' hanno in mano er fil de la matassa.

Lui li ninna, li còccola[7] e li cova
E cce va a nnozze in ner leccajje er pelo,
Perché er tenelli da la sua je ggiova.

È ssempre bbene tené acceso er zelo
Co' cquarche smorfia e bbonagrazzia nova
Ne le bbocche che spiegheno er Vangelo.

2 aprile 1835.

---

[1] [V. la nota 2 del sonetto precedente.] [2] [Papa Gregorio faceva realmente frequenti visite alle fraterie.] [3] Gualdrappa. [4] Si. [5] Farebbe. [6] Se dasse. [7] *Coccolare:* far moine.

LI CREDITI.

Tristo ar monno chi avanza, Crementina.
È un anno che cquer gruggno da sassate
De don Bruno ha da damme [1] una diescina
De scudi pe' ttre rrubbie [2] de patate.

Co' ssalille [3] oggni giorno e oggni matina,
J' ho llograte le scale, j' ho llograte.
" Dorme, pranza, nun c' è, sta a la dottrina [4]... "
E ssempre sta canzona: " Aritornate. "

N' arivièngo mo ppropio co' ste gamme,
Perch' oggi ar fine er zanto sascerdote
M' aveva aripromesso de pagamme!

Sai cosa ha ffatto dimme [5] er zor don Bruno?
Ch' è ttanto affaccennato in ner riscote,
Che nun ha ttempo de pagà ggnisuno.

3 aprile 1835.

---

[1] Darmi. [2] [Tre rubbi: sei sacchi.] [3] Con salirle. [4] [Sta a insegnar la dottrina.] [5] Dirmi.

ER VICARIO NOVO.[1]

Co' sto Vicario novo, ar Vicariato
Tristo mo cchi cc' incappa, Gurgumella.
Oh adesso se pò ddì dda la padella
Che ssém' iti a la bbrascia,[2] dio sagrato!

Ar meno, da quell' antro[3] ch' è ccrepato,
Si[4] cc' era d' aggiustà cquarche cquarella,[5]
Sce[6] mannavi tu' mojje o ttu' sorella,
E scontavi peccato pe' ppeccato.

Quello, bbeata sia l' anima sua,
Sapeva serrà un occhio a ttemp' e lloco;
Ma cquesto li spalanca tutt' e ddua!

Ccusì Ccristo mo ppropio lo scecassi[7]
Cór zor Grigorio, che mmette un bizzòco[8]
Drent' ar maneggio de l' affari grassi.[9]

3 aprile 1835.

---

[1] [Il cardinale Carlo Odescalchi, succeduto nel Vicariato al cardinal Zurla, che era morto il 29 ottobre 1834.] [2] Si può dire che dalla padella siamo iti alla bragia. [3] Altro. [Cioè dallo Zurla, sul quale vedi i quattro sonetti: *Er Cardinal Camannolése*, 17 ott. 34.] [4] Se. [5] Querela. [6] Ci. [7] Cecasse. [8] [Bacchettone. Nel 1838, l'Odescalchi rinunziò al cardinalato e a tutti gli annessi e connessi, e si fece gesuita.] [9] [Su queste attribuzioni del Cardinal Vicario, vedi la nota 11 del sonetto: *Er decretone,* 1 dic. 32.]

LA DISTRIBUZZION DE LI TITOLI.

Li medichi se[1] dicheno *dottori:*
Li mozzini[2] hanno er nome d'*avocati;*
Li ricchi d' oggni razza so' *ssiggnori:*
Li preti je va er titolo d' *abbati:*

L' arcivescovi, vescovi e pprelati
Se chiameno *eccellenze* e *mmonziggnori:*
Li cardinali poi so' intitolati
Un po' *mminenze* e un po' *ssagri lettori.*[3]

Perché *llettori?* Che ddimanna ssciapa![4]
Perché li cardinali hanno la lègge[5]
De chiudese[6] in concrave e llègge[7] er Papa.

Lègge, ciovè *ccrèa:* cché starìa[8] fresco
Chi lleggessi[9] in ner Papa! E cche vvòi legge?[10]
Quarche ccojjoneria scritta in todesco?

3 aprile 1835.

---

[1] Si. [2] *Mozzini, mozzorecchi:* nomi che si dànno a' legulei. [3] *Lettori,* per " elettori." [4] [Scipita.] [5] [Con tutt'e due le *e* larghe, appunto come *legge* da *leggere.]* [6] Di chiudersi. [7] *Leggere,* per " eleggere." [8] Starebbe. [9] Leggesse. [10] Che vuoi leggere.

GUERRA FRA CCANI.

Bbe', ho ccapito, lo so: er Governatore [1]
Litica cór Vicario; [2] e Ssu' Eminenza
Cerca de fàlla [3] in barba a Ssu' Eccellenza.
E ttu, ppe' cquesto, te sciaffanni [4] er core?

Perché uno vò ssarva la cusscenza
Mentre quell' antro [5] vò ssarvo l'onore,
So' ccasi da provà ttanto dolore?
Se [6] vede propio che nun hai sperienza.

Io sento che ppe' mmé nnun me sciaccoro. [7]
Lasseli fà, llasseli fà, ppe' ccristo,
Che sse [8] sfasscino er gruggno tra de lòro.

Che sse [9] disce dar popolo romano,
Ner trovà ccani che sse [10] dànno er pisto? [11]
" Pijjelo su, ppijjelo su, Ggiordano. "

4 aprile 1835.

---

[1] [Il prelato che soprintendeva alla polizia di Roma e di tutto lo Stato.] [2] [Il Cardinal Vicario, che, per le sue attribuzioni mezzo religiose e mezzo poliziesche, veniva spesso in conflitto col Governatore. V. la nota 11 del sonetto: *Er decretone,* 1 dic. 32.] [3] Farla. [4] Ti ci affanni. [5] Altro. [6-8-9-10] Si. [7] Non mi ci accoro. [11] *Si dánno il pisto:* si battono. [*Pisto,* da *pistà,* pestare.]

LA CRAUSURA DE LE MONICHE.

Oh cche ppurcinellata è sta crausura!
Rote, grate, rippari d'oggni sorte,
Catenacci, ferrate e inchiavatura,
Ppiù cch' a li ladri condannati a mmorte;

E cco' ttutta sta gran caricatura
Pe' ttené cchiuse quattro bbocche storte,
Bbussa un Eminentissimo, e addrittura
Je vedi spalancà ttutte le porte.

Ah, ddunque nun è omo un Cardinale?
Fórzi[1] omo nun zarà, mma mmaschio è ccerto,
Perché ne tiè in possesso er capitale.

Nun zo' de carn' e dd' ossa st' angeletti
Pe' vvia che la lavoreno ar coperto?
Eh, ppotessi[2] parlà ccasa Projetti![3]...

4 aprile 1835.

---

[1] Forse. [2] Potesse. [3] La casa de' projetti. [" De' bastardi, „ o, come con più gentilezza dicono a Firenze: " degl' innocenti. „]

ER GALATEO CRISTIANO.

1.

Una vorta, ar passà d'un Cardinale
In qualunque carrozza co' l' ombrello,[1]
Le ggente s' affermaveno [2] in du' ale,
E ttutti je cacciaveno er cappello;

E Ssu' Eminenza, ar vede [3] quer zeggnale
De stima, s'affacciava a lo sportello,
E ssalutava co' rrispetto uguale
Er granne e 'r ciuco,[4] er ricco e 'r poverello.

Piano piano però lli ggiacubbini,
Nimmichi a mmorte de le bbone usanze,
Sso' rriussciti a llevà ppuro [5] st' inchini.

Cos' è ssuccesso? In grazzia de ste panze,[6]
Oggi er Zagro Colleggio è a li confini
De nun zapé ppiù un c.... [7] le creanze.

5 aprile 1835.

---

[1] [" Col mantice, " o, parlandosi come qui di carrozza tutta chiusa, " col cielo. "] [2] Si fermavano. [3] Al vedere. [4] Il grande e il piccolo. [5] Pure. [6] *Panza, panzanera:* nomi di spregio a gente abbietta. [Derivati dal mostrare tra i panni logori e scarsi la pancia annerita dal sole. E *panzanera* e *panzenere* son voci vive anche nell'Umbria; ma come a Roma, grazie al cielo, vive soltanto nel senso metaforico.] [7] Non saper più affatto.

ER GALATEO CRISTIANO.

2.

Incontrai jermatina a Vvia Leccosa [1]
Un Cardinale drento a un carrozzino,
Che, ssi [2] nun fussi stato l'umbrellino,[3]
Lo pijjavi p' er leggno d' una spòsa.[4]

Ar vedemmelo llì, ppe' ffà una cosa,[5]
Je vòrzi [6] dunque dedicà un inchino;
E mmessame la mano ar berettino,
Piegai er collo e ccaricai la dosa.

E acciò la conveggnènza nun ze sperda
In smorfie, ciaggiontài [7] ccusì a la lesta:
"Je piasce, Eminentissimo, la mm....?"

Appena Su' Eminenza se fu accorta
Der comprimento mio, cacciò la testa [8]
E mme fesce de sì ppiù dd'una vorta.

5 aprile 1835.

---

[1] Strada di Roma, presso il porto di Ripetta nel Campo Marzio, dove pare che il Tevere anticamente formasse gli stagni di Terento. (Vedi Ovidio, *Fast.* lib. I.) [2] Se. [3] [V. la nota 1 del sonetto precedente.] [4] *Spósa*, coll'*o* stretto. [5] [Al vedermelo lì, per non restarmene indifferente.] [6] Gli volli. [7] [Ci aggiuntai]: ci aggiunsi. [8] *[Fuori dello sportello*, si sottintende.]

ER ZUCCHETTO DER DECÀN DE ROTA.[1]

Vienuto appena a Mmonziggnor Decane
Er zucchetto, a Ssan Pietro,[2] in piena Rota,[3]
L'antri Uditori, tutta ggente ssciòta,[4]
Je se so' mmessi a sbatteje le mane.

Chi zzompava ar zonà de le campane;
Chi strillava: "Per oggi nun zè vota;"[5]
Chi ddimannava: "Se sa ggnente in nota
Chi cce ssia pe' la ssedia ch'arimane?"[6]

Poi tutti: "Evviva er nostro Minentissimo!"
E cquello arisponneva: "Indeggno, indeggno;"
E cquell'antri: "Dignissimo, dignissimo."

Poi Su' Eminenza, co' cquell'antri[7] dietro,
È sscénto[8] pe' le scale, è entrato in leggno,
E ha vvortato le natiche a Ssan Pietro.

6 aprile 1835.

---

[1] Il decanato del Tribunale della Rota apre la via immediata alla porpora. [2] Il Tribunale risiede in Vaticano. [3] Il concistoro per la creazione de' cardinali si tiene il lunedì mattina. Contemporaneamente è adunato nelle sue sale anche il Tribunale della Rota, il quale giudica in tutti i lunedì e i venerdì, meno i lunghi tempi feriali. Accaduta la elezione cardinalizia, in cui sia nominato il Decano rotale, gli è portato il zucchetto rosso nel Tribunale, e il suo arrivo sospende per quel giorno la giudicatnra. [4] "Semplice," in senso ironico. [5] [V. la nota 3.] [6] [Per la sedia che rimane vacante nella Rota.] [7] Altri. [8] [Sceso], disceso.

LI GGIOCHI D'ARGENTINA.[1]

Jerzera, a la commedia,[2] quer zor Pianca
Che ccammia er vino in acqua e ll' acqua in vino
E vve fà pparé omo un burattino,
Er tutto pe' vvertù de maggìa bbianca,

Volenno quarche oggetto piccinino
Da fà sparì, cco' la su' faccia franca
Se vortò da un parchetto a mmanimanca,
E ll'annò a cchiede ar Préncipe Piommino.[3]

S' ha da sapé cch' er Préncipe, un po' avanti,
Nun vòrze[4] fà una somma ar giucatore,
Pe' ccui sce lo ssciusciòrno[5] tutti quanti.

Dunque a st' antra[6] dimanna, che ffu cquesta:
" Me dia quarcosa piccola, siggnore, „
La ggente je strillò: " Ddajje la testa. „

6 aprile 1835.

---

[1] Ne' venerdì del carnevale 1834 in 35, al Teatro di Torre-Argentina, il giuocoliere Carlo Pianca dette una serie di ricreazioni fisiche e di destrezza. [2] *Commedia* si prende e si dice dal volgo per " teatro. „ [3] Il primogenito del Principe di Piombino, don Antonio Duca di Sora. [4] Non volle. [5] *Sciusciare:* fare con la bocca, ad altrui scorno, quel suouo indicato benissimo dal suono della prima sillaba di questo verbo. [6] [altra.]

LE SCUSE DE GHETTO.[1]

In questo io penzo come penzi tu:
Io l'odio li Ggiudii peggio de te;[2]
Perché nun zo' ccattolichi, e pperché
Mésseno[3] in crosce er Redentor Gesù.

Chi aripescassi[4] poi dar tett' in giù[5]
Drento a la lègge vecchia de Mosè,
Disce l' Ebbreo che cquarche ccosa sc' è
Ppe' scusà le su' dodisci tribbù.

Ddefatti, disce lui, Cristo partì
Dda casa sua, e sse ne venne cqua
Cco' l'idea de quer zanto venardì.[6]

Ddunque, seguita a ddì Bbaruccabbà,[7]
Subbito che[8] llui venne pe' mmorì,
Cquarchiduno[9] l' aveva da ammazzà.

6 aprile 1835.

---

[1] Le scuse *del* Ghetto. — Con questo sonetto, che ferisce mortalmente un punto capitale della dottrina cattolica, il Poeta vuol vendicare le persecuzioni crudeli e le umiliazioni più crudeli ancora, fatte patire dai Cattolici ai poveri Israeliti. Egli torna spesso su questo doloroso argomento (V. i sonetti: *Le curze* ecc., 10 genn. 33; *L'omaccio* ecc., 4 magg. 33; *Una smilordarìa* ecc., 17 genn. 35, e altri), perchè al suo tempo Leone XII ritolse agli Ebrei ogni diritto di proprietà, obbligandoli a vendere quelle che già possedevano; li fece rinchiudere ne' Ghetti con muraglie e portoni; li mise sotto le paterne cure del Sant'Uffizio, e richiamò in vigore contro di loro molte altre angherie del medio evo. (Cfr. Farini, Op. e vol. cit., pag. 22.) Le quali durarono poi per tutto il pontificato di Gregorio XVI, e molte durarono anche sotto Pio IX, tantochè, per citare un solo esempio, il cardinal Vannicelli, arci-

vescovo di Ferrara, proibiva con lettera del 28 aprile 1851 che gli Ebrei potessero essere ascritti alla Società del Casino di quella città, perchè " da tale contatto la Religione nostra Santissima e la morale non possono che riceverne danno. „ Cfr. *Documenti sul Governo Pontificio, raccolti per decreto del Governo delle Romagne;* Prato, 1860; parte I, pag. 306-7.] [2] [Più che non li odi tu.] [3] Misero. [4] Ripescasse. [Variante popolare: *Ma ripescanno.]* [5] [Cioè: " secondo le viste umane. „ L'opposto di *dar tetto in zu.]* [6] [Cioè: " con l'idea di morire per la redenzione del genere umano. „] [7] [Cioè: " l'Ebreo, „ ma detto con intenzione satirica o di spregio. Deriva dalle parole ebraiche *Baruh abbà,* le quali s'incontrano nel Salmo CXVII, 26:

Baruh	*abbà*	*bescem*	*Adonai,*
Benedictus	qui venit	in nomine	Domini,

e che propriamente sono un saluto rituale, ma di cui gl'Israeliti, o almeno gl'Israeliti di Roma, si servivano, e alcuni si servono ancora, per dare il *benvenuto.* Famose tra 'l nostro popolo sono due storielle in pessimi versi, che si ristampano ancora, e che, nelle edizioni che ne posseggo io, hanno per titolo: *Sposalizio della gnora Luna col sior Baruccabà, e morte di essa per il gran disturbo avuto nel suo sposalizio;* Prato, a spese di M. Contrucci e CC., 1864; — *Diana infedele di Baruccabà seconde nozze, con la fuga di essa con due mercanti e morte dello sposo Baruccabà e del Rabbino: ed il suo ritrovamento in Venezia, abbandonata dalli due mercanti;* Todi, con permesso.] [8] *Subitochè:* postochè. [9] Qualcuno.

TRISTO A CCHI TTOCCA.

Nissuno ve l' impuggna, sor Tobbia,
Ch' a Rroma li prelati e ccardinali,
Un po' mmeno o un po' ppiù, sso' [1] ccapitali
Da ffasse er zeggno [2] de la crosce e vvia.

Puro nun zo' [3] li furbi prencipali,
E sse dà [4] cchi li passa in birberia.
Citeme un po' cchi ha vvisto mai gginia [5]
Peggio de la gginia de li curiali.

Ciànno [6] inzino un *oremus*, [7] che ss' addopra
Pe' cchiede [8] a Ddio de disturbà la pasce
De le famijje e gguadaggnacce [9] sopra.

Quest' è un punto pe' mmé bbell' e disciso, [10]
Che un par che sse ne sarvi sia capasce
De mette [11] sottosopra er paradiso.

7 aprile 1835.

[1-3] Sono. [2] Da farsi, *incontrandoli*, il segno ecc. [4] Si. [trova]. [5] Genia. [6] Ci hanno: hanno. [7] "Suscita, Domine, lites et controversias inter volentes et malesolventes etc." [Su questo preteso *oremus*, il marchese Gaetano Ferraioli mi scrive: "Benchè io sia dottore *in utroque* da ventott'anni, pure non fidandomi, e per buone ragioni, della mia scienza, ho interpellato un antico nostro curiale, figlio e nipote di curiali, il quale mi ha risposto che a parer suo le parole *Suscita* etc. sono un puro scherzo, vivente solo nella leggenda e nella tradizione. Lo stesso credo anche io."] [8] Per chiedere. [9] Guadagnarci. [10] Deciso. [11] Di mettere.

UN CONZIJJO DA AMICO.

Santo Padre, che ccosa ve fr.....[1]
Co' ttutti sti quadrini che spennete?[2]
Dolori co' le mmànnole[3] attorrate
Ve possino venì ssi nnu'[4] l'avete.

Ve pare questa qua vvita da frate?
Ve pare questa cqua vvita da prete?
Eppoi fate er piaggnone: eppoi sperate
Che vve possino annà le cose quiete.

Le ggente mica poi so' cceche e mmute;
E vve faranno avé strette infinite,
Peggio de quelle che ggià avete avute.[5]

Che ssciupi[6] una siggnora ch' ha la dote,
Pascenza;[7] ma li vostri, lo capite?,
Nun zo' sfarzi da Sommo Sascerdote.

7 aprile 1835.

---

[1] V'imbrogliate. [2] [" Dicono che la sua casa „ (di Gregorio XVI) " non fosse ministrata con parsimonia, e che vi si facessero spese poco assegnate. „ Farini, Op. e vol. cit., pag. 127.] [3] Mandorle. [4] Se non. [5] [Per la rivoluzione del 1831.] [6] Scialacqui. [7] Pazienza..

LA GGIUSTIZZIA DER MONNO.

La ggiustizzia è pp' er povero, Crestina.[1]
Le condanne pe' llui so' ssempre pronte.
Sai la miseria che ttiè scritto in fronte?
Questa è ccarne da bboja; e cc'indovina.

N' averò vvisti annà a la ghijjottina
Da venti o ttrenta, tra er Popolo e Pponte.[2]
Ce fussi stato un cavajjere, un conte,
Un monziggnore, una perzona fina!

Quantunque, fijja, a rripenzacce[3] sopra,
Povero Papa, nun ha ttanto torto
Si co' cquelli er marraccio[4] nu' l' addopra.

Fórzi[5] lui voria fajjela[6] la festa;
Ma bbutteria la spesa de straporto.[7]
Se pò gghijjottinà cchi nun ha ttesta?

8 aprile 1835.

---

[1] Cristina. [2] Piazze sulle quali sino agli ultimi anni si è eseguita la giustizia. Ora le esecuzioni han luogo in Via dei Cerchi, che corre parallela al lato esterno settentrionale dell' antico Circo Massimo, nella valle fra l'Aventino e il Palatino, bagnata una volta dal Velabro maggiore. Ed ivi ben conviene la punizione de' misfatti dove fu da' Romani compiuto il primo delitto: il ratto delle Sabine. [3] Ripensarci. [4] Scure. [V. la nota 2 del sonetto: *La nascita,* 17 genn. 32.] [5] Forse. [6] Fargliela. [7] Trasporto.

LA MORTE DER ZOR MÈO.

Sì, quello che pportava li capelli
Ggiù pp' er gruggno e la mosca ar barbozzale,[1]
Er pittor de Trestevere, Pinelli,[2]
È ccrepato pe' ccausa d' un bucale.[3]

V' abbasti questo, ch'er dottor Mucchielli,[4]
Vista ch'ebbe la mm.... in ner pitale,
Cominciò a storce[5] e a mmasticalla male,[6]
Eppoi disse: "Intimate li Fratelli."[7]

Che aveva da lassà? Ppe' ffà bbisboccia[8]
Ner Gabbionaccio[9] de padron Torrone,[10]
È mmorto co' ttre ppavoli in zaccoccia.[11]

E ll'anima? Era ggià scummunicato,[12]
Ha cchiuso l' occhi senza confessione....[13]
Cosa ne dite? Se[14] sarà ssarvato?

9 aprile 1835.

---

[1] Mento. [V. la nota 8 del sonetto: *Don Micchele* ecc., 14 dic. 34.] [2] Bartolommeo *[Mèo]* Pinelli, nativo di Trastevere, incisore, pittore e scultore, morì il primo giorno di aprile 1835, nella età di anni cinquantaquattro. Nella sera antecedente, aveva presa all'osteria la sua ultima ubbriacatura. [3] Boccale. *[Di vino,* si sottintende. Un po' più di due litri.] [4] Alcuni del popolo credono che il medico di Pineli fosse costui, noto in sua gioventù per poesie romanesche che andava recitando per gli spedali in occasione di pubbliche dimostrazioni anatomiche degli studenti di chirurgia: ma fu realmente un dottor Gregorio Riccardi. [5] A torcere il grifo in aria di dubitazione. [6] *Masticarla male*, in senso di "presagir male." [7] Coloro che convogliano i morti alla sepoltura. [8] Per far tempone. *[Far bisboccia, bisbocciare, bisboccione* son vivi anche a Firenze; ma mancano tuttora perfino al *Giorgini-Broglio* e al *Rigutini-Fanfani.* Che maraviglia

dunque che il povero Belli ricorresse alla frase posticcia del *far tempone?* V. l'ultima nota del sonetto: *L'età* ecc., 14 marzo 34.] [9] Il *Gabbione*, nome della osteria dove il Pinelli consumava tutti i suoi guadagni mangiando e bevendo e dando a bere e mangiare. Havvi sù la insegna di una *gabbia* con merlo. [10] *Torrone*, nome dell'oste. [11] *[Tre paoli:* poco più d'una lira e mezzo.] Circostanza storica. Il funerale fu fatto con largizioni spontanee di alcuni ammiratori della di lui eccellenza nell'arte. Molti artisti, vestiti a lutto, e quali con torchi, quali con ramuscelli di cipresso in mano, lo accompagnarono alla tomba nella chiesa dei SS. Vincenzo ed Anastasio a Trevi. [12] Nel giorno di san Bartolommeo dell'anno 1834, il nome del nostro Bartolommeo Pinelli fu pubblicato in S. Bartolommeo all'Isola Tiberina sulla lista degli interdetti per inadempimento al precetto pasquale. Avendovi egli letto essergli attribuita la qualifica di *miniatore,* andò in sacristia ad avvertire che Bartolommeo Pinelli era *incisore,* onde si correggesse l'equivoco sull'identità della persona. [Tra le bizzarrie del Pinelli, è molto bellina anche quest'altra, che m'è stata raccontata da uno che lo conobbe, cioè dal valente pittore e mio buon amico cavalier Silvestro Valerj. Una volta *er zor Mèo* abitava una cameretta, sotto la quale, in carnevale, gli altri casigliani ballavano e facevano un chiasso del diavolo fino a tarda ora di notte. Il Pinelli se ne dolse, ma quelli risposero: *Noi stamo a ccasa nostra, e volémo fà quer che ce pare.* Poche sere dopo, mentre le danze erano sul più bello, il palco cominciò a gocciolare, e poi a piovere fitto su i danzatori e sulle candele di sego. Che è, che non è: corrono su *dar zor Mèo,* e trovano la camera convertita in una specie di lago, e lui tranquillamente seduto sul letto con una canna in mano. "*E cche vve bbuggiarate?*" — "*Sto a ccasa mia, e ppesco!*" — V. anche il sonetto: *Er conto* ecc., 30 agosto 35.] [13] All'intimazione de' sacramenti, volle l'infermo essere lasciato qualche ora in pace, per riflettere, come egli disse, ai casi suoi. Il parroco lo compiacque, ma ritornato al letto di lui lo trovò in agonia! Si narra però che il moribondo corrispondesse ad una stretta di mano del prete. Questa circostanza deve aver fruttato al corpo la sepoltura ecclesiastica e all'anima la gloria del paradiso. [14] Sì.

LI PADRONI DE ROMA.

Èccheve[1] li padroni ch' a nnoi guitti[2]
Ce[3] cuscineno[4] mejjo de li cochi,
Ché spesso sce[5] trovamo tra ddu' fochi
E da tutte le parte sémo fritti.

Prima viè er Papa a conzolà l' affritti:
Doppo, li Cardinali, e nnun zo' ppochi:
Poi viè cquell' antra fila de bbizzòchi[6]
De li Prelati, e mmette fòra editti.

Dietro a li Cardinali e a li Prelati
Vièngheno a ffà le carte sti Margutti
De capi de le regole de frati.

Poi vièngheno a ttajjà la testa ar toro
L' Immassciatori,[7] e ppoi prima de tutti
Le donne bbelle e li mariti lòro.

14 aprile 1835.

---

[1] Eccovi. [2] Poverelli. [3-5] Ci. [4] Cucinano. [6] [Bacchettoni.] [7] Ambasciadori.

UN' ERLÌQUIA [1] MIRACOLOSA.

Questo io lo so, cche ttra li pezzi rari
D' erlìquie che li Papi hanno provisto
E ttiè in conzeggna Mònziggnor Zagristo [2]
Coll' utèntiche [3] drento all' erliquiari,

Sc' è er prepuzzio ch' aveva Ggesucristo
Coll' antri su' membrucci nescessari, [4]
Ch' è un erliquione che ssopra all' artari
Pò cc... in faccia ar mejjo che ss' è vvisto.

E nun zerve de dì, ccaro sor Muzzio,
Che cc' è ppiù d' un paese che ss' avvanta [5]
D' avé er tesoro der zanto prepuzzio.

Fede, sor Muzzio mio, fede bbisoggna.
Ebbè? mmagaraddio fùssino [6] ottanta?
Je sarà aricressciuto com' e ll' óggna. [7]

14 aprile 1835.

---

[1] Reliquia. [2] [V. la nota 2 del sonetto: *Le conzolazzione*, 16 genn. 35.] [3] [Autentiche. *L'autentica d'una reliquia* è, anche in Toscana, " la nota che va unita alle reliquie di santi e ne attesta la verità. „] [4] [Veramente, tra le reliquie che il *Dizionario* del Moroni accenna come custodite dal Sagrista nella sua cappella del Quirinale, questa non c' è. E il Pianciani (Op. cit., vol. II, pag. 25-57) e lo Stendhal, i quali ne raccontano la storia, affermano che si conserva nella chiesa parrocchiale di Calcata, presso Civita Castellana. Ecco quel che ne dice lo Stendhal, parlando del sacco di Roma del 1527: " Ces scènes d' horreur ont été décrites en détail par Sandoval, évêque de Pampelune, qui, de peur de déplaire à Charles-Quint, se contente d'appeler le sac de Rome une œuvre non sainte, *obra no santa*... L'évêque Sandoval rapporte qu'un soldat espagnol avait volé dans le *Sancta Sanctorum* de Saint-Jean de Latran une cassette remplie de reliques, parmi les-

quelles se trouvait une petite partie du corps de Jésus-Christ, détachée par le grand prêtre dans la première enfance du Sauveur. Lors de la retraite de l'armée impériale, le soldat abandonna cette cassette dans un village des environs de Rome. En 1557, c'est-à-dire trente ans après, un prêtre la retrouva et se hâta de la porter à Madeleine Strozzi. Aidée de Lucrèce Orsini, sa belle-sœur, et en présence de sa fille Clarice, âgée de sept ans, Madeleine Strozzi ouvrit la cassette. Ces dames trouvèrent d'abord un morceau de chair encore toute fraîche de saint Valentin, une partie de la mâchoire avec une dent de sainte Marthe, sœur de sainte Marie-Madeleine. La princesse Strozzi prit ensuite un petit paquet sur lequel on ne lisait autre chose que le nom de Jésus. Aussitôt elle sentit ses mains s'engourdir, et force lui fut de le laisser échapper. Ce miracle ouvrit les yeux de Lucrèce Orsini, qui s'écria que le paquet contenait sans doute une partie du corps de Jésus. A peine eut-elle prononcé ce nom, que la cassette exhala une odeur suave et tellement forte, que Flaminio Anguillara, mari de Madeleine Strozzi, qui se trouvait dans un appartement voisin, demanda d'où provenait le parfum qui arrivait jusqu'à lui. En vain l'on essaya, à plusieurs reprises, d'ouvrir le paquet. Enfin le prêtre qui avait trouvé la cassette eut l'idée que les mains pures de la jeune Clarice, âgée de sept ans seulement, auraient plus de succès. La sainte relique fut en effet découverte et placée ensuite dans l'église paroissiale de Calcata, diocèse de Civita-Castellana. Une dissertation, réimprimée à Rome *avec approbation* en 1797, donne sur cette relique des détails que je n'oserais répéter. L'approbation d'un livre qui traite un sujet si délicat prouve que l'auteur ne s'écarte en rien des opinions regardées comme orthodoxes par la cour de Rome. L'auteur discute le mot de saint Athanase, qui soutient que le Verbe divin *cum omni integritate resurrexit.* Jean Damascène avait dit, en parlant du Verbe: *Quod semel assumpsit, numquam dimisit.* Ici paraît la théorie des quantités infiniment petites d'Euler, que l'on peut considérer comme nulles. „ *(Promenades dans Rome;* Paris, Lévy, 1883; vol. I, pag. 342-43) — A queste notizie non sarà inutile aggiungere che, verso il 1848, i miei amici conte F. Toni e avv. C. Angelini videro stampata e lessero una *Novena,* la quale era tutta consacrata a codesta reliquia, e cominciava così: “ O santissimo Prepuzio... „ E dire poi che i preti han tanta premura di far metter le foglie alle statue!]
[5] Si vanta. [6] [Magari Dio *volesse che* fossero: se anche fossero.] [7] Le unghie.

ER PADRACCIO.

Vestì [1] li fiijj? lui! Santa pascenza! [2]
Che cc' entra lui co' li carzoni rotti?
A llui j' abbasta d' annà a li ridotti
A ggiucà a zzecchinetto; [3] ecco a cche ppenza.

Ebbè, cquanno ho strillato? me dà udienza.
Com' er Papa dà rretta a li sciarlòtti. [4]
Bbisoggna che l' abbìla [5] io me l' iggnótti: [6]
Nun c' è antro da fà, ssora Vincenza.

Tutto er mi' studio è ppregà Iddio che vvinchi. [7]
No cch' allora sce [8] speri quarch' ajjuto,
Ma ppe' avé mmeno carci in ne li stinchi.

Quela bbestiaccia io la conosco ar pelo;
E quanno torna a ccasa ch' ha pperduto,
Sora Vincenza mia, òprete scelo! [9]

14 aprile 1835.

---

[1] Vestire. [Ma nel senso di "provvedere, pagare le vesti," il quale è usitatissimo anche in Toscana, benchè manchi ai vocabolari comuni, compreso il *Rigutini-Fanfani.]* [2] Santa pazienza. [3] [Toppa.] [4] *Ciarlòtti,* specie di uccelli. — Questo è un proverbio popolare. [5] La bile. [6] Me la inghiottisca, me la inghiotta. [7] Vinca. [8] Ci. [9] *Apriti cielo!,* cioè: "che rovina!, che inferno!" ecc.

LE CAPPELLE PAPALE.

La cappella papale, ch' è ssuccessa
Domenica passata a la Sistina,
Pe' ttutta la quaresima è ll'istessa,
Com' è stata domenic' a mmatina.

Sempre er Papa viè ffòra in portantina:
Sempre quarche Eminenza canta messa;
E, cquello che ppiù a ttutti j' interressa,
Sc' è ssempre la su' predica latina.

Li Cardinali sce [1] stanno ariccòrti [2]
Cór barbòzzo [3] inchiodato sur breviario,
Com' e ttanti cadaveri de morti.

E nun ve dànno ppiù sseggno de vita,
Sin che nun je s' accosta er caudatario
A ddijje: "Eminentissimo, è ffinita." [4]

14 aprile 1835.

---

[1] Ci. [2] Raccolti. [3] [Col mento.] [4] [Vuol dire insomma che ci si addormentano.]

ER GIUVEDDÌ E VVENARDÌ SSANTO.

So' ppoche le funzione papaline:
Nun basteno la scéna[1] e la lavanna.
Pe' ffà le cose com' Iddio commanna,[2]
Pare ch' ar Papa tra ste du' matine

Bbisoggnerebbe mètteje una canna
In mano e in testa una coron[3] de spine:
Poi fraggellallo a la colonna, e infine
Proscessallo e spidìjje[4] la condanna.

Disce: "Ma a Rroma nnun ce sta Ccarvario."
Si[5] cconzisteno cqui ttutti li mali,
S'inarbera[6] la crosce a Mmonte-Mario.

E llassù oggn' anno, a li tempi pasquali,
Ce s' averebbe da inchiodà un Vicario
De Cristo, e accanto a llui du' Cardinali.

16 aprile 1835.

---

[1] Cena. [2] In regola. [3] Apocope usatissima da' Romaneschi. [4] [Spedirgli.] [5] Se. [6] [S'inalbera: s inalza.]

LA PADRONA BBIZZÒCA.[1]

L' osso-duro de casa è ddonna Tèta,[2]
La sorella ppiù ggranne der padrone,
Che ssagràta[3] e sse[4] mozzica le déta[5]
Si[6] la ggente nun fa ll' opere bbone.

Disce: “Sét'ito a mmessa oggi, Larione?”[7] [ta.” -
Dico: “Sì.” - “E ddove?” - “A Ssan Zimon Profe-
“A cche ora?” - “Un po' ddoppo er campanone.” -
“E de che ccolor' era la pianeta?”

Allora me zompòrno,[8] e jj' arispose:[9]
“Ôh, ssa cche jj' ho da dì? Cquann' io sto a mmessa,
Sento messa e nun bado a ttante cose.

Sarìa[10] bbella ch' er prete da l' artare
Scutrinassi[11] la robba che ss' è mmessa
La ggente! oggnuno va ccome je pare.”

16 aprile 1835.

---

[1] [Pinzochera.] [2] [Teresa.] [3] Bestemmia. [4] Si. [5] [Si morde] le dita. [6] Se. [7] Ilarione. [8] Mi saltarono. [9] Le *[gli]* risposi. [10] Sarebbe. [11] Scrutinasse: scrutasse.

ER ZEPORCRO IN CAPO-LISTA.

Chi vvò ggode [1] un zeporcro stammatina,
Che tt' arillegri e cche tte slarghi er core,
Bbisoggna annà a Ppalazzo, [2] e avé l' onore
D' èsse in farde [3] e dd' entrà a la Pavolina. [4]

Che pparadis' in terra! che sprennore! [5]
Quante cannele! [6] e ttutta scera fina.
Pare un inferno! E tt' assicuro, Nina, [7]
Che cce potrebbe stà un Imperatore.

Io sciappizzài [8] l' antr' anno de sti tempi,
E mm' aricordo sempre d' avé ddetto
Che sti sfarzi che cqua [9] sso' bbrutti esempi.

Per via ch' er Gesucristo de le cchiese,
Che sse vede trattà da poveretto,
Pò ssartà in bèstia e bbuggiarà [10] er paese.

16 aprile 1835.

---

[1] Godere. [2] [Al Palazzo Vaticano.] [3] D'essere in falde. [4] La Cappella Paolina. [5] Splendore. [6] Candele. [7] [Caterina.] [8] Ci andai, ci accorsi. [9] Sfarzi qua. [10] Rovinare.

ER METTE DA PARTE.[1]

Je le do ttutte vinte? È ffijjo solo,
Cerco d'accontentallo come posso.
Disce: "Mamma, me fate er dindaròlo?"[2]
E io, 'ggni festa, j'arigalo un grosso.[3]

Me sce spropio,[4] lo so, mma mme conzolo
Ch'è ttanta robba che jje metto addosso.
E llui ggià ffa la mira a un farajolo
Cór castracane[5] e 'r pistaggnino rosso.

Li regazzi, se sa, da piccinini
S'ha da avvezzalli de tené da conto
E ffajje pijjà amore a li quadrini.

Ccusì, cquanno so' ppoi ommini granni,
Nun sciupeno,[6] e a ccosto anche d'un affronto
Nun te dànno un bajocco si[7] li scanni.

18 aprile 1835.

---

[1] Il mettere a parte. [2] Salvadanaio. [Da *dindo,* vocabolo fanciullesco in uso anche in Toscana per indicare il danaro.] [3] [Poco più di cinque de' nostri soldi.] [4] Mi ci sproprio: mi ci rovino. [5] Pelo di *Astracan,* detto a Roma *astracane.* [6] [Non sciupano]: non dissipano. [7] *[Neppure]* se.

L' OSTE.

1.

Lodat' Iddio! [1] sto porco de diggiuno
Ce s' è llevato arfine da le coste.
Quer fà ssempre seguenzia, [2] sor don Bruno,
Je pare usanza d' annà a ggenio a un oste?

Pe' cquarantasei ggiorni! tante poste [3]
Èsse aridotte a nun cenà ggnisuno!
So cche stasera de sol' ova toste [4]
Ggià n' ho ccotte trescent' e ssettantuno.

Nun sarebbe ppiù mmejjo ch' er Vicario [5]
Stramutassi [6] st' inzurza pinitenza
In una terza parte de rosario?

Che mmale ne vierebbe a la cusscenza?
D' annà cquarch' antra vorta ar nescessario?
Caro lei, tutto sta ccome se penza.

18 aprile 1835.

---

[1] *[Sia* lodato Iddio!] [2] Quel far sempre *Sequentia sancti Evangelii* sulla bocca: far crocetta: digiunare. [3] [Tanti] avventori. [4] Gli uovi duri che mangiansi a Pasqua di Risurrezione. [5] [Il Cardinal Vicario, il quale, come i vescovi nelle diocesi, ha in Roma tra l'altre facoltà anche quella di regolare i digiuni e le vigilie de' fedeli.] [6] Tramutasse, permutasse.

L'OSTE.

2.

Male er maggnà de magro?! Voi vivete
In errore, in equìvico, in inganno.
Li medichi, se sa,[1] ttutto fa ddanno.
Ggnente,[2] imposturerie: nun ce credete.

Io faccio l'oste, ma ss'io fussi prete
Predicherìa[3] sarache[4] tutto l'anno.
Solamente la sete che vve dànno!
E cc'e ppiù ggusto che smorzà la sete?

Ecco li scibbi da fà ll'omo sazzio:
Tonni, arènghe, merluzzi,[5] tarantelli[6]...
Queste so' ggrassce da levajje er dazzio.

Li viggnaroli armanco,[7] poverelli,
Direbbeno: "Siggnore v'aringrazzio,
Ché sse vòteno presto li tinelli."

19 aprile 1835.

---

[1] *[A sentire* i medici, si sa, ecc.] [2] Niente. [3] Predicherei. [4] [Salacche.] Certa specie di pesce in concia. [5] [Baccalà.] [6] *[Tarantello:* salume fatto della pancia del tonno, e quindi più pregiato della *tonnina,* che è fatta della schiena del medesimo pesce. Manca ai vocabolari comuni, non escluso il *Rigutini-Fanfani.]* [7] Almeno.

LA SANTA PASQUA.

Ècchesce[1] a Ppasqua. Ggià lo vedi, Nino:[2]
La tavola è infiorata sana sana[3]
D' erba-santa-maria, menta romana,
Sarvia, perza,[4] vïole e ttrosmarino.[5]

Ggià sso' ppronti dall' antra sittimana
Diesci fiaschetti[6] e un bon baril de vino.
Ggià, ppe' ggrazzia de Ddio, fuma er cammino
Pe' ccelebbrà sta festa a la cristiana.

Cristo è risusscitato; alegramente!
In sta ggiornata nun z' abbadi a spesa,
E nun ze penzi a gguai un accidente.[7]

Brodetto,[8] ova, salame, zuppa ingresa,
Carciòfoli, granelli e 'r rimanente,
Tutto a la grolia de la Santa Cchiesa.

19 aprile 1835.

---

[1] Eccoci. [2] [V. la nota 6 del sonetto: *Er disinterresse*, 10 genn. 35.] [3] [Intera intera.] [4] [Persia: maiorana.] [5] [Ramerino.] [6] Quando dicesi assolutamente *fiaschetti*, s'intende parlare di vino d' Orvieto, o più raramente di aleatico fiorentino. [7] Affatto. [8] Minestra di pane con brodo coagulato per via di uovi.

LE COSE A ÌCCHESE.[1]

Io nun me ne volevo perzuade,[2]
Eppuro sissiggnora: stammatina,
A li venti d'aprile, pe' le strade
Pare cqui a Rroma una Sibberia fina.

Chi lo capissce come possi accade[3]
Che in ner mentre l'istate s'avviscina
Se fa er passo der gammero? e la strina[4]
Ve penetra nell'ossa com'e spade?

E vvoi fiottate[5] de quello a Ssan Pietro,
Perché l'affari nostri nun ze cura
Si[6] invesce d'annà avanti vanno addietro![7]

Quanno nun c'è ppiù istate né ppiù inverno
E ss'ammattissce la madre natura,
Se pò,[8] ccredo, ammattì ppuro[9] er Governo.

20 aprile 1835.

---

[1] A *x:* in disordine. [2] Persuadere. [3] Accadere. [4] Vento gelato. [5] Vi lagnate. [6] Se. [7] [“E voi vi lagnate del Papa, perchè non si cura se l'affari nostri, invece d'andare avanti, vanno addietro!„] [8] Si può. [9] Pure.

LI CARDINALI AR CONCISTORO.

C' è Ffarzacappa,[1] Mìcchera,[2] Tantini,[3]
Sciacquapiatti,[4] Sciufèco,[5] Desimoni,[6]
Fressce,[7] Tesguazzo,[8] Frozzoli,[9] Obbizzoni,[10]
Bussi, Pacca, Latrijja,[11] Bbarberini,

Odescarchi,[12] Sciabotta,[13] Lammruschini,[14]
Morozzo, Arbani,[15] Zzùllera,[16] Franzoni,[17]
Delaporta, Isuà,[18] Mmacchia,[19] Guidoni,[20]
Vèrde,[21] Arezzi,[22] Crapano[23] e Ppidiscini.[24]

Sin qua sso' vventinove. Chi cce resta?
Sirva,[25] Riari,[26] Grassucchi,[27] Canale.
Sala, Doria, Arberghini,[28] quela cresta

De Pallotta[29]... ch' edè? ccome? sta mmale?
De testa hai detto? Un rifreddor de testa?
Un rifreddor de testa a un cardinale?

20 aprile 1835.

---

[1] Falzacappa. [2] Micara. [3] Dandini. [4] Caccia-Piatti. [5] De Cienfuegos-y-Jove-Llanos. [Ma *ciufèco*, in romanesco, significa: "persona, e qualche volta anche cosa, sgarbata o goffa."] [6] De Simone. [7] Fesch. [8] De Inguanzo-e-Ribera. [9] Frosini. [10] Oppizzoni. [11] De-Latil. [Come se derivasse da *trijja*, triglia.] [12] Odescalchi. [13] De Rohan-e-Chabot. [14] Lambruschini. [15] Albani. [16] Zurla. [17] Fransoni. [18] D'Isoard. [19] Macchi. [20] Vidoni. [21] Weld. [22] Arezzo. [23] Caprano. [24] Pedicini. [25] De Silva. [26] Riario-Sforza. [27] Gaysruck. [28] Alberghini. — Non si troverebbe un perfetto sincronismo fra tutti questi Eminentissimi, alcuni dei quali sono stati pianti di recente. Ma i vivi non valendo gran fatto più de' morti, si è creduto lasciarli in compagnia. [29] [Quel bel tomo di Pallotta. — Mandato con pieni poteri da Leone XII nella provincia di Marittima e Campagna, per

purgarla dai briganti che la infestavano, e tra cui era anche il famoso *Gasparone,* il Pallotta vi commise "disorbitanze strane," e diede "singolare esempio di governo furibondo;" tanto che il Papa fu costretto a richiamarlo, e "deputare all'impresa monsignor Benvenuti, il quale poi riuscì nell'intento più per via d'accordi e di pensioni vitalizie concesse ai malandrini, di quello che con la forza." (Farini, Op. e vol. cit., pag. 22-23.) Bisogna anzi aggiungere che mentre i briganti osservarono gli accordi, "il Governo li violò, facendo prigione a tradimento Gasparone e tutta la sua compagnia nel Castello della Riccia." (D'Azeglio, Op. cit., cap. XXI.) L'editto che il Pallotta pubblicò da Ferentino il 15 maggio 1824, *contro li Crassatori, Facinorosi e Malviventi*, è un tal capolavoro di crudeltà e di spropositi d'ogni specie, che il Governo ne ritirò quante più copie potè; e Luigi Pianciani *(La Rome des Papes, par un ancien membre de la Constituante Romaine;* Bâle-London, 1859; vol. III, pag. 84) racconta che ci fu chi, per averne una, dovette pagarla cento scudi. Io l'ho trovato nell'Archivio di Stato, e mi restringerò a dirne che accanto alla pena di morte, comminata e in via sommarissima anche contro ragazzi che avessero solo compito i quattordici anni, ci ho letto questo periodo, in cui il Cardinale fa morire Gesù Cristo a Roma: "La Truppa di Linea con Appostamenti e Ronde opportune si occuperà unicamente della tanto necessaria sicurezza delle Strade Corriere; troppo interessando, che sia libero e sicuro l'accesso e recesso alla Città consagrata al Nostro Signor Gesù Cristo dal glorioso Sangue del Martirio de' SS. Apostoli Pietro, e Paolo, Città Sacerdotale e Regia, Capitale del Mondo Cattolico, in cui l'Altissimo fondò il Principato del Sacerdozio, ed il Capo della Religione Cristiana, *e la sede del suo Martirio,* che soffrì per la nostra salvezza, alla quale da tutte le parti del Mondo concorrono i Fedeli."]

LA VISITA D'OGGNI GGIORNO.

Quer che sta in pasce[1] co' la vacca e 'r bove
Viè a ttrova la padrona oggni matina,
A un' ora fissa che la ggente fina,
Pe' nnun dì ccom' e nnoi, disce *a le nove.*

Pò ffioccà a ssangue,[2] tirà vvento, piove,[3]
Pònno fionnà[4] ssaette in pollacchina,[5]
Quann' è cquell' ora ècchete lui, Ggiustina,
E inzino a mmezzoggiorno nun ze move.

Pe' llui nun c' è immasciata:[6] entra da franco,
E sse[7] serreno drento de galoppo
Dov' è er zofà ccór cusscinone bbianco.

Stammatina perantro[8] la Marchesa
Se l' è ffatto venì ddu' ora doppo,
Per via ch' è ita a ppijjà ppasqua in chiesa.

21 aprile 1835.

---

[1] Pace. [2] Nevicare a furia. [3] Piovere. [4] *Fiondare* [da *fionna*, fionda], quasi "fischiare." [5] [Vestite di polacca: grosse, co' fiocchi.] [6] Ambasciata. [7] Si. [8] Peraltro.

SAN VINCENZ' E SSATANASSIO A TTREVI.[1]

Tu tte sbajji, nun è in una cappella,
È ppropiamente su a l' artar maggiore:
Lì stanno li precòrdichi,[2] Pacchiella,
D' oggni Sommo Pontescife che mmore.

Che mme bburli? te pare poco onore?
Drent' una cchiesa[3] er corpo in barzamella,[4]
E ddrent' un' antra li pormoni, er core,
Er fédigo,[5] la mirza e le bbudella!

Morto un Papa, sparato e sprufumato,
L' interiori santissimi in vettina
Se conzeggneno in mano der curato.

E llui co' li su' bboni fratiscelli
L' alloca in una spesce[6] de cantina,
Ch' è un museo de corate e de sciorcelli.[7]

22 aprile 1835.

---

[1] Chiesa de' santi Vincenzo ed Anastasio sulla piazza della Fontana di Trevi, appartenente ai chierici regolari minori, riedificata dal famoso cardinale Mazzarini. È parrocchia del Palazzo-pontificio-quirinale. [2] Precordi. [3] Nel Vaticano. [4] Imbalsamato. [5] Fegato. [6] Specie. [7] Due nomi appartenenti alla massa de' visceri nobili de' minuti animali da macello. [*Corata:* coratella; — *ciorcelli:* budella.]

ER TRIBBUNALE DER GOVERNO.[1]

Eccoli cqua sti ggiudisci da jjanna,[2]
Che pporteno la spada e la pianeta.[3]
So' cquattr' anni e 'r proscesso nun ze manna;[4]
E la popolazzione ha da stà cquieta.

Pe' cquer cristo è una gran lègge tiranna!
Tené er distin d' un omo tra le déta,
E nun volé spidijje la condanna
Prima de fàllo infrascicà[5] in zegreta!

Doppo annata[6] la causa a l' infinito,
Caso ch' un poveretto esschi[7] innoscente
Chi jj' arifà cquell' anni ch' ha ppatito?

E ss' è ppoi sentenziato dilinquente,
Quanno va ssu le forche è ccompatito,
Perché er dilitto nun ze tiè ppiù a mmente.

23 aprile 1835.

---

[1] Così chiamasi il Tribunale criminale. [2] Da ghianda. [3] [Cioè: "Che son giudici e preti nello stesso tempo." Per *spada*, qui, s'intende semplicemente quella simbolica della Giustizia.] [4] Non si manda. [5] Di farlo infracidare. [6] Andata. [7] Esca.

SENTITE CHE CCASO.

Io tièngo indeggnamente accappalletto
Una bbrutta Madonna nera nera,
Ch' è un bèr ritratto e l' immaggine vera
De la Vergine Santa de l' Archetto.[1]

Bbe', jjer' a nnotte se staccò er chiodetto,
Er quadro cascò ggiù ccome una pera,
Ner cascà sfracassò ll' acquasantiera,[2]
Me venne in testa e de risbarzo in petto.

Figuret' io! Me svejjo intontolito,[3]
Me tasto in fronte ar zito de la bbotta,
Sento er zuppo,[4] e mme credo èsse ferito.

Che aveva da strillà, ssora Carlotta,
Ccusì a lo scuro un povero marito?
" Me l' hai fatta, per dio, porca miggnotta! "

23 aprile 1835.

---

[1] [La *Madonna dell'Archetto* fu la prima ad aprir gli occhi, all' approssimarsi de' Repubblicani Francesi nel 1796. (V. la nota 9 del sonetto: *Er ballerino* ecc., 9 genn. 32.) Si trova in quell' edicola, che sta dietro il Palazzo Balestra a Piazza SS. Apostoli, e che venne restaurata su disegno di Virginio Vespignani verso il 1850, a spese de' Muti-Papazzurri, possessori allora del detto palazzo, che da essi passò ai Savorelli, e poi ai Balestra. V. la *Civiltà Cattolica* del giugno 1851, pag. 714.] [2] [La piletta dell'acqua santa.] [3] Instupidito. [4] Bagnato.

ER PROSCETTO[1] PASQUALE.

Mica che a ppijjà ppasqua abbi er crapiccio
De famme[2] ariggistrà ffra l' ostinati,[3]
O ttiènghi[4] in corpo un' anima de miccio[5]
Risolata a ddu' sòle[6] de peccati:

No, è ppropio che nun trovo un giorno spiccio[7]
Pe' ccercà ttra sto nuvolo de frati,
Voi me capite, un confessore a cciccio,[8]
Che nun badi a li casi ariservati.

Ortre de questo, sc' è un' antra raggione,
Ciovè cch' ammalappena[9] spunta l' arba
Io bbisoggna che ffacci colazzione.

Quanno so' mmorto io, damme de bbarba:[10]
E, de stamme[11] a gguastà la cumprisione[12]
Pe' ste bbuggere[13] cqua, ppoco m' aggarba.

25 aprile 1835.

---

[1] [Il precetto.] [2] Farmi. [3] [V. la nota 12 del sonetto: *La morte* ecc., 9 apr. 35.] [4] O *io* tenga. [5] Anima perduta. [6] Suole. [7] [Libero.] [8] A proposito. [9] *[A mala pena]:* appena. [10] [Come se dicesse: " Quando son morto io, chiappami più! „ Al qual senso il *dar di barba* si piega per l'altro simile, e sempre o quasi sempre ironico, di " far stare a dovere. „ Cfr. la nota 14 del sonetto: *La regazza* ecc., 17 febbraio 33.] [11] Starmi. [12] Complessione. [13] Bazzecole.

LA CCHIESA DA CONFESSASSE.[1]

Tu ccredi che, ppe' ffà la confessione,
Qualunque cchiesa sia, sempre è l'istessa,
Perché, ddovunque se pò ddì[2] la messa,
Ce se pò ppuro[3] fà le devozzione.

Eppuro Monziggnore er mi' padrone
Te sce farebbe perde la scommessa,
Perché ppiuttosto lui nun ze confessa
Si[4] nun va a la Ritonna:[5] e ha gran raggione.

Mica è la divozzion de la Madonna,[6]
Sai?, ché in st' affari cqua llui nun fa ttesto;
Ma pper un' antra idea va a la Ritonna.

Lui se scortica[7] llà, ssolo pe' cquesto
Che tte dich' io: da quela bbùscia tonna[8]
Li scorpioni[9] svaporeno ppiù ppresto.

25 aprile 1835.

---

[1] Confessarsi. [2] Si può dire. [3] Ci si può pure. [4] Se. [5] [A la Rotonda: al Panteon.] [6] [A cui e a' martiri il Panteon è consacrato.] [7] *Scorticarsi:* confessarsi; *si scortica*, si confessa. [8] Buca tonda. [9] *Scorpioni,* cioè: " peccati gravi. "

LA LEZZIONE[1] DE PAPA GRIGORIO.

Quanno sparò er cannone, Bbëatrisce
Dava la pappa ar fijjo piccinino:
Mi' marito pippava, e Ggiuvacchino
Se spassava[2] a mmaggnà ppane e rradisce.[3]

Peppandrèa s' allustrava la vernisce
De la tracolla, e io stavo ar cammino
A accenne[4] cór zoffietto uno scardino
De carbonella dorce[5] e de scinisce.[6]

M' aricorderò ssempre che ssonòrno
Sedisci men' un quarto. Io fesce[7] allora:
“Sciamàncheno[8] tre ora a mmezzoggiorno.„

Fra cquinisci e ttre cquarti e ssedisciora
Se[9] creò ddunque er Zanto Padre, er giorno
Dua frebbaro, che ffu la Cannelora.[10]

25 aprile 1835.

---

[1] L'elezione. [2] Si divertiva. [3] Radici: ravanelli. [4] Accendere. [5] Carbonella dolce: quell' avanzo di legni spenti de' forni. [6] Quasi *cinigia;* ma per questo nome di *cinìce*, s'intende in Roma un leggiero carbone di sterpi e ramuscelli sottili, il quale presto arde, e si mantiene sotto la cenere in una lunga incandescenza. [7] Dissi. [8] Ci mancano. [9] Si. [10] Candelaia.

TRESCENTO GGNOCCHI SUR ZINALE.[1]

Io l'aringrazzio tanto sor don Pio,
De quela dota[2] che ttiè bbell' e ppronta.
Io, pe' rregola sua, campo der mio,
Senza bbisoggno un c.... de la ggiónta.[3]

'Na zózza,[3] frittellosa,[5] ónta e bbisónta[6]
Più ppeggio de la panza d' un giudio,
Che indóve tocca sce lassa l' impronta,
Nu' la vorrìa[7] si mme la dassi[8] Iddio.

Io, a ste facce da spazzacammini,
Nun je darebbe[9] un pizzico, nemmanco
Le vedessi cuperte de zecchini.

Sor don Pio, tra la zèlla[10] io nun ce godo
Come lòr antri preti, ch' o ppiù o mmeno
Drent' a la porcheria sce vanno in brodo.[11]

27 aprile 1835.

---

[1] Trecento scudi di dote belli e pronti sul grembiale, cioè in contanti. [2] Dote. [3] Giunta. [4] Una sozza. [5] Lorda, piena di macchie. [In Toscana, *frittellona.*] [6] Unta e bisunta. [7] Non la vorrei. [8] *[Neanche]* se me la dasse. [9] Non *[gli]* le darei. [10] Sudiciume. [11] Ci vanno in deliquescenza di piacere.

LA DIPENNENZA DER PAPA.[1]

Disce ch' a ssentì er Papa in concistoro,
Quanno sputa quarch' antro[2] cardinale,
Sce sarebbe da fàcce[3] un carnovale
Da venne[4] li parchetti a ppeso d' oro.[5]

Principia a inciafrujjà[6] cche ppe' ddecoro
De tutto quanto er monno universale
Vorrebbe dà er cappello ar tale e ar tale;
E cqui aricconta le prodezze lòro.

Ariccontate ste prodezze rare,
Passa a ddì: "Vvenerabbili fratelli,
Je lo volémo dà? cche vve ne pare?"[7]

Detto accusì, ssenz' aspettà che cquelli
Je diino la risposta de l' affare,[8]
Te li pianta[9] e spedissce li cappelli.

27 aprile 1835.

---

[1] [Questo sonetto è popolarissimo col titolo: *Er Concistoro* o *Conciastoro.* Ma il titolo che gli ha dato l'autore corrisponde meglio alla satira storica che vi è racchiusa. Anticamente, il Concistoro aveva grandissima autorità, e si riuniva più volte alla settimana per disbrigare le facende spirituali non meno che le temporali. A lungo andare, non v' ha dubbio che il Concistoro avrebbe annullato l'autorità papale, come i magnati polacchi annullarono quella regia, e i patrizi veneti quella del doge; ma i papi se ne accorsero in tempo, e lo esautorarono a poco a poco, spergiurando a modo loro le antiche costituzioni della Chiesa. Quando oggi si riunisce per l'elezione de' nuovi cardinali, il Papa espone i nomi e i meriti de' candidati, e pronunzia la vecchia formula: *Venerabiles fratres! quid vobis videtur?* ma non aspetta risposta; perchè ha già stabilito a suo piacimento le elezioni, e i cardi-

nali non hanno alcun diritto di opporsi a' suoi voleri.] [2] Altro. [E lo *sputa* è comicissimo, anche perchè *sputare* o *fare i cardinali*, in romanesco, significa: "sputar sangue."] [3] Farci. [4] Vendere. [5] [Variante popolare: *È ppropio 'na commedia, un carnovale, Da pagà li parchetti a ppeso d'oro.]* [6] Imbrogliare. [Var. pop.: *Comincia a spampanà.]* [7] "Venerabiles fratres,... quid vobis videtur?" [8] [Var. pop.: *Je mettino la bbocca in ne l'affare.]* [9] [Var. pop.: *Vorta er culo.]*

ER GELOSO COM' UNA FURIA.

So' ggeloso sicuro, dio sagrato!
E nun ho da patì de ggelosia,
Quanno che, ppe' la Vergine Mmaria,
M' aricordo le suste [1] che mm' hai dato?

E de chi sso' ggeloso? De Mattia,
Der guercio, de tu' zio, de tu' cuggnato,
De l' ebbreo, de lo sbirro, der curato,
Der can' e 'r gatto, e inzin dell' ombra mia.

Voàntre [2] streghe, o de riffe o de raffe, [3]
Tutti li maschi li volete arrèto, [4]
E ttienete li piedi in cento staffe.

O ggiuvenotti, o bbòcci, [5] o bbelli, o bbrutti,
Bbasta èsse donna per avé er zegreto
De fàlli bbevé [6] e ccojjonalli tutti.

27 aprile 1835.

---

[1] Strette. [2] Voi altre. [3] Questa frase suona come chi dicesse: *aut per fas, aut per nefas.* [4] [Addietro]: dietro. [5] Vecchi. [6] *Di farli bere:* in senso di "darla ad intendere," ecc.

LA BBOCCA DER CARDINALE NOVO.

Per èsse [1] ch' oggi er Papa a Ssu' Eminenza
J' ha sserrato la bbocca in concistoro,
Sì, nun te dubbità, ppe' ccristo d' oro,
Che llui pe' pparte sua j' ha ddat' udienza.

Avessi visto tu ssi [2] cche llavoro
Ha ffatto in quela povera dispenza,
Te sarìa parzo [3] ppiù cch' a ssuffiscenza
Pe' ffà ccrepà d' indiggistione un toro.

E nun essenno poi manco contento,
S' è mmesso a attaccà mmoccoli [4] a mmanciate,
Da potelli [5] addoprà ppe' ttorce a vvento.

Oggi scià [6] ddato sta piccola offerta
Perché ha la bbocca chiusa. Oh immagginate
Quer che ssarà cquanno la tiènghi uperta!

28 aprile 1835.

---

[1] Per essere. [2] Se. [3] Ti sarebbe parso, paruto. [4] *Attaccar moccoli:* bestemmiare. [5] *[E così grossi,* da poterli ecc.] [6] Ci ha.

ER MOMORIALE PE' LA DOTA.

Er chìrico, llì bbell' e in zagristia,[1]
M' ha stampato in du' bbòtte un momoriale,
Da presentasse[2] ar cardinal Canale,[3]
Pe' cchiedeje[4] una dota pe' Lluscia.

Ma adesso come fo? Sto cardinale
Dove diavolo sta? Ppe' pparte mia,
Nun ho ssaputo mai chi bbèstia sia:
Nu' lo conosco né in bene né in male.

Tu cche sservi Palazzo,[5] e cche ne sai
Vita, mort' e mmiracoli de tutti,
Perché nun me lo porti e jje lo dài?

Che mmale vorà èsse? de fà ccecca?[6]
De restacce Martino[7] e a ddenti assciutti?
Ma a fforza de bbajà,[8] ttanto[9] se lecca.[10]

30 aprile 1835.

---

[1] [Lì proprio in sagrestia.] [2] Presentarsi. [3] [Il cardinal Francesco Canali, nato a Perugia nel 1764, e morto a Roma l'11 aprile 1835, cioè diciannove giorni prima che il Belli scrivesse questo sonetto.] [4] Per chiedergli. [5] [Detto così assolutamente, s'intende sempre quello del Papa.] [6] Far cecca: dare in fallo. [7] Restarci deluso. [8] [Di abbaiare.] [9] *Tanto*, in senso di "sempre poi, ad ogni modo poi." [10] Si lecca: si raccapezza qualche cosa.

L' USCELLETTI DE RAZZA.

Doppo ch' er gatto tuo diede la fuga
Ar mi' cardello, la madre Vicaria
M' arigalò un canario e una canaria,
Ggialli come du' cicci [1] de lattuga.

Quanti so' [2] ccari! Lei sciangòtta,[3] ruga,[4]
Spizzica [5] er becco ar maschio, e cce se svaria;[6]
E questo canta, quanno sente l' aria,
Come er fischietto a acqua che sse suga.

Mo la femmina ar nido ha ffatto l' ova,
E cquanno va a mmaggnà la canipuccia,[7]
Presto vola er marito e jje le cova.

Si [8] ttu vvedi la femmina coll' ale
Mezz' aperte covanno in quella cuccia,
Pare un Papa in zedione cór piviale.

30 aprile 1835.

---

[1] *Ciccio* dicesi quel fascetto di foglie più tenere che sono come l'anima dell'erbe fatte crescer legate. [A Firenze, *grumolo;* a Pistoja, *cimolo;* in qualche luogo dell'Umbria, *cacchietto;* ecc.] [2] Quanto sono. [3] *Ciangottare:* emetter suono di voce poco articolata e distinta. [4] *Rugare:* garrire con una specie di stizza. [5] Bezzica. [6] Ci si diverte. [7] [Il seme della canapa, che si dà appunto a mangiare a' canarini e ad altri uccelli.] [8] Se.

LA GRICURTURA.

A la Locanna de la Gran Bertaggna,
Oggni qualunque furistiero arriva,
Tiè ppronte le su' critiche e sse laggna
Ch'a sto paese sc'è ll'aria cattiva.

Chi sse mette a strillà cche la campaggna
Nun ze popola e mmanco se cortiva:
Chi cce vorìa [1] le pecore de Spaggna,[2]
Chi er cottone, chi ll'arberi d'uliva....

Jerassera però ffesci stà cquieti
Du' ssciapi,[3] che ssentiveno cordojjo
Perché Rroma ha ppiù vviggne ch'uliveti.

"Sta gran difficortà mmo jje la ssciojjo,"
Je disse allora io: "lli nostri preti
Lógreno [4] tutti ppiù vvino che ojjo."[5]

30 aprile 1835.

---

[1] Vorrebbe. [2] [Le pecore merine.] [3] [Scipiti, sciocchi.]
[4] Logorano. [5] Olio.

LI DU' TESTAMENTI.

"Ecco," io disse ar giudìo: "si[1] ppiano piano
Viènghi a ddì cche li tu' commannamenti
So' uguali in tutt' e ddua li testamenti,
Pe' cche mmotivo nun te fai cristiano?" —

"Badanài,[2] nun zo' bboni funnamènti,"[3]
M' arispose Mosè: "nnoi, sor Bastiano,
Adoramo Iddio-padre, e 'r padre ha in mano
Li raggioni de tutti li parenti.

Sino ar giorno ch' un padre nun è mmorto,
Bbe' cch' abbi[4] fatto testamènto, er fijjo
Dipenne sempre, e, ssi cce ruga,[5] ha ttorto.

Er vostro Jjesucristo[6] ha er padre eterno:
Io dunque, mordivói,[7] me maravijjo
Che cce possi mannà ttutti a l' inferno.

9 maggio 1835.

---

[1] Se. [2] [Esclamazione enfatica, derivante dall' ebraico *badonai* (perdio), e al tempo del Belli molto usata tra gli Ebrei di Roma, de' quali però anche i volgari la pronunziavano correttamente nella primitiva sua forma, mentre il volgo cattolico la storpiava così in *badanai.]* [3] Non sono buone ragioni. *[Fondamenti.* — Si avverta che questo Israelita, come tutti gli altri che il Belli introduce a parlare ne' suoi sonetti, usa il romanesco del Ghetto, che differiva, e in parte differisce ancora, dal romanesco comune, non solo per certe voci e modi speciali, come le esclamazioni: *badonai*, *per vita mia*, *per la vita di mio padre*, ecc.; ma anche per altre notevoli peculiarità, come l' allargamento dell' *e* accentata in *fonnamènto, testamènto, tètto* e simili; il far sempre maschili i nostri plurali femminili: *li lèggi*, *li scòli*, *li raggioni*; ecc.] [4] Ben-

chè abbia ecc. [5] Se ne [ci] brontola. [6] [Anche questa forma è peculiare al romanesco del Ghetto.] [7] ["*Mordivói*,„ nota altrove il Belli, "è una parola con la quale gli Ebrei di Roma esclamano nel parlare altrui, o se ne servono come di voce pronominale di apostrofe.„ Non è altro che un accorciamento di *per amor di voi.]*

LA MORTE DER RABBINO. [1]

È ito in paradiso oggi er Rabbino,
Che ssarìa com' er Vescovo der Ghetto;
E stasera a *li Scòli* [2] j' hanno detto
L' uffizio de li morti e 'r matutino.

Era amico der Papa: anzi perzino,
Er giorn' istesso ch' er Papa fu eletto,
Pijjò la penna e jje stampò un zonetto,[3]
Scritto mezzo in ebbreo mezzo in latino.[4]

Dunque a la morte sua Nostro Siggnore
Cià ppianto a ggocce, bbe' cche ssia [5] sovrano,
E cce s' è inteso portà vvia er core.

Si [6] ccampava un po' ppiù, tte lo dich' io,
O nnoi vedémio [7] er Rabbino cristiano,
O er Papa annava a ttterminà ggiudio.

9 maggio 1835.

---

[1] Moisè Sabbato Beèr, uomo dottissimo. [Morì, di circa 67 anni, il 6 maggio 1835. Era nato a Pesaro.] [2] [Alle scole: alla sinagoga. V. la nota 3 del sonetto precedente.] [3] Lo scrisse veramente. [4] [Non è già, come crede il popolano, mezzo in ebraico e mezzo in latino, ma in ebraico, con a lato la traduzione libera in prosa italiana. Di latino non c'è altro

che i *richiami de' biblici squarci messi a contributo* nel testo. Il sonetto fu scritto in *omaggio di venerazione ed esultanza, per la gloriosissima esaltazione* di Gregorio XVI, ma fu pubblicato quasi tre anni dopo, cioè il 15 novembre 1833, ed è preceduto da una lettera dedicatoria, piena anch'essa di sperticate lodi per l'*adorabile Sovrano.* Chi però legga le mie note a' sonetti: *Le curze* ecc., 10 genn., e *L'omaccio* ecc., 4 magg. 33, vedrà che il Rabbino mirava a propiziarsi l'animo del Pontefice, che conosceva personalmente, affinchè prestasse benigno orecchio alle istanze che stavano per rivolgergli i poveri Ebrei, onde essere esonerati da servitù e tributi iniquissimi. Ma Gregorio non si lasciò intenerire; e i vecchi Israeliti di Roma ricordano ancora che rispondeva sempre ai loro Rappresentanti: "Vorrei contentarvi, ma me lo vietano le costituzioni apostoliche."] [5] Benchè sia. [6] Se. [7] Vedevamo.

ER MASSO DE PIETRA.

In ner vedé [1] quer zasso bbuggiarone [2]
Lì avanti a la Madonna de l' Archetto,[3]
Che lo porteno a un studio d'architetto [4]
Pe' ffà er deposito a Ppapa Leone,[5]

Un villano che stava sur cantone
A ccavallo a un zomaro, " Eppuro, „ ha ddetto,
" Sce [6] scommetto sta bbèstia, sce scommetto,
Si nun vale ppiù llui [7] che sto pietrone. „ —

" No, amico, „ j' ha arisposto un omo grasso:
" Pòi [8] scommette er zomaro quanto vòi, [9]
Ma pper adesso no: vvale ppiù er zasso.

Lassa [10] che sse [11] lavori, fratèr caro,
E, a statua finita, allora poi [12]
Valerà d' avantaggio er tu' somaro. [13]

9 maggio 1835.

---

[1] Nel vedere. [2] Enorme. Marmo di Carrara. [3] [V. la nota 1 del sonetto: *Sentite* ecc., 23 apr. 35.] [4] Allo studio dello scultore cavalier Fabris. [*Architetto* e *scultore* sono una stessa cosa per il popolano di Roma, che non la guarda tanto nel sottile, e sa che chi fece la *Cupola* fece anche il Mosè.] [5] Leone XII. [6] Ci. [7] [Il somaro. Sarebbe stato innaturale il dir *lei*, riferendolo a *bestia*. Su questa preziosa sgrammaticatura, così mi scriveva il mio rimpianto amico Ferdinando Santini: " Quel *lei*, più grammaticale, sarebbe meno estetico e meno logico. Il lettore tiene già piantata in capo l'idea mascolina di *somaro*, nè gli si è tolta via per la parola *bestia*, sotto la quale è pur sempre chiusa l'idea del prode animale; e però pensando tuttavia al somaro, quel *lei* verrebbe come una stonatura in orchestra, e forse il lettore non saprebbe a chi riferirlo, almeno a prima giunta. Questa è la ragione anche del bellis-

simo *fatale monstrum, quae* di Orazio, riferito a Cleopatra. E il popolo, che è più logico de' puri grammatici sempre, dice sempre così in simili casi. „] [8] Puoi. [9] Vuoi. [10] Lascia. [11] Si. [12] [Variante popolare: *Lassa che ssia finito, fràter caro; Lassa che ssia finito, e allora poi.]* [13] Il monumento, lavorato dallo scultore Fabris a spese di Gregorio XVI, fu poi scoperto nel Vaticano in Natale 1836, e si disse non ismentire il presagio dell'uomo grasso.

NOSTRO SIGGNORE A FFIUMISCINO.

Ôh, ffinìmole un po' ttante caggnare.
Si er Papa va ddomani a Ffiumiscino,[1]
Che ccosa sc'è da dì, ssor figurino?
Li Papi pònno annà ddove je pare.

Mica poi sce va a ttrova la commare,
Mica va ppe' nnotà,[2] ppe' sbarcà er vino:
Sce va ppe' scannajjà[3] cco' Gghitanino[4]
Come pò ffà ppe' pportà a Rroma er mare.[5]

Co' cquarche ccentinaro[6] e un po' de fremma
Ggnisuno pò nnegà cch'è un bèr zoccorzo
De tené ddrento casa la maremma.

Dove se so' mmai visti a ttempi addietro
Li scèfoli[7] e le trijje ggiù pp'er Corzo?
Le galerre ar Palazzo de San Pietro?

13 maggio 1835.

---

[1] [Vi si recò infatti la mattina del 14 maggio 1835, per visitare i lavori sulla foce del Tevere, e vi fu accolto festosamente con musiche, evviva, archi trionfali, ecc. E poichè volle anche essere " spettatore d'una pesca, „ la quale però diede

" scarso prodotto, stante l'agitazione delle onde, che sembravano esultare all'aspetto di Lui che tiene in terra luogo di Dio, „ il padre Rosani delle Scuole Pie gl'improvvisò questo piccolo capolavoro d'adulazione:

Dat tellu spectacla tibi, spectacla dat aequor:
Fluctibus hoc raucis plaudit, et illa sono;
Quod si pissiculos tibi retia bina negarunt,
Haec est, ni fallor, Maxime, causa, Pater:
Namque tibi piscari homines dedit ille Magister,
Cuius in Orbe sacro fungeris officio.

V. *Suppl.* al *Diario di Roma* del 23 maggio 1835.] [2] Nuotare. [3] Scandagliare. [4] Cameriere e consigliere intimo di Nostro Signore. [V. l'ultima nota del sonetto: *La morte* ecc., 11 genn. 34.] [5] Si parlò in Roma di questo colossale progetto, che almeno servì per tenerci un po' allegri. [6] [Centinaio, *di scudi* si sottintende.] [7] [Cefali.]

LA MANO REGGIA.[1]

Che sturbo, fijjo! A ccasa der padrone
Oggi è stato un inferno, è stato un lutto:
Tutto a ccausa der Papa, de quer brutto
Pidicozzo de naso a ppeperone.[2]

E pperché? pperché llui, ccusì ssanbrutto,[3]
J' ha mmannato a esiguì 'n' esecuzzione
De scèrta *mano reggia*, ch' è un manone
Che indóve pò arrivà sse pijja tutto.

Nun basta. Aveva detto er Tribbunale:
" La mano reggia cqui nun c' entra un c....,
E er tesoriere l' ha intimata male. „

Bbe', er Zanto Padre ha avuto la cremenza,
Come adesso l' Accé[4] ffussi un pupazzo,[5]
De dà un baffo de penna a la sentenza.[6]

13 maggio 1835.

---

[1] [La *mano regia* (che, con lo stessso o con altro nome, e in forme più o meno crude, è una cosa molto vecchia, ma sempre nuova), secondo il *Regolamento legislativo e giudiziario per gli affari civili*, pubblicato col Motuproprio Gregoriano del 10 novembre 1834, era una specie di privilegio per procedere sommariamente contro i debitori morosi dello Stato o di altri enti, e competeva o per legge o per concessione sovrana. Il creditore, che in un modo o nell'altro ne godesse, aveva facoltà di procedere contro il debitore, previa una semplice intimazione, la quale doveva farsi tre soli giorni prima di eseguire il pignoramento dei mobili e l'espropriazione degl' immobili, e doveva contenere queste sole indicazioni: ammontare del debito; suo titolo; comminatoria che, non avvenendo il pagamento dentro i tre giorni, sarebbe subito pronunziata l'ordinanza esecutiva. E per ottenere questo procedimento, bastava

che il creditore privilegiato depositasse nella Cancelleria del Tribunale Civile il titolo del suo diritto. Se poi si trattava di *dazi fiscali* o di *gabelle comunitative*, teneva luogo del titolo la nota stessa de' debitori morosi, con l'indicazione della somma da ciascuno dovuta e con la firma dell'amministratore o agente fiscale a cui era commessa l'esazione. E, in questo caso, quando il numero dei debitori era più di cinque, si poteva fare a tutti in una volta una sola intimazione, stampandola e pubblicandola nell'albo municipale, sulla porta del Tribunale e nei luoghi dove per solito si affiggevano gli avvisi municipali e governativi. Decorsi invano i tre giorni, il Presidente del Tribunale rilasciava l'ordinanza esecutiva, la quale, senz'altre notificazioni, era consegnata al cursore. Tuttavia alla mano regia il debitore poteva fare opposizione; ma finchè il Tribunale non avesse ordinato la revoca o l'annullamento, proseguivano gli atti. E la revoca o l'annullamento potevano essere ordinati, solo nel caso di difetto di forme, o per mancanza di diritto, o perchè il credito non fosse, come barbaramente dicono, nè *certo* nè *liquido*, o per seguito pagamento ed esibizione della relativa prova scritta. Per proceder poi alla vendita de' beni pignorati ed espropriati, non c'era bisogno di sentenza. Il perito per la stima veniva eletto dal Presidente del Tribunale su semplice memoria presentata dal creditore, il quale, come pignorante, non era nemmeno obbligato a produrre il capitolato per la vendita degli immobili. Pubblicati gli avvisi, i beni erano venduti dopo cinque giorni; e se nell' incanto non comparivano offerenti, o non c'erano offerte superiori al prezzo di stima, il creditore poteva farsi aggiudicare i beni o diritti pignorati. Nè l'aggiudicazione avveniva per sentenza, ma per opera del cursore stesso, se si trattava di mobili; o per opera del solo cancelliere, se si trattava di immobili o di *azioni reali.* Come poi se tutto questo fosse poco, il Papa poteva, e ne abbiamo una prova nel presente sonetto, far applicare la mano regia anche se il Tribunale avesse deciso che non ci entrava punto; e con un editto che il Belli chiama *affricano* (V. il sonetto: *Er debbitore* ecc., 15 agosto 35), Gregorio XVI le diede persino effetto retroattivo! — Si veda anche l'altro sonetto del 20 nov. 35, che è pure intitolato: *La mano reggia.]* [2] *[Pidicozzo*, propriamente, è "il picciuolo delle frutte" salvo quello delle ciliege *(cerase)*, che si chiama *zeppo.* Qui dunque, per iperbole, il Belli immagina che a Papa Gregorio il corpo gli servisse come da picciuolo al naso, il quale per verità era enorme, e anche adunco, cioè *a peperone.]* [3] Il Tribunale dell'A. C. (*Auditor Camerae*). [V. la nota 4 del sonetto: *Du' servitori,* 28 nov. 32.] [4] *Ex-*

abrupto. [5] [Un fantoccio, un burattino.] [6] La sentenza di cui qui si parla fu cancellata dal Papa con dispaccio della Segreteria di Stato l' 11 maggio 1835. Vedi la bella e coraggiosa scrittura di Bartolommeo Belli, difensore di Pietro Gramiccia, avanti la Congregazione Civile dell'A. C., per l'udienza del giorno 18, detto mese, impressa dalla Stamperia Camerale.

LE VERGINE.

Su le Vergine poi er zanto frate [1]
Ggià ss' è spiegato e nu' ne fa mmistero.
Vò llevajje [2] pe' fforza er monistero
E straportacce [3] le Sagramentate.[4]

Io lo so da bbon logo; e è ttanto vero,
Che vvederete che appena entra istate
Quele serve de Ddio so' bbuggiarate, [5]
Perché er Papa in sta coccia [6] è ppropio fiero.

Hanno tempo a sfogasse [7] ggiorn' e nnotte
A ttriduvi, diggiuni e ddisciprine:
Bbisoggna che sse vadino a ffà fotte.[8]

Sarà ffórzi [9] ch' a Rroma er Zanto Padre
Nun ce vojji ppiù vergine, p' er fine
De nun zentijje [10] dì *vvergine* e *mmadre.* [11]

17 maggio 1835.

---

[1] Gregorio XVI. [Il quale, come abbiamo avvertito più volte, era stato monaco benedettino camaldolese.] [2] *Levargli,* per "levar loro." [3] Trasportarci. [4] Siccome le monache Sacramentali, ossiano adoratrici perpetue del Sagra-

mento, vivono in angustissima casa e malsana sul collo del Monte Quirinale presso il crocicchio delle Quattro - Fontane, il Cardinal Vicario Odescalchi ha persuaso il Papa di translocarle nel convento delle così dette Vergini, non lungi dalla Fontana di Trevi; e queste, malgrado della loro resistenza, riunirle con altre monache del loro instituto a Santa Lucia in Selci alla Suburra sul clivo dell' Esquilino-cispio. [5] Son disertate, rovinate. [6] Ostinazione. [V. la nota 7 del sonetto: *Li vecchi*, 17 genn. 35.] [7] Sfogarsi. [8] Semplicemente, “ che se ne vadano. „ [9] Forse. [10] *Sentirgli*, per “ sentir loro. „ [11] È per verità curioso l'udir dare il nome di *madre* e di *padre* a chi per voto si legò a perpetua castità. Nè quindi son rari in Roma gli esempi di claustrali dell'uno e dell'altro sesso, che non persuasi del senso spirituale attribuito a que' due vocaboli, s'ingegnano di ricondurlo alla naturale sua origine, sperimentando se meglio che allo spirito non convenga alla materia. Della quale vaghezza alcun beneficio pur deriva alla popolazione tradita dalla sterilità del celibato.

UNA DIMANNA D' UN ZIGGNORE.

L' avé ar monno ricchezze e pprencipati
Va bbene, ma è ppiù mmejjo l' èsse dotti,
Pe' ttené ppronti llì, ccom' e ccazzotti,
Li su' termini truschi [1] e ariscercati.

Ecco, a Ttivoli, er duca Lancellotti [2]
Disse ar pranzo der Papa a ddu' prelati:
" Ha vvisto li fonticoli, aridotti
A usanza de spasseggi alluminati? " [3]

Er Papa ne fu ttanto perzuaso,
Che llì per lì jje s' arimpóse er vino, [4]
E jj' uscì ppe' le natiche [5] der naso.

Però, [6] cquanno un ziggnore è ppiccinino,
Pe' ffà [7] bbona figura in oggni caso,
Lo metteno a studià Ccisceroncino. [8]

19 maggio 1835.

---

[1] [" *Trusco*, quasi *etrusco*, per *crusco*, " avverte altrove lo stesso Belli. E con quel *crusco* è evidente che vuol dire *cruschevole.*] [2] [Il duca Ottavio Lancellotti era mezzo scemo.] [3] I due *cunicoli*, aperti a traverso d' una roccia, onde divergere il corso dell'Aniene dai luoghi che flagellava con soverchio impeto. Il Papa vi entrò a passeggiare, recatosi espressamente in que' luoghi per ricrearsi fra le sue cure di stato. [Questa gita di Gregorio XVI a Tivoli deve essere quella stessa di cui ho parlato nella nota 1 del sonetto: *Er viaggio* ecc., 21 apr. 34, e che ebbe luogo il 28 del detto mese ed anno; poichè non trovo che da allora fino al giorno in cui il Belli scrisse quest'altro sonetto, il Pontefice si recasse colà un'altra volta. E in quell'occasione egli visitò appunto i cunicoli, in mezzo a grandi feste e dimostrazioni di gioia de' Tiburtini, le quali furono lungamente descritte nel *Suppl.* al num. 37

del *Diario di Roma.*] [4] *[Gli si rimpóse il vino:* gli andò attraverso, per il troppo ridere.] [5] Sinonimo ricercato di *narici,* che altrimenti sarebbero *frosce* [froge]. [6] Per questo motivo. [7] *[Per fare:* affinchè *poi* faccia.] [8] *[Ciceroncino* si chiamava nelle scuole il libro delle lettere scelte di Cicerone.]

CRISTO A LA COLONNA.

Er Redentor Gesù, sotto le bbraccia
De quelli manigordi senza fede,
Dite che ddiventò dda cap' a ppiede
Una spesce [1] d' un pezzo de carnaccia.[2]

Uhm, ar vede [3] la colonna che sse [4] spaccia
Pe' cquella vera llì a Ssanta Presede,[5]
Sarà stato in ner petto e in ne la faccia,
Ma in tutt' er corpo nu' lo posso crede.

Ce starò [6] ppe' la panza e ppe' la schina,
Pe' bbracc' e ffianchi e ppe' le cossce puro,[7]
Ma in tutt' er corpo no, ssora Fermina.

Io so cch' a la colonna accost' ar muro
Me sce so' mmisurato stammatina
E ar meno er culiseo [8] stava ar zicuro

19 maggio 1835.

---

[1] Specie. [2] Carne sanguinolenta di carogna, che si vende per Roma a cibo di gatti. [3] Al vedere. [4] Si. [5] Nella chiesa di Santa Prassede sull' Esquilino, si vede la colonna della flagellazione. Giunge appena ai fianchi di un uomo. [6] Ci converrò. [7] Pure. [8] "Il deretano," con rispetto parlando.

ER MISSIONARIO DELL' INNIA.[1]

Nostro Siggnore, a cquella testa matta
Che mmo ppe' cconvertì quarch' omo indiano
Se va a scapicollà[2] ttanto lontano,
Sai che ccosa j' ha ddato? Una sciavatta.[3]

Lui l' ha bbasciata, l' ha ppijjata in mano,
L' ha mmessa in una scatola de latta,
Eppoi drent' una bborza, tutta fatta
A strissce de villuto e ttaffettano.[4]

Er prete porta un croscifisso e cquella,
E aridùsce li popoli a la fede
Cór Cristo e la santissima sciafrèlla.[5]

E ssi cc' è ppoi quarche ffijjo de mulo,[6]
Che nun j' abbasta,[7] se la mette in piede
E tte lo fa cristiano a ccarci in c....

20 maggio 1835.

---

[1] India. [2] [Rompersi il collo.] [3] Ciabatta. [Benchè nelle memorie del tempo io non sia riuscito a trovare documenti di questo curioso dono, tuttavia non dubito punto che il fatto sia vero.] [4] [Taffettà.] [5] Ciabatta. [6] Ostinato. [7] Non gli basta.

LO SPOJJO.

Nun sta bbene, fijjoli, a ffà bbaccano
Perché er pubbrico orario [1] sce li scoccia, [2]
Acciò li preti vadino in bisboccia [3]
Sur bon esempio che jje dà er Zovrano.

Un omo galantomo, un bon cristiano,
S' ha da fà ssucchià er zangue a ggoccia a ggoccia,
Ha da fasse aridùsce [4] la saccoccia
Lisscia come la pianta della mano.

Chi pporta in collo er peso de la stola,
È ggiusto ch'er bordello e la cuscina [5]
Li compenzi ner pinco e nne la gola.

Lo spojjà ddunque è de lègge divina.
Dommine ripulisti è una parola
Che la canteno a mmessa oggni matina.

25 maggio 1835.

---

[1] Corruzione di *erario*. [2] Cioè, *i* .... [3] *Andare in bisboccia*, vale: " divertirsi, crapulare. „ [Cfr. la nota 10 del sonetto: *Una sciarabbottana*, 6 genn. 33.] [4] Ha da farsi ridurre. [5] *Cucina*, con la sillaba *ci* strisciata.

ER VIÀGGIO ALL' ESTRO.[1]

Fórzi[2] sarà bbuscìa, ma cquarchiduno
Che sta in artis[3] e ccrede de sapello
Disce ch' ar Papa je va pp' er cervello
D' uggne le rote e scarrozzà a Bbelluno.[4]

Bbravo! farà bbenissimo; e ggnisuno
Pò nnegajje ch' un viàggio com' e quello
È ssempre mejjo che de stà a Ccastello[5]
A ppescacce le tinche p' er diggiuno.

Quadrini n' ha d' avanzo: passaporto
Se lo firma da sé: ddunque ha rraggione,
E accidentacci a llui chi jje dà ttorto.

Eppoi, quer tornà Papa tra pperzone
Che tt' hanno visto scicorietta d' orto
Dev' èsse un gran gustaccio bbuggiarone.

26 maggio 1835.

---

[1] Il viaggio all' estero. [Si noti che *viàggio*, in romanesco, è sempre bisillabo.] [2] Forse. [3] *In altis.* [4] Patria di Gregorio XVI. [5] Castel Gandolfo, sul Lago Albano, ordinaria villeggiatura de' Pontefici.

FRA FREGHINO.

Er Papa scià ppippato der gajjardo,[1]
E vvònno j' abbi fatto ggiù ppell' ossa
Una caterinària [2] bbuggiarossa, [3]
Dànnoje [4] la patente de bbusciardo. [5]

Disce: "Zittete llì, ffrate bbastardo:
Co' li piedi sull' orlo de la fossa,
Arifànne [6] oggni ggiorno una ppiù ggrossa,
Senza ar meno un tantino d' ariguardo!

Quanno avevi ste bbuggere de vojje,
Faccia de bbajjoccone [7] arruzzonito, [8]
Potevi restà ar monno e pijjà mmojje. "

Ma er Zanto Padre cqua ss'era ammattito.
Chi è ccapasce a ttradì le sagre spojje,
Sarìa [9] stato, dich' io, peggio marito.

28 maggio 1835.

---

[1] Ci ha sbuffato gagliardamente. [2] Catilinaria. [Come se derivasse da *Caterina.]* [3] Buggerona, tremenda. [4] Dandogli. [5] Bugiardo. [6] Rifanne. [7] Faccia dura, imperterrita. [8] Irruginito. [9] Sarebbe.

LA CASA DE DDIO.

Cristo perdona oggni peccato: usuria,[1]
Cortellate, tumurti der paese,
Bbuscie, golosità, ccaluggne, offese,
Sgrassazzione[2] in campaggna e in ne la curia,

Tutto: ma in vita sua, la prima ingiuria
Ch' ebbe a vvede ar rispetto de le cchiese,
Lui je prese una bbuggera, je prese,
Ch' escì de sesto e ddiventò una furia.

E ffascenno[3] la spuma da la bbocca,
Se messe a ccurre[4] in ner ladrio[5] der tempio
Cór un frustone, e ggiù a cchi ttocca tocca.

Questa è ll' unica lite ch' aricorda
Er Vangelo de Cristo, e nnun c' è esempio
Che mmenassi[6] le mane un' antra vorta.

28 maggio 1835.

---

[1] Lussuria. [2] Grassazioni. [3] Facendo. [4] Si mise a correre. [5] Nell'atrio. [6] Menasse.

TERZO, RICORDETE DE SANTIFICÀ LE FESTE.

Jeri er Vicario,[1] essenno l' Asscenzione,
Disse a lo stampatore cammerale:[2]
" Questa è ggiornata d' ozzio e dd' orazzione;
E nnun ze stampi né in bene né in male. „

Figuret' oggi poi che ccunfusione!
La gran folla arrivava pe' le scale;
E ddrento se pò ddì cch' oggni mattone
Ch' aveva fatt' Iddio sc' era un curiale.[3]

E ssai stasera quanta ggente arresta[4]
Senza distribbuì le su' scritture![5]
Ma cquesto cosa fa? jjeri era festa.

Però pper allestì ll' antro ppalazzo
Der Zanto Padre, se lavori pure;
E cqui la festa nun importa un c.....[6]

29 maggio 1835.

---

[1] [Il Cardinal Vicario.] [2] La Stamperia Camerale gode la privativa delle stampe forensi, e dal Governo si affitta. [3] Nella prossima tornata del Tribunale della Rota, si dovevano portare infinte cause, per essere quella la prima dopo le vacanze dette delle purghe *(Erunt potiones).* [4] Resta. [5] Se le scritture non sono distribuite nella stabilita sera ad un' ora di notte, ó poco più, la causa va in contumacia. [6] Il Palazzo Lateranense ridotto già da Leone XII a ricovero de' poveri, e dal regnante Gregorio restituito con enorme dispendio all'antico splendore, onde farvi una colezione prima di dar la benedizione solita dalla gran loggia della Basilica nel giorno dell'Ascenzione.

ER DIAVOLO A CQUATTRO.[1]

La serva no, nnun j' ha sfassciato un vaso,
Je roppé un pissciator de porcellana:
Pissciatori che llei n' è ttanta vana,
Che sse li tiè ccome la rosa ar naso.

Pènzete[2] quela povera cristiana!
Se bbuttò ttra la bbraccia a ddon Gervaso,
Pe' intimà a la padrona er fiero caso;
E llei tratanto se serrò in funtana.

L' abbate principiò: "Ssiggnora Checca,
Imbasciator nun porta pena..." e ddoppo
J' appoggiò[3] la sassata secca secca.

L' inferno che nun fu! ggessummaria!
Povero prete, pijjò ssù er galoppo
Come un gatto frustato e scappò vvia.

30 maggio 1835.

---

[1] *Fare il diavolo a quattro:* strepitare infuriando. [2] Pènsati. [3] [*Appoggiare*, per "dare, tirare con violenza," e si dice per lo più di schiaffi, percosse e simili.]

ER PAPA OMO.

A Ppalazzo der Papa [1] c'è un giardino
Co' un boschetto e in ner bosco un padijjone,
Pien de sofà a la turca e de portrone
E de bbottijje de rosojjo e vvino.

C' è ppoi ne le su' stanzie un cammerino
Co' una porta de dietro a un credenzone,
Che mmette a una scaletta, e in concrusione
Corrisponne ar quartier de Ghitanino. [2]

Ghitanino è ammojjato: la su' mojje
È una donna de garbo, assai divota
Der Vicario de Ddio che llega e ssciojje.

Ôh, nun vojjo dì antro: e ho ffatto male
Anzi a pparlà ccusì, ddove se [3] nota
Oggni pelo e sse [4] penza ar criminale. [5]

1 giugno 1835.

---

[1] Al Vaticano. [2] Gaetano..... [Moroni], primo cameriere santissimo. [Sul Moroni, si veda l'ultima nota del sonetto: *La morte* ecc., 11 genn. 34. Sull'epiteto poi di *santissimo*, si veda la nota 4 del sonetto: *Li comprimenti*, 19 dic. 34.] [3-4] Si. [5] [“Grégoire XVI.... aimait Gaëtanino, la femme de celui-ci, ses enfants, et la nourrice des enfants. C'était la seule famille à laquelle il témoignat de l'affection: les mauvaises langues n'ont pas manqué de s'exercer à ce sujet. La femme du camérier était belle; et après avoir bien mangé, et surtout bien bu, le Pape aimait à causer quelques heures avec elle dans le jardin....„ PIANCIANI, Op. cit., vol. II, pag. 146.]

LE PATERNE VISSCERE.

Mentre er Zor Papa in un viàggetto solo [1]
Bbutta zecchini a ccanestrate sane, [2]
Va' cch' uno strilli che jj' ammanca er pane,
Sai ch' arispónne lui? " Me ne conzolo. „

Ah ttafino [3] bbrodaro [4] stracciarolo [5]
Griscio [6] leccascudelle [7] scarzacane, [8]
Che ssenz' arte né pparte ne le mane
Sei vienuto a ffà a Rroma er dindarolo! [9]

Questa è l' aricompenza de l' avette [10]
Steso le grinze de la sagra panza,
Che pprima te ggiucaveno a ttresette? [11]

Ccusì ce neghi eh, pallonaccio a vvento,
Inzino er mollicume [12] che tt' avanza
De quer pane che mmaggni a ttradimento?

1 giugno 1835.

---

[1] Vedi i sonetti... *[Er viaggio* ecc., 21 apr. 34; *Nostro Signore* ecc., 13 magg. 35, e qualche altro.] [2] [Intere.] [3] *Tafino* si suol dire a' Piemontesi, ma il Romanesco, poco intendente di geografia, dà questo titolo di scherno anche ad altri italiani alpigiani, o dei contorni delle Alpi. [4] *Brodari* [da *broda]* sono propriamente que' puledrelli, *vannini [vannino* si chiama, nella campagna romana, nell'Umbria e nella maremma toscana, il poledro che non abbia compiuto un anno, e credo che questo nome dovesse prima essere *uguannino*, da *uguanno,* come *uguannotto* e *avannotto],* ai quali, mancata la poppa materna, si dà per nutrimento i rimasugli sierosi del latte servito alla fabbricazione de' formaggi, [o anche il latte di vacca, allungato con acqua]. Per estensione però, chiamasi *brodaro* un affamato per miseria, che vada in cerca avidamente di minestre da satollarsene. [5] *Colui che raccoglie stracci per*

le vie; qui, "uom lacero, pezzente." [6] [Cfr. la nota 6 del sonetto: *Er carnovale* ecc., 10 febb. 33.] Nome appellativo degli indigeni del Lago di Como, che vengono a Roma in succinte vesti, e dati a meschini traffichi stentano la vita onde ammassare un peculio da rinvestire nella patria in possedimenti stabili. Pel resto vedi la nota 3. [7] *Leccascodelle:* coloro che vanno a pascersi di minestra alle porterie de' frati. [8] Scalzacane. [9] Salvadanaio. [V. la nota 2 del sonetto: *Er mette da parte*, 18 apr. 35.] [10] Dello averti. [11] Giuocavano fra loro per la lor quantità. [12] L'unione delle minute briciole *[molliche]* del pane che si frange.

L'ARICREAZZIONE.

Detta ch' er Papa ha mmessa la matina,
E empite le santissime bbudelle,
Essce in giardino in buttasù [1] e ppianelle,
A ppijjà 'na bboccata d' aria fina.

Lì, llegato co' ccerte catenelle,
Sce tiè [2] un brutto uscellaccio de rapina,
E ddrento a una ramata, [3] una ventina
O ddu' duzzine ar più de tortorelle.

Che ffa er zant' omo! ficca drento un braccio,
Pijja 'na tortorella e la conzeggna
Ridenno tra le granfie [4] a l' uscellaccio.

Tutto lo spasso de Nostro Siggnore
È de vedé cquela bbestiaccia indeggna
Squarciajje er petto e rrosicajje er core. [5]

2 giugno 1835.

---

[1] Veste-da-camera. [2] Ci tiene. [3] *[Ramata,* propriamente, corrisponde al fiorentino "graticola;" non però a "gratella"

da cucina, che i Romaneschi chiamano appunto *graticola.* Ma qui, per estensione, *ramata* vale "uccelliera."] [4] Artigli. [5] [Cominciando dal titolo, mi pare il più terribile de' tanti sonetti contro Papa Gregorio. E, come negli altri, così anche in questo il fondo deve essere storico.]

REGOLE CONTRO L'IMBRIACATURE.

L'imbriacasse [1] è ppeggio assai, fratello, [2]
Che avé addosso er peccato origginale.
Co' li fumi der vino p'er cervello,
L'omo nun è ppiù omo, è un animale.

Chi ss'accorge ch'er beve [3] je fa mmale,
O ha da dismette, [4] o ccià d'annà bberbello, [5]
E nno spiggne [6] bbucale co' bbucale [7]
E addossà ccaratello a ccaratello.

Ma cc...., eh ffate com'er Padre Santo,
Che in st'affari che cqui, ssenza contrasto,
Pò ddà rregola ar monno ttutto quanto.

Sì, vvia, sta cosa è vvera, statte [8] quieto:
Lui nun vò cche bbottijje a ttutto pasto,
Ma ll'innacqua però ccór vin d'Orvieto. [9]

3 giugno 1835.

---

[1] L'imbriacarsi. [2] [Qui vale: "amico, caro mio," e simili.] [3] Il bere. [4] Dismettere. [5] Ci ha d'andar bel bello. [6] Spingere. [7] [Il *boccale* conteneva poco più di due litri.] [8] Statti. [9] [Il vin d'Orvieto, chiaro come l'acqua, godeva allora tanto credito, che per venderlo c'era perfino delle fiaschetterie apposta. Del resto, si diceva anche che Papa Gregorio annacquasse il bordò con lo sciampagna. Cfr. Pianciani, Op. cit., vol. II, pag. 347.]

LA FAVOLA DER LUPO.

C' era una vorta un lupo, che sse messe [1]
Una pilliccia e ddiventò ppastore,
Tarmenteché le pecorelle istesse
S' ainàveno [2] a ubbidillo e a ffajje onore.

Ma un canóne mastino, che pper èsse [3]
De ppiù bbon naso lo capì a l' odore,
Cominciò a ddì a l' orecchia a cquelle fésse: [4]
" L'amico è llupo, e vvò mmaggnavve er core. "

Le pecore strillòrno a ppiù nun posso;
Ma er lupo, pe' ccarmà la ribbijjone,
Mostrò li denti e tté je diede addosso.

Che ffesceno ste pecore frabbutte? [5]
Disseno: " Er cane, er cane è er zussurrone: "
E llì, d' accordo, a mmozzicallo tutte.[6]

3 giugno 1835.

---

[1] Si mise. [2] Si affrettavano premurosamente. [3] Per essere. [4] Sguaiate. [5] [Farabutte]: disleali. [6] [Il Poeta vuol colpire quella non piccola parte di popolo e di plebe *(pecore)*, che dopo aver prestato orecchio a ciò che il partito liberale *(cane mastino)* andava dicendo contro il Papato *(lupo)*, e dopo aver preso parte più o meno attiva ai tentativi fatti per rovesciarlo, falliti questi, si rivoltò contro i liberali, per rimettersi nelle grazie del Governo.]

LI CANALI.

S' ha ttanto da strillà, ppe' ddio de leggno,
Ch' a sto paese cqui, ffòr der canale
De quarche ccammerier de cardinale,
D' entrà a l' impieghi ggnisun' omo è ddeggno,

Quanno se sa cche in qualunqu' antro reggno
Sta canzona succede tal e cquale;
E ffino in paradiso, o bbene o mmale,
Nun ce se pò arrivà cche pper impeggno.

Sì, pper impeggno, sì: ttutti li morti
O un zanto, o la Madonna, o er purgatorio,...
Ce vò un diavolo inzomma che li porti.

Perché ddunque accusà Ppapa Grigorio
De tutte l' ingiustizzie e dde li torti,
Che mmanco [1] li farìa Monte Scitorio? [2]

3 giugno 1835.

---

[1] Neppure. [2] Il palazzo della giustizia civile.

LE RESÌE.

M' avete ariccontato una resìa,
Vera com' una fetta de Vangelo.
Mo state attenta,[2] e vve dirò la mia,
Ch' è ttal e cquale e nu' ne perde un pelo.

Ciovè, ppiano, mia no, cch' io grazzia ar celo
So' ccristiano e ddivoto de Maria.
Ho ddetto *mia*, sor don Taddeo, pe' vvia
Ch' io l' aricconto, e mm' ha ggabbato er zelo.[3]

Va spargenno pe' Rroma un framasone
Ch' er papa san Grigorio tammaturco[4]
Era un furbo e un maestro de finzione.

E pprotenne[5] quell' anima de turco
Che in ne l' orecchia, pe' cchiamà er piccione,
Ce se metteva un vago[6] de granturco.

4 giugno 1835.

---

[1] Eresia. [2] *Attenta* si usa in entrambi i generi. [3] [Facendomela chiamar *mia.]* [4] Il volgo suole confondere il taumaturgo san Gregorio, vescovo di Neocesarea, col pontefice e dottore san Gregorio Magno, il quale si dipinge collo Spirito Santo all'orecchio, in atto d'inspirargli la dottrina ch'ei scrive. [Cfr. il sonetto: *Un papa antico,* 1 dic. 32.] [5] Pretende. [6] *[Baco,* dalle persone più civili. *Chicco,* a Firenze.]

MONZIGGNORE, SO' STATO FERITO.[1]

Da quattr' anni a sta parte e ppochi mesi,[2]
Si[3] vvoi dite a sti santi imporporati:
" Minentissimo mio, sémo affamati, „
Pare, pe' ccristo, che l'avete offesi.

Io discorro accusì, pperché ll' ho intesi;
E sso anzi che llòro e li prelati,
Quanno senteno guai, tutti arrabbiati
Dicheno: " Aringrazziate li Francesi. „

Ch' ha che ffà cquela ggente in sta facenna?
Cosa sc' entra la Francia in sto lavoro?
Sc' entra come li cavoli a mmarenna.[4]

Li Francesi oramai passa vent' anni
Che sse ne stanno in pasce a ccasa lòro,
Senza annàsse[5] a ppijjà ttutti st' affanni.[6]

4 giugno 1835.

---

[1] [V. l'ultima nota.] [2] [Cioè, dall'elezione di Gregorio XVI, seguita il 2 febbraio 1831.] [3] Se. [4] Merenda. [5] Andarsi. [6] Fra gli altri sollazzi puerili, usa in Roma il seguente. Un fanciullo si asside giudice. Un altro, curvato e colla faccia in grembo a lui, è percosso da qualcuno del resto della compagnia, che si tiene ivi presso schierata. Rizzatosi allora sulla persona, dice al giudice l'offeso: *Monziggnore, so' stato ferito. — Chi vv'ha fferito? — La lancia. — Annatela a ttrova in Francia. — E ssi in Francia nun c'è? — Annatela a ccerca indóv'è. — E ssi nun ce vò venì? — Pijjatela pe' un'orecchia e pportatela cqui* — Con questo mandato va egli attorno, fissando in volto tutti i suoi compagni, se mai vi apparisse alcun moto dal quale arguire la verità, mentre gli esplorati si agitano fra le più curiose smorfie del mondo, per comporsi ad un aspetto d'indifferenza. Finalmente ne sceglie uno, e lo conduce al giudice, che gli dimanda: *Chi è questo?* Il querelante risponde:

Carne allesso; e il giudice, rivestito insieme della prerogativa di testimonio, riprende: *Riportatelo via, ché nun è esso;* ovvero: *Lassatelo cqui, ch'è esso,* secondochè il riclamo era bene o male applicato. Nel primo caso, il povero deluso ritorna al suo posto in seno al giudice per subirvi nuove percosse: nel secondo, vi subentra invece il reo convinto, e si ripetono in quella piccola società colpe, accuse e condanne. Or noi, supposta un' ingiuria, ed elevato il dialogo a più alta significazione, chiederemo al lettore, per moralità di questi versi, dove dovrebbe cercarsi l'orecchio da menare a penitenza, se cioè sul Montmartre o presso il Colle Vaticano.

LO SCORDARELLO.

Di', tt' aricordi ggnente, Fidirico,
Chi era quello ch' er mastro de scola,
Disce ch' a ttempi sui fesce sciriòla [1]
Ar Papa e lo trattò ccome nnimmico?

L' ho ssu la punta de la lingua dico,
Eppuro... Aspetta un po', ffiniva in *ola.*
Andrea? no *Andrea:* 'na spesce de *Nicola*
Co' un antro nome de casato antico.

Cristo! sarà ddu' ora che cce penzo!
Zitto, zitto ché vviè: *Cola da*... Cc....!
L' ho ttrovo, eccolo cqua: *Ccola d'Arienzo.*

Sto Cola era 'na bbirba bbuggiarossa:
Co' ttutto questo, io sciannerebbe a sguazzo [2]
Ch' ariarzassi [3] la testa da la fossa.

4 giugno 1835.

---

[1] Tradì il ecc. *[Ciriòla:* piccola anguilla, che con lo sgusciare facilmente di mano ha suggerito ai Romaneschi l'immagine dell'inganno e del tradimento.] [2] *[Ci anderei a sguazzo]:* godrei, nuoterei nel piacere. [3] Che rialzasse.

ER CHIACCHIERONE.

1.

Eh ffiniscelo [1] un po' sto tatanai,[2]
Corpo de li mortacci de Bbertollo! [3]
Sempre, perdio, co' cquer beccaccio a mmollo! [4]
Che mmulinello! nun t' azzitti mai!

Ôh mmanco male, via: rotta de collo,
Ché sta futtuta grazzia sce la fai.
Bblu bblu bblù, bblu bblu bblù,... che ddiavol' [hai?
Pari una pila [5] ch' abbi arzato er bollo.[6]

Accidenti, che cciarla, bberzitello! [7]
Oh a tté nun ze pò ddì [8] che la mammana [9]
S' è scordata de róppete er filèllo.[10]

Cristo! quanno cominci, so' ffaccenne [11]
Che cce svergoggneressi [12] una campana;
E tte la vòi vedé ssino all' ammenne.[13]

8 giugno 1835.

---

[1] Finiscilo. [2] Cicalamento. [3] Di Bertoldo. [4] [Nel senso stesso in cui i Toscani dicono: "mettere il becco in molle."] [5] Pignatta, [pentola]. [6] [Il bollore.] [7] *Bel zitello:* [bel figliuolo]. [8] Non si può [dire]. [9] [Levatrice.] [10] [Filetto, scilinguagnolo.] [11] Sono faccende. [12] Ci svergognerésti. [13] Te la vuoi vedere fino all'*amen:* vuoi dire l'ultima.

ER CHIACCHIERONE.

2.

Sia mmaledetto li mortacci tui!
E a tté, cquanno che pparli, chi tte tocca?
Strilli, cristo de ddio, com' una bbiòcca, [1]
E vvòi dà llègge a li discorzi artrui?

Oh gguarda llì cche pprotenzione ssciocca,
Che nun z' abbi da dì li fatti sui!
Sarìa mo bbella, pe' ddà ggusto a llui,
Ch' uno s' avessi da cuscì la bbocca.

Pare co' cquela vosce de cornacchia
La tromma der giudizzio universale,
E all' antri je vò mmette la mordacchia! [2]

O cciarle bbelle, o bbrutte, o nnove, o vvecchie,
Quanno er zentì ddiscorre ve fa mmale,
Schiaffàteve [3] un toppaccio ne l'orecchie.

29 settembre 1835.

---

[1] [Chioccia.] [2] [V. la nota 8 del sonetto: *Er terramoto* ecc. (4), 19 genn. 32, e la nota 13 del sonetto: *Le bbone intenzione,* 10 nov. 34.] [3] Ficcatevi.

LA FICCANASA.[1]

Slongate er collo assai voi, sora Marta.
Ve scappa fórzi [2] de sapé un tantino
Che ccosa sc' è drento a sto fiasco? È vvino.
Odoratelo, e annateve a ffà squarta.[3]

Quanno er padrone mio sta ar tavolino
E ccrede ch' io je guardi quarche ccarta,
Disce sempre: " Né ccòccolo s'incarta,
E nné mmano s' inarca, sor ficchino. "[4]

Ggià, cche sserve a pportavve le raggione?[5]
Lavà la testa all' asino, è l' istesso
Che spregacce lesscìa,[6] tempo e ssapone.

Voi me parete a mmé ccome li preti,
Che sse farìano [7] turchi e ccosce [8] allesso
Pe' smania de sapé ttutti li peti.[9]

10 giugno 1835.

---

[1] Curiosa. [2] Vi preme forse. [E la metafora dello *scappare* è presa da cosa poco pulita.] [3] *Andatevi a fare squartare:* andatevene. [4] *Nec oculus in charta, nec manus in arca,* lo dicono frequentemente tutti i vecchi. Gli altri si contentano di un equivalente italiano. [5] Portarvi le ragioni. [6] Sprecarci lisciva [ranno]. [7] Si farebbero. [8] Cuocere. [9] Tutte le minuzie.

BBONE NOVE.[1]

Io le nove le so dda fra Ssiconno,[2]
Er laico der padre Dejjantoni,[3]
Ch' oggni sera co' ccerti chiacchieroni
Legge li fojji e mmette in paro er monno.

Bbe' ddunque, in Francia, er Re li framasoni
Nun ce lo vònno ppiù, nnun ce lo vònno;
E ss'ingeggneno a ffà cquello che ppònno,
Pe' llevàsselo[4] fòr de li c......[5]

Quelle so' ttutte sette indemogratiche,
Disce er frate, che vvònno l' arcanìa;[6]
Ma llassa fà[7] le potenze alleatiche.

Adesso l' alleatichi tratanto
Vanno ar campo der càlisce[8] in Turchia,
E ddoppo[9] in Francia sentirai che spianto![10]

[Giugno 1835.]

---

[1] [Questo sonetto è senza data; ma dall'esservi accennate come prossime le grandi manovre che nel luglio e agosto del 1835 si fecero dalle truppe russe e prussiane nel campo di Kalisch in Polonia, io argomento che fosse scritto nel giugno di quell'anno, quando cioè il *Diario di Roma* cominciò a preannunziare come cosa di somma importanza politica le dette manovre, e le conferenze che in tale occasione i sovrani alleati di Russia, Prussia e Austria tennero sugli affari d'Europa a Kalisch e a Toeplitz.] [2] Fra Secondo. [3] Il reggente del Convento di S. Agostino. [Il *laico* poi vuol dire: "il frate converso che gli serviva come da ordinanza."] [4] Per levarselo. [5] [Infatti, poco dopo, cioè il 28 luglio 1835, seguì l'orribile attentato del Fieschi contro Luigi Filippo. V. il sonetto: *La notizzia* ecc., 14 agosto 35.] [6] L'anarchia. [7] Ma *tu* lascia fare. [8] Così il volgo pronunzia il vocabolo *calice*. Qui fa

equivoco con *Kalisch,* dove il Russo fece campo di esercizi militari. [V. la nota 1.] [9] E dopo di ciò. [10] Eversione, sperpero, spiantamento.

LA PURCIARÒLA.

Io nun trovo dilizzia uguale a cquesta
Che de stamme a spurcià [1] ssera e mmatina
La camiscia, er corzè, [2] la pollacchina, [3]
Le legacce [4] e le grespe de la vesta.

Si le purce so' [5] assai, pe' ffàlla lesta
Le sgrullo [6] tutte in d' una cunculina: [7]
Si nno [8] l'acchiappo co' le mi' detina, [9]
Je do una sfranta, eppoi je fo la festa. [10]

Oggnuno ha li su' gusti appridiletti.
Io ho cquello de le purce, ecco, e mme piasce
D'acciaccalle e ssentì cqueli schioppetti.

E cche ddirete der nostro Sovrano,
Che sse ne sta a ppalazzo in zanta pasce [11]
A ccacciasse [12] le mosche er giorno sano? [13]

11 agosto 1835.

---

[1] Che di starmi a spulciare. [2] *[Corzè,* dal franc. *corset:* il “busto„ o la “fascetta.„ In molti luoghi di Toscana, compresa Firenze, chiamano invece *corsè* quel che a Roma si chiama *corpetto.]* [3] [La polacca.] [4] [I legaccioli.] [5] Se le pulci sono. [6] [Le fo cadere. *Sgrullà i panni,* vale: “scuoterli.„] [7] [In una concolina, *piena d'acqua,* s'intende.] [8] Se no: altrimenti. [9] Co' miei ditini. [10] Le uccido. [11] In santa pace. [12] A cacciarsi. [13] [Intero.]

LA NOTIZZIA DE TELÈFRICO.[1]

Ha ssentito, Eccellenza, a ddon Bennardo
Che ggran nova j' ha ddato un uffizziale,
Che ll' ha intesa da un omo ggiù ar bijjardo,
Che ll' ha lletta in ner fojjo der giornale?

Disce ch' er Re de Francia, ar Baluardo
Der Tempio[2] de le guardie nazzionale,[3]
Un certo monzù Ggiachemo Ggerardo[4]
J' ha sparàt' una machina infernale.

Le palle hanno ammazzato pe' ffurtuna
Un zubbisso[5] de popolo innoscente,
E ar Re ppoi, ch' era robba sua, ggnisuna![6]

Chi è stato còrto[7] in testa, chi in ner core,
Chi in ne la panza; e er Re e li fijji ggnente!
Ce se[8] vede la mano der Ziggnore!

14 agosto 1835.

---

[1] Di telegrafo. [2] L'attentato del 28 luglio, *au Boulevard du Temple.* [3] [Le notizie dell' orribile fatto dicevano che era avvenuto al *Baluardo del Tempio*, dopo che il Re aveva *passato in rassegna la guardia nazionale.* (V. il *Diario di Roma* del 5, 8 e 12 agosto 1835.) Ma il popolano, che parla in questo sonetto, avendole apprese di quarta mano, e non sapendo che cosa fosse il *Baluardo del Tempio,* ne fa tutta una minestra con la *guardia nazionale].* [4] L'assassino Fieschi si nominò sul principio Gérard. [5] Un subisso: una gran massa. [6] Nessuna. [7] [Colto]: colpito. [8] Ci si.

ER DEBBITORE DER DEBBITORE.[1]

Dunque perché la Cammera[2] ha d'avé
Dar mi' padron de casa, ha la bbontà
De róppe[3] er culo a cchi nun cià[4] cche ffà,
E vviè a spidì la mano reggia a mmé?!

È vvero ch'ar padrone io j'ho da dà
La piggion de sei mesi, ma pperché?
Perché appènne la lite in ne l'Accé,[5]
Pe' l'acconcìmi che mme vò nnegà.

Quanno fra de noi dua s'astipolò
La locazzione, sce se venne a ddì[6]
Che cc'entrassi[7] la Cammera? Ggnornò.[8]

Disce: "Ma er Fisco l'intenne accusì."
Ddunque er fischio me fischi quanto sciò,[9]
E er Ziggnore lo pòzzi bbenedì.[10]

15 agosto 1835.

---

[1] Vedi l'affricano editto della Segreteria per gli affari di Stato interni, dato il 9 luglio 1835, N. 33,200 di protocollo. [In quest'editto, tra l'altre cose, si legge: "La Santità di Nostro Signore, volendo rimuovere e prevenire ogni difficoltà nella applicazione delle nuove leggi giudiziarie, intorno alla mano regia," (V. nel presente volume la nota 1 a pag. 204) "si è degnata dichiarare e prescrivere quanto segue:... § II. In tutti i casi, ne' quali per disposizione del diritto comune può il fisco convenire direttamente i debitori de' suoi debitori, compete pure al medesimo il privilegio di astringerli al pagamento con la mano regia." Così dunque, com'è argutamente rilevato nel sonetto, al procedimento sommario e vessatorio del *manone, Che indóve pò arrivà sse pijja tutto,* si veniva anche a dare effetto retroattivo!] [2] *[La Reverenda Camera Apostolica:* l'Amministrazione delle Finanze, il Fisco.]

[3] Rompere. [4] Non ci ha. [5] Pende la lite nel Tribunale dell'A. C. [V. la nota 4 del sonetto: *Du' servitori*, 28 novem. 32.] [6] *Ci si venne a dire:* [ci si disse]. [7] C'entrasse. [8] Signor no. [9] Mi involi quanto *ci ho:* quanto ho. [10] Lo possa benedire.

LA DIVOZZIONE.

Io mo nnun ve sto a ddì ssi[1] a sto paese
De divozzione sce n' è ttroppa o ppoca;
Si la ggente è incredibbile[2] o bbizzòca,[3]
E ssi è ppeggio er romano der francese.

Sì, ll' ho vviste pur' io piene le cchiese;
Ma ebbè? ppe' cquesto è ffatto er becco all' oca?[4]
Fijji, a cquello llassù nnun je se ggioca[5]
Co' cquattro sciarle e ddu' cannele accese.

Quanno nun z' abbia carità, nnun z' abbia,
L' acqua der pozzo e ll' acqua bbenedetta
So' una spescie[6] der canchero e la rabbia.[7]

L' opere bbone, ecco che vvò er Ziggnore:
Ché Ggesucristo è ccome la sciovetta.
Cosa je piasce a la sciovetta? er core.[8]

16 agosto 1835.

---

[1] Se. [2] Incredula. [3] [Bigotta.] [4] A qual conchiusione ciò mena? [5] Non gli [si] raggira, [non gli si dà ad intendere]. [6] *Sono una specie:* sono consimili. [7] [*Tra er canchero e la rabbia, accidenti ar mejjo:* proverbio.] [8] [Alle civette infatti si dà a mangiare il cuore degli animali macellati.]

ER ZERVITOR DE LO SPAGGNOLO.

1.

Se n' abbuscheno [1] pochi. È ccirca un mese
Che sto a sservì cco' un Monziggnor de Spaggna,
Che er core l' averebbe, ma sse [2] laggna
D' avé pperze [3] l' entrate der paese.

Perché llà cc' è una guerra, che sse [4] maggna
Le scittà ccom' e ttordi, e ffanno imprese
D' arrubbà, scannà ffrati, e bbruscià cchiese,
Che l' inferno ar confronto è una cuccaggna.[5]

E cche ddiavolo mai so' [6] ddiventati
L' ommini a sto monnaccio bbuggiarone?
Canìbboli,[7] Medèi, gatti arrabbiati?...

Sverzà [8] ffiume de sangue, dio sagraschio,[9]
E pperché? ppe' ddiscide [10] si er [11] padrone
L' abbino da pijjà [12] ffemmina o mmaschio! [13]

16 agosto 1835.

---

[1] [Se ne buscano.] [2-4] Si. [3] D'aver perdute. [5] [Allude alla guerra civile che allora si combatteva tra i fautori di Maria Cristina, vedova di Ferdinando VII e reggente per sua figlia Isabella, e i fautori di suo cognato, don Carlos, che alla morte di Ferdinando era stato proclamato re dai codini e dai clericali. In codesta guerra, durata sette anni, si commisero, da una parte e dall' altra, crudeltà ed eccessi d'ogni maniera. E il *Diario di Roma* dell' 8 agosto 1835, cioè d' otto giorni innanzi che il Belli scrivesse questo sonetto, recava: "Una lettera degna di fede, di Barcellona, in data dei 24 luglio, dice: *Ieri fu un giorno di orrore nella città di Reus, distante tre ore da Tarragona. I rivoluzionari abbruciarono ivi i due conventi de' Francescani e de' Carmelitani Scalzi, ed uccisero*

barbaramente tutti i Religiosi, soli quattro rimanendone in vita fra tutti e due i conventi... „ (E le stesse scene di fuoco e di sangue si ripeterono la notte del 25 al 26 luglio in quasi tutti i conventi di Barcellona, e poco dopo a Murcia, a Cordova, ecc. V. i numeri successivi del cit. *Diario.)* “ *I rivoluzionari vollero con questo sacrilego massacro vendicare la sconfitta ricevuta da essi in due combattimenti co' Carlisti.* „ Ma il vero è, che preti e frati combattevano anche loro, infiammando con la parola, e non pochi anche con l'esempio, i Carlisti; nè si ebbe vergogna di far complice di quelle carnificine il mite nome di Maria Addolorata. V. subito la nota 3 del sonetto seguente.] [6] Sono. [7] Cannibali. [Ci annettono l'idea di *cane.]* [8] Versare. [9] Giuramento circospetto, onde non dire: *Dio sagrato.* [10] Per decidere. [11] Se il. [12] L'abbiano da pigliare. [13] [V. la nota 5.]

ER ZERVITOR DE LO SPAGGNOLO.

2.

Sì, Mmonziggnore ha ppatriotti a ccena,
Pe' vvia [1] ch' er lòro Re, ttra cquell' orrori, [2]
S' è ffatto un generale ch' è una sscena!
E ssai chi? *La Madòn de li dolori.* [3]

Lui j' ha mmannato st' indispaccio. [4] — Fòri: [5]
A Ssu' Eccellenza Maria grazzia-prèna;
E ddrento poi: *Menate, addio.* — Che onori!
Menate! E llei, ch' ha sette spade, mena.

Come sarebb' a ddì? rridi, Bbennardo?
Ma ssenti er resto; e, da povero coco, [6]
Bennardo mio, me chiamerai bbusciardo.

Ar general *Madonna* er Re bbizzòco [7]
J' ha ddato un certo capitan Stennardo, [8]
Perché ccommanni l' esercizzie [9] a ffoco.

16 ottobre 1835.

---

[1] Pel motivo. [2] [V. la nota 5 del sonetto precedente.]
[3] [Questo fatto, empio e grottesco insieme, era così raccontato e lodato dal *Diario di Roma* del 3 ottobre 1835, il quale, d'accordo col suo padrone Gregorio XVI, favoriva i Carlisti: "La Santissima Vergine Addolorata è stata da Carlo V, con decreto dei 2 di agosto, dichiarata Generalissima delle sue truppe, ed ha, per motivi di venerazione e di religiosa pietà, distinto col titolo di Generalissimo lo stendardo reale, su cui è rappresentata questa Augusta Immagine; e in conseguenza ha ordinato che l'Augusto reale vessillo non venga inclinato innanzi ad alcuno, neppure innanzi a sè. La benedizione di questo vessillo ha avuto luogo nella Chiesa di S. Giovanni di Estella in presenza di una parte del reggimento de' lancieri

di Navarra, e di alcuni altri distaccamenti di diversi corpi. Il predetto vessillo era stato collocato innanzi l'Altar maggiore. Il Re era circondato dai suoi fedeli servitori, il Conte di Villemur, temporaneamente ministro della guerra, D. Carlo Cruz-Major, Gonzalez Moreno, e da altri personaggi addetti allo stato maggiore general dell'esercito. Il vessillo fu benedetto dall'illustre D. J. Echevarria Cappellano generale dell'esercito, e quindi consegnato al Colonnello dei lancieri di Navarra, cui S. M. il Re ne ha affidata la custodia. In tale circostanza S. M. pronunciò un commovente discorso, col quale mentre tributò i dovuti encomi al valore de' suoi fedeli soldati, diede a conoscere che il vessillo che veniva loro affidato era stato a tale effetto ricamato dalla sua augusta cugina la Principessa di Beira, essendo andato perduto quello già pur ricamato dalla defonta augusta sua consorte. (Dall' *Univers Religieux.)* „] [4] Questo dispaccio. [5] Fuori. [6] Nel profferire queste parole, *da povero cuoco*, si dovrà porre la mano al petto in atto di giuramento. [7] [Bigotto.] [8] Stendardo. E realmente il buon Carlo V nominò capitano lo stendardo de' Sette Dolori. [V. la nota 3.] [9] Perchè comandi gli esercizi.

ER PAPA IN ANIM' E CCORPO.

Er Papa nostro è un omo subbitanio,[1]
Caca-pepe, bbiglioso[2] e ffumantino:[3]
E ccome ha in corpo er zu' bucal de vino,[4]
Tristo chi ccià cche ffà! ppare er Demanio.[5]

Smoccola[6] come er chirichetto Ascanio
Quanno sbròdola[7] troppo lo stuppino:[8]
Inzomma tiè[9] cco' nnoi sto figurino
Tutto er fà dder zu' popolo ggermanio.[10]

Nun darìa retta manco a ssan Giuvanni,
E ha sposato la massima, ha sposato,
Che cchi ffa a mmodo suo, campa scent' anni.

Io l' assomijjo a un medico, ch' allora
Ch' ha ddato la sscialappa all' ammalato,
O de sopra o de sotto la vò ffòra.

21 agosto 1835.

---

[1] [Subitaneo.] [2] Bilioso. [3] [" Che la gli fuma, " direbbero a Firenze.] [4] [V. il sonetto: *Regole* ecc., 3 giugno 35.] [5] [Che, dalla dominazione francese in poi, fu tutt'una cosa col *Demonio.]* [6] Bestemmia. [7] Sgocciola. [8] Stoppino. [9] Tiene. [10] Il fare del suo popolo germanico. [Gregorio XVI era di Belluno, e quindi suddito austriaco.]

L' ARTE MODERNE.[1]

Questo pell' arte[2] è un gran zecolo raro!
Viè er padrone e mme disce: "Furtunato,
Va' cqui ggiù da Scipicchia er mi' libbraro,
Che tte dii quer Bruttarco[3] ch' ho ccrompato."

Vado, lui me dà un libbro, e, "Ffratel caro,"
Disce, "guardate che nun è ttajjato."
Io me lo pijjo, e usscito che sso'[4] ar chiaro,
L' apro e mm' accorgo ch' è ttutto stampato.

Stampà un libbro va bbe'; mma inventà ll' usi
Da potesse poté[5] stampà la stampa
Su le facciate de li fojji chiusi!

Io sce scommetto, che ssi cqua sse[6] campa
Un po' ppiù a llóngo, l' ommini so' mmusi[7]
Da fà scrive[8] un zomaro co' la zampa.

21 agosto 1835.

---

[1] Le arti moderne. [2] Per le arti. [3] Plutarco. [4] Sono [5] *[Da potersi potere]:* da potersi. [6] Se qua si. [7] Gli uomini sono capaci. [8] Fare scrivere.

ER ZOLE NOVO.

Lo disceveno a ppranzo, è vvero Nina?,[1]
Che mmo, ppe' alluminà strade e ppalazzi,
S' abbruscia un fil de carcia[2] fra ddu' c....,[3]
E la sera[4] diventa una matina.

Disce[5] che sta scuperta chimichina,[6]
Se pò ppuro[7] addopprà da li regazzi;
E in Inghirterra, trall' antri[8] rimpiazzi,
L' hanno appricata ar Farro de Missina.[9]

Disce che cco' sta carcia, pe' le scole,
Quanno arimàne nuvolo, arimàne,
Ce fanno inzino er negroscopio a ssole.[10]

Dunque mo cco' sta lusce nun fa un corno[11]
Si[12] ppiove, e cce pòi fà le mediriane[13]
Pe' rrimette[14] l' orloggi a mmezzoggiorno.

22 agosto 1835.

---

[1] [Caterina.] [2] Si brucia un pezzolin di calce. [3] Fra due gaz. [4] Si avverta che per *sera* intendesi in Roma, propriamente, le prime ore della notte. [5] *[Dice:* dicono.] [6] Chimica. [7] Si può pure. [8] Fra gli altri. [9] Al Faro di Messina. [10] Sino il microscopio a sole. — Comprendesi di leggieri che la portentosa scoperta della quale il nostro buon romanesco intese parlare servendo a tavola il suo padrone, è quella del *calciossidrogeno,* accaduta recentemente in Londra. Di questa nuova fonte di sfolgorantissima luce è celebre l'applicazione fatta in Inghilterra al sistema de' microscopi solari, e la sostituzione alle lampade d' Argand, con meraviglioso successo tentata da Drummond nel Faro di Purfleet. [11] Non nuoce. [12] Se. [13] Ci puoi fare le meridiane. [14] Per rimettere.

PERUMMÉLO, DIMM' ER VERO.[1]

Tutt' er giorno se[2] sente disputà
Si er Zanto Padre sce vò bbene o nno.
Chi vvò cche cce lo vojji, e cchi nun vò;
E ggnisuno sa ddi ccome la va.

Ce vò ttanto a scoprì la verità?
Bbast' a llègge l'editti, e llì sse[3] pò
Capì ss' è ppicchiarella o ppicchiabbò:[4]
Dar discorzo che ttiè Ssu' Santità.

Pe' pparte mia, da quanto costa a mmé,
Che cce vò mmale io nu' lo posso dì,
E in ne l'editti sui questo nun c' è.

Ah è ccerto, via, che cce vò bbene, sì:
Ce vò un bene dell' anima.... ciovè,[5]
Cce vò un bene da Papa, eccola cqui.

23 agosto 1835.

---

[1] Così i fanciulli della nostra plebe profferiscono le parole di una loro formula, le cui sillabe si vanno alternamente pronunciando e battendo, mentre col dito si tocca or questo or quel pugno di chi vi tiene nascosta alcuna cosa da indovinarsi in quale dei due si ritrovi. La formula è la seguente: *Perummélo* (pero e melo), *dimm' er vero: indóve sta, cqui o cqua; dimme la santa verità.* Dove cade l'ultima sillaba dello scongiuro, ivi in buona regola dovrebb'esser chiuso l'oggetto cercato; ma non di rado la fortuna vien contraria alla fede.
[2] Si. [3] Se. [4] Se è nell'un modo o nell'altro. [5] Cioè.

ER LUTTO P' ER CAPO DE CASA.

Circa a la morte sua nun guardà, Llèllo,
Che la povera vedova e li fijji
Pàreno [1] tutt' e ttre ggrassi e vvermijji,
Perché una cosa è ccore, una è ccervello.

Còcco mio, si [2] li ggiudichi da quello,
Tu ppijji un fischio per un fiasco, pijji.
Nun jè li vedi a llei queli scompijji
Neri, e a llòro er coruccio sur cappello?

Nun vanno mai... ciovè,[3] vvanno pe' ttutto,
Ma ssempre addolorati poveracci!,
E stanno addietro sin che ddura er lutto.

Anzi, lei disse jjeri a ccert' amiche:
"Nun vedo l' ora de bbuttà sti stracci,
Pe' rrifà [4] un po' de le caggnare [5] antiche."

23 agosto 1835.

---

[1] Paiono. [2] Cuor mio, gioia mia, se ecc. [*Còcco* è un vezzeggiativo che, ordinariamente, s' usa co' soli bambini; ma qualche volta si dice anche agli adulti.] [3] Cioè. [4] Per rifare. [5] Baldorie, allegrie.

LE PERZIANE.

Nonna mia parla sempre de le stole [1]
Der tempo suo su le finestre umane.
Ma cce s' ha da impiegà ttante parole,
Mentre adesso sciavémo [2] le perziane?

La perziana dà llusce e appara [3] er zole,
Dà aria e afferma [4] piogge e ttramontane.
E nun fuss' antro, ste du' cose sole [5]
De nun favve [6] entrà mmai mosche e zzampane! [7]

Io so che inzin da quanno dar zor Pietro
Hanno armato [8] perziane, nun pòi crede, [9]
La grandina nun j' ha ppiù rrotto un vetro.

Pe' le donne poi, metti in capo-lista
Che ddietr' a le perziane una pò vvede [10]
Li fatti di chi vvò, [11] ssenza èsse [12] vista.

23 agosto 1835.

---

[1] Stuoie. [2] Ci abbiamo: abbiamo. [3] Ripara. [4] Ferma. [5] E non fosse altro, *che* queste due cose sole. [6] Di non farvi. [7] [Zanzare. V. il sonetto: *Le zzampàne*, 2 apr. 46.] [8] *Armare una cosa:* metterla, cavarla fuori, introdurne l'uso. [9] *Non puoi credere*, qui vale: "incredibile a dirsi." [10] Può vedere. [11] Chi vuole. [12] Essere.

ER PERAMPRÈSSO.[1]

Ho capito, Matteo, risémo llì.[2]
"Un po' a la vorta: Iddio sce penzerà:
Damo tempo: si è rrosa fiorirà...."
Bbravo, cojjone mio: sempr' accusì.

A 'ggni vassallo[3] che tte viè a ttradì,
Te la sgabbelli via[4] cór *lassa fà*.
Dunque tu nu' lo sai che a *Llassafà*
J' arrubbòrno la mojje, eppoi morì?[5]

Jerassera, sfassciassi[6] un gabbarè
Pe' rrabbia de vennetta,[7] e adesso mo
Sei diventato un pizzico?[8] e pperché?

Tu mme pari er fratel de sant' Alò,[9]
Che ssempre speri, che ssi ffoco viè,[10]
T' abbrusci er culo e la camiscia no.[11]

23 agosto 1835.

---

[1] Il perplesso, l' irrisoluto. [2] Siam lì di bel nuovo. [3] [Becero, mascalzone.] [4] Ti togli d' impaccio. [5] [Proverbio.] [6] Sfasciasti. [7] Vendetta. [8] Ti sei avvilito. [9] [Eligio.] [10] Se fuoco viene. [11] [Nè nella lunga vita di sant' Eligio, che si trova nel Surio, *De Vitis Sanctorum* etc. (tom. VI; Venetiis, 1581), nè in quella della *Raccolta di Vite de' Santi* ecc., pubblicata in Roma nel 1781, c' è narrato alcun fatto, che possa aver dato origine a questo modo proverbiale; il quale, dunque, deve essere uno scherzo.]

LA SCUMMUNICA.

La scummunica inzomma è una parola
Che ddisce er Papa, e appena Iddio l' ha intesa,
L' ubbidissce ar momento, e vve conzola
Cór cacciàvve dar gremmo [1] de la Cchiesa.

Abbasta una scummunica, una sola,
Pe' sbattezzavve; [2] e gguai chi sse l' è ppresa!
Pò vvenì Ggesucristo co' la stola
A bbenedillo, bbutta via la spesa.

Domenica er Curato l' ha spiegata,
E ha detto: "Iddio ne guardi, si [3] pprennete
La scummunica nata e mmarinata. [4]

Un libbro, un c...., un scappellotto a un prete,
Un sputo, una scorreggia, una pissciata
Ve pò scummunicà cquanno volete."

25 agosto 1835.

---

[1] Dal grembo. [2] Sbattezzarvi. [3] Se. [4] *Anathema et Maranatha.* ["Si quis non amat Dominum nostrum Iesum Christum, sit anathema, Maran-atha." *Corinth.*, I, 16, 22. — *Maran-atha* è un'espressione aramea, che, secondo l'opinione più comune, significa: "Il nostro Signore viene."]

LI GGIOCHI DE LA FURTUNA.

A cquer zor tale, quanno magro e affritto [1]
Fasceva er torcimano [2] a un rigattiere,
La miseria, le trappole, er mestiere,
E ttutto quer che vvòi, j' era dilitto.

Oggi perantro [3] che nun è ppiù gguitto [4]
E ha ccrompato [5] un croscion da cavajjere,
Te l'incenzeno in tutte le maggnère [6]
E in casa, e ffòr de casa, e a vvosce e in scritto.

Oggi è bbello, oggi è bbono, oggi ha ttalento,
Oggi fa bbene, e nun ze [7] sbajja mai,
Oggi, si [8] arrubba [9] tre, mmerita scento. [10]

Malappena [11] sei ricco, in du' parole, [12]
Bbasta un cerino a mmostrà cchiaro ch' hai
Vertù cche pprima nun scopriva er zole. [13]

25 agosto 1835.

---

[1] Afflitto. [2] *[Turcimanno,* per "sensale, mezzano" e anche "manutengolo." Cfr. la nota 8 del sonetto: *Er pupazzaro* ecc. (1), 26 dic. 32.] [3] Peraltro. [4] [Miserabile.] [5] Comperato. [6] Maniere. [7] Non si. [8] Se. [9] Ruba. [10] Cento. [11] *[A mala pena]:* appena. [12] Per ristringere il molto in poche parole. [13] Il sole.

CHI È CCAUSA DER ZU' MAL, PIAGGNI SÉ STESSO.

Jèso ch' ho da sentì! Mamma mia bbella![2]
Ma ccome t' è ssartato er capogatto
De fà sto passo de sposà cquer matto?
Io sce divento un pizzico,[3] sorella.[4]

Eh cce vò antro[5] che bbocca a ssciarpella![6]
Ciavévi da penzà cquann' eri all' atto.
Adesso, fijja, quer ch' è ffatto è ffatto.
Chi ha vvorzùto la vèrgna,[7] ha da godella.

Certe zzappate[8] Iddio nu' le perdona.
Bbuttà vvia un bonissimo partito,
Pe' ppijjà sto Luscifero in perzona!

Ggià, ccapisco, se[9] sa: mmo cch' hai finito
Queli quattro bbajocchi, te bbastona.
Che cce faressi, Nanna?[10] È ttu' marito.[11]

26 agosto 1835.

---

[1] Jesus! che ho da udire! [2] Altra esclamazione di meraviglia. [3] Io mi rannicchio [mi fo piccina piccina] dallo stupore. [4] [Qui sta per "amica mia, cara mia," e simili.] [5] Ci vuol altro. [6] Che far bocca torta. [Come accade a chi si sforza per non rompere in pianto.] [7] Chi ha voluto il danno. [8] Certi falli. [9] Si. [10] Che ci faresti Marianna? [11] È tuo marito.

PIJJA SÙ E RROSICA.[1]

Ma gguardate che ppàtina![2] oh vva'[3] er nano
Che bbatte amaro[4] e vvò mmostrà li denti!
Fijjo, annate[5] a mmostralli ar ciarlatano,
Che vve sciàpprichi[6] er bàrzimo e l'inguenti.

Se pò vvede un felònomo[7] ppiù strano?
Me s'è infortito[8] er zor gneggnè.[9] Accidenti
Che vvespa! che ddragone! che vvurcano!
Eh, ssi ccreschi[10] un po' ppiù, ssai che ddiventi?

Che staggione! le purce[11] hanno la tosse![12]
Ebbè, ssor gruggno color de patate,
Ce le volémo fà ste guance rosse?

Er giurà è da bbriccone, ma tte ggiuro
Ch'io mommó ddo de piccio[13] a ddu' manciate
De stabbio, t'òpro bbocca, e tte l'atturo.

26 agosto 1835.

---

[1] *[Piglia sù e roditi,* o, per dirla con Dante, "Consuma dentro te con la tua rabbia."] [2] Quale aria! [3] [Troncamento di *varda,* che s'usa spesso per *guarda.]* [4] [Che la mastica male. E forse la frase proviene da quel *battere* i denti e la lingua, che si fa per rabbia, come se si sentisse un sapore *amaro.]* [5] Andate. [6] Vi ci applichi. [7] Si può vedere un fenomeno. [8] Mi si è inasprito. [E si dice, come in Toscana, del vino, quando inacetisce.] [9] [Voce onomatopeica, indicante persona che parla lemme lemme e con uggiosa sfibratezza. Qui, per contrapposto all' *infortito,* richiama l'idea del *dolce dolce,* del *mellifluo.* E tutta la frase è un piccolo capolavoro.] [10] Se cresci. [11] Le pulci. [12] [Si dice contro i piccoli e i deboli d'ogni specie, quando pretendono di farla da adulti e da forti.] [13] Di piglio.

LA CRUDERTÀ DE NERONE.

Nerone era un Nerone,[1] anzi un Cajjostro;
E ppe' l' appunto se chiamò Nnerone
Pell' anima ppiù nnera der carbone,
Der zangue de le seppie, e dde l' inchiostro.

Quer lupo, quer canìbbolo, quer mostro
Era solito a ddì nnell' orazzione:
" Dio, fa' cche ttutt' er monno abbi un testone,
Pe' ppoi ghijjottinallo a ggenio nostro. „

Levò a fforza er butirro[2] a li Romani,
Scannò la madre e ddu' mojje reggine,
E ammazzò ttutti quanti li cristiani.

Poi bbrusciò Rroma da Piazza de Ssciarra
Sino a Ssanta-Santòro,[3] e svenò arfine
Er maestro co' ttutta la zzimarra.

26 agosto 1835.

---

[1] Di qualunque uomo d'animo crudele dicesi: *È un Nerone.*
[2] Allude alla morte di Burro. [3] Il santuario di *Sancta-Sanctorum,* alla estremità meridionale di Roma, dove si conserva il Volto-Santo.

ER LÈGGE E SCRIVE.[1]

E a cche tte serve poi sto scrive e llègge?
Làsselo fà a li preti, a li dottori,
A li frati, a li Re, all' Imperatori,
E a cquelli che jje l'obbriga la lègge.

Io vedo che cce so'[2] ttanti siggnori
Che Ccristo l' arricchissce e li protegge,
E nnun zann' antro che rròtti,[3] scorregge,
Sbavijji,[4] e strapazzà li servitori.

Bbuggiarà[5] ssi[6] in ner cor de le famijje
L' imparàssino ar più li fijji maschi;
Ma lo scannolo grosso è nne le fijje.

Da ste penne e sti libbri mmaledetti,
Ce vò ttanto[7] a ccapì ccosa ne naschi?
Grilli in testa e un diluvio de bbijjetti.[8]

27 agosto 1835.

---

[1] Il leggere e scrivere. [2] Ci sono. [3] Non sanno altro che rutti ecc. [4] Sbadigli. [5] Meno male. [6] Se. [7] Ci vuol tanto. [8] [Biglietti, *amorosi* si sottintende.]

LA SCIANCHETTA [1] SANTISSIMA.

Quanno, l' apprivativo [2] fu abbolito,
La padrona pe' mman d' un cardinale
Presentò ar Zanto Padre un momoriale,
Pe' ottené li limenti [3] dar marito.

Er Papa repricò ttutto compito:
" Noi cqui la nostra utorità ppapale
Nu' la vojjamo usà. Cc' è ir [4] tribbunale,
Siconno er novo codisce ch' è usscito. „

La povera Siggnora che cce crése [5]
Staccò ttutte le carte che tt' ho ddetto,
Citò cquer cane, e pprincipiò le spese.

Custruito [6] er giudizzio, un bèr [7] bijjetto
Der Papa ar presidente lo sospese,
E accusì tterminò sto trabbocchetto. [8]

27 agosto 1835.

---

[1] [Da *cianca,* gamba: " gambetta, gambetto. „] La insidia, il tradimento, ecc. [2] I giudici privativi. [3] Gli alimenti. [4] [Per affettare il linguaggio civile del Papa, dice *ir* invece di *er*. Cfr. la nota 1 del sonetto: *Er pranzo* ecc., 6 nov. 35.] [5] Ci credette. [6] Instruito. [7] Bel. [8] [Casi simili, e anche più brutti, erano frequentissimi. Massimo D' Azeglio (Op. cit., cap. XXII) racconta di una principessa scostumatissima, la quale " avendo alle coste un nuvolo di creditori, ottenne dal Papa di non pagarli. „ E aggiunge: " Mi ricordo averle udito dire tornando dal Corso: *Sapete! fermo al Caffè Ruspoli c' era A**** (un povero diavolo che le avanzava, senza speranza, parecchie migliaia di scudi); *figuratevi! m' ha guardato con un tono!... un'aria!...* Ed essa intendeva dire: — Si può dare un' insolenza simile! — „]

LO SBARCO FRATINO.

Ar lazzaretto tra Nnottuno [1] e Ancona,
So' sbarcati da scento a ccentoventi
Frati de ttutte sorte de conventi
Iti a ffoco a Ccaloggna e Bbraccellona. [2]

Nun hann' antro con zé [3] che la corona,
Bbrutti, panónti,[4] lasceri e ppezzenti.
Ma cce sarà cchi li farà ccontenti.
E indovinate chi? Rroma cojjona.

Cqua sse pò ddì:[5] *Ppadre, è ccressciuto un frate*,
E sse pò arrepricà [6] ccom' er Guardiano:
Brodo-lóngo, *fra Ddiègo*, *e sseguitate.*

Via [7] lóngo lóngo nun zarà sto bbrodo.
Eppoi eppoi, tra er popolo romano
Bbeato er frate che cce pianta er chiodo!

28 agosto 1835.

---

[1] *Nettuno*, terra sul Mediterraneo. [Nell' agosto del 1835, c'era il colera in mezza Europa. S' intende poi, che il popolano che parla in questo sonetto, fa tutt' una cosa del Mediterraneo con l'Adriatico.] [2] In Catalogna, in Barcellona. Riferisce agl' incendi di conventi per opera de' costituzionali di Spagna. [V. i sonetti: *Er zervitor* ecc., 10 agosto 35.] [3] Non hanno altro con sè. [4] Unti, sordidi. [5] Qua si può *ben* dire. [6] E si può replicare. [7] Benchè a dir vero.

ER TISTIMONIO CULÀRE.[1]

Io stiéde[2] llì a ffumà ssu li scalini
De la locanna un par d'orette toste,[3]
E vvedde[4] partì a ffuria[5] pe' le poste
Er zegretario de monzù Rreggnini.[6]

Oggi ho ssentito poi ch' ebbe le groste[7]
Pe' vviàggio da una bbanna d' assassini,
Che stanno apparecchiati a li confini
Sempre come la tavola dell' oste.

Disce che cce perdé ppuro[8] li pieghi.
Ma in questo parla bbene er locanniere:
De le carte chi vvoi che sse ne fr....?[9]

Eppoi, sai che ggran carte! Er Re de Francia
Che mmanna ar Re de Napoli un curriere
Pe' ffajje accommidà[10] ccerta bbilancia.[11]

28 agosto 1835.

---

[1] Oculare. [2] Stette. [3] Un paio d'ore e più. [4] Vidi. [5] Partire in gran fretta. [6] Il conte Rigny, pari di Francia e ministro della marina di quel regno. [Era già arrivato in Roma il 22 agosto 1835. V. il *Diario di Roma* di quel giorno. Del resto, la nota del Belli è inesatta, perchè il conte di Rigny passò nel 1834 dal ministero della marina a quello degli affari esteri, e nel marzo del 35, lasciato anche questo, ricevette il titolo di ministro di stato, per andar poi ambasciatore a Napoli.] [7] [*Croste,* per "busse, punizione" e simili. S'usa anche a Firenze.] [8] Pure. [9] Chi vuoi che se ne curi? [10] Per fargli accomodare, racconciare. [11] Bilancia politica delle potenze meridionali contro quelle del nord. Si pretese essere il ministro venuto in Italia, onde chiedere personalmente al Papa e al Re di Napoli la cessione dei porti di Civitavecchia e di Gaeta.

LE SECCATURE[1] DER PRIMO PIANO.

Disce: “Nina,[2] è bbussato, annàt' a uprì.„[3]
Io me finisco d' allaccià er corzè,[4]
Curro a la porta e ddimanno: “Chi è?„
Disce: “Amici.„ — “Chi vvò?„ Disce: “Er Balì.„

Dico: “Uhm, sto coggnome cqua nun c' è.„
Disce: “Ma ccome! m' hanno detto cqui.„
Dico: “Fratello,[5] cosa v' ho da dì?
Si mmai nu' lo conoscheno[6] ar caffè....„

Disce: “Scusate;„ e sse n' annava[7] ggiù.
Dico: “Ggnente, ma, pss, sentìt' un po',„[8]
Dico, “eh quell' omo, aritornate su.„

Dico: “È un francese chi ccercate?„ — “No,„
Disce, “è rromano.„ — “Ah, ccredevo un monzù,„
Dico: “ma, o ll' uno o ll' antro,[9] io nu' lo so.„

28 agosto 1835.

---

[1] Le noie, gl' incomodi. [2] [Caterina.] [3] Andate ad aprire. [4] [V. la nota 2 del sonetto: *La purciaròla*, 11 agosto 35.] [5] [Qui sta per “amico, caro mio,„ e simili.] [6] *Se mai non lo conoscono*, cioè: “Seppure non lo conoscessero„ ecc. [7] Se ne andava. [8] Sentite un poco. [9] O l' altro.

LA STATURA.

Te tufa[1] ttanto a tté dd' èsse schiavetto?[2]
Oh gguarda! e a mmé mme parerìa 'na sorte.
Campi co' ppoco, spenni[3] meno in Ghetto,[4]
Te la sscivoli mejjo da la corte;[5]

Nun batti all' architrave de le porte,
Pòi fà da servitore e da ggiacchetto,[6]
Te pòi coprì cco' le cuperte corte,
Te pòi stenne[7] in qualunque cataletto;

Entri ar teatro cór bijjetto franco
Tra ppanze e cculi; e indóve sc' è la festa
Hai la patente de montà ssur banco.

E tte metto per urtimo guadaggno,
Che ssi[8] vvònno azzeccatte[9] in ne la testa,
Quarche sassata tua tocca ar compaggno.

28 agosto 1835.

---

[1] Ti rincresce. [2] D' esser di piccola statura. [3] Spendi. [4] In Ghetto gli Ebrei vendono vesti usate. [5] [Dai birri.] [6] [Valletto, *groom.* E deriva dall' inglese *jockey,* con ravvicinamento però alla *giacchetta corta,* che si chiama appunto *giacchetto.]* [7] Ti puoi stendere. [8] Se. [9] Colpirti.

ER DILETTANTE DE PONTE.[1]

Vièngheno: attenti: la funzione è llesta.[2]
Ecco cór collo iggnudo e ttrittichente[3]
Er prim' omo dell'opera, er pazziente,
L' asso a ccoppe, er ziggnore de la festa.

E ecco er professore che sse[4] presta
A sservì da scirùsico a la ggente
Pe' ttre cquadrini,[5] e a tutti ggentirmente
Je cura er male der dolor de testa.

Ma nno a mman manca, no: ll'antro a mman dritta.
Quello ar ziconno posto è ll' ajjutante.
La proscedenza aspetta a mmastro Titta.[6]

Volete inzeggnà[7] a mmé cchi ffà la capa?[8]
Io cqua nun manco mai: so' ffreguentante;
E er boia lo conosco com' er Papa.

29 agosto 1835.

---

[1] Per *Ponte*, detto così assolutamente, intendesi il Ponte S. Angiolo. La piazza sulla quale esso si apre è uno dei luoghi ove si eseguisce la giustizia contro i malfattori. [2] È vicina. [3] [Dal verbo *trittică*, che significa: "tentennare."] [4] Si. [5] Molto ben pagato è il carnefice, ed in qualunque servizio del suo mestiere gode di vari e bei profitti. Si vuol però che l'atto della uccisione del paziente siagli pagato tre quattrini, cioè tre centesimi della lira romana (il *papetto)*, a dimostrare la viltà dell'opera. [Ma non è vero. V. i curiosi documenti raccolti dall'Ademollo nelle *Annotazioni di mastro Titta* ecc.; Lapi editore, 1886; pag. 37, 40, 98-107.] [6] Ogni carnefice è dai Romani chiamato *mastro Titta.* [Ciò non è esatto. V. la nota 8 del sonetto: *Una bella mancia,* 24 genn. 33.] [7] Insegnare. [8] *Capo,* detto qui *capa* alla napolitana.

UNA CAPASCITÀTA A CCICCIO.[1]

De grazzia, séte voi quer figurino
Che mme vò ffuscilà [2] ccór uno sputo?
Bbravo: je lo faremo conzaputo; [3]
E ss'accòmmidi intanto in cammerino.[4]

Co' mmé nnun rescitamo er brillantino,[5]
Perch' io, sor merda de villan futtuto,
Me sento in gamma,[6] cór divin' ajjuto,
De favve er barbozzetto gridellino.[7]

Pe' vvostra addistruzzione,[8] io, da pivetto,[9]
Ho mmesso lègge a cquanti rispettori [10]
Teneveno Atticciati e Mmerluzzetto.[11]

Figuratev' a vvoi! s' io mo, ppe' ccristo,
Nun ve manno addrittura dar drughiere
A ccrompàvve [12] un carlin de muso-pisto.[13]

29 agosto 1835.

---

[1] Un convincimento [una lezione] a dovere. [2] Che mi vuole fucilare. [3] *Glielo faremo sapere:* modo ironico. [4] Intanto favorisca pure, si accomodi al suo piacere. [5] Con me non recitiamo l'ardito. [6] Mi sento in gamba. [7] Di farvi il mento ecc. [8] Per vostra istruzione. [9] Da fanciullo. [10] Ho dato legge a quanti ispettori. [11] Atticciati e Merluzzi: due commissari di polizia sotto la invasione francese. [12] A comperarvi. [13] Di viso pesto.

PARENTI, TIRANNI.[1]

E nnotate, tra ll' antri adducumenti,[2]
Ch' all' èpica[3] der lòro sposalizzio
Io fui bbona a pportajje un priscipizzio[4]
D' ova fresche e un bèr paro de pennenti.[5]

E mmo cche sto in bisoggno, si li senti!,[6]
M' hanno fatto inzinenta[7] er bon' uffizzio
De dimme[8] in faccia che nnun ho ggiudizzio.
Ma eh? cche sso'[9] a sto monno li parenti!

Un amico te pò[10] llevà d' affanni;
Ma un parentaccio che tte vede strugge,[11]
Nun t' impresta[12] un ajjuto si[13] lo scanni.

Sin che sse[14] maggna, tuttiquanti attorno.
Sparecchiato poi ch' è, ffanno a cchi ffugge,[15]
E nun te dànno ppiù mmanco er bon giorno.

29 agosto 1835.

---

[1] [Proverbio.] [2] Fra gli altri documenti. [3] All'epoca. [4] Una gran quantità. [5] Un bel paio di pendenti, da orecchi. [6] Se gli ascolti! [7] Sino. [8] Di dirmi. [9] Cosa sono. [10] Ti può. [11] Ti vede struggere. [12] Non ti presta. [13] *[Neppure]* se. [14] Si. [15] [Fanno a chi fugge *di più.]*

LUI SA ER PERCHÉ.

Armanaccà [1] nnoàntri [2] poveracci
Perché Ssu' Santità cce pela e scarca? [3]
Qualunque cosa sii, bbon pro jje facci:
In st' imbrojji sce vò [4] *ffede* e *rrisarca.*[5]

Chi ha ppiselli [6] da dà,[7] dunque li cacci.
Er nostro incrementissimo Monnarca
Pijja moneta fina e cquadrinacci,[8]
Ché ttutt' è bbono pe' ajjutà la bbarca.

Fraterie, sordatesche, bbirbioteche,
Funzione pe' li vivi e ppe' li morti,
Spese a rraggion veduta e spese sceche....

Tutto questo, e un po' ppiù, ccosa siggnifica?
Ch' er Papa nun ha ppoi tutti li torti,
Si [9] ha ttanta smania d' intonà er *Maggnifica.*[10]

30 agosto 1835.

---

[1] Almanaccare, indagare. [2] Noi altri. [3] Ci pela e scalca. [4] Ci vuole. [5] Ci vuol fede. Espressione tolta dal *Foederis arca* delle litanie. [6] Quattrini. [7] Da dare. [8] Moneta di rame. [9] Se. [10] *Magnificat anima mea* etc.

LE SPERANZE DE ROMA.

Nun ho inteso: scusate, sor Pasquale:
De le vorte [1] sto un po' ssopr' a ppenziero.
Che mme discévio? [2] Ah, ssi aricàla er zale? [3]
Eh, ddicheno de sì; ma ssarà vvero?

Voless' Iddio! Ma una furtuna uguale
Io, pe' la parte mia, poco sce spero.
Eppoi, ggiù ne lo spaccio cammerale,
Inzin' a cqui nnun ze n'è ddetto un zero.

Che jje n'importa un c.... de la pila [4]
De la povera ggente a li Sovrani,
Che cconteno le piastre a ccento-mila?

Anzi, mo cciànno [5] dato le missione; [6]
E, ddopo er giubbileo, pe' li Romani
Pe' ssolito c'è ssempre er zassatone.[7]

30 agosto 1835.

---

[1] Talvolta. [2] Che mi dicevate? [3] Se il sale cala nuovamente di prezzo. [Era stato cresciuto il 1° gennaio 1833. V. il sonetto: *La créscita* ecc., 29 dic. 32.] [4] Della pignatta, [pentola]. [5] Ora ci hanno. [6] Le missioni spirituali. [Queste missioni o esercizi straordinari, cioè predica, preghiere, benedizione col Venerabile, ecc., furono fatte, per scongiurare il pericolo del colera, nelle principali chiese di Roma dedicate alla Vergine, e durarono dal 6 al 15 agosto 1835. Gregorio XVI concesse l'indulgenza plenaria a chi vi fosse intervenuto almeno sette volte. V. il *Diario di Roma* del 5 agosto.] [7] La sassata. Infatti, tra il detto giubileo [cioè, tra le dette missioni, che per l'indulgenza plenaria erano come un piccolo giubileo] e la processione di penitenza, di cui vedi il sonetto... *[La Madonna* ecc., 11 sett. 35], fu aumentata del doppio la *dativa reale* [la fondiaria], e ciò senza editto, ma

per via di semplice circolare ai pubblici percettori. [Ma per gustare la chiusa di questo sonetto, bisogna aver presente che il 1° gennaio 1833, mentre terminava il giubileo vero e proprio, indetto da Papa Gregorio con lettere apostoliche del 2 dic. 32, si vide affisso sulle cantonate l'editto per l'aumento delle gabelle, che sollevò tanti strepiti. Cfr. il sonetto: *Er zale* ecc., 31 dic. 32.]

LA CURA SICURA.

Che ccosa sc' è da rimanécce stàtichi [1]
E de stacce accusì smiracolati? [2]
Ma ggià, vve compatisco, sciorcinati: [3]
De st' asscenze che cqui [4] nnun zéte [5] pratichi.

Io ve dico ch' a ttutti l'ammalati
De dojje isterne e ddolor aromatichi, [6]
Je se dà ll' ojjo d' àrcadi volatichi [7]
In certi bbottoncini smerijjati.

L' antro [8] mese ch' io stiede [9] a lo spedale,
Pe' la scommessa mia che mme maggnai
Sei libbre de porcina [10] de majale,

Sto segreto scuperto io l' imparai
Da Ambroscione er facchin de lo spezziale,
Che ppuro [11] lui sce n' ha gguariti assai.

30 agosto 1835.

---

[1] Qual cosa c'è da rimanerci estatici. [2] E di starci così attoniti. [3] Poveretti. [4] Di queste scienze qui. [5] Non siete. [6] Reumatici. [7] D'alcali volatile. [8] L'altro. [9] Stetti. [10] [Di *carne* porcina.] [11] Pure.

ER CONTO TRA PPADRE E FFIJJO.[1]

Che? stammatina t' ho ddato uno scudo,[2]
E ggià stasera nun ciài[3] ppiù un quadrino?!
Rennéte[4] conto, aló,[5] ssor assassino:
Cqua, pperch' io nu' li zappo: io me li sudo.

Su: ttre ppavoli er pranzo: dua de vino
Tra ggiorno; e cquesti ggià nnun ve l' escrudo.[6]
Avanti. Un grosso p' er modello ar nudo.
Bbe': un antro[7] ar teatrin de Cassandrino:[8]

So'[9] ssei pavoli. Eppoi? Mezzo testone[10]
De sigari: un lustrino[11] er pan der cane...
E er papetto ch' avanza, sor cojjone?

No, ppranz' e vvino ve l' ho mmesso in cima.
Dunque? Ah, l' hai speso per annà a pp.......
Va bbene, via: potevi dillo[12] prima.

30 agosto 1835.

---

[1] Narrasi che questo rendiconto realmente seguisse un giorno fra il celebre pittore e plasticatore Pinelli e il suo figliuolo, indirizzato da lui alla sua stessa professione. [Cfr. il sonetto: *La morte* ecc., 9 apr. 35.] [2] [Lo *scudo* valeva lire 5,375 delle nostre; e si divideva in cinque *papetti,* dieci *paoli (pavoli),* venti *grossi* o *lustrini,* cento *baiocchi,* e cinquecento *quadrini* o *quattrini.]* [3] *Non ci hai:* non hai. [4] Rendete conto. [5] Andiamo. [Dall'*allons* de' Francesi.] [6] Non ve gli escludo. [Farà ridere chi sappia che il Pinelli si ubbriacava spesso e volentieri.] [7] Un altro. [8] [V. la nota 6 del sonetto: *Un bèr ritratto,* 14 marzo 34.] [9] Sono. [10] *[Testone,* moneta d'argento, del valore di trenta baiocchi. V. la nota 2.] [11] Un *grosso.* [12] Dirlo.

NUN C'È RREGOLA.

Er dolor de ggingivie è un gran zupprizzio:
Ve compatisco assai, sor Ziggismonno.
Ma cce sarìa pericolo,[1] s'è in fonno,[2]
Che mmettéssivo[3] er dente der giudizzio?

Eh vvia, che ssarà mmai sto priscipizzio
D'anni ch'avete! Mica séte un nonno.
Nun zaréssivo er primo né er ziconno,
Che l'età nnun je porti preggiudizzio.[4]

Io l'ho mmesso ch'è ppoco:[5] Nastasìa
Doppo du' mesi o ttre che la sposai,
E de trent'anni lo metté Mmattia.

Er dente der giudizzio sce vò[6] assai
Che vvienghi[7] fòra. La padrona mia
È vvecchia cucca[8] e nnu' l'ha mmesso mai.

30 agosto 1835.

---

[1] Ma vi sarebbe mai il caso. [2] S'è in fondo. [3] Che metteste. [4] [Non gli porti pregiudizio, *per metter quel dente.*] [5] [Ch'è poco *tempo*]: poco fa, poc'anzi. [6] Ci vuole. [7] Che venga. [8] Vecchia decrepita.

L'ACCIMATURE [1] DE LA PADRONA.

Se [2] va a la Valle,[3] sì, mma cchi ssa cquanno!
È attaccato, è attaccato: eh, la siggnora
La carrozza la vò ssempre a bbon' ora,
Eppoi l' inchioda ggiù in cortile un anno.

Cosa fa adesso? Adesso se [4] sta armanno [5]
A la toletta; e avanti che sta mora
Se facci [6] bbianca e n' ariscappi fòra,
Ggià le ggente ar teatro se ne vanno.

Prima de congeggnà tutte le stecche,
De situà li cusscinetti ar posto,
De stiracchià cquele pellacce secche,

(Tutte imprese da fasse [7] d' anniscosto,[8]
Secunnum òrdine Merchisedècche [9]),
Principia a llujjo e ttermina d'agosto.

30 agosto 1835.

---

[1] [Gli abbligliamenti studiati, le *toilettes* faticose.] [2]-[4] Si. [3] Al Teatro della Valle. [5] Armando. [6] Si faccia. [7] Da farsi. [8] Di nascosto. [9] ["Iuravit Dominus, et non poenitebit eum: Tu es sacerdos in aeternum *secundum ordinem Melchisedech*." *Psal.*, CIX, 4; *Hebr.*, V, 6. Mi pare dunque che lo scherzo cada sull'*in aeternum*, che sarebbe sottinteso.]

LE CREANZE A TTAVOLA.

Su er barbòzzo [1] dar piatto. Uh cche ccapoccia! [2]
Madonna mia, teneteme le mane.
Sora golaccia, aló, [3] mmaggnàmo er pane,
Presto, e ar cascio [4] raschiàmoje la coccia.[5]

E adesso che pprotenni [6] co' sta bboccia? [7]
De pijjà 'na zzarlacca? [8] Er ciurlo [9] cane!
Se n'è strozzate [10] du' fujjette sane, [11]
E mmo sse vò [12] assciugà ll'urtima goccia!

Bbe', ssi [13] avete ppiù ssete, sc'è la bbrocca.
Ggiù er bicchiere, e iggnottite [14] quer boccone,
Ché nun ze [15] bbeve cór boccone in bocca.

Eh cciàncica, [16] te pijji una saetta!
Nun inciaffà, [17] ingordaccio bbuggiarone....
E la sarvietta? [18] porco; e la sarvietta?

31 agosto 1835.

---

[1] Il mento. [2] Che testa *[dura che sei !]* [3] Andiamo, presto. [Dall'*allons* de' Francesi; e il Belli avverte in più luoghi che deve pronunziarsi con l'*o* stretto.] [4] Al cacio. [5] Raschiamogli la scorza, [la corteccia]. [6] Che pretendi. [7] Caraffa. [8] Di pigliare una imbriacatura. [9] Imbriaco. [10] Se n'è ingoiato. [11] [Due *fogliette* intere. La *foglietta* conteneva poco più di mezzo litro.] [12] Ed ora si vuole. [13] Se. [14] Inghiottite. [15] Non si. [16] Mastica. [17] Non aggiungere boccone a boccone. [18] Salvietta. [V. la nota 4 del sonetto: *La lavannàra,* 30 genn. 35.]

ER ZERVITORE E LA CAMMERIERA.

Si [1] la padrona inzomma è una ggirella [1]
E ha ttutte le vertù dde le miggnotte,
Nun ciò ggnente che ddì, [3] ggioja mia bbella.
Er marito è ccontento, e bbona notte.

Ma vvoi nun zéte dama com' e quella,
E io nun zo' er curier [4] de don Ghissciotte.
Ergo dunque, siggnora cojjoncella,
Ve sfornerò un mijjon de mela cotte. [5]

Nun v' impostate, [6] fijja bbenedetta.
Vedete, io ve l' avviso co' le bbone:
Fin che sso' vvivo io, nun ze sciovetta. [7]

Cosa ve disse io, llì in quer cantone,
Quanno che vve sposai? " Eh sora Bbetta,
Nun ze famo [8] guastà dda le padrone. „

1 settembre 1835.

---

[1] Se. [2] Una capricciosa, un cervellin leggiero. [3] Non ci ho niente a dire. [4] [Il corriere.] [5] Un milione di busse. [6] [Non vi mettete sulle difese, *per ora.]* [7] *Non si civetta,* dal verbo *civettare.* [8] Non ci facciamo.

ER CORZÈ DE LA SCALANDRONA.[1]

Madama Dorotea, me manna cqui
Là mi' padrona pe' ppijjà er corzè
Fatto a l'usanza de monzù Ggabbè,[2]
Che jje serve stasera ch' ha da usscì.

Anzi, m' ha ddetto lei che vv' ho da dì
Che vvenite voi puro[3] in zù cco' mmé,
A mmettéjjelo[4] in prova pe' vvedé
Ssi[5] cc' è cquarche ddifetto llì pper lì.

E ddisce che vve dichi[6] d' abbadà
Che in quant' a la larghezza, viènghi[7] un po'
Ppiù assestato de quer d' un anno fa.

Perché ddisce che mmo llei de cqua ggiù
È ppiù ggrossa d' allora, e cche pperò
Ce vò ppiù stretto un par de déta[8] e ppiù.

1 settembre 1835.

---

[1] Donna pingue e di carni flosce. [Per *corzè*, si veda la nota 2 del sonetto: *La purciaròla*, 11 agosto 35.] [2] Francesco Gabbet, oriundo francese, inventore o propagatore in Roma di una foggia di corsaletti da donna composti di molti pezzi rivolti a filo contro il senso della forza dilatante del corpo, onde, meno cedendo, più lo stringono senza incomodarlo. Raccomanderemo il signor Gabbet al tipografo *della Volpe al Sassi* in Bologna, onde lo annoveri nella sua edizione di vite e ritratti de' benefattori della umanità. [3] Pure. [4] A metterglielo. [5] Se. [6] Che vi dica. [7] Venga. [8] Un paio di dita.

LA MODESTIA IN PUBBRICO.

La maggior parte de le donne cqui
Tutto er merito lòro e ll'onestà
Vve lo fanno conziste [1] in nun guardà
Ggnisuno [2] in faccia, pe' nnun dà da dì. [3]

Drento casa però nun è accusì; [4]
E ssi nun fussi [5] pe' la carità,
Vergine santa mia de la pietà!,
Ve diria cose da favve stordì. [6]

Pe' strada, scerte sciurme [7] che nun più, [8]
Mane [9] ar petto, occhi bbassi, ché a vvedé
Pàreno ar terzo scelo [10] e un po' ppiù ssu.

Ma in cammera, su cquelli canapè,
Scerte galantarie, scerte vertù
Da fà rrestà Ssantaccia [11] all' abbeccé. [12]

1 settembre 1835.

---

[1] Consistere. [2] Nessuno. [3] Per non dar da dire, da mormorare. [4] Così. [5] Se non fosse. [6] Vi direi cose da farvi stordire. [7] Certi cipigli. [8] Che non potrebbero andar più oltre. [9] Mani. [10] Cielo. [11] Famosa bagascia da plebe. [12] All' *a bi ci*, al noviziato dell'arte.

LI COMMENZABBILI[1] DER PADRONE.

Hanno maggnato cqua, ssì, ppoveretti;
Perché llui oggni ggiorno ha la passione
D'invità a ppranzo scinqu'o ssei perzone,
Pe' scorticalli a ffuria de sonetti.

Tutti scràmeno,[2] in faccia der padrone,
Che ppe' vverzi co' llui, manco Ferretti;[3]
Ma, in ne l'usscì, li chiameno bijjetti,
Riscevute de sardo[4] e llocazzione.[5]

Dunque perché strozzà[6] sta povesia,
Tu mme dirai, e nun lassà st'inviti?
Io t'arisponno: un po' ppe' gguittaria,[7]

E un po' pperché a sto monno tu lo sai
Come la cosa va: rricchi o ffalliti,
Un pranzo aùffa[8] nun dispiasce mai.

1 settembre 1835.

---

[1] I commensali. [2] Esclamano. [3] [Non ce la può neppure Ferretti. — Giacomo Ferretti, il noto poeta melodrammatico, nato nel 1784, morto nel 1852, e che Massimo D'Azeglio mette tra gli "alti e belli ingegni" della società "sveglia, piena di vita e di movimento," che fioriva a Roma nel 1814 (*I Miei Ricordi*, IX), fu amicissimo e parente del Belli. V. la Prefazione.] [4] Ricevute di saldo. [5] Locazioni. [6] Ingoiare. [7] Miseria. [8] [A ufo]: gratis.

QUER CHE CCE VÒ, CCE VÒ.[1]

1.

Eh ppovera siggnora, lei sce[2] prova,
Ma ar cassettino lui[3] sce tiè[4] l' abbiffa.[5]
Dunque com' ha da fà? Ccerca; e ssi[6] ttrova
Er pollastrello[7] da fà er trucchio,[8] aggriffa.[9]

Poi, malappena[10] ha cquarche ccosa nova,
Disce ar marito ch' ha vvinto una riffa;
E llui, sce credi o nno,[11] sempre je[12] ggiova
De fà l' indiano e dd' ingozzà la miffa.[13]

Ma ssai che ppasto-nobbile[14] è l' amico![15]
A llui j' abbasta de nun spenne ggnente,[16]
E dder restante[17] nun j' importa un fico.

Lo capissce lui puro[18] ch' er zervente
Vorà li su' filetti[19] all' uso antico;
Ma, avènnoli[20] anche lui, tasce e acconzente.

1 settembre 1835.

---

[1] Quel che ci vuole ci vuole. [2] Ci. [3] *Lui*, così assolutamente detto, vale: "il padrone." [4] Ci tiene. [5] [L'*abbiffa*, o la *biffa*, significa i sigilli che si mettono giudizialmente per sequestri e simili. E il verbo *biffà*, l'azione del metterli.] [6] Se. [7] "Un giovanetto di primo pelo," ovvero "un uomo semplice." [8] Il truccio, [il trucco, il colpo]. [9] *Agriffare*, o *colpir di griffo*, è nel giuoco delle bocce il colpo dato alla palla contraria senza aver prima toccata la terra colla propria. [10] [*A* mala pena: appena.] [11] Ci creda o no. [12] Gli. [13] La menzogna. [14] Quale uomo scaltro. [15] È colui. [16] A lui basta il non ispender nulla. [17] E del resto. [18] Egli pure. [19] I suoi profitti. [20] Avendoli.

QUER CHE CCE VÒ, CCE VÒ.

2.

Tutt' ar contrario de quer ch' è da mé.
La padroncina mia, che in quel' età
Nun trova ppiù er babbeo che jje ne dà,[1]
Ccià attorno un disperato e lo mantiè.[2]

Per cui, siccome su' marito[3] è er re
De tutta quanta la cojjonità,
Lei sce curre[4] a lo sgriggno e jje ne fa
Nnove parte pe' llui, una pe' ssé.

S' io me n' accorgo? Me n' accorgo sì;
Mma mme sto zzitto, Checco[5] mio, me sto,
Pe' li sconcerti che ne pònno usscì.

E llei che nnota sta mi'[6] gran vertù,
M' arigàla[7] oggni tanto; e io je fo[8]
La guardia ar cane, si mmai viènghi su.[9]

2 settembre 1835.

---

[1] Le ne [gliene] dia. [2] E lo mantiene. [3] Suo marito. [4] Ci corre. [5] Francesco. [6] Questa mia. [7] Mi regala. [8] Le *[gli]* fo. [9] Se mai venga su.

RIFRESSIONE IMMORALE SUR CULISEO.[1]

St' arcate rotte, ch' oggi li pittori
Vièngheno[2] a ddiseggnà cco' li pennelli,
Tra ll' arberetti, le crosce, li fiori,
Le farfalle e li canti de l' uscelli,

A ttempo de l' antichi imperatori
Ereno un fiteatro, indóve quelli
Curreveno a vvedé li gradiatori
Sfracassasse[3] le coste e li scervelli.

Cqua llòro[4] se pijjaveno[5] piascere
De sentì ll' urli de tanti cristiani
Carpestati e sbranati da le fiere.

Allora tante stragge[6] e ttanto lutto,
E adesso tanta pasce![7] Oh avventi[8] umani!
Cos' è sto monno![9] Come cammia[10] tutto!

4 settembre 1835.

---

[1] Riflessioni morali sul Colosseo. [2] Vengono. [3] Fracassarsi. [4] Essi. [5] Si pigliavano. [6] Stragi. [7] Pace. [8] Eventi. [9] Questo mondo. [10] Cambia.

CHI CCERCA, TROVA.[1]

Se l' è vvorzùta[2] lui; dunque su'[3] danno.
Io me n' annavo in giù pp' er fatto mio,
Quann' ecco che l' incontro, e jje fo: "Addio."
Lui passa, e mm' arisponne cojjonanno.

Dico: "Evviva er cornuto;" e er zor Orlanno[4]
(N' è ttistimonio tutto Bborgo-Pio)
Strilla: "Ah ccaroggna, impara chi sso' io;"[5]
E ttorna indietro poi come un tiranno.

Come io lo vedde[6] cór cortello in arto,[7]
Co' la spuma a la bbocca e ll' occhi rossi
Cùrreme[8] addosso pe' vvenì a l' assarto,[9]

M' impostai cór un zércio[10] e nnun me mossi.
Je fesci fà ttre antri[11] passi, e ar quarto
Lo pres' in fronte, e jje scrocchiòrno l' ossi.[12]

4 settembre 1835.

---

[1] [Proverbio.] [2] Se l' è voluta, l' ha voluta. [3] Suo. [4] Il tagliacantoni, lo spaccamontagne. [5] Chi sono io. [6] Appena io lo vidi. [7] In alto. [8] Corrermi. [9] All' assalto. [10] Con un *selce* [Cioè: "con una di quelle piccole pietre riquadrate, con cui son *selciate* le strade di Roma."] [11] Gli feci fare tre altri. [12] Gli scricchiolarono le ossa.

ER PROGGNOSTICO DE LA SORA TECRA.[1]

Lui ggiovene, e llei ggiovene; lui bbello,
E llei bbella: lui scapolo e llei puro:[2]
L' uno e ll'antra de casa mur' a mmuro:
Tutt' e ddua un po' mmatti in ner cervello:

Lui cantava jjerzera un ritornello,
E llei s' affacciò ssubbito a lo scuro....
Via, s' appiccicheranno[3] de sicuro:
Io me sce ggiucherebbe[4] er filarello.[5]

Ma co' nnoi? Fijja, ne sapémo troppo.
L' omo accant' a la donna è una fornasce
In ner mezzo a la porvere da schioppo.

Ce vò antro a impidì cche madr' e ppadri![6]
Femmine e mmaschi sgrinfieranno[7] in pasce,[8]
Sin ch' a sto monno sce saranno ladri.

5 settembre 1835.

---

[1] Il pronostico della signora Tecla. [2] Pure, ancora. [3] Si attaccheranno. [4] Io mi ci giuocherei. [5] *Filarello:* macchinetta a ruote per filare. [Filatoio.] [6] Ci vuole altro che madri e padri per impedire. [7] Amoreggeranno. [8] In pace.

L' AMMALATO MAGGINARIO.[1]

Lo crederò pperché mmé lo ggiurate,
Ch' un antro po' nnun ve trovavo vivo.
L' aspèttito[2] però mmica è ccattivo:
Io ve vedo com' èrivo[3] st' istate.[4]

Volete guarì[5] ssubbito? Maggnate,
Bbevete quarche bbon ristorativo,
Levateve dar culo er lavativo,
E usscite in ste bbellissime ggiornate.

Fòra, fòra: un po' d' aria de campaggna:
Quello sce vò[6] ppe' vvoi: moto, alegria,
E ppoi ggnente pavura de magaggna.

Su, a ffiumaccio spezziale e spezzieria.
L' omo campa cquaggiù dde quer che mmaggna,
E 'r curasse[7] è la peggio ammalatia.

5 settembre 1835.

---

[1] Immaginario. [2] L'aspetto. [3] Com'eravate. [4] Questa estate. [5] Guarire. [6] Ci vuole. [7] E il curarsi.

ER CIMITERIO DE SAN LORENZO.[1]

Jeri[2] a vventitré ora, finarmente,
Sto scimiterio è stato bbenedetto.[3]
T' assicuro che ffu un carnovaletto,
P' er gran concorzo de carrozze e ggente.[4]

Le seppurture vecchie[5] er Papa ha ddetto
Che dd' or' impoi nun zervino[6] ppiù a ggnente,
Perché ttutti li morti istessamente[7]
Anneranno[8] llaggiù ssopr' un carretto.

Però, s' intenne,[9] da li Papi[10] in fòri,
E ccardinali, e vvescovi, e pprelati,
E ppreti, e ffrati, e mmoniche e ssiggnori.

Ne sarà ppuro[11] accettuato[12] oggnuno
Che sse[13] terrà da conto li curati...
Inzomma, via, nun ciannerà[14] ggnisuno.

6 settembre 1835.

---

[1] Principiatosi a costruire sotto l'impero di Napoleone, ed ora in parte compiuto sotto l'impero del timore del colera, onde abolir l'uso della tumulazione nelle chiese. [2] Giovedì 3 settembre 1835. [3] Dal vicario, cardinale Odescalchi. [4] [Il *Diario di Roma* del 12 settembre 1835 dice infatti che "vi concorsero carrozze in gran numero„ e "molte migliaia„ di persone.] [5] [Quelle, cioè, delle chiese.] [6] Non servano. [7] Ugualmente. [8] Andranno. [9] S'intende. [10] Dai Papi. [11] Pure. [12] Eccettuato. [13] Si. [14] Non ci andrà.

ER FRUTTO DE LE GABBELLE GROSSE.

Capite voi?[1] Pe' ccressce[2] la gabbella,
Fanno cressce li fraudi e 'r contrabbanno.
Capite voi che ppo'[3] de bbagattella,
Tre scudi a ccanna[4] de laumento[5] ar panno?

È un affare de venti in ventun anno,[6]
Ch' io so' ccapo-facchino in doganella;[7]
E 'r fatto sta, ccapite voi?, che quanno
Cressce un dazzio, oggni ggiorno una quarella.[8]

Dico pe' cquello che sse scopre: eppoi
Sc' è ttutto quanto er resto che ddich' io,
Ch' è ccento vorte ppiù: ccapite voi?

Tre o cquattro piastre in faccia a un proposèo,[10]
E vve fanno passà mmagaraddio[11]
Tutti li panni de Ggiusepp' ebbreo.

6 settembre 1835.

---

[1] Semplicemente, "capite?" [2] Per crescere: [col crescere.] [3] Poco. [Che po' po'.] [4] [Lo *scudo* equivaleva a L. 5, 375 delle nostre; la *canna*, a metri 2, 23 e una frazione.] [5] D'aumento. [V. la nota 8 del sonetto: *L'avaro* (1), 13 sett. 35.] [6] È dell'epoca di venti in ecc. [No. "È nientemeno che da venti in ecc."] [7] [Credo che si chiamasse così il piccolo uffizio doganale del porto di *Ripetta* sul Tevere, per distinguerlo dall'altro di *Ripagrande*, e dalla dogana di terra che era a Piazza di Pietra.] [8] Una querela, una denunzia. [9] Sì. [10] *Proposé:* soldato di dogana. [11] Magari.

UN INZÒGGNO.[1]

Me so'[2] fatto un inzòggno. Me pareva
D' èsse[3] creato Papa in ner Concrave,
E mme vienissi[4] avanti Adamo e Eva
A pportamme[5] un bastone e un par de chiave.[6]

Poi me pareva de stà in pizzo[7] a un trave,
E un omo sceco[8] me dassi[9] la leva;
E mme trovavo solo in d' una nave,
Che un po'[10] mme s' arrenava e un po' ccurreva.

Poi me pareva d' avé ccento bbraccia,
Novantanove pe' ttirà cquadrini
E uno pe' ddà indietro carta-straccia.

Cqua[11] ssento come un sparo de cannone,
Me svejjo abbraccicato[12] a li cuscini,
E in cammio[13] d' èsse Papa ero un cojjone.

6 settembre 1835.

---

[1] Un sogno. [2] Mi sono. [3] D'essere. [4] Venisse. [5] Portarmi. [6] Un paio di chiavi. [7] Sulla estremità. [8] Cieco. [9] Mi dasse. [10] Talora. [11] [A questo punto.] [12] Mi sveglio abbracciato. [13] In cambio.

LA CREMENZA MINCHIONA.

Ch' er Papa, co' l' annà ttanto bberbello[1]
Contr' a li ggiacubbini de la setta,
Se pòzzi[2] conzervà Rroma soggetta,
Ciò le mi' gran difficortà, fratello.[3]

Eh ssi ffuss' io, pe' cquanto?, pe' un' oretta,
Governator de Rroma e bbariscello,[4]
Vederebbe oggni suddito ribbello
Cosa se[5] chiama ar monno aspra vennetta.

'Na bbrava manettata lesta lesta,
Un proscessaccio, e, appena condannati,
Sur carretto,[6] e ppoi subbito la testa.

E ppe' incùte[7] a la setta ppiù ppavura,
Doppo avélli accusì gghijjottinati
Je darebbe[8] una bbona impiccatura.

6 settembre 1835.

---

[1] Bel bello, dolcemente. [2] Si possa. [3] [Qui vale: "amico, caro mio," e simili.] [4] Bargello. [5] Si. [6] [Sul carretto, che serviva per portare al patibolo i condannati.] [7] Per incutere. [8] Gli darei.

MADAMA LETTIZIA.[1]

Che ffa la madre de quer gran colosso,
Che ppotava li Re cco' la serécchia?[2]
Campa de cunzumè,[3] nnun butta un grosso,[4]
Disce *uì* e *nnepà*,[5] sputa e sse specchia;[6]

Sta ssopr' a un canapè, ppovera vecchia,
Impresciuttita llì ppeggio d' un osso:
E ha ppiù ccarne sto gatto in d' un' orecchia,
Che ttutta quella che llei porta addosso.

A ccolori è er ritratto d' un cocommero
Sano:[7] un stinco je bbatte co' un ginocchio:[8]
E ppe' la vita è ddiventata un gnómmero.[9]

Cala oggni ggiorno e va sfumanno a occhio.
Sémo all'ammèn-Gesù: ssémo a lo sgommero:[10]
Sémo all' urtimo conto cór facocchio.[11]

8 settembre 1835.

---

[1] [È noto che madama Letizia, dopo la caduta di Napoleone, si stabilì a Roma, dove morì di ottantasei anni, il 2 febbraio 1836.] [2] [Col falcetto.] [3] [Dal franc. *consommé*. E anche a Firenze i più dicono *consumé*, invece di *brodo consumato.*] [4] [Moneta di rame o d'argento, equivalente a poco più di cinque de' nostri soldi. — Madama Letizia era infatti assai economa, anche quando aveva il figliuolo sul trono. E un giorno che l'Imperatore la pregava di spendere ogni anno tutto il milione di appannaggio, rispose: “Sì, se me ne darete due.„] [5] Credono i popolani nostri che il *no* dei Francesi sia *nepà*. [6] Si specchia. E realmente madama Letizia continuamente specchiavasi. Quanti motivi potevano trarla a quest'uso! [7] [Intero, non tagliato.] [8] Dopo una caduta, rimase con una gamba rattratta. [9] Un gomitolo. [10] Siamo allo sgombro; siamo all'*amen*: è finita. [11] Pel cocchio che doveva funeralmente portarla al sepolcro.

LI SPAVENTI DE LA PADRONA.

E jjerzera[1] me diede un' antra stretta.[2]
Doppo accesi li lumi, a un quarto e mmanco,[3]
Stavo in zala accusì ssur cassabbanco
Sbavijjanno[4] e bbattenno la scianchetta,[5]

Quanno, che vvòi sentì!,[6] de punt' in bianco[7]
Quela testa de matta mmaledetta
Me se[8] mette a strillà da la toletta
Ch' uno scorpione je sbramava[9] un fianco.

Curro de furia, spalanco la porta,
E ttrovo lei che sse veniva meno[10]
Sopr' a la cammeriera mezza morta.

Credi che ffussi[11] uno scorpione? Eh ggiusto!
Era un pizzo d' un osso-de-bbaleno,[12]
Che jj' ussciva cqui ggiù ffòra der busto.

8 settembre 1835.

---

[1] E ieri a sera. [2] Un altro orgasmo. [3] A meno di un quarto d'ora di notte. [4] Sbadigliando. [5] Gambettando, [sgambettando]. [6] Che vuoi udire. [7] All' improvviso. [8] Mi si. [9] Le [gli] sbranava. [10] *Si veniva meno*: veniva meno. [11] Fosse. [12] La estremità di un osso di balena.

LA CUGGNATA [1] DE MARCO SPACCA.

Come disce er ronnò [2] cco' la catena? [3]
Parto reggin' addio sèntime Arbasce.[4]
Accusì [5] ddico a tté: ssèntime, Nèna,[6]
Sta tu' sorella [7] a mmé ppoco me piasce.

Io so' [8] un omo che ccerco la mi' pasce,[9]
Ma un giorn' o ll' antro [10] che mme pijja in vena,
Me j' attacco [11] ar tignóne,[12] e sso' ccapasce [13]
D' ammaccajje er musaccio e ffà una sscena.

Fàmose a pparlà cchiaro. Er viscinato
Pò ddì [14] ssi [15] cche ffioretto è stata lei,
Ché er marito sc' è mmorto disperato.

Che tte viè [16] a rricontà? li su' trofei?
Che vviè a ffà a ccasa mia, pe' bbio salato?
A imbirbitte [17] un po' ppiù de quer che ssei?

9 settembre 1835.

---

[1] La cognata. [2] Il rondò. [3] [Con la ripetizione, che allora più assai che adesso era in voga, della cabaletta.] [4] [Questo preteso *rondò* deve essere un pasticcio, come tanti altri de' Romaneschi, derivato dalla prima scena dell'*Artaserse* del Metastasio, dove Arbace dice a Mandane: *Addio;* e questa risponde: *Sentimi, Arbace.* Se pure non è derivato da uno degli altri *Artasersi,* che su quello del Metastasio furono rimpolpettati e musicati.] [5] Così. [6] Sentimi, odimi, Maddalena. [7] Questa tua sorella. [8] Io sono. [9] La mia pace. [10] O l'altro. [11] Me *[gli]* le attacco. [12] Il *tignóne* è formato dalle trecce di capelli ravvolte dietro il capo. [Deriva dal francese *chignon,* ravvicinato, con rispetto parlando, a *tigna.* A Firenze si chiama *staffa,* e manca ai vocabolari, e non è da confondere con la *crocchia,* come pare che faccia il Belli.]

[13] E sono capace. [14] Può dire. [15] Se. È un ripieno da non considerarsi. [16] Che ti viene. [17] A guastarti, a corromperti.

OGGNUNO HA LI SUI.

Eh nun c' è vverzo: ar monno, bbella mia,
Nun cià ppropio da èsse [1] una contenta.
Vòi 'na donna ppiù rricca de Maria,
Ch' ha vventi anelli e ppiù, ssi nnun zo' [2] ttrenta?

Ebbè, vva' a ssentì llei: pare inzinenta [3]
Che tte vòjji spirà dd' ipocondria.
Nun ride mai, sospira, e sse [4] lamenta
De nun poté ffà ffijji. Eh? cche ppazzia!

Da un' antra [5] parte poi, povera donna,
Capisco, un fijjo a llei je starìa bbene,
Com' un lume davanti a la Madonna.

Io je l' ho ddati li conzijji bboni.
Dico: " Ma-ppe' llevatte [6] da ste pene,
Fijja, hai mai provo [7] de cammià [8] ccarzoni? „

11 settembre 1835.

[1] Non ci ha propriamente da essere. [2] Se non sono [3] Sino, [persino]. [4] Si. [5] Altra. [6] Per levarti. [7] Provato. [8] Di cambiare.

LA MADONNA DE LA BBASILICA LIBBRERIANA.[1]

1.

Che ppriscissione! Oh ddio, stateve quieti,
Ch' io vòrze annàcce[2] pe' li mi' peccati![3]
Vennero tre ddiluvi scatenati,
Da intontì li padriarchi e li profeti.

Li preti nun pareveno ppiù ppreti,
Li frati nun pareveno ppiù ffrati,
Ma ppanni stesi,[4] purcini abbaggnati,
Trippette, scolabbrodi, sottasceti....

Li vedevi cantanno[5] lettanìe,[6]
Chi in cotta, chi in pianeta, chi in piviale,
Scappà ppe' li portoni e ll' osterie.

Inzomma, ggente mia,[7] fu una faccenna,[8]
Che inzino la Madonna e 'r Cardinale[9]
Dovérno fà[10] la sparizzion de Vienna.[11]

11 settembre 1835.

---

[1] *Basilica Liberiana,* così detta da san Liberio Papa, sotto il cui pontificato fu eretta, ma più conosciuta col titolo di *Santa Maria Maggiore.* In essa, entro la Cappella Borghesiana, si conserva la miracolosa immagine della Vergine, una di quelle dipinte per suo divertimento dal medico san Luca Evangelista. Questa immagine, per ordine di Gregorio XVI, fu tratta di là l' 8 settembre 1835, ond' esser trasportata processionalmente da tutto il clero secolare e regolare alla Basilica Vaticana, a preservare per sua intercessione la città di Roma dal vicino flagello del colera. [2] Ch' io volli andarci. [3] [Per scontare i miei peccati. Non perchè ne avesse l' intenzione, ma perchè il caso volle così.] [4] [Stesi *ad asciugare.]* [5] Cantando. [6] [Letanie.] [7] [Amici

miei, cari miei.] [8] Faccenda. [9] Il Cardinal Vicario, Odescalchi, fuggì con la Madonna nella Chiesa di S. Maria in Vallicella (*Chiesa Nuova*) de' Filippini, ed ivi la depose. Con altra processione poi [alla quale prese parte anche il Papa, i Cardinali, il Senatore, ecc.] nella seguente domenica, si portò a S. Pietro, dove per vari giorni rimase esposta alla pubblica venerazione, e quindi [dopo un' altra tappa di sei giorni nella Chiesa del Gesù, il 30 settembre] fu ricondotta a casa sua, [accompagnata anche questa volta dal Papa, dai Cardinali, ecc.]. [10] [Doverono, dovettero fare.] [11] [Questa similitudine deriva evidentemente dalla fuga di Vienna con Paris, raccontata nel vecchio romanzo, che il nostro popolo legge ancora.]

LA MADONNA DE LA BBASILICA LIBBRERIANA.

2.

Uhm, la ggiornata er Papa nu' la trova
Pe' ffinì ll' antra [1] mezza priscissione.
Che tte pare? Ggià er tempo sciariprova
Cór zolito tempaccio bbuggiarone.

Vado vedenno [2] che sta gran funzione
Finirà ccom' er pranzo d' un par d' ova,
E 'r zagro [3] quadro resterà a ppiggione
Indóv' abbita mo, a la Cchiesa-nova.

La spasseggiata de sto quadro nero
Me pare er viàggio de la tartaruca,
Che ppe' ttre mmijja sce vò [4] un mese intiero.

Oh ppovera Madonna de san Luca!
Lei a Ssan Pietro nun ce va davero,
Si er Papa nun prepara una filuca.

13 settembre 1835.

---

[1] L'altra. [2] Vedendo. [3] E il sacro. [4] Ci vuole. [5] Se.

ER GIOVENE SERVIZZIEVOLE.

Io le su' bbirberie nu' l' annisconno:[1]
È uno scapezzacollo[2] pien de vizzi.
Ha pperò un core che ppe' ffà sservizzi
Lui nun ce maggna o cce se[3] leva er zonno.

Pònno venì li diavoli, sce pònno
Èsse fiumi, montaggne, priscipizzi:
Come se[4] tratta de fà bboni uffizzi,
V' annerebbe magara in cap' ar monno.

Ce stanno sopr' a llui quele du' vecchie,
Che ffanno scappà vvia;[5] eppuro[6] lui
Je porterebbe l' acqua co' l' orecchie.

A mmé ddunque me pare, poveretto!,
Che ppe' sti bboni requisiti sui
Je se pò pperdonà cquarche difetto.

12 settembre 1835.

---

[1] Non le nascondo. [2] Scapestrato. [3] Ci si. [4] Si. [5] Che son tali, da inorridire chi le vede. [6] Eppure.

CHI MMÌSTICA, MÀSTICA.[1]

Je lo predico sempre a cquela sciuccia,[2]
Che cchi vvò vvive[3] cór timor de Ddio
Ha da innustriasse e ffà[4] ccome fo io,
Pe' gguadaggnasse[5] er pane e un po' de cuccia.[6]

Perché llei nun impara, a essempio mio,
A nnegozzià de perza e de mentuccia?[7]
Ché Rroma mica è ppoi Roccacannuccia,[8]
Da nun offrì rrisorte,[9] eh sor don Pio?

Quann'una inzomma ha una bbon'arte in mano,
Pò ddisse[10] er fatto suo, e arzà la testa,
E rrìdese[11] inzinenta[12] der Zovrano.

Je lo prèdico sempre io: "Zinforosa,
Ingéggnete,[13] cardèa:[14] la ggente onesta
Oggnuno ha dd'appricasse[15] a cquarche cosa."

12 settembre 1835.

---

[1] Chi si rimescola [chi mescola], mangia. [Proverbio.] [2] A quella ciuccia. [3] Chi vuol vivere. [4] Ha da industriarsi e fare ecc. [5] Per guadagnarsi. [6] E un po' di ricovero. [7] [Di persia e di nipitella.] [8] [Equivale al *Peretola* de' Toscani, al *Pàtrico* degli Spoletini, al *Chia* de' Viterbesi, ecc. Ma, mentre questi son luoghi realmente esistenti, *Roccacannuccia* dovrebbe essere immaginario, poichè, per quante ricerche io abbia fatte, non m'è riuscito di scoprir dove sia.] [9] Da non offrire risorse. [10] Può dirsi, [può dire]. [11] E ridersi. [12] Sino, [persino]. [13] Ingégnati. [14] Stolta. [15] Da applicarsi.

L' UBBIDIENZA.

No, vveh, ccristiani, [1] nun è vvero mica
Che ppe' ubbidì cce vò ttanta pazienza.
È un gran riposo all' omo l' ubbidienza;
E ppe' cquesto in ner monno è ccusì antica.

Ma ssentite, ch' Iddio ve bbenedica,
Che bbella verità: er Zovrano penza
E er zùddito esiguissce; e in conzeguenza
Oggnuno fa ppe' ssé mmezza fatica.

E a cchi de noi sarìa venuto in testa
De pagà la dativa ariddoppiata, [2]
Si [3] er Papa nun penzava puro [4] questa?

Un essempio e ffinisco. Ar teatrino,
Chi la sostiè [5] la parte ppiù ssudata?
Dite, er burattinaro o er burattino?

12 settembre 1835.

---

[1] [Qui vale: "amici, cari miei," e simili.] [2] [V. la nota 7 del sonetto: *Le speranze* ecc., 30 agosto 35.] [3] Se. [4] Pure. [5] Sostiene.

LI PAPI DE PUNTO.[1]

Nu' lo capisco io sto *verba vòla:*[2]
Nun me piàsceno a mmé sti bbiribbissi.[3]
Li Papi hanno da dì: *cquò ddissi, dissi:*[4]
Li Papi hanno da èsse de parola.

Se sprofonnassi[5] er celo in ne l' abbissi,
Una promessa, una promessa sola
L'ha (scappata che jj'è ffòr de la gola)
Da inchiodà ccom' e ttanti croscifissi.

Ecco llì Cchiaramonti;[6] ecco er modello.
Ner momento d'annà in deportazzione,
Cosa disse a li preti a lo sportello?

"Io parto aggnello e ttornerò lleone."
Defatti accusì ffu. Cquer bon aggnello
Partì ggranello e rritornò cc.......

12 settembre 1835.

---

[1] Di fermo carattere. [2] *Verba volant.* [3] Giuochi, mutamenti, sotterfugi. [4] *Quod dixi, dixi.* [5] Si sprofondasse *ancora.* [6] [Pio VII.]

L'INCONTRO DE LE DU' COMMARE.[1]

Oh, addio, commare: indóve vai de cqua? —
A ssentì mmessa a Ssant'Ustacchio. E ttu? —
Io esco mo de casa, e ttiro in giù
Verzo er Monte. — Che Mmonte? — De pietà. —

E cco' sta presscia?[2] E cche cce vai a ffà? —
Eh, a rrifrescà sti peggni. — E cche cciài[3] su? —
Ciò[4] una cuperta trapuntata, e ddu'..... —
Ho ccapito. E pperché le lassi llà? —

Pe' nnun poté speggnalle. — E pperché? di'. —
Ma ssei curiosa tu co' sti *perché!*
Perché nun ciò[5] cquadrini, eccola cqui. —

Ma pperché ll'impeggnassi?[6] — Oh questa mo
È ppiù bbuffa dell'antra![7] — Inzomma, ebbè? —
Pe' annà a Ttestaccio[8] a ddivertìmme[9] un po'.

13 settembre 1835.

---

[1] Delle due comari. [2] Fretta. [3] Ci hai. [4] Ci ho. [5] Non ci ho: non ho. [6] Le impegnasti. [7] Dell'altra. [8] [V. la nota 1 del sonetto: *Una lingua* ecc., 2 dic. 32.] [9] A divertirmi.

ER VISTÌ DE LA GGENTE.

Nun concrude:[1] vedete Sarafina?
Co' cquella bbellā su' disinvortura,
Lei un straccio ch' è un straccio je figura:
Se[2] mette un corno e ppare una reggina.

A l' incontrario poi sc' è la spazzina[3]
Che, ppò pportà cqualunque accimatura,[4]
È un pajjaccio vistito, fa ppavura,
La pijjate pe' un sacco de farina.

S'intenne: tutto sta nne la perzona.
Chi è sverta[5] com' e nnoi, la peggio robba
Je s' adatta e jje sta ccome la bbona.

Dateme invesce un tripponaccio grosso,
Una guercia, una ssciabbola,[6] una gobba:
Oggni galantaria je piaggne addosso.

13 settembre 1835.

---

[1] [Non conclude: non vuol dire.] [2] Si. [3] [Merciaia.] [4] [Abbigliamento studiato.] [5] Svelta. [6] [Una storta.]

LA ZITELLA AMMUFFITA.

È inutile pe' mmé, ssora Nunziata,
De dimannamme si [1] mme faccio spósa. [2]
Io nun zo' Llutucarda, io nun zo' Rrosa,
Per èsse bbenvorzuta [3] e ariscercata.

Pe mmé ppovera mm.... è un'antra cosa.
Nun me so' inzin' adesso maritata,
E ccreperò accusì; perch'io so' nnata
Sott' a cquella stellaccia pidocchiosa.

Ciarlaveno der coco; ma ssu cquello
Nun c' è vverzo da fàcce [4] capitale:
Sta ppiù fforte der maschio de Castello. [5]

Bbasta, aspettàmo un po' sto carnovale,
Si ccapitassi [6] quarche scartarello:
Lassàmo fà ar Ziggnore e a ssan Pasquale. [7]

13 settembre 1835.

---

[1] Se. [2] Pronunziato coll'*o* stretta. [3] Per essere benvoluta, amata. [4] Da farci. [5] [Castel *Sant'Angelo.]* [6] Se capitasse. [7] San Pasquale Baylon, protettore delle giovani da marito. [Donde il detto: *San Pasquale Bailònne, Protettore de le donne.]*

L' AVARO.

1.

È ttant' avaro quer vecchio assassino,
Che schiatterebbe pe' nun dà una spilla;
E ppe' nun spenne[1] l' arma d' un quadrino,[2]
Nun ze farebbe dì[3] mmezza diasilla.[4]

La matina in ner batte[5] l' acciarino
Pe' ppreparasse[6] er tè de capomilla,[7]
Pijja un pezzo de lésca[8] piccinino
Piccinino ppiù assai de la favilla.

La bbarba se la fa ssenza sapone,
E 'r zu' rasore[9] nu' l' affila mai
Pe' ppavura che vvadi in cunzunzione.

E ar tempo de li frutti fa er mistiere
D' ariccòjje ossi,[10] e cquanno sce n' ha assai
Ne va a vvenne[11] le mmannole[12] ar drughiere.[13]

13 settembre 1835.

---

[1] E per non ispendere. [2] Neppure un quattrino. [3] Non si farebbe dire. [4] *Diessilla.* [Cioè: *Dies irae,* preso il nome dal secondo emistichio: *dies illa.]* [5] Nel battere. [6] Per prepararsi. [7] Di camomilla. [8] Di esca. [Come *er linnesto* (l' innesto), *er laumento* (l' aumento), ecc.; e come *le lendemain, le lierre, le loriot,* che nell'antico francese erano *l'endemain, l'ierre, l'oriot.]* [9] E il suo rasoio. [10] Di raccogliere ossa, [noccioli]. [11] A vendere. [12] Le mandorle. [13] Al droghiere.

L' AVARO.

2.

Quer vecchio, che vvenneva [1] ar zor Balestra
Le mmànnole dell' ossi de li frutti
Pe' ccrompàcce [2] li stinchi de presciutti
Da fà er brodo a un baiocco de minestra,

Ha llassato morenno [3] una canestra
De zecchini, pesati e ggiusti tutti,
Acciò er fijjo li sporveri [4] e li bbutti
A bbèr commido [5] suo da la finestra.

Lui defatti in teatri, in pupe, [6] in gioco,
In leggni, in mode, in viàggi, e in maggnà e bbeve [7]
N' ha sfranti [8] ggià che jje ne resta poco.

La fine poi la sentirete in breve;
Perché cquello è ggruggnetto [9] de dà ffoco
Inzinenta [10] a li pozzi de la neve.

21 settembre 1835.

---

[1] Vendeva. [2] Per comperarci. [3] Lasciato morendo. [4] Li spolveri: li dissipi. [5] A bel comodo. [6] In femmine. [Ma, propriamente, *pupa* vale " bambina „ e " bambola. „] [7] E bere. [8] N'ha dispersi. [9] E persona capace. [È muso.] [10] [Insino], sino.

ER BOCCONE LITICATO.

Ohé, ohé, l' hai visto quell' artóne [1]
Che jj' ho ppassato adesso l' immassciata ? [2]
Oh ddio, che rride ! [3] oh cche ccommedia è stata.
T' avevi da trovà ddietr' un cantone.

Dico: "Sc' è mmonzù Ajjè. „ Ddisce: "Padrone.„ [4]
E intanto la siggnora è ddiventata
Una fiàra [5] de foco,. e la cuggnata
Com' un fojjo de carta fiorettone. [6]

Sappi ch' a mmé mm' ha cconfidato Nina, [7]
La cammeriera, che er monzù ffrancese
Aveva da sposà la padroncina.

Ma la padrona, a la stracca a la stracca,
Tant' ha ssaputo fà, cche in capo a un mese
L' ha mmesso ar punto de vortà ccasacca.

14 settembre 1835.

---

[1] Quell'uomo alto. [2] Pel quale ho adesso passata ecc.
[3] Oh dio, che ridere ! [4] [Cioè: " Passi pure. „] [5] [Fiamma.]
[6] [*Fiorettone* è chiamata una specie di carta sugante, biancastra e molto floscia, che serve a vari usi.] [7] [Caterina],

LA MADÒN DE LA NEVE.

La Madòn de la Neve è una Madonna
Diverza assai da la Madòn de' Monti,
Da quell' antra [1] viscin' a Tor de Conti
E da quella der Zasso a la Ritonna.[2]

Sopra de lei m' ariccontava nonna,
Fra ttant' antri [3] bbellissimi ricconti,
'Na storia vera da restacce tonti,[4]
Che nnun ze n' è ppiù intesa la siconna.

Ciovè cche un cinqu' agosto, a ora scèrta,[5]
Nevigò in zimetria su lo sterrato
Fra Vvilla Strozzi e 'r Palazzo Caserta.[6]

E intanto un Papa s' inzoggnò un sprennore; [7]
E " Vva', " ss' intese dì: " ddov' ha ffioccato
Fa' ffrabbicà [8] Ssanta Maria Maggiore. " [9]

14 settembre 1835.

---

[1] Altra. [2] [Alla Rotonda]: al Panteon. [3] Tanti altri. [4] Da restarci attoniti. [5] Ad ora certa. [6] [I quali, naturalmente, al tempo cui risale la leggenda, erano ancora *in mente Dei.]* [7] Si sognò, sognò uno splendore. [8] Fa' fabbricare. [9] [" Rimontane l'origine al 352, sotto il pontificato di san Liberio, e venne eretta in seguito di una visione che questi e Giovanni Patrizio, nobile romano, ebbero nella stessa notte, e che il seguente mattino, ossia il 5 agosto, si trovò confermata dalla prodigiosa caduta di neve; prodigio che diede luogo alla festa che si celebra nella stessa chiesa ricorrendo l'anniversario di quel giorno. La neve copriva giusto lo spazio che contener doveva il santuario, ed è perciò che questo prese il nome di *S. Maria ad Nives* e di *Basilica Liberiana;* oggi però vien chiamata *S. Maria Maggiore*, essendo la prin-

cipale fra le chiese di Roma dedicate alla Madonna. „ NIBBY, *Itinerario di Roma* ecc., *corretto ed ampliato* ecc. *dal prof.* FILIPPO PORENA; Roma, 1883; pag. 130.]

LE MAN' AVANTI.

Ggiù co' le mano;[1] se stia fermo; e ddua.
A cchi ddico? E da capo! Ahà, ho ccapito:
Savio, sor Conte, ché jje scotto un dito.[2]
Ma ssa cche llei è un bèr porco da ua?[3]

Me pare una vergoggna a mmé sta bbua[4]
Co' na zitella che nun ha mmarito.
Dunque me lassi in pasce:[5] ecco finito;
E sse tiènghi le mano a ccasa sua.[6]

Ooh, adesso principiamo co' la gamma.[7]
Vò ffinilla sì o nno? Bbadi, Eccellenza,
Nun ciaripròvi[8] veh, cché cchiamo mamma.

E cche sse[9] crede lei? de stà ar precojjo?[10]
Io co' llei nun ce pijjo confidenza,
E ste su'[11] libbertà mmanco le vojjo.

14 settembre 1835.

---

[1] Mani. [2] *[Con lo scaldino, o col ferro da stirare.]* [3] *Un bel porco da uva:* sozzo in grado estremo. [4] Questa storia, questa faccenda, ecc. [5] Mi lasci in pace. [6] E si tenga le mani a sè. [7] Gamba. [8] Non ci riprovi. [9] Si. [10] Al proquoio: [all'addiaccio]. [11] E queste sue.

ER CECO.

Lui, prima de scecasse in sta maggnèra, [1]
Negozziava de nocchie bbell' e mmonne; [2]
E adesso campa cór girà la sera
Vennenno lettanie [3] pe' le Madonne.

Co' 'na voscetta liggéra liggéra
Incomincia a ccantà: *Ccrielleisonne,*
Cristelleisonne [4]*.....,* e cquela strega nera
De la mojje sbavijja e jj' arisponne.

Lui scià [5] ffisse da venti a ttrenta poste [6]
A un pavoletto o ddu' carlini [7] ar mese,
Che ppoi tutti finischeno dall' oste.

Sto sceco inzomma campa d' orazzione, [8]
Come fanno li preti ne le cchiese.
Nun ve pare una bbella professione?

14 settembre 1835.

---

[1] Di acciecarsi in questa maniera. [2] Avellane, [nocciole] bell' e monde, [sgusciate]. [3] Vendendo litanie. [4] *[Kyrie eleison, Criste eleison.]* [5] *Ci ha:* ha. [6] *[Poste,* propriamente, significa: " avventori; „ ma si dice anche, come qui, di persone o famiglie cui uno vada a fare periodicamente qualche servizio.] [7] [Il *paolo,* dieci soldi della lira romana *(papetto),* che valeva poco più della nostra; il *carlino,* sette soldi e mezzo.] [8] Di orazioni.

LA PRIMARÒLA.[1]

1.

È accusì? ggrazziaddio, sora Susanna,
L' avémo arzata poi la trippettona?
Che la bbeata Vergine e ssant' Anna[2]
Ve protegghino, e ssia coll' ora bbona.[3]

E in che lluna mo state? Ah, in de la nona.
Eh, ar vede,[4] si[5] la panza nun inganna,
Pare che nun dev' èsse una pissciona,[6]
Ma ssarà arfine quer ch' Iddio ve manna.[7]

Ve la sentite in corpo la cratura?
Dunque bboni bbocconi, e ccamminate;
E llassate fà er resto a la natura.

Ggnente: tutte ssciocchezze. Voi penzate,
Pe' llevàvve[8] da torno[9] la pavura,
Quante prima de voi sce so'[10] ppassate.

15 settembre 1835.

---

[1] [La primaiola.] [2] [Che è la Lucina de' Cattolici.] [3] [In questa frase, che non s'usa altro che in simili casi, ci deve essere un vestigio dell'antica superstizione dell'oroscopo.] [4] *Al vedere:* [a quanto si vede]. [5] Se. [6] Non dev'essere una femmina. [Perchè, dalla conformazione che ha preso la pancia della donna incinta, credono di poter indovinare il sesso della creatura.] [7] Vi manda. [8] Per levarvi. [9] D'attorno. [10] Ci sono.

LA PRIMARÒLA.

2.

Come sarebbe? Ho da cacà un maschiaccio?
Oh ddio, commare mia, nun me lo dite;
Ché sti maschiacci so' [1] le calamite
De li guai. No, ppiuttosto io nu' lo faccio.

Io so cche cquanno lo tienessi in braccio
Ggià ccrederia vedello attaccà llite,
Ggià schiccherasse [2] ggiù cquante acquavite
Cià ppadron Carlandrea drent' a lo spaccio.

'Na femminuccia armanco, [3] poverella,
Quanno me la mannassi [4] la Madonna,
Io me l' alleverebbe a mmollichella.[5]

Un omo spesso spesso v' arimane
Senz' arte e ssenza parte; ma una donna
Sa ssempre come guadammiasse [6] er pane.

15 settembre 1835.

---

[1] Sono. [2] Ingoiarsi. [3] Almeno. [4] Me la mandasse. [5] Me l'alleverei accuratamente a mio modo, secondo il mio cuore. [" Me la tirerei sù a briciole di pane, " direbbe un toscano. E *mollichella* corrisponde perfettamente a " briciola. "] [6] Guadagnarsi.

VATT' A TTENÉ LE MANO.[1]

Marta, oh Marta! — Ch'edè?[2] — Mmarta. — Che
Porteme ggiù er tigame de la colla. — [vvòi? —
Venite sù a ppijjavvelo[3] da voi,
Ch'io sto ar foco a ssuffrigge la scipolla. —

Io nun posso lassà, cchè cciò una folla
De cose da finì. — Sse[4] fanno poi. —
Vedi, Marta? Eppoi dichi uno te bbolla![5] —
Oh ccanta. — Marta, dico: animo, a nnoi. —

Ch'avete, padron Pèppe,[6] che strillate? —
Ôh, mmastro Checco:[7] l'ho cco' cquela strega,
Ché mme porti la colla. — Ebbè, aspettate,

Ècchevè[8] er callarello[9] der padrone:
Tanto noi mo sserramo la bbottega. —
Grazzie, e cco' bbona ristituizzione.

16 settembre 1835.

---

[1] Vatti a tener le mani. [2] Cos'è? [3] A pigliarvelo. [4] Si. [5] E poi dici, e poi ti lamenti se uno ti segna *[con le busse,* si sottintende]. [6] Giuseppe. [7] Francesco. [8] Eccovi. [9] [Il *caldarello:* la paiolina.]

LE CHIAMATE DELL'APPIGGIONANTE.

Sora Sabbella.[1] — Êe. — Ssora Sabbella,
Affacciateve un po' ssu la loggetta. —
Ècchеme;[2] che vvolete, sora Bbetta?[3] —
Ciavéte[4] una piluccia[5] mezzanella? —

Ciò[6] cquella de la marva.[7] — Ah, nno, nno cquel- [la. —
Eh, nun ciò antro,[8] fijja bbenedetta. —
Bbe', imprestateme dunque un fil d' erbetta,[9]
Un pizzico de spezzie e una padella. —

Mo vve le calo ggiù ccór canestrino. —
Dite, e mme date uno spicchietto d' ajjo,
Un po' d' ónto[10] e una lagrima de vino? —

Ma ffàmose a ccapì,[11] ssora Bbettina,
A ppoc' a ppoco voi, si[12] nun me sbajjo,
Me sparecchiate tutta la cuscina.[13]

16 settembre 1835.

---

[1] Isabella. [2] Eccomi. [3] Elisabetta. [4] *Ci avete,* cioè semplicemente: "avete." [5] Un pignattino. [Un pentolino.] [6] *Ci ho*: ho. [7] Della malva. [8] Non ci ho altro: non ho altro. [9] [Prezzemolo.] [10] *[Unto:* "lardo," ma non nel senso di "strutto."] [11] Ma *[facciamoci a capire]:* facciamo ad intenderci. [12] Se. [13] Cucina.

L' INGUILINO ANTICO.

Doppo tant' anni, v' annate inzoggnano [1]
Ch' io muto casa? Uhm, mmanco per idea.
Saranno scinquant' anni, eh Dorotea,
Che stamo cqui? E ssicuro che ssaranno.

Se [2] fa ssubbito er conto. Io sc' entrai quanno
Ebbe [3] lo sturbo che mme mòrze [4] Andrea.
M' aricorderò ssempre cche ffu ll' anno
Che vvenne a Rroma l' urtima Chinea.[5]

Sto bbùscio,[6] inzomma, io me sce so' invec-
E oramai, co' ttant' anni de piggione, [chiato;
Sai quante vorte me lo so' ccrompato? [7]

Allora ariscodéva [8] er zor Aìmme,[9]
Poi venne un oste, e mmo st' antro [10] padrone
Ch' ha ppagato la casa sscimme sscimme.[11]

18 settembre 1835.

---

[1] Vi andate sognando. [2] Si. [3] Ebbi. [4] Mi morì. [5] "L'ultima Chinea:„ nel 1787. [Cfr. i sonetti: *La Chinea*, 25 nov. 31, e *Momoriale ar Papa,* 4 febb. 32.] [6] *In* questo buco. [7] Me lo sono comperato. [8] Riscuoteva. [9] "Haim,„ famiglia ora estinta. [10] Ora quest'altro. [11] A vil prezzo. [Qualche volta, nello stesso senso, dicono: *scimme scimme e ccosi tonni,* volendo forse con questi *cosi tondi* indicare ironicamente i danari.]

UN PAVOLO BBUTTATO.

Che tteatri! Accidenti a sta p......
D' Argentinaccia [1] e cquanno se sprofonna.[2]
Stà [3] ssur un banco [4] una nottata sana [5]
Pe' ggòdese [6] le furie d' una donna!

Io, sentenno quer nome de *Ggismonna* [7]
Sur bullettone [8] a Pporta Settiggnana,[9]
La pijjai, com' è vvero la Madonna,
Pe' la sora Ggismonna la mammana.[10]

Ch' avevo da sapé cche sse trattassi [11]
De sti mortori e ttutte ste magaggne
De li secoli arti e dde li bbassi?

Lo fo ddiscìde [12] a vvoi, lo fo ddiscìde.
Che! A la commedia sce se va ppe' ppiaggne? [13]
A la commedia sce se va ppe' rride.[14]

19 settembre 1835.

---

[1] *[Argentina:* uno de' teatri di Roma.] [2] Quando si sprofonda. [3] Stare. [4] [Una panca.] [5] Intiera. [6] Per godersi. [7] *Gismonda di Mendrisio:* tragedia di Silvio Pellico. [8] [Cartellone.] [9] Porta Settimiana. [10] Lucia Gismondi, detta *Gismonda,* notissima ostetrica in Roma. [11] Si trattasse. [12] Decidere. [13] Ci si va per piangere? [Qualunque spettacolo teatrale per il Romanesco è *commedia.]*

LA SERVA E LA CRIENTE

Chi è cche bbussa? — So' io, sora Lonòra.
C' è er zor abbate Pela? — No, mma entrate,
Ch' è ccapasce [1] che ttorni, ché l' istate
Lui pe' ssolito viè ssempr' a bbon' ora. —

Dunque l' aspetto cqui, pperché llì ffòra
C' è una solina [2] da morì abbrusciate. —
E pperché lo volévio [3] er zor abbate? —
Pe' cquela lite che cce venne [4] allora. —

Che! avete aùta un' antra scitazzione? —
Sì, ppe' ddisgrazzia mia; e ddon Giuanni
Disce ch' è ppe' lo sfratto e la piggione. —

E vvoi ve ne pijjate tant' affanni?
Lassate fà, llassate fà er padrone
E nun annate [5] via manco in cent' anni.

19 settembre 1835.

---

[1] È probabile. [2] [Sole cocente.] [3] Volevate. [4] Ci venni. [5] Non andate.

LI SALARI ARRETRATI.

Je li chiedo oggnisempre, io, fijji cari;
Ma cche sserve che ppivoli[1] e ccammini?
Un giorno disce che nun cià ddenari,
E un antro[2] disce che nun cià cquadrini.

Jerzera arfine, fascenno lunari,
Manco si[3] avessi li piedi indovini,
Passo avanti ar Caffè de Crapettari[4]
E tté l' allùmo llì ttra ddu' paìni.[5]

Me metto de piantone in faccia a llòro,
E, appena vedo che llui arza er tacco,
Me je fo avanti com' un cane ar toro.

E llui che mm' arispose? Eh, stracco stracco,
Cacciò una bbella scatoletta d' oro
E mme diede una presa de tabbacco.

19 settembre 1835.

---

[1] *Pivolare* è " quel continuo insistere chiedendo, che non dà altrui riposo. „ [2] Un altro. [3] Se. [4] Al Caffè in Piazza de' Caprettari. [5] E lo vedo [l'adocchio] fra due ecc. Il *paìno* è " chiunque veste con proprietà cittadinesca. „ [Cfr. la nota 6 del sonetto: *Er coronaro*, 10 genn. 32.]

LE LODE TRA DDONNE.

Anime sante![1] come s' è stregata[2]
Quela Bbibbiana! E mme se dà cquer tono.
Che schifenza![3] Nun pare, co' pperdono,
Una coda de gatto scorticata?

Ggià, nun è stata mai ggnente de bbono:
L' ho vvista in vita sua sempre sguajata:
Ha avuta sempre una gran brutta occhiata:
Puro,[4] prima.... Ma adesso? té la dono.

Magra ppiù d' una tèmpora,[5] pellosa,[6]
Co' 'na bbocca d' abbisso, d' un colore
Tra la ruta, la scennere[7] e la rosa....

E sse dà ar monno[8] chi cce fa l' amore?
E sse trova er bon omo che la spósa?
Ce vò un stommico propio da dottore.[9]

19 settembre 1835.

---

[1] [*Del Purgatorio*, si sottintende. Ed è un'esclamazione comunissima.] [2] Sciupata, decaduta. [3] [Schifezza, sporcizia.] [4] Purtuttavia. [5] [Cioè: "più di un giorno delle quattro tempora." Cfr. la nota 1 del sonetto: *Le quattro* ecc., 15 agosto 33.] [6] Cioè: "con la pelle floscia e ricascante." [7] [Cenere.] [8] E si trova al mondo. [9] Medico: uno stomaco da medico.

L'AMORE DE LI MORTI.

A sto paese tutti li penzieri,
Tutte le lòro carità ccristiane
So' ppe' li morti; e appena more un cane,
Je se smoveno tutti li bbraghieri.[1]

E ccataletti, e mmoccoli, e incenzieri,
E asperge, e uffizzi, e mmusiche, e ccampane,
E mmesse, e ccatafarchi, e bbonemane,[2]
E indurgenze, e ppitaffi, e ccimiteri!...

E intanto pe' li vivi, poveretti!,
Gabbelle, ghijjottine, passaporti,[3]
Mano-reggie,[4] galerre e ccavalletti.[5]

E li vivi poi-poi,[6] bboni o ccattivi,
So' cquarche ccosa mejjo de li morti:
Nun fuss' antro [7] pe' cquesto che sso' vvivi.

19 settembre 1835.

---

[1] Si mettono tosto in faccende. [2] Mance. [3] [Da un *Giornale* del viaggio che nel 1829 il Belli fece da Roma a Firenze, Genova, Milano ecc., riassumo qui alcuni appunti intitolati: *Storia del mio passaporto.* — Il 7 agosto 1829, con la spesa di trenta baiocchi ottenne dalla Polizia di Roma il *visto* a un passaporto ancor valido dell' anno avanti, e che gli era costato (come si rileva da altro *Giornale*) uno scudo e mezzo. (Lo scudo valeva lire 5,375 delle nostre, e si divideva in cento baiocchi.) Con altri quaranta baiocchi, *compresa la buona mano alla serva,* ottenne il visto dal Console sardo; e gratis lo ebbe dal Ministro austriaco, ma dovette dare trenta baiocchi al portiere, che gli *affettò il premuroso.* A Firenze, dieci baiocchi al Buon Governo e quindici al Console pontificio; una visita al Ministro sardo, che però, a quanto pare, non volle nulla, e un' altra al Ministro au-

striaco, che ebbe la bontà di dichiarare non necessaria la sua vidimazione dopo quella del suo collega di Roma. Un altro scudo *almeno* se ne andò in altri visti e mance, prima d'arrivare a Genova. Qui poi, la Polizia manda il povero viaggiatore dal Console pontificio, il quale lo fa ritornare, e quindi lo rimanda con un biglietto alla Polizia, ma intanto prende per sè quaranta baiocchi. La Polizia non può servirlo subito: lo fa tornare il giorno seguente, cioè il 26 agosto, e per soli dieci baiocchi gli concede il *foglio di soggiorno.* Il 31 agosto, volendo partire da Genova, va in Polizia a riprendere quel benedetto passaporto. Glielo dànno, ma senza vidimazione, perchè prima deve andare a farselo vidimare dal rappresentante del Ministero degli affari esteri, che non firma per meno di settantasei baiocchi. Con questa firma più preziosa di tutte, il poveretto torna in Polizia, dove, non trovandosi comodi, lo fanno ritornare più tardi; ma gli mettono il visto per soli nove baiocchi, mentre invece il Console pontificio, oltre i quaranta già avuti, ne vuole altri quarantotto. E qui la storia è interrotta; ma da una nota di spese, che è nello stesso *Giornale,* vedo che tra Milano, Reggio, Bologna, Rimini e Pesaro il passaporto, co' suoi annessi e connessi, gli costò altri novantadue baiocchi e mezzo. Ora dunque si tiri la somma; si tenga conto che il Belli in que' giorni faceva a Milano un buon pranzo con venticinque o trenta baiocchi; si calcoli quel che più importa, cioè l'enorme perdita di tempo e la seccatura che costava tutto quell'andare da Erode a Pilato; e così si vedrà con quanta ragione in questo sonetto i *passaporti* vengano appaiati alle *ghijjottine* e alle *galerre,* e si avrà anche un discreto saggio dell' ignoranza e della perfidia de' nostri cessati governi. Nello stesso *Giornale* il Belli racconta che il 25 ottobre 1829, a Bologna, mentre si trovava in Polizia per il solito *visto,* sentì che a una povera donna di Recanati, venuta là per trovar padrone, il Commissario intimava di ripartire dentro tre giorni, perchè il cardinal Bernetti, legato di quella città, aveva prescritto che *non dovessero più riceversi serventi estranei in pregiudizio degl'indigeni.* E dire che, di lì a poco, questo valentuomo del Bernetti ebbe in mano le sorti di tutto lo Stato pontificio, e in un pubblico documento chiamò ladri tutti i liberali, compresi i fratelli Napoleone e Luigi Bonaparte! Cfr. la nota 4 del sonetto: *Uno mejjo dell' antro,* 27 genn. 32, e la nota 6 del sonetto: *Er Governo* ecc., 5 apr. 34.] [4] [V. il sonetto: *La mano reggia,* 13 magg. 35.] [5] [V. la nota 6 del sonetto: *La Ggiustizzia* ecc., 7 febb. 32.] [6] Alla fine de' conti. [7] Non foss' altro.

ER PUPO.[1]

1.

Che bbèr truttrù![2] Oh ddio mio che cciammel-
No, pprima fate servo[4] a nnonno e zzio. [lona![3]
Fàteje servo, via, sciumàco[5] mio,
E ppoi sc' è la bbebbèlla e la bbobbòna.[6]

Bbravo Pietruccio! E ccome fa er giudio?
Fa aéo?[7] bbravo Pietruccio! E la misciona?[8]
Fa ggnao? bbravo Pietruccio! E cquanno sona?[9]
Fa ddindì? bbraavo! E mmo, ddove sta Iddio?

Sta llassù?[10] bbraavo! Ebbè? e la pecorella?
Fate la pecorella a zzio e nnonno,
Eppoi sc' è la bbobbòna e la bbebbèlla.

Ôh, zzitto, zzitto, via: noo, nnu' la vònno.
Eccolo er cavalluccio e la sciammella....
Eh, sse[11] stranissce un po', mma è ttutto sonno.

20 settembre 1835.

---

[1] Il puttino. [Dal lat. *pupus.]* [2] Che bel cavallo. [3] Ciambellona. [4] *Far servo:* salutar colla mano. [5] *Ciumàco:* " cuor mio, „ o altro vocabolo carezzativo. [6] La cosa bella e la cosa buona. [7] Grido degli ebrei stracciaiuoli. [8] *Miciona:* gattona. [9] Quando è suonato il campanello di casa. [10] Così dicendo, s'innalza verso il cielo l'indice disteso. [11] Si.

ER PUPO.

2.

Ajo, [1] commare mia, ajo che ffiacca! [2]
Tenello [3] tutto er zanto ggiorno in braccio!
Mai volé stà [4] in ner crino! [5] mai p' er laccio! [6]
Io nu' ne posso ppiù: sso' ppropio stracca.

Lo vedete? Mo adesso me s' attacca,
E mmé la tira inzin che nun è un straccio.
Uf, che vvita da cani! oh cche ffijjaccio!
Làssela, ciscio,[7] via: fermo, ch' è ccacca.

Bbasta, Pietruccio mio, bbasta la sisa.[8]
Dajjela un po' de pasce [9] a mmamma tua....
Ecco er pianto. Che ggioia, eh sora Lisa?

Ssì, ssì, mmo jje menàmo ar caporèllo.[10]
Bbrutta sisaccia, ch' ha ffatto la bbua
A li dentini de Pietruccio bbello.[11]

20 settembre 1835.

---

[1] Ahi! [2] Quale fiacchezza! [3] Tenerlo. [4] Voler stare. [5] *Crino* è "quel cesto a campana, entro cui si pongono i bambini, perchè si addestrino a camminare di per sè stessi, senza cadere." [*Camminarello*, nell'Umbria; *cestino*, a Firenze.] [6] Il *laccio* che loro si attacca dietro le spalle, onde sorreggerli nel camminare. [Dunque: *laccio* a Roma, *lacci* a Pistoia, *falde* a Firenze, *dande* a Siena, *caide* ad Arezzo, *cigne* a Lucca, e chi più n'ha, più ne metta.] [7] [Vezzeggiativo che s' usa coi bambini.] [8] Poppa. [9] Dagliela un poco di pace. [10] Al capezzolo. [11] Così, fin dai primi momenti della vita, si principia da alcune madri ad educare i bambini alla vendetta delle reali offese e delle immaginarie, contro gli animati esseri e gl'inanimati.

LA DATÌVA RIDDOPPIATA.[1]

Riddoppià le dative senz' editto!
E a cchi ss' incòccia a nnun volécce crede,[2]
Aprìjje un tiratore[3] e ffajje vede[4]
Un scàccolo[5] de carta manoscritto!

Ah cqua, pper dio!, nun ze[6] cammina dritto!
E ppe' ppiantà le cose su sto piede,
Ce vò[7] un Papa nimmico de la fede
Ppiù der re Ffaraone de l' Iggitto.

Un galantomo che ss' è mmesso a pparte
Er zòlito ssciroppo,[8] in cuncrusione
Mo le mezz' once l' aritrova quarte.

Hanno raggione lòro, hanno raggione.
Tutt' er torto l' ha aùto Bbonaparte,
Che nun ha ffatto lavorà er cannone.

20 settembre 1835.

---

[1] [La fondiaria raddoppiata. V. la nota 7 del sonetto: *Le speranze* ecc., 30 agosto 35.] [2] Si ostina a non volerci credere. [3] [Cassetto di scrivania, di tavolino ecc.] [4] Fargli vedere. [5] [Diminutivo di *scacco*: pezzo.] [6] Non si. [7] Ci vuole. [8] *Siroppo*, cosa grave a sofferirsi, come in questo caso una tassa.

ER BON CORE DE ZIA.

Sentite bben' a mmé, bbella zitella.
Mo cch' a vvoi padre e mmadre ve so' [1] mmorti,
Vostro zzio s' è incornato [2] che vve porti
Co' mmé, cche ppotrebb' èsseve [3] sorella.

Dunque volenno voi ch' io ve sopporti,
Stamo [4] in tono e nun famo la ggirella; [5]
Perch' io nun vojjo né sservì dd' ombrella,
Né rraddrizzà li scervellacci storti.

Ggià cche la sorta nun m' ha ddato fijji,
Piuttosto che de fà la guardia a vvoi
È mmejjo ch'er Ziggnore v' aripijji.[6]

Ce sém' intesi? Aringrazziam' Iddio.
E ssoprattutto nun ze [7] scordi poi,
Che cqui in sta casa sce commanno [8] io.

20 settembre 1835.

---

[1] Vi sono. [2] Si è ostinato. [3] Potrei esservi. [4] Stiamo. [5] La capricciosa. [6] Vi ripigli. [7] Non si. [8] Ci comando io.

LA RESIPOLA.

Se pò?[1] — Chi è? — Sso' io? — Chi io? — Lu-
Chi Lucia? -- La madreggna de Pasquale. -- [scia. --
Ôh, addio, Lucia. Che! siete stata male? —
So' stata pe' spallà,[3] ssiggnora mia. —

Poverina! E quant'è? — Da sto Natale
Sin ar giorno de Pasqua Bbefania.[4] —
Oh vedete! E con quale malattia? —
Cór una bbona porcheria mortale. —

Porcheria? E sarebbe?... Animo: lesta. —
Eh... ssarebbe che... inzomma è cquer gonfiore
Che ppijja pe' la faccia e ppe' la testa. —

Dunque dite *risipola*. — Uh Ssiggnore!
Zzitta pe' ccarità, cché ssinnò[5] cquesta
Aritorna da capo e cce se more.[6]

22 settembre 1835.

---

[1] Si può? [2] Sono io. [3] Sono stata per [sballare] morire. [Ci hanno forse associata l'idea di *spalla, spallarsi.]* [4] [V. la nota 3 del sonetto: *Er zanatòto* ecc., 13 dic. 32.] [5] Se no: altrimenti. [6] Ci si muore. Crede il volgo che se dopo avuta la risipola, se ne faccia menzione pronunziandone il nome, essa ritorni ad assalire chi n'era guarito. Perciò si studiano di farsi intendere per via di perifrasi e definizioni; e, dovendole pure assegnare un nome, la dicono *porcheria,* come chiamano anche il fulmine *una porcheria.*

LE VISSCERE DER PAPA.

Sì, llingue de tenajje [1] mmaledette,
Sì, vv' aripèto che Nnostro Siggnore
È un omo.... ciovè, un Papa de bbon core.
Ve l'aripèto, e nnun ce levo un ette.[2]

Nun zentite le cose che promette?
Nun vedete che rrazza de dolore
Tiè ssempre in quela faccia? e cco' cche amore,
Quanno che Iddio le vò, ffa le vvennette? [3]

Per esempio: ve pijja un accidente?
Subbito lui v' intona una diasilla,[4]
E ssi mmorite, poi,[5] nun disce ggnente.

Sì, er zu' [6] piascere è de sentì cchi strilla;
Ma ddisidera er male de la ggente,
Pe' addoprà la vertù de compatilla.

22 settembre 1835.

---

[1] *Lingue da tanaglie,* malediche. [2] Non ne tolgo un iota, nulla. [3] Vendette. [4] [Un diesire. Perchè in romanesco il nome è stato desunto dal secondo emistichio, anzichè dal primo: " Dies irae, *dies illa.* „] [5] E se al contrario morite. [6] Il suo.

LI VITTURINI DE PIAZZA.

Come va, ppadron Pèppe? — Affari neri,
Padron Chiumèlla. Se ne fanno pochi:
Questo nun è ppaese da cucchieri:
Questo è ppaese da p...... e ccochi. —

Hai raggione. Io sto cqui da l'antro [1] jjeri,
Che straportai [2] quer branco de bbizzòchi [3]
Pe' ccinquanta bbajocchi [4] a Vvill'Artieri,[5]
Ar Vorto-santo [6] e in tre o cquattr' antri lochi. —

E io? Quanno che stacco a la rimessa,
Disce: [7] " Ch' hai fatto? „ " Ho fatto un acciden-
E 'ggni ggiorno st' antifona è l' istessa. — [te. „[8]

Siggnore, èccheme [9] cqua: vvò [10] ccarrettella?
Vò ccarrozza eh, sor E.[11] — Moàh Pèppe, ggnen-
Nu' l' hai visto da té? ggnente, Chiumèlla. [te? —

23 settembre 1835.

---

[1] Dall'altro. [2] Trasportai. [3] [Bigotti.] [4] [Poco più di cinquanta de' nostri soldi.] [5] A Villa Altieri. [6] Al Volto-Santo. [7] [Dice: mi dicono, mi domandano.] [8] Nulla. [9] Eccomi. [10] Vuole. [11] [Appellazione canzonatoria, che *padron Pèppe* adopera, perchè ha già capito che quel tale preferisce di andare a piedi.]

ER COMPRIMENTO A LA SIGGNORA.

Fatt'è, che quanno in ne l' ussci[1] da messa
J' ho ddetto co' 'na bbella ariverenza:
" Serva de vusustrissima, Eccellenza, "
Lei me s'è mmessa a rride,[2] me s'è mmessa.

Eh, ppe' ggarbo co' mmé cce vò ppascenza:[3]
Io voi nun me guardate che sso'[4] ostessa,
Ché cquarche pprincipessa e pprincipessa
Pò vvenicce[5] a imparà la conveggnènza.

Eppoi j' ho ddetto: " E sta regazza ch'essce
È la sua e dder zu' siggnor marito?
Com' ha spigato! Eh, la mal'erba cressce."[6]

Er ride[7] allora a llei je s' è infortito,[8]
Che sguizzolava[9] tutta com' un pessce:
Seggno ch' er comprimento l' ha ggradito.

23 settembre 1835.

---

[1] Nell'uscire. [2] A ridere. [3] Con me ci vuol pazienza, convien cedere. [4] Sono. [5] Può venirci. [6] Questo proverbio volgare si ascolta applicare frequentemente con una sorprendente bonomia, quasi una frase che spiegasse in semplice e general modo ogni aumento della viva natura. [7] Il ridere. [8] [Gli si è fatto *tanto* forte, che ecc.] [9] [Guizzava.]

LA PARTENZA PE' LA VILLEGGIATURA.

[1.]

Sor' Irene, e ccusì? ss' arivà ffòra? [1]
E ss' è llescito, indóve? Eh ggià, a Ffrascati,
A cqueli belli crimi imbarzimati.[2]
Ecco cqua che vvòr dì dd' èsse siggnora.[3]

Ma ssa cche cco' ste sciarle è vventun' ora,
E li cavalli ggià stanno attaccati?
Anzi, in ner leggno sciò [4] vvisto du' frati,
Che la prèsscia d'annà [5] sse li divora?

J' hanno messa la robba,[6] eh sor Irene?
Oh bbrava: ma jj' avverto che vvò ppiove: [7]
Veda che ttutto sii cuperto bbene.

Ôh, ddunque, arivedèndola; [8] e co' cquesto
Facci bbon viàggio, sce dii le su' nove,[9]
Se diverti, [10] s' ingrassi, e ttorni presto.

24 settembre 1835.

---

[1] Si rivà, si va nuovamente fuori? [2] Climi imbalsamati. [3] Che vuol dire l'esser signora. [4] Ci ho. [5] La fretta di andare. [6] *[Nel legno*, si sottintende.] [7] L'avverto che vuol piovere. [8] Al rivederla. [9] Ci dia le sue nuove. [10] Si diverta.

ER RITORNO DA LA VILLEGGIATURA.

[2.]

Ôoh, evviva, bben tornata, sor' Irene,
Bben tornata una vorta, bben tornata:
Che ffa? sta bbene? è stata sempre bbene?
L' aria de fòra come l' ha ttrattata?

Màa, cce ne sémo prese veh de pene,
Pe' vvia [1] de la su' lettra aritardata!
La lontananza, ste stradacce piene
De ladri, la staggione un po' inortrata....

E cche nnove sce [2] dà dde quele parte?
S' è ssaputo llaggiù de sto collèra? [3]
Uh! a ppproposito: Mèo [4] l' ho mmesso all' arte.

Ih! le sciammelle! [5] Oh gguardi si [6] cche onore!
Ma llei mi vò cconfonne.[7] E in che mmaggnèra [8]
Poterò ccompenzalla der favore?

24 settembre 1835.

---

[1] Per motivo. [2] Ci. [3] *[Di questo colera,* che dal 1823 in poi aveva flagellato ora l'una ora l'altra parte d'Europa, e che nel 37 invase anche Roma.] [4] Bartolommeo. [5] Le ciambelle. [Che allora, molto più che adesso, erano una famosa specialità di Frascati.] [6] Se. Qui è un ripieno da non considerarsi. [7] Mi vuol confondere. [E il *mi*, invece di *me*, è un piccolo e comicissimo sforzo di parlar bene. V. la nota 1 del sonetto: *Er pranzo* ecc., 6 nov. 35.] [8] In qual maniera.

LA NOTIZZIA DE BBONA MANO.[1]

Ma io de sta notizzia ve ne posso
Dà scola a vvoi e a ttutto er Criminale.[2]
Io sta notizzia la so da un canale,
Che nun sbajja: la so dda un pezzo grosso.

La poterà ssapé er gammero rosso?
Pò ddì una bbuggiarata un cardinale?
Dunque quanno parl'io, soro stivale,[3]
Nun c'è da famme[4] tanti conti addosso.

Su' Eminenza l'ha ddata ar cammeriere:
Er cammeriere l'ha ddata ar decano;[5]
E 'r decano a la spósa der cucchiere.[6]

E cquesto, che ll'ha intesa da la spósa,
L'ha ariccontata all'oste, e a mman' a mmano
L'ho avuta fresca io com' una rosa.

24 settembre 1835.

---

[1] Di buona fonte. [2] [Cioè: "a tutti gli addetti al Tribunale Criminale."] [3] Signor stivale. [4] Da farmi. [5] [Al decano de' servitori del cardinale.] [6] Cocchiere.

LA PRIMA CUMMUGGNÓNE.[1]

Sì, ddiescianni e la picca.[2] Ma vva', vva':
La siggnorina ha ttrediscianni e ppiù.
Certe cose nun z' hanno da inzeggnà,
Fratel caro,[3] a nnoàntra [4] servitù.

La madre, in ne li conti de l'età,
Bbada sempre ar zu' fior de ggioventù.
Ma la fede, per dio, l'ha da caccià
Mo cche la fijja va ar Bambin-Gesù.[5]

E ssicuro sta fede che cce vò,[6]
Perché le Moniche hanno da vedé
Ssi [7] la regazza è bbattezzata o nno.

Dunque pe' st' otto ggiorni s' ha da dì
Tutto er prisciso de l'età cche cc' è.
Ar nono poi nun zarà ppiù accusì.[8]

24 settembre 1835.

---

[1] Comunione. [2] *E la picca:* modo ironico, per indicare che il conto è al disotto del vero. [3] [Caro mio.] [4] Noi altri servitori. [5] Monistero, posto sull'Esquillino Cispio, dove le fanciulle vanno a prepararsi alla prima comunione eucaristica. [6] E sicuramente che ci vuole questa fede. [7] Se. [8] Non sarà più così.

L'AFFARI DA LA FINESTRA.

Sai ggnente, commar Rosa, indóve stanno
Le quarantóra? [1] — No, ccomar' Aggnesa;
Ma adesso chiamo la sora Terresa,
Che cce va 'ggni matina tutto l' anno.

Sora Terresa, dite un po', in che cchiesa
Stanno le quarantóra? — Ehée, lo sanno
Puro [2] li gatti. A la parrocchia; e vvanno [3]
A Sammarco, viscin' a la Ripresa.[4] —

Grazzie, sora Terresa. — E de che ccosa?
Sarìa bbella! me faccio maravijja:
Commannàteme [5] puro,[6] sora spósa.[7] —

Bbe', pperché, Aggnesa, nun me viènghi a ppijja,[8]
Che cciannàmo [9] po' inzieme? — Ècche me,[10] Rosa.
Sora Terresa, addio. — Bbon giorno, fijja.

25 settembre 1835.

---

[1] [Una delle solenni esposizioni del SS. Sacramento per tre giorni di seguito, e che si fa di chiesa in chiesa nel corso dell'anno. *Quarantore,* in Toscana.] [2-6] Pure. [3] [Alla *nostra* parrocchia; e *poi* vanno ecc.] [4] [Il punto, dove, passata la Piazza di Venezia, si *riprendevano* i barberi.] [5] Comandatemi. [7] *Spósa*, pronunciato coll'*o* chiuso. [8] Non mi vieni a pigliare. [9] Ci andiamo. [10] Eccomi.

LA BBOTTA DER ZOR PIPPO.

Te ggiuro, Anna Maria: quanno er padrone
Se [1] vortò a bboccasotto su cquer letto,
E cquel cirusicaccio mmaledetto
Se messe [2] a pprincipià l' operazzione,

Me fesce un' impressione, un' impressione,
Che mme sentii com' una bbotta in petto:
Me s' appannò la vista, e ffui costretto
D' arrèggeme [3] tremanno a un credenzone.

Nun bisoggnava èss' ommini [4] ma ssassi,
Pe' vvedé sfraggellajje, poverello!,
Tutt' er confin de li paesi bbassi.

Quer mascellaro [5] sce ficcò er cortello,
Che ppareva, per cristo, che ttajjassi [6]
'Na fetta de cularcio o de scannello.[7]

25 settembre 1835.

---

[1] Si. [2] Si mise. [3] Di reggermi. [4] Esser uomini. [5] Macellaio. [6] Tagliasse. [7] [*Cularcio:* la parte deretana delle bestie macellate, separata dai tagli della coscia. *Culaccio,* a Firenze. — *Scannello*: taglio levato dal di dietro della coscia, e si chiama così anche a Firenze.]

LA FACCENNA DE PREMURA.

Sor Cremente, e cche nnova da ste parte? —
Vado cqui de premura in quer portone,
Dar curiale ch' assiste er mi' padrone,
A pportajje a ffà vvede [1] scerte carte. —

Ciavéte [2] avuto ggnente a l' astrazzione? [3] —
No, pprese [4] un terno in ner Libbro dell' Arte,[5]
Ché mm' inzoggnai [6] san Pietro e Bbonaparte;
E ppoi me ne scordai com' un cojjone.

E vvoi, sor Checco, avete vinto ggnente? —
Psé, sse spìzzica [7] sempre quarche ccosa. —
Dio ve l' accreschi. — Grazzie, sor Cremente. —

Bbe'? e nun pagate un c.... a li cristiani? [8] —
Venite a bbeve [9] un mezzo [10] a Ppiazza Rosa. —
E ddar curiale? — Ciannerò [11] ddomani.

25 settembre 1835.

---

[1] A portargli a vedere. [2] Ci avete, avete. [3] Estrazione, de' lotti. [4] Presi. [5] Libro delle sorti, de' sogni. [6] Mi sognai, sognai. [7] [Si spilluzzica. E il proverbio: *Chi spizzica, nun diggiuna,* corrisponde perfettamente al toscano: "Chi spilluzzica, non digiuna."] [8] [Ai conoscenti, agli amici.] [9] Bere. [10] [Mezzo boccale: poco più d'un litro.] [11] Ci anderò.

LA POVERA MOJJE.

E otto: ott'ora! E nnun ritorna! e intanto
Me lassa [1] cqui a spirà ssur una ssedia.
Oh cche vvita! Si Iddio nnun ciarimedia, [2]
È mmejjo de morì che ppenà ttanto.

Ma Ggesù mmio, ma Ccroscifisso santo!,
Lui co' l'amichi a ccena e a la commedia, [3]
E io, sola, tra er zonno e ttra l'inedia
Nun avé antro [4] che llavore [5] e ppianto!

E a cche sserveno mai tanti lamenti?
Ah! mmé l'aveva detto mamma mia:
"Fijja, nu' lo pijjà, cché tté ne penti."

Ecco cosa vò ddì la fernesia [6]
De nun volé ddà rretta a li parenti
Pe' sposà un omo e nun zapé [7] cchi ssia.

25 settembre 1835.

---

[1] Mi lascia. [2] Iddio non ci rimedia. [3] ["Al teatro;" giacchè in romanesco per *commedia* s'intende qualunque spettacolo teatrale.] [4] Non avere altro. [5] Lavoro. [6] Vuol dire la frenesia. [7] Non sapere.

ER PADRE E LA FIJJA.[1]

Sì, è stata una commedia troppo corta,
Ma è stata una commedia accusì bbella,
Ch' io pe' ssentilla ar monno un' antra vorta
Me sce farebbe[2] strascinà in barella.

C' era una fijja d' una madre morta,
Bbona e ggrazziosa, e sse[3] chiamava Stella.
Poi sc' era un padre, una testaccia storta,
Che strepitava:[4] " È cquella e nun è cquella. "

La parte de sta fijja tanta cara,
Senti, la rescitò 'na scerta[5] Amalia,
Un angelo de Ddio, 'na cosa rara.

Che pparlate! che mmosse! tutte fatte
Da intontì.[6] Bbenedetta quela bbalia,
Che ll' ha infassciata e cche jj' ha ddato er latte.[7]

25 settembre 1835.

---

[1] *Estella,* ossia *Il padre e la figlia,* commedia di Scribe, tradotta liberamente e ridotta all'uso della scena italiana dal nostro amico Giacomo Ferretti. Fu rappresentata al Teatro della Valle dalla drammatica Compagnia Mascherpa; e i caratteri de' due protagonisti vennero sostenuti dai sommi artisti Luigi Domeniconi e Amalia Bettini. [2] Mi ci farei. [3] E si. [4] Che gridava strepitando. [5] Una certa. [6] Da incantare. [7] [Sulla Bettini si vedano anche i sonetti: *Amalia* ecc., 6 ott. 35; *La matta* ecc., 27 ott. 35; e *La Lettricia*, 12 nov. 35. — Per lei il Belli scrisse pure un gran numero di versi italiani, che ho trovato tra le sue carte, e de' quali ecco qui un sonetto e tre sestine, molto graziosi. A intendere il sesto verso del sonetto, è necessario sapere che la Bettini, dovendo farsi ritrattare in miniatura dal pittore Rondoni, aveva voluto che il Belli fosse pre-

sente, per *distrarle la noia* e *farle un po' il matto*, e lo aveva perciò dichiarato *aiutante* o *vicario* del pittore.

ALLA SIGNORA A. BETTINI.

Poi che a la Valle omai taccion l'orchestra,
La prosa e ogn' altro teatral negozio,
E può restarvi qualche oretta d'ozio
Da gittarne, diciam, dalla finestra,

A voi ne vengo, o mia donna e maestra,
Io del vostro pittor vicario e sozio,
A pregarvi per l'anima di Grozio
Di voler mangiar meco una minestra.

E Grozio appunto d'interpor mi piace,
Perchè fra noi per questo invito mio
Si tratta della guerra e della pace.

Un rifiuto da un Belli non si tollera.
Se mi dite di sì, pago son io:
Se mi dite di no, mi prendo collera.

Per il dì 8 dicembre 1835.

De jure belli et pacis: ecco l'opra
Che Ugone Grozio fe' immortale in terra;
E si spiega, voltata sotto sopra,
“ Del dritto della pace e della guerra. „
Or notate quel *belli* che son io.
Dunque Grozio parlò del dritto mio.

E se il mio dritto è tal, che il grande Ugone
Per dichiararlo caricò un volume,
Ch'io m'abbia, amica mia, sempre ragione
È cosa che si vede senza lume.
Perciò di dritto avendone d'avanzo,
Io non v'invito più, vi *voglio* a pranzo.

Vi voglio insomma a pranzo pel dì otto,
E ve l'avviso innanzi un ottavario,
Onde intanto mangiate a capo-sotto,
Vale a dire un po' più del necessario;
E possiate ammannir l'azzimatura,
Per presentarvi in abito e tonsura.]

LA SERENATA.

Vièttene a la finestra, o ffaccia bbella,
Petto de latte, bbocca inzuccherata,
Ch' io té la vojjo fà la serenata,
Té la vojjo sonà la tarantella.

Presto, svéjjete e affàccete, Nunziata;
E ppenza ch' er tu' povero Chiumella
Dorme sempre all' Arbergo de la Stella,[2].
Fòra de la tu' porta appuntellata.

Perché mme vòi lassà ttutta la notte
A ssospirà cquaggiù ccom' un zoffietto,
Bbianco come la neve e le ricotte?

Tutti l'ommini adesso stanno a lletto:
Tutte le fiere stanno in ne le grotte:
Io solo ho da restà ssenza riscetto!

25 settembre 1835.

---

[1] *[Dormire all'Albergo della Stella* o *alla Stelletta:* dormire al sereno.]

LA FAMIJJA POVERELLA.

Quiete, cratùre mie, stateve quiete:
Sì, ffijji, zitti, ché mmommó vviè ttata. [1]
Oh Vvergine der Pianto addolorata,
Provedeteme voi che lo potete.

No, vvisscere mie care, nun piaggnete:
Nun me fate morì ccusì accorata.
Lui quarche ccosa l' averà abbuscata,
E ppijjeremo er pane, e mmaggnerete.

Si ccapìssivo [2] er bene che vve vojjo!....
Che ddichi, Pèppe? nun vòi stà a lo scuro?
Fijjo, com' ho da fà ssi nun c' è ojjo? [3]

E ttu, Llalla, [4] che hai? Povera Lalla,
Hai freddo? Ebbè, nnun méttete [5] llì ar muro:
Viè [6] in braccio a mmamma tua che tt' ariscalla.[7]

26 settembre 1835.

---

[1] Or ora viene [il babbo]. [2] Se capiste. [3] [Se non c'è olio.] [4] [Adelaide.] [5] Non metterti. [6] Vieni. [7] Ti riscalda.

UN FATTA RELLO CURIOSO.

La padroncina mia da un mese e ppiù
Sgrinfiava [1] cór un certo petimè, [2]
E spesso lo fasceva venì ssu
De sera, e lo serrava in d' un retrè.

Che ssuccede! La madre, ch' ancor' è
Tosta [3] lei puro [4] e in mezza ggioventù,
S' accorge de sti lòro tettattè [5]
E de sti lòro imbrojji a ttu pper tu.

Che ffa! una sera che llui stava llì,
Pijja un scanzo, [6] e a lo scuro se ne va
Ner cammerino a ffasse [7] bbenedì.

Finarmente la fijja annò de llà,
E inzomma, senza che vve stii ppiù a ddì,
In ner zu' lògo [8] sce trovò mmammà.

26 settembre 1835.

---

[1] Amoreggiava. [2] *Petit maître*. Intende: “con un francese.„ [3] Dura, di carni sode. [4] Pure. [5] *Tête - à - tête*. [6] [Da *scanzà*, scansare: “propizio intervallo di tempo.„ E, propriamente, si dice di un breve intervallo tra il cessare e il ricominciare della pioggia.] [7] A farsi. [8] Nel suo luogo.

LI CANTI DELL'APPIGGIONANTE.[1]

Sempre accusì: le solite canzone.
Appena le galline vanno ar pollo,[2]
Lui principia a sfogasse[3] cór zu' Appollo[4]
E lo scongiura a sson de calasscione.

E jje dichi cantante a un cannarone,[5]
Che ccanta in chiave de merluzz' a mmollo?[6]
Cosa, pe' cristo, da tirajje er collo,
Eppoi fajje l' esequie der cappone.[7]

È un gran che de sentisse[8] in ne l' orecchie
Tutta la santa notte st' anticore![9]
Sai quanto è mmejjo er mal de le petecchie?

So' annata[10] in polizzia 'na vorta o ddua:
E ssai che mm' ha rrisposto Monziggnore?
" Che cce volete fà? Sta a ccasa sua. "

26 settembre 1835.

---

[1] [Del pigionale, del casigliano.] [2] [Appena le galline si appollaiono: appena si fa notte.] [3] A sfogarsi. [4] Col suo Apollo. [5] [Nella campagna romana si chiama *cannarone* una specie di zufolo, fatto col gambo d' un grosso cardo. A Roma poi si dice di chiunque abbia forte e brutta voce.] [6] [Di baccalà in molle.] [7] [Cioè: " lessarlo " o " arrostirlo " ecc.] [8] Di sentirsi. [9] [Vale quasi " crepacuore, " e si dice di cosa o di persona insoffribile; e anche a mo' d'imprecazione: *Che tte vienghi un anticore!*] [10] Sono andata.

LO SPOSO [1] DE NANNA CUCCHIARÈLLA.[2]

Sarà ttisico er vostro maritaccio,
Sora bbrutta maliggna sputa-fèle,
Ma nno er regazzo [3] mio, ma nno Mmicchele,
Che smoverìa Castello [4] cór un braccio.

Io l'ho sscérto [5] co' ttutte le gautele, [6]
E in questo so' bbe' io cosa me faccio.
Mosscio a Mmicchele mio! Micchele un straccio!
Fijja, santa Luscìa occhi e ccannele. [7]

Lo so io si cch' edè: [8] rrosicarella [9]
De nun avéllo voi; ma in questo tanto,[10]
Squacqueraquàjjasquìcquera, [11] sorella. [12]

Tisico a cquer gigante, a cquer campione,
A cquer colosso che ppò ddasse er vanto [13]
D' un par de porzi da corcà Ssanzone! [14]

26 settembre 1835.

---

[1] Pronunziato co' due *o* chiusi. [2] *[Nanna,* Marianna; *Cucchiarèlla,* cognome o soprannome, da *cucchiara,* cucchiaia.] [3] L'amante. [4] [Castel Sant' Angelo, la Mole Adriana.] [5] L'ho scelto. [6] Cautele. [7] *[Santa Lucia, occhi e candele.]* Frase che vale: “siete cieca.” [8] Lo so che è, lo so io cos' è. [9] Rodimento invidioso. [10] Ma circa a questo. [11] Parola di dileggio. [Probabilmente: *squàcquera, o quaglia, e squìcquera,* cioè: “canta e ricanta pure quanto ti piace.”] [12] [Cara mia.] [13] Può darsi il vanto. [14] D'un paio di pólsi da *colcare* [da stendere in terra] Sansone.

ER LEGATOR DE LIBBRI.

Arïèccheme [1] cqua, ssor Bonifazzi.
Vièngo a ddivve [2] pe' pparte der padrone
Si jj' avete [3] legato er cammerone [4]
E cquelle bbrozzodìe [5] de li regazzi.

E ddisce ch' ecco cqui st'antri [6] du' mazzi
De libbri ch' ha ppijjato a la lauzzione, [7]
Pe' ffàcce [8] un po' de legature bbone
Da risiste [9] a 'ggni sorte de strapazzi.

E ddisce poi che ssenza tante sciarle
Je l' incollate cór lume de Rocco, [10]
Acciò nun ze [11] li maggnino le tarle.

E ddisce pulizzia e ccose leste,
Sinnò artrimenti nun ve dà un bajocco!
E cco' cquesto, salute e bbone feste.

27 settembre 1835.

---

[1] Eccomi di nuovo. [2] Vengo a dirvi. [3] Se gli avete. [4] Il *Decamerone.* [5] Prosodie. [6] Questi altri. [7] All'auzione. [V. la nota 8 del sonetto: *L'avaro* (1), 13 sett. 35.] [8] Per farci. [9] Da resistere. [10] Coll' allume di rocca. [11] Non se.

ER CAMPO.[1]

E ar campo, e ar campo, e ssempre co' sto
Tutti quanti li santi ggiuveddì! [campo
Nun zai che ar campo dar campà ar morì,
Sscemunito che ssei, ce corre un lampo?

Dichi che le pavure io mé le stampo?
Bbe', mmé le stampo, mé le stampo, sì;
Ma ssi[2] un giuvenco te dà addosso, di',
Chi tte difenne? indóve trovi un scampo?

Cosa te servirà ttanta ruganza,
Si[3] una vaccina co' cquer par de penne
Te viè a scrive[4] una lettra[5] ne la panza?

Da' rretta a le parole de le vecchie:
Sentisse[6] attorno quelle du' faccenne,[7]
Fijjo, so'[8] bbrutte purce[9] in ne l' orecchie.

27 settembre 1835.

---

[1] [Si chiama così per antonomasia quello presso Porta del Popolo, nel quale si faceva e si fa tuttora il mercato del bestiame.] [2-3] Se. [4] Ti viene a scrivere. [5] Lettera. [6] Sentirsi. [7] Quelle due faccende, que' due ordigni: le corna insomma. [8] Sono. [9] Pulci.

ER LUNARIO

Disce accusì: “ Ddomenica, vò ffà
Cquarche mmossa de tempo; luneddì,
Acquarella minuta; marteddì,
Grandina a Rroma e attorno a la scittà. „

Avanti. “ Mercordì, nnun t'azzardà
Dd' usscì ssenza l'ombrello; ggiuveddì,
Nuvoloni pell' aria; e vvenardì,
Temporale co' ggran lettrichità. „

Tu ddichi: “ Un omo nun ha la vertù
De prevede [1] er futuro. „ Ma pperché?
Ffórzi [2] perché nnun té n' intenni tu?

Ner dà ffòra er lunario io questo so,
Che nnun pònno stampà cquer che nnun è,
Perché er Governo je dirìa de no.

27 settembre 1835.

---

[1] Di prevedere. [2] Forse.

ER ZERVITORE MARCONTENTO.

La sorte de chi sserve, sor Cremente!
Se[1] fatica, se tribbola, se suda,
E cquanno credi avé spuggnato Bbuda,[2]
Un carcio in faccia e nun hai fatto ggnente.

Lei la vò ccotta e cquello la vò ccruda:
Chi tte sbarza a llevante e cchi a pponente.
Sortanto in questo penzeno uguarmente,
Ner mannà ssempre la famijja[3] iggnuda.

Eh, sse fa ppresto a ppredicà er giudizzio.
Pe' cconossce un cristiano in ner cimento,
Bbisoggna intenne[4] che vvò ddì sservizzio.

Nun dormì cquasi mai, maggnà l'avanzi,
Ingiustizzie e bbirbate[5] oggni momento,
Schiattà[6] in eterno e ppijjà ffiato a scanzi.[7]

29 settembre 1835.

---

[1] Si. [2] [Dal nome di questa città d'Ungheria, e dal famoso assedio che patì dai Turchi, anche in Toscana si hanno le frasi: *par che vada a pigliar Buda, gli par d'aver preso Buda*, ecc.] [3] [La servitù.] [4] Intendere. [5] Sgridate. [6] Faticare. [7] [E pigliar fiato solo per brevi intervalli. V. la nota 1 del sonetto: *A Ggessù*, ecc., 1 dic. 34.]

ER PASSAPORTO DER MILANESE.

Smira! “In nome de *Smira!*„ [1] E sta parola
Che ddiavolo siggnifica, Bbastiano?
T' assicuro da povero cristiano
Ch' io nu' l' ho intesa che sta vorta sola.

Smira! Bbisoggna dì cche llà a Mmilano
Abbino in ner discorre [2] un' antra [3] scola.
So cch' io sto *Smira* me s' intórza in gola,[4]
Come fussi,[5] per dio, scera de grano.[6]

Quanno li Turchi dicheno *volira,*
Dira, fascìra,[7] oggnuno li capissce;
Ma sfido er monno de spiegà sto *Smira.*

Vino nun vò ddì ccerto; [8] e mmanco *pane.*
Dunque ch' edè [9] sto *Smira?* Uhm, già ffinissce
Ch' è cquarche nnome da mettésse [10] a un cane.

29 settembre 1835.

---

[1] In Nome di *S. M. I. R. A.* [2] Abbiano nel discorrere. [3] Un'altra. [4] [Mi si attraversa in gola, non mi vuole andar giù. *Intorzà*, da *torzo*, torso, torsolo.] [5] Forse. [6] *Cera di grano.* Con riverenza, “lo sterco umano.„ [7] Volere, dire, fare. [8] Non vuol dire certamente. [9] Che è. [10] Da mettersi.

MARIUCCIA LA BBELLA.

È una bbella regazza scertamente:
Cqui ppoi nun c' è da repricàcce [1] affatto.
Lei se pò vvenne [2] p' er vero ritratto
Der paradiso o ppoco indiferente.[3]

L' unica cosa...., ma nnun guasta ggnente,
Pare che ffrigghi er pessce e gguardi er gatto,[4]
Ch' abbi un occhio ar bicchiere e un antro ar piatto,
Ch' uno azzénni a llevante, uno a pponente.

Sì, gguarda un po' in ner buzzico,[5] ma cquesto,
Siconno mé, l' ajjuta e jje dà ggrazzia
Ppiù de la bbocca e ttutto quanto er resto.

Perché la bbocca cór barbòzzo [6] e 'r naso
Pàreno un chincajjùme [7] che sse sdazzia,[8]
Lettre de stampa messe inzieme a ccaso.[9]

29 settembre 1835.

---

[1] Replicarci. [2] Si può vendere. [3] O consimil cosa. [4] In questo e ne' tre seguenti versi, dicesi per vari modi [tutti comunissimi] essere ella losca. [5] Vaso di latta da tenere olio a mano, per uso minuto e continuo. [6] Mento. [7] [Paiono *un chincagliume:* una cassa di chincaglierie.] [8] [Quando] si sdazia. [9] [Come appunto si vedono sulle casse che hanno viaggiato.]

LE MORMORAZZIONE DE GGIUJANO.

Sto ppe' ddì, ssarv' er vero, che Ggiujano [1]
Fa assai male a sparlà ccontr' er Governo;
E, ssarv' er vero, quer lòtono [2] eterno,
Sto ppe' ddì, nnun è azzione da romano.

Fussi [3] anche Roma, sto ppe' ddì, un inferno,
E, ssarv' er vero, er diavolo un Zovrano,[4]
Me parerebbe sempre ch' un cristiano
Nun avessi [5] da usà st' uso moderno.

Sto ppe' ddì cche Ddio è bbono, sarv' er vero;
Ma a fforza de st' offese ar zu' Vicario,[6]
Da bbianco, sto ppe' ddì, sse [7] farà nnero.

Doppo ch' er Papa, sarv' er vero, assiste
La Cchiesa, e, sto ppe' ddì, ssenza salario,
Ha d' annà ssotto a ste linguacce triste?

30 settembre 1835.

---

[1] Giuliano. [2] Querimonie. [3] Fosse. [4] [Così l'autografo. Ma credo che sia uno scorso di penna, e che debba dire: *un diavolo er Zovrano.]* [5] Non avesse. [6] Al suo Vicario. [7] Si.

LA LUSCERNA.

1.

Pio, fa' er zervizzio, attizza un po' cquer lume,
Ché nun ce vedo ppiù mmanco er lavore.
Me pare de stà in grotta a sto bbarlume:
Me sce viè un male: me se serra er core.

Ôoh, llaudata la lusce der Ziggnore!
Via, nu' l' arzà ppoi tanto, ché ffa ffume....
Bbona notte, sor Pio. Dar fosso ar fiume:
Sém' arimasti tutti d' un colore.

Tuta,[1] va' a ccerca[2] un zorfarolo,[3] lesta,
Che ll' appicciamo cqui ddrent' ar marito.[4]
Fa' cco' ggiudizzio, veh:[5] bbada a la testa.

Indóve sei?.... da' cqua.... Ma, Ttuta, Pio,
Che vve fate llaggiù? Bbe', bbe', ho ccapito:
Da cqui avanti però smoccolo io.[6]

---

[1] Gertrude. [2] Va' a cercare. [3] [Zolfanello.] [4] Dentro al *caldanino*, o, come in Roma dicesi comunemente, *scaldino*. [V. la nota 7 del sonetto: *Una ne fa* ecc., 15 genn. 35.] [5] Vedi, avverti, sai ecc. È un modo di ammonizione. [6] [Questo sonetto non ha data; ma lo metto qui, perchè il seguente, a cui è legato, è del 1° ottobre 1835.]

LA LUSCERNA.

2.

Rïecco [1] er lume ch' aripiaggne er morto! [2]
Eppuro [3] è ojjo vecchio, è ojjo fino:
Ce n' è ito un quartuccio da un carlino; [4]
E da quann' arde [5] nun pò èsse [6] scórto. [7]

Come diavolo mai! pare un distino.
Uhm! sarà ll' aria ummida dell' orto;....
Eh sse [8] smorza sicuro: oh ddajje [9] torto:
Nun vedete? È ffinito lo stuppino. [10]

Che ffijjaccia ch' ho io! manco è ccapasce
D' aggiustà ddu' bboccajje! [11] eh? sse ne pònno
Sentì de peggio? Aló, [12] cqua la bbammasce. [13]

E da stasera impoi, ggià vve l' ho ddetto,
Vojjo un lume de ppiù ffin che sto ar monno,
E una torcia de meno ar cataletto.

1 ottobre 1835.

---

[1] Ecco nuovamente. [2] *Che ripiange il morto:* che langue [di nuovo]. [3] Eppure. [4] [Quattro *quartucci* formavano una *foglietta,* cioè poco più di mezzo litro; il *carlino* equivaleva a sette baiocchi e mezzo, cioè circa quaranta centesimi.] [5] Da quando arde. [6] Non può essere. [7] *Scórto,* pronunciato con entrambi gli *o* chiusi, vale: " finito, consumato. „ [8] Si. [9] Dàgli. [10] Stoppino, lucignolo. [11] Due bocchetti. [Due beccucci.] [12] Animo, presto, andiamo. È l'*allons* dei Francesi. [13] Qua a me la bambagia.

LA VESTA.

Eppoi nun ho rraggione si [1] mm' inquieto!
Guarda che strappi tiè ddietr' a la vesta!
Messa jieri! Nun pare, bbrutta cresta,[2]
Che ssia [annata] a inzurtà tutto Corneto!

Èccheje er filo e ll' aco; animo, lesta,
E ss' arinnacci subbito lì arrèto.[3]
Nun za llei che indóv' oggi sc' entra un déto,[4]
In cap' a un giorno o ddua sc' entra la testa?

Che sso..... ffussimo arméno [5] ggente ricche,
Bbuggiarà! [6] E de sto passo chi sse [7] trova
Che tte vojji sposà? Mmanco Bberlicche.[8]

Io so che quanno prese [9] vostro padre,
Me fésceno una vesta; e ancora è nnova,
Sibbè [10] ffussi uno scarto de mi' madre.

1 ottobre 1835.

---

[1] Se. [2] [Bizzarra, capricciosa.] [3] Lì dietro. [4] C'entra un dito. [5] Almeno. [6] Alla buon'ora. [7] Si. [8] [Il diavolo. E si dice anche in Toscana.] [9] Presi. [10] Sebbene.

ER CONGRESSO TOSTO.[1]

Tuttiquanti a Ppalazzo lo vedérno.[2]
Un gran Ministro d' una gran Potenza [3]
Venne a Rroma a pparlà cco' Ssu' Eminenza
Er Zegretar-de-Stato de l' isterno.

Er Cardinale preparò un quinterno
De carta bbianca, e ppoi je diede udienza;
E cce tenne una gran circonferenza [4]
Sopra a ttutti l' affari der governo.

Tra llòro se [5] trattò dder più e der meno;
E scannajjòrno [6] l' ummido e l' assciutto,
Er callo e 'r freddo, er nuvolo e 'r zereno.

Arfine er Cardinale uprì la porta,
Discenno: [7] "Evviva, è ccombinato tutto:
Ne parleremo mejjo un' antra vorta."

2 ottobre 1835.

---

[1] Il Congresso importante. [2] Lo videro. [E per *Palazzo*, detto così assolutamente, s'intende sempre quello del Papa, dove alloggiava e alloggia tuttora anche il Cardinale Segretario di Stato per gli affari esteri.] [3] Il Conte di Rigny, Ministro della Marina di Francia. [V. il sonetto: *Er tistimonio* ecc., 28 agosto 35.] [4] Conferenza. [5] Si. [6] Scandagliarono. [7] Dicendo.

LA VISITA DE COMPRIMENTO.

Se pò?[1] Nnun zaperìa,[2] dico, è ppermesso
De poté arivèrì la sora Lilla?[3]
Cosa dirà cche vvièngo a ffavorilla
E a ddajje sto disturbo propiadesso?

Anzi, Bartolomeo sempre me strilla[4]
Che vvièngo a incommidalla accusì spesso.
Ma io nun je do udienza; e ar temp' istesso
Me sapeva mill' anni de stordilla.

E er zu' siggnor conzorte che jje scrive?
Uh! è mmorto?! E cche vvò ffà? cce vò ppascenza.
E le pupette[5] sue so'[6] ancora vive?

E llei in che mese sta? Ggià sta in ner quarto?!
Bbadi, ch' adesso curre[7] un' infruenza
Che ttuttequante mòreno[8] de parto.

2 ottobre 1835.

---

[1] Si può? [2] Non saprei. [3] [Probabilmente, "Altavilla."] [4] [Mi sgrida.] [5] Le bambine. [6] Sono. [7] Corre. [8] Muoiono.

L'ABBOZZÀ[1] DE LI SECOLARI.

Stamo ubbidienti, rispettosi, quieti,
Contenti prima e ppiù ccontenti doppo,
Tutto quer che vve pare; ma li preti,
Sor don Craudio, da noi ne vònno troppo.

So' ttroppi[2] farisei, tropp'indiscreti,
Ner parlà vvanno troppo de galoppo,
Hanno troppe bbuscìe,[3] troppi segreti,
So' ttroppi deggni d'assaggià lo schioppo.

Ma ssi[4] cc'è in paradiso un Padr'Eterno,
Lòro a sto monno sce li tiè ppe' sseme
De le rape dell'orto de l'inferno.

Cos'è? ccosa ve dite, sor don Craudio?
Anneremo a l'inferno tutti assieme?
Ebbè, mmale cummune è mmezzo gaudio.

3 ottobre 1835.

---

[1] La sofferenza. [2] Sono troppo ecc. In tutti i casi la parola *troppo* è dai Romaneschi accordata in genere e numero col nome a cui va congiunta. [3] Bugie. [4] Se.

ER FRANCONE TUTTO-CORE.

Me maravijjo assai; lei me fa un torto.
Perché sti comprimenti, sor Giuvanni?
Questa è ssu' riverèa:[1] lei me commanni:
Lei è er mi' bbon padrone e vvivo e mmorto.

Puro[2] lo sa er rispetto che jje porto,
Lo sa cche jj' approfesso obbrighi granni:
Lei me manni a l'intìbbodi,[3] me manni,
Me parerà 'na spasseggiata all' orto.

Ma cche ddisce; je pare! se figuri!
Ggnente, minchionerie, tutte ssciapate:[6]
Io, pe' sservilla, sfonnerìa li muri.

Lei se fidi de mé: llei pe' imbassciate
Dormi[4] li sonni sui quieti e ssicuri,
E vvederà cchi è Ppèppe l' Abbate.[5]

3 ottobre 1835.

---

[1] È sua livrea. [Ci hanno associato l'idea di *riverire.*] [2] Eppure. [3] Agli antipodi. [4] [Sciocchezze, inezie.] [5] Dorma. [6] *L'Abate:* soprannome. [V. la nota 1 del sonetto: *Er corpo* ecc., 8 genn. 32.]

LA SABBATÌNA.[1]

Pfch: mamma, oh mamma.-- Ahó. -- Mmamma.--
Pijjateme la pippa[3] accapalletto,[4] [Che hai?[2] —
E sporgeteme ggiù puro[5] un papetto.[6] —
E sto papetto mo che tté ne ffai? —

E a vvoi che vve ne preme de sti guai?[7]
Voi abbadate a ffà cquer che vv' ho ddetto,
E nun state a sfassciamme er ciufoletto.[8] —
Dimme arméno[9] a cquest'ora indóve vai. —

Dove me pare. -- Ah Nnino![10]... -- Ôh, pprincipia-
Ma ffijjo!... -Ebbè, vvado a mmaggnà la trippa.- [mo.-
E cco' cchi? — Cco' li zoccoli d' Abbramo. —

Ggià annerai co' le solite zzaggnotte[11].... —
Ma inzomma, sto papetto co' sta pippa? —
Eccolo. E cquanno torni? — Bbona notte.[12]

4 ottobre 1835.

---

[1] *La sabbatina* è "quel vegliare la sera del sabato, onde poi mangiar cibi vietati passata che sia mezzanotte." [2] Che vuoi? [3] Pipa. [4] A capo del letto. [5] Pure. [6] [La lira romana, che valeva qualche centesimo di più della nostra.] [7] Di queste cure. [8] [*A sfasciarmi il zufoletto:* a rompermi le scatole.] [9] Dimmi almeno. [10] [V. la nota 6 del sonetto: *Er disinterresse*, 10 genn. 35.] [11] Sozze bagasce. [12] [Queste due parole vanno dette cantarellando per impazienza.]

ER PASSA-MANO.[1]

Er Papa, er Visceddio, Nostro Siggnore,
È un Padre eterno com' er Padr' Eterno.
Ciovè[2] nun more, o, ppe' ddì mmejjo, more,
Ma mmore solamente in ne l'isterno.

Ché cquanno er corpo suo lassa er governo,
L'anima, ferma in ne l'antico onore,
Nun va nné in paradiso né a l'inferno,
Passa subbito in corpo ar zuccessore.

Accusì ppò vvariasse[3] un po' er cervello,
Lo stommico, l'orecchie, er naso, er pelo;
Ma er Papa, in quant' a Ppapa, è ssempre quello.

E ppe' cquesto oggni corpo distinato
A cquella indiggnità,[4] ccasca dar celo
Senz' anima, e nun porta antro[5] ch' er fiato.

4 ottobre 1835.

---

[1] [*Passa-mano*, propriamente, è il " trafugare un oggetto, passandolo ad altra persona, la quale, alla sua volta, lo passa a una terza, e così via via. " Con questo giochetto, quando a Piazza Navona c'era il mercato, un cocomero rubato all'estremità della piazza, in un momento arrivava all' estremità opposta.] [2] Cioè. [3] Così può variarsi. [4] Dignità. [5] Altro.

L' ÀRBERUM.[1]

A la grazzia, sor Mèo.[2] Dove se[3] va? —
A l'uffizzio dell'àrberum. — De che? —
Dell'àrberum. — E st'arbero ch'edè?[4] —
È un coso che sse stampa in du' mità.[5] —

E cche cc'è ddrento? — Un po' de sciarle, e ttre
Ddiseggni. — E cche ddiseggni? — Antichità,
Papi, animali, pezzi de scittà,
Fiori, cchiese, osterie, pupazzi,[6] re... —

E cc'è ttutta sta robba? — Siggnor zì. —
E cquann' essce? — Oggni sabbito ar Gesù.[7] —
Chi lo fa? — Questo poi nu' lo so ddì. —

E cquanto costa? — Un grosso.[8] — Dichi tu.[9] —
Da cristiano. — Oh cche ccosa ho da sentì!
Un grosso un papa! — E ccalerà de ppiù.

4 ottobre 1835.

---

[1] L'*Album,* giornale ebdomadario che si stampa in Roma, imitando e in parte ricopiando il *Magasin pittoresque* di Parigi ed altri consimili fogli periodici. [2] [Bartolommeo.] [3] Si. [4] Che è. [5] In due metà: in due colonne. [6] Statue, o simili simulacri. [7] In via del Gesù. [8] [Poco più di cinque de' nostri soldi.] [9] Cioè: "non ci credo; vuoi farmela bere," ecc.

CHECCHINA [1] APPICCICARELLA. [2]

Diteme, è vvero o nno, ssora Checchina,
Quer ch' ho ttranteso pe' cciarabbottana, [3]
Che vvolete da mé una canzoncina
Sur gusto d'un zonetto a la romana?

Fijja, e ssippuro [4] sto una sittimana
Penzanno inzin' a ssabbito a mmatina,
Che vvolete che ffacci? [5] Una funtana
Acqua ve la pò ddà, mma nno ffarina.

Voi co' cquer par d'occhietti da Serena, [6]
Che sso' vvaga [7] de pepe, oggni perzona
V' immagginate de mettélla [8] in vena.

Ma io, prima che abbi la furtuna
De cantà in povesia, la mi' canzona
Ha da sscéggne [9] dar monno de la luna.

4 ottobre 1835.

---

[1] Francesca. [2] Facilmente affezionabile e gentilmente accarezzatrice. [3] Ho trainteso per cerbottana. [4] E seppure. [5] Che faccia. [6] Pronunziato con entrambe le *e* strette: "Sirena." [7] Sono grani. [8] Di metterla. [9] Scendere.

L'AMICA DE MANE LÓNGHE.[1]

Ma eh? vvatte a ffidà de scerte facce
Provìbbite![2] eh? cco' cquella ipogrisia!
Inzomma a mmé mme s' è pportata via
Una coràla[3] e ddu' par de legacce.[4]

Disce: "Sor Anna, me pijjo quattr' acce[5]
De filo?" Dico: "Sì." Ppoi, spósa[6] mia,
Co' la cosa[7] che cc' era Annamaria
Io nun ebbe la dritta[8] de guardacce.[9]

Capisco, quarche vvorta una s' acceca.
Ma ppuro[10] a le legacce e a le corale
Ce s' ha adesso da mette[11] l' impoteca?[12]

S' averìa da fà ssempre er muso bbrutto?
Nun c' è ppiù rriliggione: eccolo er male.
Sémo in terra de ladri: è ddetto tutto.

5 ottobre 1835.

---

[1] Di mani lunghe: ladra. [2] Proibite. Si pronunzia sdrucciolo, coll'accento sulla prima *i*, e vale: "sinistre." [3] Un agorale. [Un agoraio.] [4] [Di legaccioli.] [5] [Quattro gugliate.] [6] Pronunciasi colla *o* chiusa. [E qui vale: "amica," o altro simile.] [7] Per la circostanza, pel motivo. [8] La malizia, l'avvertenza. [9] Di guardarci. [10] Pure. [11] Da mettere. [12] [L'ipoteca.]

AMALIA CHE FFA DA AMELIA.[1]

Io compatisco assai chi nun ha intesa
La Bbettini a la Valle. Ah, ssi[2] la senti!...
Bbast' a ddì cche sti nobbili scontenti[3]
Sce[4] stanno zzitti come fussi[5] in chiesa.

Jer a ssera,[6] a li su' scontorcimenti,
E in ner vedella su cquer letto, stesa,
Io sciò[7] ssudato freddo, e mme so'[8] ppresa
La mi' povera lingua tra li denti.

Sori Romani mii, ve do un avviso.
Quella nun è una donna de sto monno:
È una fetta der zanto paradiso.

L' oro? È ppoco pe' llei. Nun è ppremiata.
Dunque che je daressi?[9] Io v' arisponno:
La gujja[10] de San Pietro imbrillantata.

6 ottobre 1835.

---

[1] [V. il sonetto: *Er padre* ecc., 25 sett. 35.] [2] Se. [3] Inurbani, sgarbati. [“Vengono a sdraiarsi e cicalare nei palchi, gittando agli artisti qualche centesimo di canone o niente;... vogliono abbonamento per meno assai che non costerebbero ad essi le candele se stessero a casa;... vanno in due, in tre ad ammazzare il tempo al teatro, dove capiscono un corno e non capiscono un fico, e dove per sopramercato portano *gratis* due servitori.„ Son parole di Gustavo Modena, in una lettera del 10 nov. 1855. V. Bonazzi, *G. Modena e l'Arte sua;* Lapi editore, 1884; pag. 116-17.] [4] Ci. [5] Fosse. [6] Il 5 ottobre 1835. Beneficiata di lei, che produsse il dramma di Vittore Ducange intitolato: *I tristi effetti di un tardo ravvedimento.* [7] Ci ho. [8] Mi sono. [9] Daresti. [10] [Guglia: obelisco.]

ER CONVALISSCENTE.

Filiscissima notte a llòr ziggnori.
Come va er zor Cristòfino? ha sfebbrato?
Oh mmanco male, via. E li dolori?
Sia laudato Ggesù ssagramentato!

Se pò entrallo a vvedé?[1] Ss' è appennicato?[2]
Zitto dunque: no, nno, stamo cqui ffòri;
E vve possi dormì ssenza rimori[3]
Quinisci ggiorni e ppiù ttutt' in un fiato.[4]

Mo, vve lo posso dì, ssora Grigoria:
Io quell' omo l' ho vvisto e nun l' ho vvisto.[5]
Bbasta, oramai se pò[6] ccantà vvittoria.

In zei ggiorni j' ho ffatto tre nnovene:
Dua a la Madonna, e una a Ggesucristo.
Ma llòro poi se so'[7] pportati bbene.

8 ottobre 1835.

---

[1] Si può entrare a vederlo? [2] *Appennicarsi* è "addormentarsi leggermente; assopirsi." ["Appisolarsi."] [3] Romori. [4] Tutti di seguito. [5] L' ho veduto in gran pericolo. [6] Si può. [7] Si sono.

ER MEDICO DE L'URIONE.[1]

Oh ssor dottore. — Ebbene? l'ammalata? —
Eh, un' ora fa mmé la so' vvista bbrutta.[2] —
Perché? — Pperché ss'era intisita[3] tutta. —
Niente: un poco di febbre risaltata.

L'ha presa quella roba? — L'ha ppijjata. —
Brava. E... dicevo... il vescicante? — Frutta. —
Bene. Dov'è l'orina? — Uh! ll'ho bbuttata. —
Ma, figliola, l'orina non si butta. —

Nun penzi: da cqui avanti je la lasso. —
Brutta lingua! — Ce vò er vommitativo? —
Stiamo a vedere come va da basso. —

E cquanno lo dirà? — Quando ritorno. —
Tratanto posso fajje un lavativo? —
Fatelo. E ci vedremo un altro giorno.

8 ottobre 1835.

---

[1] Il medico del Rione. Ogni rione ha professori e medicamenti pagati dal Governo per soccorso de' poveri. Ma i poveri! miseri poveri! [2] Mi sono assai sbigottita. [3] Si era tutta irrigidita nelle membra.

BBRUTTI E SCONTENTI.

Hanno oggnun de li dua la su' magaggna.
Cattiva mojje e ccattivo marito.
Lui sempre muto e vve commanna a ddito;
E llei strilla oggnisempre e vve se maggna.

Lui fa er rondone [2] pe' Ppiazza de Spaggna: [3]
Lei sempre se ne va ccór zu' patito: [4]
Inzomma, scèrti [5] mobbili, è ffinito,
Er Ziggnore li ffa, ppoi l' accompaggna.

Nun pòi crede [6] che rrazza de gammone [7]
Se pijjeno,[8] e cco' cche ddisinvòrtura,
Quela saràca [9] e cquer palamidone.[10]

Eppuro,[11] ortre che mmetteno pavura,
So' ddu' frutti oramai fòr de staggione,
So' un tantino passati de cottura.

8 ottobre 1835.

---

[1] Sgarbati. [2] Va in ronda, si aggira. [3] Ove, sino a recentissimi tempi, è stato l'asilo delle meretrici, per la immunità goduta dai ministri di Spagna. [4] Drudo. [5] Certi. [6] Non puoi credere. [7] Ansa, libertà. [8] Si pigliano. [9] “ Donna adusta, „ detta così da un pesce salato, conosciuto col nome commerciale di *salacca*. [10] *Palamita.* Qui vale: “ omaccione. „ [11] Eppure.

LA PRISCISSIONE [1] DER 23 SETTEMBRE.

Sei stato oggi a vvedé la priscissione? —
Che ddimanna! ce so' stato sicuro.
Tu cce sei ito? — Sce so' ito io puro.[2] —
Che tté n' è pparzo?[3] — Gran bella funzione! —

E in che ssito l' hai vista? — Llì ar cantone
Tra Bbanchi e Pponte,[4] arrampicato ar muro
Su 'na ferrata. E ttu? Ggià, mme figuro
Da la tu' sgrinfia.[5] — No, ddrent' un portone. —

Dunque ch' hai visto? di', li mi' stivali? —
Defatti nun ho vvisto che le teste
Der Zanto Padre e dde li Cardinali.[6] —

Oh vvatte a ffà impiccà! Mma sse ne dànno
Più mminchione e rridicole de queste?
J' hai visto propio quello che nun ciànno?![7]

9 ottobre 1835.

---

[1] La processione. [2] Ci sono ito io pure. [3] Paruto. [Oggi farà ridere il vedere che il Belli spieghi *parzo* con *paruto;* ma bisogna rammentarsi, che anche il Manzoni, tratto in errore dalle grammatiche e dai vocabolari, lo aveva usato più e più volte nella prima edizione de' *Promessi Sposi.* E, del resto, si veda quanto abbiamo detto nell'ultima nota del sonetto: *L' età* ecc., 14 marzo 34.] [4] [Tra la Piazza di Ponte Sant'Angelo e la via del Banco San Spirito, la quale poi si biforca in Via de' Banchi vecchi e Via de' Banchi nuovi.] [5] Dalla tua innamorata. [6] [Secondo il *Diario di Roma,* nel settembre del 1835, di processioni a cui prendessero parte il Papa e i Cardinali, ce ne furono due sole, quelle cioè del giorno 15 e del giorno 30, già accennate nelle note al sonetto: *La Madonna* ecc. (1), 11 sett. 35. E quella del 30 non passò

per Banchi e Ponte Sant'Angelo. La data, dunque, indicata nel titolo del sonetto presente, dev'essere erronea.] [7] *Che non ci hanno:* semplicemente, “che non hanno.„

L' OPIGGNÓNE DIVERZE.[1]

Quante disputerie! Senti che gghetto[2]
Per un gnente![3] Me pare la questione
De fra Ccucuzza e 'r vecchio Simeone.[4]
Er fatto eccolo qui ssemprisce e schietto.

Jer ar giorno, Taddeo, Pio e Leone,
Tutt' e ttre sse n' annàveno a bbraccetto,
Quann' ècchete[5] una tevola da un tetto,
Che tt' acchiappa[6] Taddeo sur cocciolone.[7]

Leone sartò indietro e ddisse a Ppio:
“Attaccàmosce[8] er voto tutt' e ddua,
Ch' è stato un gran miracolo de Ddio.„

Taddeo allora, che ffasceva un sguazzo[9]
De sangue, repricò ppe' pparte sua:
“Sì, è stato un bèr[10] miracolo der c.....

9 ottobre 1835.

---

[1] Le opinioni diverse. [2] Che chiasso. [Presa la metafora dal *Ghetto* degli Ebrei.] [3] Per un niente. [4] [V. la novella del Casti intitolata: *L'Anticristo,* della quale i due versi:

E finalmente fece il paragone
Di fra Cucuzza e il vecchio Simeone,

sono proverbiali, e più lo erano a' tempi del Belli.] [5] Quando eccoti. [6] Colpisce. [7] Sul capo. [8] Attacchiamoci. [9] Che faceva un guazzo. [10] Bel.

COSA FA ER PAPA?

Cosa fa er Papa? Eh, ttrinca,[1] fa la nanna,[2]
Taffia,[3] pijja er caffè, sta a la finestra,
Se svaria,[4] se scrapiccia,[5] se scapestra,
E ttiè Rroma pe' ccammera-locanna.[6]

Lui, nun avenno fijji, nun z' affanna
A ddirigge[7] e accordà bbene l' orchestra;
Perché, a la peggio,[8] l'urtima minestra
Sarà ssempre de quello che ccommanna.

Lui l' aria, l' acqua, er zole, er vino, er pane,
Li crede robba sua: *È tutto mio;*
Come a sto monno nun ce fussi[9] un cane.

E cquasi quasi goderìa sto tomo[10]
De restà ssolo, come stava Iddio
Avanti de creà ll' angeli e ll' omo.

9 ottobre 1835.

---

[1] Beve. [Cfr., tra gli altri, il sonetto: *Regole* ecc., 3 giugno 35.] [2] Dorme. [3] Mangia. [4] Si diverte. [5] Si scapriccia. [6] Se fosse vero quello che qui asserisce il nostro romano, potrebbe san Pietro ripetere quanto già disse di Bonifacio:

Quegli che usurpa in terra il luogo mio,
Il luogo mio, il luogo mio che vaca
Nella presenza del Figliuol di Dio.

[7] A dirigere. [8] Al peggior dei casi. [9] Non ci fosse. [10] Questo furbo.

LA RISPOSTA DE MONZIGGNORE.

L' unniscèsima vorta ch' io sciaggnéde,[1]
Ebbe[2] arfine la grazzia de l' udienza;
E cche vvòi!,[3] ner trovàmmeje[4] in presenza,
Fui llì llì cquasi pe' bbasciàjje er piede.

Poi je disse:[5] "Lustrissimo, Eccellenza,
Nassce de qui ffin qui, ccome pò vvede[6]
Dar momoriale, che ppò ffajje fede[7]
De la ggiustizzia a scàpito innoscenza."[8]

Lui stava quieto; e io: "Dov' è er dilitto?
Ch' ha ffatto er fijjo mio? fòra le prove:
Nun parlo bbene?" E Monziggnore zzitto.

Ner mejjo der discorzo, er calzolaro
Venne a pportajje un par de scarpe nove,
E mme mmannòrno[9] via com' un zomaro.

10 ottobre 1835.

---

[1] Che ci andai. [2] Ebbi. [3] Vuoi. [4] Nel trovarmigli. [5] Gli dissi. [6] Può vedere. [7] Può fargli fede. [8] *Ex capite innocentiae.* [9] Mandarono.

L' ENTRONE[1] DER TEATRO.

Er bèr sentì[2] è la folla de paìni,[3]
Quanno ch' essce la folla da la Valle.[4]
"Chi è cquella? — Bbenemio,[5] cche ppar de spalle!
Guarda sta vecchia come spaccia inchini! —

Ecco ecco er novo duca Sceserini.[6]
Chi appoggia? — Ohé, vve piasce quelo ssciaIle?
Ggià mme capite.... — Oh ddio quanto so' ggialle
Ste regazze?... E pperché?[7] Nu' l' indovini? —

La Contessa stasera sta in brillanti. —
Di' ffonni de bbicchieri. — Uh, vvedi vedi:
Passa la scuffiarina. E mmamma avanti!" —

E intanto che ss' aspetta la carrozza,
Tra er gioco de le mane e de li piedi
La Compaggnia de San Martino[8] abbòzza.[9]

10 ottobre 1835.

---

[1] L'androne. [2] Il bel sentire: il bello udire. [3] Giovani alla moda. [4] Teatro di Roma. [Credo che in questo verso ci sia uno scorso di penna, e che il Poeta volesse scrivere: *Quanno ch'essce la ggente* ecc. [5] Esclamazione di piacere e di desiderio. [6] Vedi il sonetto... *[La Causa* ecc., 18 novembre 34. E anche la nota 12 dell'altro: *Er Duca* ecc. (2), 9 genn. 35.] [7] [E *domandi* perchè?] [8] *Messieurs les coucus.* [9] Usa prudenza e soffre.

LA VISTA CURTA.

Come sta, Nnino,[1] la commar Celeste? —
Pe' stà [2] sta bbene, ma cquell' occhi cani
J' hanno tanto infarzito,[3] sor Oreste,
Che mmanco ariconosce li cristiani.[4]

V' abbasti a ddì cche prima de ste feste,
Un giorno sott' all' Arco de Pantani,[5]
Pijjò un par de somari co' le sceste[6]
Pe' 'na coppia de frati francescani. —

Ma mme dichi davero o mme canzoni? —
È vvangelio: du' asini bbadiali[7]
Li bbattezzò ppe' ffrati bbelli e bboni. —

Dunque, o all' occhi nun cià[8] ttutti sti mali,
O quer giorno che vvedde[9] li torzoni,[10]
Lei guardava le cose co' l' occhiali.

10 ottobre 1835.

---

[1] [V. la nota 6 del sonetto: *Er disinterresse,* 10 genn. 35.] [2] Per istare. [3] *[Gli hanno tanto infalsito:* le sono diventati così falsi, così guasti.] [4] *Cristiani,* vuol dire: " uomini. " [5] [L'arco che si apre in quel maraviglioso muraglione che probabilmente formava il recinto del Foro d'Augusto. È detto *dei Pantani,* per le pozzanghere che v'erano intorno, prima che Paolo V ne rialzasse il livello.] [6] Ceste. [7] Tanto-fatti, grandi e grossi. [8] Non ci ha. [9] Vide. [10] *[Torzone* (da *torzo,* torsolo), a Roma come a Firenze significa propriamente: " frate converso. " Ma qui, in senso di spregio, sta per " frate in generale. "]

UNA FETTINA DE ROMA.

Quello è Ssant' Antonin de Portoghesi.
Sta strada larga è la Scrofa,[1] miledi,
Che vva a Rripetta e ar Popolo, e da piedi
Termina a Ssan Luviggi de Francesi.

Ècchesce[2] a la Stelletta;[3] e cqui, llei vedi,
Trova leggni pe' ttutti li paesi.
Qua s' entra a Ccampo-Marzo.[4] E ll' antri mesi?[5]
L' antri mesi er Ziggnore li provedi.

Quell' è er Teatro Palaccorda; e cquelli
Che stanno un po' ppiù ggiù, sso' ddu' palazzi,
Chiamati de Negroni e de Cardelli.

Ecco er Palazzo de Fiorenza; e infatti
Ce sta er Conzole; e llà er Palazzo Pazzi,[6]
Dove una vorta sc' ereno li matti.

11 ottobre 1835.

---

[1] Così detto da una piccola scrofa che getta acqua. [2] Eccovi. [3] Albergo di vetture. [4] Il *Campo-Marzio* degli antichi. [5] E gli altri mesi? [6] Fabbrica appartenente già, come si crede, alla famosa famiglia de' Pazzi di Firenze.

LA RILIGGIONE DER TEMPO NOSTRO.

Che rriliggione! è rriliggione questa?
Tuttaquanta oramai la riliggione
Conziste in zinfonie, ggenufressione,
Seggni de crosce, fittucce a la vesta,[1]

Cappell' in mano, cenneraccio in testa,[2]
Pessci de tajjo, razzi, priscissione,
Bbussolette,[3] Madonne a 'ggni cantone,
Cene a ppunta d' orloggio,[4] ozzio de festa,

Scampanate, sbasciucchi,[5] picchiapetti,
Parme,[6] reliquie, medajje, abbitini,[7]
Corone, acquasantiere[8] e mmoccoletti.

E ttratanto er Vangelo, fratel caro,
Tra un diluvio de smorfie e bbell' inchini,
È un libbro da dà a ppeso ar zalumaro.[9]

11 ottobre 1835.

---

[1] Fettucce che le donne scampate da qualche malore proprio o altrui, o da qualunque altra disgrazia, sogliono per voto attaccare a una veste di prammatica. [2] [*Cenneraccio*, propriamente, è il "cenerone." Ma qui, per ischerzo, sta ad indicare la cenere che si piglia in chiesa il primo giorno di quaresima.] [3] Bussolette da questua nelle chiese. [4] Cene di vigilie, col timore della mezzanotte. [5] Baciucchi. [6] Palme. [7] Piccolissimi scapolari benedetti. [8] [Pile e pilette con l'acqua santa.] [9] Al salumaio.

ER PRETE DE LA CONTESSA.

Tra Vviterbo, Bbaggnaja, Vitorchiano,
Bbomarzo, Viggnanello e cquer contorno,
Lei sce stiéde du' mesi,[1] e ar zu' ritorno
Portò a Rroma un pretoccolo tarpano.[2]

Questo, p' er taffio[3] e un pavoletto[4] ar giorno,
La serve da bbuffone e ccappellano,
E la diverte co' le carte in mano
Da doppo colazzione a mmezzoggiorno.

Ar tòcco[5] in punto ha da passà in cappella,
Méttese[6] la pianeta e stà aspettanno[7]
Er commido[8] de lei su la pradella.[9]

Pòi figuratte,[10] quann' è stato un' ora
Morènnose[11] de fame e sbavijjanno,
Le segrete ch' affibbia[12] a la siggnora.[13]

13 ottobre 1835.

---

[1] La padrona ci stette due mesi. [2] Rustico, goffo. [3] Per le cibarie. [4] [Un *paoletto*, un *paolo*: mezza lira e qualche centesimo.] [5] A differenza de' Toscani, che pel *tócco* intendono l'un'ora pomeridiana, i Romani vogliono dire il primo tocco della campana di mezzodì, poichè non contano essi le ore che di 24 in 24, da una ad un'altra ave-maria. [Di più, mentre a Roma i due *o* di *tocco*, nome, si pronunziano larghi, in Toscana si pronunziano stretti.] [6] Mettersi. [7] Stare aspettando. [8] Il comodo. [9] Predella. [10] Puoi figurarti. [11] Morendosi. [12] Che applica. *[Le segrete*, propriamente, sono " le preghiere che il sacerdote recita a voce bassa nella messa." Ma per ironia, si chiamano così anche " le imprecazioni mandate in segreto." E qui l'ironia è fatta più forte dal soggetto stesso.] [13] [Cfr. *La nomina del Cappellan* del Porta.]

LA PIETRA DE CARNE.

Mojje mia, mojje mia, che ha rriccontato
Che ha rriccontato er medico ar padrone!
Ggnente meno ch'è usscita un'invenzione
D'un certo sor Girolimo Segato,

Ir [1] quale sor Girolimo ha ppijjato
Tanti pezzi de carne de perzone,
E cciá ffatto a Bbelluno un tavolone
Tutto quanto de màrmoro allustrato.

Senti, Vincenza, e nnu' lo dì [2] a ggnisuno:
Volémo méttese [3] un fardello addosso,
E zzitti zitti annàccene [4] a Bbelluno?

Chi ssa, Vvincenza mia, che cquer ziggnore
Nun fascessi [5] er miracolo ppiù ggrosso,
D'impietrìtte [6] la lingua uguale ar core? [7]

13 ottobre 1835.

---

[1] [Dice *ir*, invece di *er*, per caricatura. Cfr. la nota 1 del sonetto: *Er pranzo* ecc., 6 nov. 35, e la nota 4 del sonetto: *La carità* ecc., 30 marzo 36.] [2] Non lo dire. [3] Vogliamo metterci. [4] Andarcene. [5] Non facesse. [6] D'impietrirti. [7] Come il cuore.

LA DONNA GRAVIDA.

Io nun zo ccosa v' annate scercanno
Co' l' arzà ttutt' er giorno tanti pesi.
Nun zapete che state in zette mesi?
Ve volete sconcià ccome l' antr' anno?

Ggià sséte avvezza in quell'antri paesi
Dove se porta lo spadino e 'r panno;[1]
Ma cqui ccerte fatiche nun ze fanno:
Cqua nnoi sémo Romani e nno Arbanesi.

Quest' aria nun è aria da villani.
Noi nun zémo facchini, io ve l' ho ddetto:
Noi, pe' ggrazzia de Ddio, sémo Romani.

Er crima nostro è un crima bbenedetto
Indóve oggi te scarmi?[2] ebbè, ddomani
Sta' ppuro scèrta[3] che tte metti a lletto.

19 ottobre 1835.

---

[1] Nelle terre delle provincie più vicine a Roma, usano le donne di raccoglier le treccie intorno a un lungo spillo di argento, chiamato *spadino*, e di coprirsi il capo con un *panno* di lino ripiegato in varie foggie. [2] Ti scalmani. [3] Sta' pure certa.

L'INCORONAZZIONE DE BBONAPARTE.

Ma ddoppo che cquer povero cojjone [1]
De Chiaramonti [2] abbandonò er governo
Pe' annà a Pparìggi in ner cor de l'inverno,
Currenno [3] tanto che cciarzò er fiatone, [4]

Er zu' fijjo, er zu' caro Napujjóne,
Ch' er diavolo lo frigghi in zempiterno
Ne la peggio padella de l'inferno,
Je fesce, bontà ssua, sta bbell' azzione.

Tra un *Deus, un ajjo, un toro, e Mmèo m' intenne,*
E un *Dommino a jjuvanni e mme festina,*
S' incoronò da sé!, [5] ddeograzzia ammenne. [6]

Che rrazza de creanze, eh? cche mmodestia! [7]
Eppoi, ppe' ggiónta, [8] je vortò la schina, [9]
Senza dijje né asino né bbèstia. [10]

24 ottobre 1835.

---

[1] [Variante popolare: *Ma eh?! doppo ch'er povero babbione.]* [2] [Pio VII.] [3] Correndo. [4] Ci alzò il fiatone: ne rimase ansante. [5] Cioè: "Mentre si cantava: *Deus in adiutorium meum intende; Domine, ad adiuvandum me, festina,* s'incoronò da sè!" *Mèo* è un accorciamento di *Bartolommeo;* e quindi *Mèo m'intenne* significa: "Bartolommeo m'intende." — Var. pop.: *Tra un "Deo passa er toro e Mèo m' intenne," E "dddomina Giuvanni co' Faustina."*] [6] E così terminò. [7] [Var. pop.: *Se nota, dico io, la su' modestia.]* [8] Per giunta. [9] La schiena. [10] Senza dirgli motto. [Dopo la restaurazione del 1814, quando venivano fatti segno a sospetti e persecuzioni tutti coloro che s'erano mostrati ligi al Bonaparte, Pasquino domandava per essi a Pio VII:

Ma, Santo Padre, in cosa abbiam peccato?
Voi l'avete unto, e noi l'abbiam leccato.]

CATTIVE MASSIME.

So'[1] mmassime cattive. Nun me piasce
A mmé de vede[2] disprezzà la ggente.
S'ha da trattà cco' ttutti ggentirmente
Chi li su' ggiorni li vò vvive in pasce.[3]

Fijja, a sto monno un omo ch'è ccapasce
De fà un sgarbo a un antr'omo, è un inzolente,
È un screanzato, nun merita ggnente,
È un omo da sfuggì ccome la bbrasce.[4]

Perché cquello va in chiesa la matina
Rubbanno quarche orloggio o ffazzoletto,
C'entra de stajje[5] a ffà ttanta marina?[6]

Bbisoggna compatillo, poveretto.
Cosa disce er proverbio, sora Nina?[7]
" Ama l'amico tuo cór zu' difetto. "

24 ottobre 1835.

---

[1] Sono. [2] Di vedere. [3] Li vuol vivere in pace. [4] La brace. [5] Di stargli. [6] Gridargli tanto addosso. [7] Signora Caterina.

LA MATTA CHE NUN È MMATTA.[1]

Jerzera, Amalia,[2] ìn ne la parte d' Anna,
Me mannò ttanto la corata[3] in giro,
Che mme fasceva ritené er respiro,
Me fasceva tremà ccome una canna.

Che ddiavola de donna! A un zu' sospiro
V' intontite,[4] la vista ve s' appanna,
Parete un reo ch' aspetta la condanna,
Un omo che jje dichino: *te tiro.*

Che ne so! sse[5] fa bbianca, se fa rrossa,
Muta finosomia, cammia[6] la vosce,
Diventa fina fina, grossa grossa....

Cosa, inzomma, da vénnese in galerra;[7]
Cosa da fasse[8] er zeggno de la crosce,
E ssalutalla co' un ginocchio a tterra.

27 ottobre 1835.

---

[1] *Elle est folle:* dramma di Melesville, tradotto da Gattinelli figlio. [2] La prima attrice della compagnia Mascherpa, signora Amalia Bettini [V. l'ultima nota del sonetto: *Er padre* ecc., 25 sett. 35], nella parte di lady Anna Harleigh. [3] Le viscere. [4] Vi instupidite. [5] Si. [6] Cambia. [7] *[Da] vendersi [in galera:* da andarci in galera. Ma forse, in origine questa frase avrà proprio voluto dire: " vendersi come rematore d'una galera. „] [8] Farsi.

LI MIRACOLI.

Li miracoli, caro sor Donato,
L' hanno sempre da fà li Santi novi;
Perché a questi pò èsse [1] che jje ggiovi,
E li vecchi hanno bbell' e assicurato.

Chi vvò [2] adesso miracoli, li trovi
In quarche Vvenerabbile o Bbeato; [3]
Ma a ccercalli in un Zanto staggionato,
È inutile inzinenta [4] che cce provi.

Nun vedete l' Apostoli, sor coso,
Da quanto tempo hanno finito er patto [5]
E sse so' [6] mmessi in stato de riposo?

Benché ssan Pietro nun abbòtta fiaschi; [7]
E ll' urtimo miracolo l' ha ffatto
A ttempi nostri in ner Palazzo Bbraschi.[8]

29 ottobre 1835.

---

[1] Può essere. [2] Vuole. [3] [Perchè questi li fanno ancora, avendone bisogno per esser promossi al grado di santi. Cfr. il sonetto: *Li Bbeati,* 12 giugno 34.] [4] Insino. [5] Il *patto,* in questo senso, è "quel lavoro che nelle scuole assegnasi alle fanciulle." [6] Si sono. [7] *[Non gonfia fiaschi.* Per dire che una cosa è tutt'altro che agevole a fare, si dice: *Nun zo' ffiaschi che s'abbòtteno. Nun abbòtta fiaschi* deve dunque voler significare: "non spreca il suo tempo in cose piccole e facili, non sta quasi inoperoso, non canzona."] [8] Palazzo fabbricato al cadere dello scorso secolo dal duca Luigi Braschi, nipote del successor di san Pietro, Pio VI. [La grande scala di questo palazzo, decorata con bellissimi marmi, con antiche statue e con sedici colonne e pilastri di granito rosso orientale, viene considerata come la più bella di Roma, e con la sua ladra magnificenza costituisce una delle prove più lampanti dello sfacciato nepotismo de' Papi. — "Pie VI fit exé-

cuter des travaux magnifiques dans les marais Pontins; il réussit à opérer des grands desséchements; mais, comme il n'avait pas la plus petite idée d'économie politique, il forma, du terrain arraché aux eaux, une seule propriété indivisible. Il eût fallu le distribuer par petites portions aux cultivateurs qui auraient voulu s'y établir. Pie VI donna à son neveu, le duc Braschi, ces vastes terrains qui sont demeurés presque aussi déserts et aussi malsains qu'auparavant. Le duc Braschi, qui fasait bâtir un beau palais sur la Place Navone, obtint divers monopoles sur le commerce des grains. La misère des pauvres et la ruine de l'agriculture en furent augmentées. „ Stendhal, Op. cit.; vol. II (1866); pag. 229-30.]

LA VEDOVA DELL' AMMAZZATO.

Bbe' tte l' hanno ammazzato: ma, ccommare,
Nun era peggio de morì [1] in priggione?
Fijja, bbisoggna fasse [2] una raggione:
Nissuno pò mmorì ccome je pare.

L' affare de la morte è un cert' affare
Che nun ze' spiega.[3] Vedi Napujjone,
Ch' è stato quer ch' è stato? Ebbè, er padrone
De la terra nun mòrze [4] immezz' ar mare?

Chi la pò pprevedé sta morte porca?
Se more [5] a lletto suo, a lo spedale,
In guerra, all'osteria, sur una forca...

Certe cose le regola er Ziggnore.
La morte è in man de Ddio. Se [6] sa, ffijjola,
Dove se nassce e nno ddove se more.[7]

29 ottobre 1835.

---

[1] Di morire. [2] Farsi. [3] Non si spiega. [4] Non morì. [5] Si muore. [6] Si. [7] *[Se sa dove sie nassce* ecc. Proverbio.]

VILLA BBORGHESE.

Llì cc' è ttrattoreria dove godete
Bbon locale, aria uperta e bbella vista;
E in tutta libbertà ppranzate a llista
Sino ch' avete fame e avete sete.

Llì, ttutti inzieme, la regazza, er prete,
L' omo, la donna, er nobbile, l' artista,
Er medico, er curiale, er computista,
Fate caggnara, cantate e rridete.

Poi ve n' annate ar lago e ppe' la villa,
E dda per tutto trovate chi mmaggna,
Chi ggiuca a ppalla, chi ccurre e cchi strilla.

Cqua sse [1] bballa a l' usanza der paese,
Là er pallone,[2] l' orchestra, la cuccaggna...
Viva er core der préncipe Bborghese!

31 ottobre 1835.

---

[1] Si. [2] Il globo areostatico.

ER CAVAL DE BBRONZO.

E ddajjela[1] cór *trotta* e ccór *galoppa!*
Io v' aritorno a ddì, ppadron Cornelio,
Ch' er famoso caval de Marc' Urelio
Un antro pò ccasca de quarto o schioppa.[2]

Er zor don Carlo Fèa, jjeri, e nun celio,
Ce stava sopra a ccianche[3] larghe in groppa,
E strillava: " Si[4] cqua nnun z' arittoppa,
Se[5] va a ffà bbuggerà ccom' un Vangelio. "[6]

L' abbate aveva in mano un negroscopio[7]
E ssegguitava a urlà ppien de cordojjo:
" Cqua cc' è acqua, per dio! questo è rritropico. "[8]

Disce inzomma che ll' unica speranza
De sarvà Marc' Urelio in Campidojjo
È er fajje una parèntisi[9] a la panza.

1 novembre 1835.

---

[1] E dàgli [dagliela], e seguita a dire che trotta e che galoppa. [2] Poco mancava che cadesse ecc. o scopppiasse. [3] Gambe. [4] Se. [5] Si. [6] Cioè: " veramente, senza dubbio. " [7] Microscopio. E *negroscopio*, non *negroscopico*, dice anche altrove. Sicchè io credo che il difetto di rima con *ritropico* non sia una svista; ma che il Poeta, per non tradire la verità del linguaggio, si sia contentato della semplice assonanza.] [8] Idropico. [9] È il fargli una paracentesi ecc. Difatti, il famoso cavallo erasi col tempo riempiuto di acqua e minacciava di crollare. L'abate Fea, commissario vigilantissimo delle antichità, vi fece riparare.

ER MEJJO E ER PEGGIO.

Stateme a ssentì bbene: È mmejjo ar monno
Perde [1] ner fatica cquadrini e ppeggno,
Tirà lo schioppo e mmai nun cojje [2] a sseggno,
Méttese [3] a ggalla e ccalà ssempre a ffonno.

È mmejjo lavorà ssenza un ordeggno,
Tené [4] un turaccio quadro e un bùscio [5] tonno,
Ggiucà pp' er prim' estratto e uscì er ziconno,
Avé ccortel de scera [6] e ppan de leggno.

È mmejjo d' annà a lletto quann' hai fame,
Maggnà er presciutto pe' smorzà la sete,
Cuscinà in batterie cór verderame.

È mmejjo sbatte [7] er muso a le colonne,
Dormì cco' un frate e llitica cco' un prete,
Che innamorasse [8] de vojantre [9] donne.

3 novembre 1835.

---

[1] Perdere. [2] Cogliere, colpire. [3] Mettersi. [4] [Tenere: avere.] [5] Un buco. [6] Cera. [7] Battere. [8] Innamorarsi. [9] Voi altre.

LE SMAMMATE.[1]

Dillo, visscere mie de ste pupille:
Di', ccore, chi vvò bbene a mmamma sua?
Uh ffijjo d' oro! E cquanti sacchi? Dua?
Du' sacchi? E mmamma sua je ne vò mmille.

No, bbello mio, nu' le toccà le spille:
Sta' attento, sciscio,[2] che tte fai la bbua.
Oh ddio sinnòe! Oh ppòvea catùa![3]
S' è ppuncicato la manina Achille!

Guarda, guarda er tettè,[4] ccocco mio caro....
Bbe,' er purcinella, sì... Nno, er barettone[5]....
Ecco la bbumba,[6] tiè... Vvòi er cucchiaro?

Ôh, zzitto llì, cché mmo cchiamo barbone,
E vve fo pportà vvia dar carbonaro
Che vve metti[7] in ner zacco der carbone.

3 novembre 1835.

---

[1] Smancerie, vezzi di madre. [2] *Cicio*, parola vezzeggiativa. [3] Oh dio signore! oh povera creatura! (che il popolo dice: *cratùra*). Queste parole sono qui scritte senza la *r*, perchè così in Roma si suol parlare ai bambini. [4] Cane. [*Tètte* in Toscana, *tottò* nell'Umbria. Voci nate dal *tè tè* o *to' to'* (togli togli), che si dice a' cani per allettarli.] [5] Berrettone. [6] *Bumba*, è pe' bambini "tuttociò che si bee." [7] Vi metta.

L'URTIMO BBICCHIERE.

Dunque la fin der pranzo nu' la sai?
Un po' ppiù sse[1] pijjaveno a ccazzotti.
Pe' 'na mezza parola se so' rrotti,[2]
Che gguai a llui si cciaritorna,[3] guai!

"No," strillava er padrone, "no, mmai, mai:
Caluggne de vojantri patriotti:[4]
Li Dottori so' stati ommini dotti,
E Ggesucristo j' è obbrigato assai."

E cquello risponneva: "Eh, Monziggnore,
Abbadi come parla. Io nun zo'[5] aretico,
Ma ppoteva sbajjà ppuro[6] un Dottore."

"Che?" rrepricava l'antro:[7] "ggnente, ggnente:
Lei, siggnore, è un gismatico, è un asscetico,
Un uteràno marcio, un biscredente."[8]

5 novembre 1835.

---

[1] Si. [2] Si sono [rotti, *in modo* ecc.]. [3] Se ci ritorna. [4] Di voi altri settari. [5] Non sono. [6] Pure. [7] L'altro. [8] Scismatico, scettico, luterano, miscredente.

CHI ERA?[1]

Questo ve posso dì, cch'io ho incontrato
Er mortorio ar canton de la Corzìa,[2]
Co' ssei torce, 'na mezza compaggnia,[3]
Venti frati e otto preti ortre ar curato.

Der restante, è una bbella porcheria
St' uzanza der cadavero incassato.
Oh vvedete si[4] un morto trapassato
Nun z' abbi da capì cchi bbèstia sia!

Drento una cassa che nun cià ggrillanna,[5]
Né llibbroni, né ggnente, oh vva' a rrisponne[6]
Si cche rrazza de morto Iddio ve manna![7]

Arméno[8] chi ha ddu' déta[9] de scervello
Ciaveria da fà mmette:[10] pe' le donne
Una scuffia, e ppell' ommini un cappello.

6 novembre 1835.

---

[1] [Per gustare questo sonetto, bisogna prima legger l'altro: *Li morti scuperti*, 12 giugno 34, e le note che lo accompagnano.] [2] Corsia di Piazza Navona. [3] [Nel senso di "confraternita."] [4] Se. [5] Non ci ha, non ha, ghirlanda. [6] A rispondere. [7] Vi manda. [8] Almeno. [9] Due dita. [10] Ci avrebbe da far mettere.

ER PRANZO DA NOZZE.[1]

Sentite cosa avéssimo[2] da pranzo.
Zzuppa a mminestra cór brodo di pollo.
Der pollo allesso: arrosto di ripollo[3]....
Ah, un passo addietro: ci fu ppuro[4] ir manzo.

Pesce fritto pescato a Pporto d' Anzo,[5]
Co' ggobbi e ppezzi de merluzz' a mmollo:[6]
Ummido d' un crapetto[7] senza ir collo,
Ch' affogò[8] tutti e nn' arrestò[9] d' avanzo.

Una pizza,[10] un capppone di galerra,[11]
Che ppell' ommini nostri fu una cosa,
Che cci sarìano annati sotto térra.

Frutti, miggnè,[12] 'na frittata roggnosa,[13]
Cascio e fformaggio;[14] e tterminò la guerra
S' un piatton di confetti de la spósa.

6 novembre 1835.

---

[1] [Colei che parla in questo sonetto, affetta il linguaggio civile; ma, come tutti i suoi pari, non riesce a cambiare del suo romanesco altro che *de* in *di*, *ce* in *ci*, e *er* in *ir*, per avvicinarlo a *il*. E così fa la veste d'Arlecchino.] [2] Avemmo. [3] Pollo nuovamente: altro pollo. [4] Pure. [5] Anzio. [6] [Baccalà in molle.] [7] Capretto. [8] Che satollò esuberantemente. [9] Ne restò. [10] [“Torta„ o “schiacciata.„] [11] [*Cappone di galera* si chiama anche in Toscana “una vivanda fatta di midolla di pane inzuppata con l'aceto, pezzetti di vari pesci, uovi, capperi e altri ingredienti;„ ed è detta così, perchè ha la forma di un cappone, ed è usata dai marinari, che hanno buono stomaco per digerirla.] [12] Bignè. [13] [In Toscana, quando vogliono parlare meno familiarmente, la chiamano: “frittata in zoccoli„ o “con gli zoccoli.„]

[14] Cacio e formaggio. Il popolo chiama *cacio* quel del latte della pecora, il *pecorino* nostrano, e dà nome di *formaggio* al parmegiano, ossia lodigiano.

ER PILÀRO.[1]

Sto correttor de stampe,[2] che ccorregge
Li latini ar zomaro in d' un porcile,
Disce che ll' arte der pilaro è vvile
Com' è vvile la greta che l' arregge.[3]

Eh, ssi[4] ar monno volèssino protegge
Li talenti e l' innustria, er fà le pile
Diventerebbe un' arte siggnorile,
Quant' er mistiero de lo scrive e llègge.[5]

Va' a ccercà[6] allora er principio dell' arte!
Neppuro Napujjóne era un ziggnore
E ccór tempo se fesce[7] Bbonaparte.

E Rroma? In vita mia l' ho ssempre intesa
Nata da quattro ladri senz' onore;
E mmo è *ssanta* e cc' è er capo de la Cchiesa.

8 novembre 1835.

---

[1] Il pignattaro. *[Pila*, pentola; *pilàro*, fabbricatore di pentole, pentolaio.] [2] Questo censore. [3] La creta che lo regge. [4] Se. [5] Dello scrivere e leggere. [6] [Cercare.] [7] Si fece.

L'AVOCATO COLA.

Ma eh? Cquer povero avocato Cola!
Da quarche ttempo ggià ss' era ridotto
Che ssì e nno aveva la camiscia sotto,
E jje toccava a ggastigà la gola.

Ma ppiuttosto che ddì cquela parola
De *carità,* ppiuttosto che ffà er fiotto,[1]
Se venné[2] ttutto in zette mesi o otto,
Fòr[3] de l' onore e dd' una ssedia sola.

Mo un scudo, mo un testone, mo un papetto,[4]
Se maggnò,[5] ddisgrazziato!, a ppoc' a ppoco
Vestiario, bbiancheria, mobbili e lletto.

E ffinarmente poi, su cquela ssedia,
Senza pane, senz' acqua e ssenza foco,
Ce serrò ll'occhi e cce morì dd' inedia.[6]

8 novembre 1835.

---

[1] Piuttosto che andar lagnandosi. [2] Si vendette. [3] Fuor. [4] [V. le note 2 e 10 del sonetto: *Er conto* ecc., 30 agosto 35.] [5] Si mangiò. [6] Così fu trovato l'avvocato Carlo Cola, dopo alcuni giorni dacchè non erasi più veduto.

LI CONTI CO' LA CUSSCENZA.[1]

Da un par de mesi in qua sto sor Giuanni
Me dà gguai e mme scoccia li c.......
Dunque bbisoggnerà che lo bbastoni;
E cquasi quasi è mmejjo che lo scanni.

A nnoi. Quant' anni ha er Papa? Ha ssettant'an-
Va bbene: è vvecchio. Settant'anni bboni[2] [ni.
So'[3] un passaporto pell' antri carzoni,[4]
Tanto ppiù ssi sso'[5] uniti anni e mmalanni.

Tempo, amico. Per ora te sopporto;
Ma ssi[6] er Papa dà ggiù,[7] ddove te trovo
Te lasso freddo. Er conto è ccorto corto.

Meno, scappo, so' ppreso, er Papa more,
Viè er concrave, se[8] crea er Papa novo,
Fa le ggrazzie, e mme n'esco con onore.[9]

10 novembre 1835.

---

[1] Coscienza. [2] Settanta anni compiuti. [3] Sono. [4] *Per gli altri calzoni:* per l' altro mondo. [5] Se sono. [6] Se. [7] Declina in salute. [8] Si. [9] [Cfr. il sonetto: *Le carcere,* 24 dic. 32, e anche: *Un privileggio* e *Er rifuggio*, del 5 dello stesso mese ed anno.]

LO SPIAZZETTO DE LA CORDA AR CORZO.[1]

Prima,[2] la corda ar Corzo era un zupprizzio,
Che un galantomo che l' avessi[3] presa
Manco era bbono ppiù a sservì la cchiesa,
Manco a ffà er ladro e a gguadaggnà ssur vizzio.

Finarmente li preti, ch' hanno intesa
La raggione, in quer po' de frontispizzio[4]
Ce fanno arzà una fetta de difizzio;[5]
Ma cchi ll' arza, pe' mmé, bbutta la spesa.

Come se pò[6] ttrovà ggente bbalorda
Che vvojji mette[7] er letto indóve un giorno
Passava propio er trave co' la corda?

A mmé mme parerebbe a un bon bisoggno
De vedemme oggni sempre er boja attorno,
E cqueli laggni de sentilli in zoggno.

12 novembre 1835.

---

[1] Il tormento della corda si dava nel bel mezzo della via del Corso. [Cfr. il sonetto: *La corda* ecc., 21 nov. 31.] [2] Ai tempi di prima. [3] L' avesse. [4] In quel poco di spazio. [5] Di edifizio. [6] Si può. [7] Che voglia mettere.

LA LETTRICIA.[1]

S' io fussi[2] Re, ss' io fussi Imperatore,
S' io fussi Papa, vorìa fà[3] una lègge,[4]
Ch' a la commedia indóve quella legge[5]
Nun ciavéssi d' annà[6] cchi avessi[7] er core.

Disce: correggi. E ccosa vòi corregge,[8]
Si[9] è ttutto quanto un zacco[10] de dolore?
Sangózzi,[11] piaggnistei, smanie, furore...
Nun ce s' arrègge,[12] via, nun ce s' arrègge.

Ma la commedia nun zarebbe ggnente:
Er peggio male[13] è cquela prima donna,[14]
Ch' òpre bbocca e mmorite d' accidente.

È ttanta strazziaviscera[15] costei,
Ch' io mé la pijjerebbe con zu' nonna[16]
Ch' ha ffatto la su' madre pe' ffà llei.[17]

12 novembre 1835.

---

[1] *La Lettrice,* dramma francese, ridotto pel teatro italiano da Giacomo Ferretti. [V. la nota 3 del sonetto: *Li commenzabbili* ecc., 1 sett. 35.] [2] S'io fossi. [3] Vorrei fare. [4] Il nome *legge* è dal volgo pronunciato con entrambe le *e* larghe. [5] Dove colei legge. [6] Non ci avesse da andare. [7] Chi avesse. [8] Vuoi correggere. [9] Se. [10] Sacco. [11] Singhiozzi. [12] Non ci si regge. [13] Il peggior male. [14] Amalia Bettini. [V. l'ultima nota del sonetto: *Er padre* ecc., 25 sett. 35.] [15] È tanto straziaviscere. [16] Con sua nonna. [17] Per far lei.

SÉMO DA CAPO.

Currete, donne mie; currete, donne,
A ssentì la gran nova ch' hanno detto:
Ch' a la Pedacchia, ar Monte, e accant' a Gghetto
Arïoprono l' occhi le Madonne.[1]

La prima nun ze sa,[2] ma jj' arisponne
Quella puro de Bborgo e dde l' Archetto.[3]
Dunque dateve, donne, un zércio[4] in petto,
E ccominciate a ddì *ccrielleisonne.*[5]

Oh ddio! che ssarà mmai st' ariuperta,[6]
Doppo trentasei anni e mmesi d' ozzio?
Bbattajje, caristie, ruvina scèrta.[7]

Se troveno[8] però ccert' indiscreti
Che vvanno a bbisbijjà che sto negozzio
È un antro bbutteghino[9] de li preti.

17 novembre 1835.

---

[1] Già nel tempo della repubblica francese in Roma fu creduto da infiniti fanatici di vedere le Madonne delle pubbliche vie aprir gli occhi, girarli, e versar lagrime. [V. la nota 9 del sonetto: *Er ballerino* ecc., 9 genn. 32.] Nel 1835, avvicinandosi il colera al nostro Stato, alcuni o creduli o impostori cominciarono a sparger voce della rinnovazione di un tanto miracolo. [2] Non si sa. [3] [V. la nota 1 del sonetto: *Sentite* ecc., 23 apr. 35.] [4] Un *selce.* [Cioè: "una di quelle piccole pietre riquadrate con cui sono *selciate* le strade di Roma."] [5] *[Kyrie eleison.]* [6] Questo riaprimento. [7] Rovina certa. [8] Si trovano. [9] È un altro mezzo di traffico.

LA MANO REGGIA.[1]

Avanzanno[2] la Cammera[3] una bballa
De quadrini da un Duca trappolaro
Je spidì[4] ttre ccurzori cór un paro
De schertri[5] in scuderia pe' ppiggnoralla.

Entrò infatti er zinèdrio in ne la stalla,
E azzecca un po' cche cce trovò? Un notaro,
Che svitato er zu' bbravo calamaro
J'incartò[6] una protesta calla calla,

Privileggi, arme, titoli, patente!...
Inzomma li tre ppoveri curzori
Ciànno[7] perzo l'impiego alegramente.

Ecco er Governo der Zagro Colleggio!
Quanno sce so'[8] de mezzo li siggnori,[9]
Tradillo è mmale e nnun tradillo è ppeggio.

20 novembre 1835.

---

[1] [V. il sonetto con lo stesso titolo, 13 magg. 35.] [2] Avanzando. [3] [La Reverenda Camera Apostolica: il Ministero delle Finanze.] [4] Gli spedì. [5] Carabinieri. V. la nota... [3] del sonetto.... *[Chi ha ffatto*, ecc., 17 genn. 33]. [6] [Gli mise in carta, gli stese.] [7] Ci hanno. [8] Ci sono. [9] [Cfr. la nota 8 del sonetto: *La scianchetta* ecc., 27 agosto 35.]

LI TROPPI ARIGUARDI.

Ma cche ppassione avete, sor Ularia,[1]
De tené ssempre sta finestra chiusa?
Nu' la sentite cqui cche ariaccia uttusa?[2]
Eh vvia, uprite, rinovate l'aria.

S'intenne:[3] un corp' umano che nun usa
D'avé l'aspirazzione nescessaria,
L'antimosfera je se[4] fa ccontraria,
E ssi[5] ppoi s'acceròta,[6] nun ha scusa.

Ecco da cche ne nassce, sciorcinata,[7]
Che vv'è vvienuta l'istruzzion de fédico:[8]
Dall'aria che vve séte nimicata.

Aria e ssole sce[9] vònno: io ve lo predico,
Perché vve vedo stà ttroppa attufata.[10]
Dov' entra er zole, fia,[11] *nun entra er medico.*[12]

25 novembre 1835.

---

[1] Signora Eulalia. [2] Ottusa. [3] S'intende. [4] Gli si. [5] Se. [6] [Doventa un cerotto.] [7] [Disgraziata, poveretta.] [8] L'ostruzione di fegato. [9] Ci. [10] Chiusa. [11] Contrazione di *figlia*. [12] [Proverbio, che vale tutto un trattato d'igiene.]

L'AMORE DE LE DONNE.

L' amore d' una donna io te lo do
A uso de quadrini e ssantità;
Credilo sempre metà ppe' mmetà: [1]
Pijjelo, e ttira via come se pò. [2]

Er bene che llei disce che tte vò,
E ttutte le sscimmiate [3] che tte fa,
Quarche vvorta pònn' èsse [4] verità,
E cquarche vvorta e un po' ppiù spesso no.

Indóve l' occhio tuo nun pò vvedé
Ssi [5] cce n' è un po' de meno o un po' de ppiù,
Quint' azzecca, [6] Matteo, quanto sce n' è.

Co' le donne hai da fà ccome fai tu
Quanno bbevi favetta pe' ccaffè:
Striggni le labbra, e bbon zuàr monzù. [7]

3 dicembre 1835.

---

[1] *[Quadrini e ssantità, metà de la metà.* Proverbio.] [2] Si può. [3] Moine. [4] Essere. [5] Se. [6] Vallo a indovinare. [E il *quinto* deve forse provenire dall' uso di dare a indovinare una cosa in un certo numero di volte.] [7] [Bonsoir, monsieur.]

LO STRUFINAMENTO DE LA MADONNA.[1]

Se pò ddà[2] ssu la terra una tetraggine
Compagn'[3] a la Madonna der Croscifero?
Sor pittore mio caro, io ve la spifero:[4]
Schiavo sempre a la vostra cazzacciaggine.

Co' cquer naso affilato come un pifero,
Co' cquer color de sugo de burraggine,[5]
Pare er ritratto (sarvanno[6] l'immaggine)
De la mojje arrabbiata de Luscifero.

St' assomijjanza me fa ttanto stacolo,[7]
Ch' io che mme trovo in mano de scerusico
Guasi ho scrupolo a cchiedeje[8] un miracolo.

Sai che[9] rraggione ha llei? ch' io nun zo' eretico,
Che nun ho pprèsscia d' arimàne[10] musico,
E cche cquesto è er mi' anno crimatetico.[11]

10 dicembre 1835.

---

[1] [Mi pare che colui che parla in questo sonetto, stia all'ospedale, e sia assistito da un *Crocifero,* cioè da un religioso della congregazione de' Ministri degl' infermi, i quali, per la croce rossa che portano sulla sottana e il mantello, son detti *Crociferi.* E mi pare altresì che il Crocifero, per farlo guarire, gli abbia proposto di toccarlo *(strofinarlo)* con una Madonna miracolosa. Tra le varie Madonne poi, possedute in Roma dai Crociferi, quella a cui meglio convengono le qualità attribuitele nel sonetto, è l'antichissima che si trova sull'altar maggiore della chiesina di S. Maria in Trivio, e che realmente si portava agl' infermi. Codesta chiesina appartenne fino al 1839 ai Crociferi, ed oggi è dei Missionari del Prezioso Sangue.] [2] *[Si può dare:* si può trovare.] [3] [Uguale.] [4] Ve la snòcciolo, ve la canto. [5] [Borrana.] [6] Salvando. [7] Ostacolo. [8] [Chiedergli]: chiederle. [9] Quale. [10] [Non ho fretta di] rimanere. [11] Climaterico.

LE FUNZIONE DE PALAZZO.

Si[1] er Papa fussi[2] un pescator de rete
E pportassi[3] da sé la naviscella,
Se poterìa[4] sperà ssù a la Cappella
Quarche ppostuccio pe' cchi ha ffame e ssete.

Ma, ffratèr caro, er Zanto Padre è un prete,
E ttiè ar culo una scerta caccarella,[5]
Che ppe' noàntri[6] ggente poverella
Le su' funzione so' ttutte segrete.

Tu accòstete[7] a uno sguizzero[8] papale,
E tte dà in petto un carcio de libbarda,[9]
Che tte fa ttommolà ggiù ppe' le scale.

La carità ccristiana è una bbusciarda.[10]
Cqua cchi ha, è; e cchi nun ha, Ppasquale,
Ar monno d' oggidì mmanco se[11] guarda.[12]

25 dicembre 1835.

---

[1] Se. [2] Fosse. [3] Portasse. [4] Si potrebbe. [5] *Una certa caccarella, cacca:* orgoglio. [6] Noi altri. [7] Accòstati. [8] Svizzero. [9] Alabarda. [10] Bugiarda. [11] Si. [12] *[Chi ha, è; e cchi nun ha, nun è.* Proverbio.]

L'ASSAGGIO DE LE CAROTE.[1]

Ciarlanno in compagnia, succede spesso
Ch' uno o ll' antro[2] de quella compagnia
Nun zai da quer che ddisce ar temp' istesso[3]
S' abbi o nun abbi er don de la bbuscìa.

Tu allora, pe' scoprì che bbèstia sia,
Di' un buscïóne da restajje impresso:
E ssi[4] cquello è bbusciardo, Zaccaria,
Vederai che cciattacca[5] e tte viè[6] appresso.

Una vorta io ne fesce[7] l' esperienza
Cór carzolaro antico der padrone,
Che sparava gran buggere in credenza.

Dico: "È arrivato er re de Princisvalle."
Disce: "Lo so, mm' ha ddato ordinazzione
De venti para de papusse[8] ggialle."

26 dicembre 1835.

---

[1] Il saggio delle menzogne. [2] Altro. [3] [Questo *ar temp' istesso* non si riferisce a *ddisce*, ma a *Nun zai.*] [4] Se. [5] *Ci attacca:* [lo abbocca]. [6] Ti viene. [7] Ne feci. [8] [Dal francese *papouche.*] Pantofole. [Babbuccie.]

LE CUNCRUSIONE[1] DE LA RESCÈLI.[2]

Oh cche ttempi! oh cche scannoli! Un Convento
Francescano, una Regola de' frati,
Cristiani, bbattezzati e ccresimati,
E ammoniti[3] d' oggn' antro[4] sagramento,

S' hanno da mette[5] in una Roma, drento
D' una cchiesa, turcacci arinegati,
A impuggnà li misteri ppiù spiegati
De l' assenza[6] de Ddio[7] tutti e ttrescento![8]

Disce che in tutto st' Ordine ggiudìo
Nun ze[9] trovò cche un povero novizzio[10]
Che avessi[11] core de difenne[12] Iddio!

Me fa spesce[13] der Papa, che ppermetti[14]
Simile infamie, e ppoi róppi[15] er zervizzio
A sti quattro cazzacci de bbaffetti.[16]

27 dicembre 1835.

---

[1] *Le conclusioni*, di teologia, tenute da uno studente francescano. [2] Vedi la nota.... [1] del sonetto.... *[Er presepio* ecc., 27 dic. 32]. [3] Muniti. [4] Di ogni altro. [5] Mettere. [6] Essenza. [7] [Perchè gli esaminatori, per saggiare il sapere teologico del candidato, simulano obiezioni contro le parti più capitali delle dottrine religiose, come appunto l'esistenza di Dio ecc.] [8] [Non si creda esagerato questo numero. A testimonianza del Baretti, nel 1779 erano *quattrocento* i "perdigiorni, che si stavano grattando quelle loro pance lassù in Araceli." V. il mio libro: *Voltaire contro Shakespeare, Baretti contro Voltaire*, ecc., Lapi editore, 1884; pag. 182.] [9] Non si. [10] [Cioè il candidato stesso, poichè gli altri, o facevano la parte del diavolo, o stavano a sentire.] [11] Avesse. [12] Di difendere. [13] *Mi fa specie:* [mi fa maraviglia].

[14] Permetta. [15] Rompa. [16] [Chiama così i liberali, perchè a quel tempo alcuni di essi erano i soli che portassero baffi. Cfr. la nota 8 del sonetto: *Don Micchele* ecc., 14 dic. 34.]

NINO E PPÈPPE [1] A LE LOGGE.

Sicché, Ppèppe, ste Logge tante bbelle,
Essenno fatte cór colore fino,
Se pò ppuro.[2] ggiurà ssenza vedelle
Che l' ha ddipinte Raffael Durbino. —

De che ppaese sarà stato, eh Nino,
St' affamoso pittore Raffaelle ? —
Pe' mmé, ho inteso chiamallo er *Peruggino.* —
Dunque era de Peruggia: bbagattelle!

A l' incontro er padrone de Venanzio,
Ch' è un pittore moderno, lo fa èsse [3]
D' un paesetto che sse [4] chiama *Sanzio.* —

Vorrai di *Ccalasanzio.* Ebbè, lo scropi
Si [5] è vvero o ffarzo, da le bbocche istesse
De quelli in porteria de li Scolopi. [6]

29 dicembre 1835.

---

[1] Giovanni e Giuseppe. [Ma per *Nino,* si veda la nota 6 del sonetto: *Er disinterresse,* 10 genn. 35.] [2] Si può pure. [3] Essere. [4] Si. [5] Se. [6] Gli Scolopi sono chierici regolari instituiti da S. Giuseppe Calasanzio, che professano d'istruire fanciulli.

LI GGELONI. [1]

E speri de guarì [2] dda li ggeloni
Pe' vvia [3] che tte sce [4] fai tanti sciappòtti, [5]
O cquanno, co' rrispetto, te sei cotti
Li piedi come un paro de capponi?

Fijja, tu tté li medichi a ccazzotti, [6]
E ffai male a ddà rretta a li cojjoni.
Ce ll' ho io solo li conzijji bboni
Pe' li ggeloni sani e ppe' li rotti.

Antro, padre, [7] ch' er zego [8] de Spoleto,
E ttant' antri sciafrùjji [9] de rimedi!
Té lo do io, Reggina, [10] er gran zegreto.

Le guariggione astabbile [11] e ssicure
S' ottiengheno appricannose [12] a li piedi
Un impiastro de fravole [13] mature.

31 dicembre 1835.

---

[1] I pedignoni. [2] Di guarire. [3] Per motivo. [4] Ti ci. [5] *Ciappotti:* mescugli di cose disordinate. [6] A sproposito. [7] *Altro, padre!* È ben altro ecc. [8] Sevo. [9] Imbrogli. Vedi la nota 5. [10] [Il nome di battesimo *Regina* è comunissimo tra il popolino di Roma.] [11] Guarigioni stabili. [12] S'ottengono applicandosi. [13] Fragole.

LO SCOLO[1] DER 34.

Oggi trentun discemmre,[2] ch' è ffinita
St' annata magra de Ggiusepp' ebbreo,[3]
La signora fratesca ggesuita
Pe' rrenne[4] grazzie a Ddio canta er Tedeo.[5]

Dimani poi, si Ccristo je dà vvita,
Ner medémo[6] convento fariseo
S' intona un' antra[7] antifona[8] aggradita
A lo Spiritossanto Paracreo.[9]

E a cche sserveno poi tanti apparecchi?
Er distino oramai pare disciso
Ch' oggn' anno novo è ppeggio de li vecchi.

Pòi[10] defatti cantà cquanto tu vvòi,[11]
Ché ggià Ddio bbenedetto ha in paradiso
Antri[12] gatti a ppelà che ssentì nnoi.

31 dicembre 1835.

---

[1] Scolatura, fine. [2] Dicembre. [3] [V. la nota 8 del sonetto: *L'annata magra*, 30 nov. 34.] [4] Per rendere. [5] Il *Tedeum*. [6] Nel medesimo. [7] Altra. [8] L'inno: *Veni Creator Spiritus*. [9] Paracleto. [10] Puoi. [11] Vuoi. [12] Altri.

NUN C'È STRADA DE MEZZO.

Er Papa dorme da una man de notte[1]
Nov' ora appena, e ss' arza, poverello,
Cór culo pe' l' inzù,[2] cco' ccerte fótte[3]
Da tajjalle a grostini cór cortello;

Perché sto par de fijji de miggnotte[4]
Ch' è in zur proscinto de dajje er cappello,
L' ha scuperti ppiù lladri che mmarmotte:
E mmo sta ttra l'ancudine e 'r martello.

Si[5] li lassa in ner posto ch' hanno adesso,
Va a rrisico che ll' antra prelatura
Specchiànnose in sti dua facci l' istesso.

Si[5] ppoi l'incardinala, ha ggran pavura
Ch' un giorno uno de lòro entri ar possesso
De la Cchiesa,[6] e la manni[7] in raschiatura.[8]

1835.

---

[1] Da cinque notti. [2] Di strano umore. [3] Ugge. [4] Bagasce. [5] Se. [6] [Cioè: "diventi Papa." Chi fossero poi questi due candidati al cardinalato, non si può dire con precisione. Nel 1835 (al quale anno, senza indicazione di mese e di giorno, il sonetto appartiene), Gregorio XVI *pubblicò* quattro soli cardinali, nel concistoro del 6 d'aprile; e di questi, tre soli appartenevano alla prelatura, ed erano stati *creati e riservati in petto* nel concistoro del 23 giugno 1834: monsignor Giuseppe della Porta-Rodiani, Uditore Generale della Reverenda Camera Apostolica; monsignor Giuseppe Alberghini, Assessore della Santa Romana ed Universale Inquisizione, e Avvocato Concistoriale per la città di Bologna; e monsignor Alessandro Spada, Decano di Rota. Bisogna dunque scegliere fra questi tre i due a cui, molto probabilmente, il Belli alludeva.] [7] Mandi. [8] [La mandi

in rovina, l'annienti. Ma per gustare la frase, bisogna aver presente la chiusa del sonetto: *La maggnona,* 24 dic. 32, dove è detto che un tempo gli osti, *tenenno la scrittura Scritta cór gesso, ar ripulì dder banco, Mannàveno li conti in raschiatura.]*

SONETTI DEL 1836

MARTA E MMADALENA.

“ Ma Ggesucristo mio, „ disceva Marta,
“ Chi cce pò arrègge [1] ppiù cco' Mmadalena?
Lei rosario, lei messa, lei novena,
Lei viacrùsce... Eppoi, disce, una sce scarta! [2]

Io nott' e ggiorno sto qui a la catena
A ffà la serva e annàmmesce a ffà squarta, [3]
E sta santa dipinta su la carta [4]
Nun z' aritrova mai cch' a ppranzo e a ccena. „ —

“ Senti, Marta, „ arispose er Zarvatore,
“ Tu nun zei deggna de capì, nnun zei,
Che Mmaria tiè la strada ppiù mmijjore. „ [5]

E Mmarta: “ Io nun ne resto perzuasa;
E ssi ffascess' io puro com' e llei, [6]
Vorìa vedé [7] ccome finissi casa. „ [8]

5 gennaio 1836.

---

[1] Chi ci può reggere. [2] E poi si dirà che una ci va in collera! [3] *Andarmici a fare squartare,* cioè: “ andarne a morire. „ [E deriva dallo *squartare* che in certi casi il boia faceva del cadavere del giustiziato. Cfr. la nota 8 del sonetto: *Una bbella mancia,* 24 genn. 33.] [4] [Questa finta santa.] [5] “ Maria optimam partem elegit. „ [6] E se facessi io pure com'ella fa. [7] Vorrei vedere. [8] Come finisse, come andasse a finire la casa nostra.

ER BALIATICO DE GGIGGIO.[1]

L' ha ssentito er zor Giachemo ch' ha ddetto?
Je[2] poteva parlà mmejjo un profeta?
Dunque sur pupo[3] suo lei vivi[4] quieta,
Come si[5] llei se lo tienessi[6] ar petto.

La stanzia è ggranne e nun è ffatta a ttetto:
Er coso de la cùnnola[7] è de seta.....
Via, quer ciumàco[8] sta, ssiggnora Tèta,[9]
Com' un fijjo de re, ccom' un papetto.[10]

Bbast' a ddì ssi in che mmano s' aritrovi[11]
Che infinamente[12] un par[13] de vetri rotti
So' stati ggiubbilati[14] e mmessi novi.

Quanno sce so'[15] de mezzo ommini dotti,
Sora commare mia, questo j' approvi[16]
Che quer che ffanno nun pò annà a ccazzotti.[17]

2 febbraio 1836.

---

[1] Si allude al figlio di Giacomo Ferretti. Questi, di ritorno da Frascati dove lasciò a balia il bambino, rassicurò la moglie con parole conformi a quelle dei versi. [Su Giacomo Ferretti, si veda la nota 3 del sonetto: *Li commenzabbili*, ecc., 1 sett. 35; e sul figlio Luigi, che riuscì uno de' più felici continuatori dell'arte del Belli, si veda la Prefazione.] [2] [Gli]: le. [3] [Bambino. Dal lat. *pupus*.] [4] Viva. [5] Se. [6] Tenesse. [7] [Il coso della culla.] *Coso:* parola di ogni significazione presso il volgo. [Qui, pare che voglia dire: "le cortine."] [8] Nome accarezzativo. [9] Teresa. [10] [Come un piccolo papa. Ma fa ridere perchè il *papetto* era una moneta d'argento, del valore di poco più d'una lira nostra.] [11] *Per mostrare* in quali mani si ritrovi, basti il dire che ecc. [12] Fino, sino. [13] Un paio. [Ma, in questo caso, anche in Toscana si dice forse più spesso *par* che *paio*. Quindi la nota del Belli

è per lo meno inutile. E per essa, come per tante altre simili, rimando il lettore a quanto ho detto nella nota 7 del sonetto: *L'età* ecc., 14 marzo 34.] [14] Rimossi. [15] Ci sono. [16] Le provi. [17] Non può andar male.

L' ASSARTI. [1]

Si [2] cqua ddura accusì, sso' [3] affari seri,
Nun ze pò annà ggiranno [4] ppiù de notte;
Perch' ortre [5] a lo spojjà, mmeneno bbòtte,
E sbudelleno spess' e vvolentieri.

Ma cche cce stann' a ffà [6] ttante marmotte
De scentomila e ppiù ccherubbiggneri? [7]
Aspetteno li ladri a li quartieri,
Come fùssino [8] fichi o pperacotte?

L' obbrigo lòro è bbatte [9] lo stradale
Cercann' addosso a ttutti e in oggni sito,
E cchi ha ll' arma, portallo ar tribbunale.

E nnun badà cchi è sporco e cchi è ppulito,
Ché, pper esempio, pur' un cardinale
Poterebb' èsse [10] un ladro travistito.

6 febbraio 1836.

---

[1] Gli assalti. [2] Se. [3] Sono. [4] Non si può andar girando. [5] Perchè oltre. [6] Ma che ci stanno a fare. [7] Carabinieri: guardia di polizia. [8] Fossero. [9] Battere. [10] Potrebb' essere.

ER PONTIFICABBILE.[1]

Ho vvisto finarmente sta funzione
Der Papa, e ho ppreso posto appena ggiorno.
Ma inzomma a mmé nnun m'è piasciuta un corno,
E mm' è pparza[2] una bbella cunfusione.

Pe' ttre ora 'na folla de perzone
Nun féscen' antro che ggirajje[3] attorno,
E llì tté lo vistìrno e arispojjòrno,
Come fussi[4] un pupazzo[5] de cartone.

La mitria[6] poi!... co' quella fu er bèr gioco:
Je l' averanno messa e aricacciata
Un centomila vorte a ddivve[7] poco.

Sai quanto sarìa mejjo, sciorcinata!,[8]
Quann' è aridotta[9] a nun trovà mmai loco,
De lassajjela[10] in testa imbollettata!

6 febbraio 1836.

---

[1] Il pontificale. [2] Mi è paruta. [V. la nota 3 del sonetto: *La priscissione* ecc., 9 ott. 35.] [3] Non fecero altro che girargli. [4] Fosse. [5] Fantoccio. [6] Mitra. [7] A dirvi. [8] Disgraziata! [9] Quando è ridotta. [10] Di lasciargliela.

ER LALLUVIONE[1] DER PAESETTO.

Cresscenno a ccórpo d' occhio[2] er gran fraggello
Che ttutta la campaggna era un torrente,
Li villani, a cquer risico vidente,[3]
S' aggnédeno[4] a ssarvà ss' un pontiscello.

Ma stati un quarto d'ora in mezz' a cquello,
Ècchete[5] a li du' capi la corrente
Che tté li serra llì, ppovera ggente,
Come stàssino[6] in cima a un naviscello.

Stretti come ssaràche[7] in ner barile,
Strillaveno; e ttratanto er zor Proposto
L' assorveva da sopra ar campanile.

Dar campanile, sì: ccosa ridete?
Nun ze sa? In oggn' incontro, er mejjo posto[8]
Sempr' è stato e ssarà cquello der prete.

6 febbraio 1836.

---

[1] L' alluvione. [V. la nota 8 del sonetto: *L' avaro* (1), 13 sett. 35.] [2] Crescendo a colpo d' occhio. [3] Evidente. [4] Si andarono. [5] Eccoti. [6] Stassero. [7] Specie di pesci salati. [Salacche.] [8] Il miglior posto.

L' INCONTRO DE MI' MOJJE.

Ner tornà a ccasa Margherita mia
(Che cchi ssa ddove diavolo era stata
Pe' vvenì ttutta rossa e scapijjata
Da quele parte a or de vemmaria),

Io l'incontrai viscino a Ppescaria,
Che ppijjanno de furia una svortata,
Se[1] trovò immezzo propio a un' immasciata[2]
De vacche, e nnun fu a ttempo a scappà vvia.

Ar védese[3] accusì ffra cquele corna,
Strillò: " Mmarito mio!! " — " Siggnora cresta,[4] "
Io rispose, " a cquest' ora s' aritorna? "

Bbasta, ha rraggione[5] che nun c' era er toro,
E cche le vacche, ar color de la vesta,
Se la créseno fórze[6] una de lòro.

8 febbraio 1836.

---

[1] Si. [2] *Ambasciata,* cioè: " branco. " [3] Al vedersi. [4] Bizzarra, umorino, ecc. [5] Ebbe fortuna. [6] Se la credettero forse.

ER TEMPO DE FRANCESI.

Un po' ppiù cche ddurava Napujjone
Co' quell' antri monzù scummunicati,
Roma veniva a ddiventà Ffrascati,
Schifanoia, o Ccastel-Formicolone.[1]

E ssedute, e ddemanio, e ccoscrizzione,
Ggiuramenti a li preti e a l' avocati,
Carc' in culo a le moniche e a li frati,
Case bbuttate ggiù, cchiese a ppiggione...

Li monziggnori in Corzica o a Ssan Leo:
Li vescovi oggni sempre sur pitale
Pe' la paura de cantà er Tedèo:[2]

Er Papa a Ffontebbrò: Mmontecavallo
Vòto; San Pietro vòto; e un cardinale
Nun lo trovàvio[3] ppiù mmanco a ppagallo.[4]

8 febbraio 1836.

---

[1] [*Frascati*, tutti sanno dov' è; *Schifanoia* è un paesucolo nel comune di Narni nell' Umbria; *Castelformicolone* non m'è riuscito di sapere dove sia, e potrebbe anche essere un nome immaginario. Cfr. la nota 8 del sonetto: *Chi mmìstica* ecc., 12 sett. 35.] [2] [Per la paura d' esser costretti, per conto del Governo scomunicato, a cantare il *Tedeum* in occasione di fausti avvenimenti, anniversari, ecc. E si sa che effetti producesse il rifiuto a cantarlo.] [3] Non lo trovavate. [4] A pagarlo.

A CQUELA FATA DE LA SSCIÙZZERI.[1]

Sce ne so'[2] state cqui de canterine
Da favve[3] tremà in petto la corata;
Ma ddoppo intesa st' angela incarnata,
Nun c' è rrimedio, s' ha da scrive:[4] *Fine.*

Tiè una vosce ch' è un orgheno: è aggrazziata
Ner gestì, ppiù de diesci bballerine:
Ha ccerte note grosse e ccerte fine,
Ch' una che vve n' arriva è una stoccata.

Disse bbene la fia[5] de Ggiosaffatte
Su in piccionara[6] co' ppadron Margutto:
Sta donna me va ttutta in zangue e llatte.

E a cchi er zu' canto je paressi[7] bbrutto,
Bbisoggna ch' er Ziggnore j' abbi[8] fatte
L' orecchie foderate de presciutto.[9]

9 febbraio 1836.

---

[1] Amalia Schütz Oldosi veramente prodigiosa cantatrice per l' opera *I Puritani* di Bellini, nel romano teatro di Tordinona. [2] Ce ne sono. [3] Da farvi. [4] Scrivere. [5] La figlia. [6] È il *paradis* de' Francesi, il *lubion* de' Lombardi. [E la *piccionaia* e il *lubbione* de' Toscani.] [7] Paresse. [8] Gli abbia. [9] [Alla stessa Schütz, *famosa cantatrice,* il Belli indirizzò anche questo sonetto italiano, che ho trovato tra le sue carte:

Spirto celeste sotto umane spoglie,
Che verso il ciel dove albergasti pria
Le nostre alme ti traggi in compagnia,
E il ciel per tua virtù s'apre e le accoglie,

Deh al volgo non badar, se il labbro scioglie,
Vano o scortese, a biasmo o villania.
Lascialo in terra ov' è. Stolta genia
Non dà fama nel mondo e non la toglie.

Basti il senno miglior ch'è di te preso.
Tu dall'altezza tua gli altri dispetta,
Caro sorriso dell'eterno Amore.

Il Sol così, da rei selvaggi offeso,
Sui lor capi trapassa, e fa vendetta
Con torrenti di vampe e di splendore.[1]

[1] È noto il costume di alcuni barbari della zona torrida, che maledicono e saettano il Sole.]

L'EDITTO SU LE FESTE.[1]

1.

Hai 'nteso che ccarezze hanno intimato
A cchi òpre bottega in ne le feste?
Caristìe, guerre, terremoti, peste,
E antre[2] a ggenio suo der Vicariato.[3]

O cchiese o spezziarie: fòra de queste,
Drento Roma ha da stà ttutto serrato.
Guai chi sse move![4] guai chi ppijja fiato!
Guai chi pporta un zomaro co' le sceste![5]

E nno mmuli, e nno bbovi, e nno mmajali...
Inzomma a 'ggni paràfrico[6] sc' è scritto
Quarche ccosa de bbèstie o dd' animali.

Vedi un po' ssi[7] de bbèstie è nnescessario
De parlanne[8] sei vorte[9] in un editto,[10]
E ssette co' la firma der Vicario!

21 febbraio 1836.

---

[1] *Editto sull' osservanza delle feste,* pubblicato dal Cardinale D. Carlo de' principi Odescalchi (Vicario di Gregorio XVI) il 18 febbraio 1836, e ritirato il dì 20, secondo il consueto stile del Governo pontificio. Questo editto farà epoca per la sua singolarità, e resterà famoso non meno che l'altro celebre emanato nel 1831 dal cardinale Tommaso Bernetti, Se-

gretario di Stato dello stesso Pontefice contro i ribelli [V. la nota 4 del sonetto: *Uno mejjo dell' antro,* 27 genn. 32, e la nota 6 del sonetto: *Er governo* ecc., 5 apr. 34], e come il celeberrimo del cardinale Antonio Pallotta, Legato a latere di Leone XII, per la estirpazione de' malviventi nella provincia di Marittima e Campagna. [V. la nota 29 del sonetto: *Li Cardinali* ecc., 20 apr. 35.] Anzi, circa la faccenda de' flagelli, ora meritati ora immeritati da questa Santa Città, è bene di confrontare le parole del nostro odierno editto *sulle feste* e di quello dell'anno 1835 *sul colera.* [Dell'editto sul colera io non son riuscito a trovare altro che un sunto datone dal *Diario di Roma* del 5 agosto 1835, e nel quale, tra le altre cose, è detto che il Cardinal Vicario esorta " i Fedeli di questa metropoli a riconoscere nel morbo che aggirasi per l'Europa un flagello della divina giustizia irritata dai nostri peccati. „ Nell' Archivio di Stato ho bensì trovato l'editto sulle feste, ed eccone per saggio i primi periodi: " Roma la Santa Città, quella a cui ragionevolmente volgon lo sguardo le straniere nazioni per conoscere, ed imparare il culto Religioso, che devesi al sommo Iddio, Roma, con sorpresa di tutti, profana le Solennità del Signore. Eppure Roma fu sempre distinta dallă bontà del Padre delle misericordie, e quando l'Angelo delle vendette percuote la terra, all' appressarsi alle mura di questa Citta Santa s'arresta, e nasconde il flagello. Roma dunque vorrà sempre esser distinta da Dio nella Clemenza, ed essa non solo non vorrà distinguersi nel tributargli onore, almeno ne' giorni festivi, ma di questo onore dimentica vorrà rendersi oggetto di derisione ai suoi nemici: *Venerunt hostes ejus et deriserunt Sabbatha ejus? (Thren.,* I, c. 7.). „] [2] Ed altre. [3] [" Carestie, guerre, sconfitte, saccheggi, e pestilenze sono i castighi.... chiaramente preparati contro i violatori, e profanatori del giorno Santo. „ *Editto cit.]* [4] Chi si muove. [L'editto infatti proibisce " ogni lavoro sia in Città, che in Campagna, „ e anche " nell'interno delle case, „ con questa comminatoria: " qualunque più piccola trasgressione sarà punita la prima volta con la multa di scudi venticinque, della quale una quarta parte sarà data in premio alla forza, o al delatore, che sarà tenuto occulto „ ecc.] [5] Un somaro colle ceste. [6] Ad ogni paragrafo. [7] Or vedi se. [8] Di parlarne. [9] Sei volte. [10] [La parola *bestie* ci si incontra realmente sei volte, cioè: due nel primo paragrafo della prima parte; e due nel nono e altre due nel tredicesimo della seconda.]

L'EDITTO SU LE FESTE.

2.

Ecco: a ppunta de ggiorno, sor Mattia,
Ve piantate a la bbettola: sce [1] state
Fin che sse [2] chiude a ssedisci sonate;
E a ssedisci ve s' òpre l' osteria.

So' [3] a vventi in punto l' osterie serrate? [4]
E a vvent' ora sc' è ggià la trattoria.
Ariuscite de cqui a la vemmaria? [5]
E ggià cquel' antre dua so' [6] spalancate.

E mmica lo dich' io: parla l' editto.
Leggetelo, e vvedete, avenno [7] testa
Si [8] cc' è rraggione de stà [9] ttanto affritto.[10]

Inzomma cqua la concrusione è cquesta,
Che in parole latine sce sta scritto:
Vennero l' osti a ccojjonà la festa.[11]

27 febbraio 1839.

---

[1] Ci. [2] Si. [3] Sono. [4] L'orario indicato in questi versi è riferito al punto del mezzodì italiano, che intorno alla data della pubblicaziene dell' editto (18 febbraio) cadeva sulle ore 18. Quindi le 16 ore, le 20 ore, vogliono rappresentare le *10 antimeridiane* e le *2 pomeridiane,* espresse nell'editto per *due ore avanti il mezzodì* e per *due ore dopo,* onde dare una norma fissa ad un popolo ignaro dell'orologio astronomico. Quindi per gli altri tempi dell'anno si dovrà qui sostituire un altro computo d' ore romane colla stessa scala di relazione al mezzodi. [5] All' ave-maria. [6] Quelle altre due sono. [7] Avendo. [8] Se. [9] Di stare. [10] Afflitto. [Infatti l' editto, nella parte intitolata: *Quello che si permette, e si tollera nelle feste,* contiene tra le altre queste prescrizioni:

“I Trattori *presi nello stretto senso* non potranno aprire il loro negozio prima del mezzo giorno, ma sono abilitati quindi a tenerlo aperto per il rimanente della giornata, e ciò in riguardo a quella classe di persone da cui le *vere* Trattorie sono frequentate, in ispecie agli Esteri, dei quali abbonda sempre questa vasta Dominante, e che sono usi a pranzare nelle diverse ore pomeridiane, anche inoltrate. — Gli Osti cucinanti poi, benchè abbiano la patente come i Trattori, ma in effetto tali *realmente* non sono, potranno aprire le Osterie due ore prima del mezzo dì, e chiuderle due ore dopo, senza che possano per il rimanente del giorno festivo riaprirle prima delle ore 24. — I Bettolieri potranno restare aperti fino alle due avanti il mezzo giorno, per riaprire poi alle ore 24 fino alle due della sera.„ Il Belli dunque, nel suo curioso computo, non ha alterato d'un ette le prescrizioni del Cardinal Vicario; sul quale, per gustar meglio questo e il precedente e il seguente sonetto, sarà bene veder l'altro: *Er Vicario novo*, 3 apr. 35.] [11] Fra le citazioni bibliche del nostro editto si legge questa dei *Treni di Geremia*, I, c. 7: *Venerunt hostes ejus, et deriserunt Sabbatha ejus.* [V. la nota 1 del sonetto precedente.]

L' INCENNIO NE LA MÈRICA. [1]

Naturale; [2] er zor diavolo sc' istiga,
Ce tenta sempre a ffà ccose da forca:
Se tiè [3] ppe' ttutto una vitaccia porca;
E a la fine er Ziggnore sce gastiga.

Lui se la sbriga presto, se la sbriga,
E cquanno sce se [4] mette, eh nun ze sporca.[5]
Cos' è ssuccesso a la scittà d' Agliorca? [6]
S' è abbrusciata, per dio!, com' una spiga.

Che ha ffatto? Fórzi [7] nun ha ffatto ggnente.
E Iddio forz' anche l' ha mmannata a ffoco
Pe' li peccati de quarch' antra [8] ggente.

Li ggiudizzi de Ddio chi l' indovina?
Pò èsse [9] perché a Roma quarche ccoco
Ha ppelato de festa una gallina.[10]

21 febbraio 1836.

---

[1] L'incendio nell' America. [Quello, cioè, di Nuova-York, accaduto nel dicembre del 1836, e che distrusse oltre a secento case, e robe e merci del valore complessivo (secondo un comitato eletto per accertarlo) di lire sterline 17,115,629. Cfr. il *Diario di Roma* del 27 e 30 gennaio e 13 febbraio di quell'anno.] [2] Naturalmente. [3] Si tiene. [4] E quando ci si. [5] *Non si sporca*, cioè: "non fallisce." [6] Alla città di Nuova-York. [7] Forse. [8] Di qualche altra. [9] Può essere. [10] Vedi i due antecedenti sonetti, intitolati: *L'editto su le feste*. [E specialmente la nota 4 del primo.]

ER RIFRESCO DER ZOR GIACHEMO.[1]

Serva sua, siggnor Giachemo. E ppremesso?[2]
Se pò entrà?[3] Ccome va la partoriente?
Oh mmanco male, via, nun zarà ggnente.
Dio la conzóli co' mmill' antri[4] appresso.

E er pupetto?[5] Che nnome j' hanno messo?
Perché, inzomma, vedenno tanta ggente,
Me vojjo figurà nnaturarmente
Che ll' hanno, dico, bbattezzato adesso.

E cchi ha aùto,[6] s' è llèscito, l' avvanto[7]
D' èsse[8] er compare? Ih, gguardi, er zor Cassciano![9]
Me n' arillegro tanto, tanto, tanto.

Dunque lei je lo dàssivo[10] pagano,
E llui cór un po' d'acqua e dd' ojjo santo,
Eccolo llì, vve l' aridà[11] ccristiano.[12]

22 febbraio 1836.

---

[1] Il rinfresco del signor Giacomo [Ferretti. — V. il sonetto: *Er baliatico* ecc., 2 febb. 36.] [2] È permesso? [3] Si può entrare? [4] Con mille altri *[figli]*. [5] *[Pupo, pupetto* : bambino, bambinello. Dal lat. *pupus.]* [6] Avuto. [7] Il vanto. [8] D'essere. [9] [Il cav. Luigi *Casciani.]* [10] Glielo daste. [11] Ve lo ridà. [12] *[Ve l' ho preso pagano, ve lo riporto cristiano:* lo dice per solito, anche nell'Umbria, la levatrice alla puerpera, allorchè dopo il battesimo le riporta il bambino.]

UN QUADRO D'UN BANCHETTO. [1]

Ve vojjo ariccontà, ssora Pressede,
Un bèr quadro ch' ho vvisto stammatina.
C' era un vecchio sdrajato, e stava a vvede [2]
Co' un zacco d' occhi [3] a ppasce [4] una vaccina.

E cc' era puro [5] un giuvenotto a ssede
Co' un ciufoletto,[6] a ffà una sonatina,
Che in testa e ddar carcaggno d' oggni piede
Je spuntava un par d' ale de gallina.

Mentre che gguardo.... sento un mommorio: [7]
M' arivorto,[8] e un ziggnore tosto tosto [9]
Disce: "Chi è sta vacca, core mio?"

E una siggnora, che jje stava accosto,
Lì ppronta pronta j' ha arisposto: "Io."
E vvoi cosa averéssivo [10] risposto?

24 febbraio 1836.

---

[1] [Esposto in vendita sopra un banchetto, e rappresentante Io custodita da Argo, nel momento che Mercurio lo addormenta col suono del flauto, per poi ammazzarlo.] [2] A vedere. [3] Con una infinità d'occhi. [4] A pascere. [5] Pure. [6] [Zufoletto: il flauto.] [7] Mormorio. [8] Mi rivolgo. [9] Duro duro, serio serio. [10] Avreste.

LA FESTA DER PAPA.

Oggi, ch' è ssan Grigorio,[1] ossii la festa
Der Papa, le Minenze che lo sanno,
Cùrreno[2] tutti a ddajje er *murtossanno,*[3]
Perché l'usanza de la Corte è cquesta.

Sta commedia a Ppalazzo è ggià la sesta,
Pe' vvia[4] ch' entrato er Papa in ner zest'anno,
Questa è la sesta vorta che cce vanno
A rillegrasse[5] e a rróppeje la testa.

" Mille de ste ggiornate, Padre Santo, "
Dìcheno com' e nnoi; e ccom' e nnoi
Er Papa ghiggna e rrisponne: " Antrettanto. "

Mille de ste ggiornate: ecco er prisciso
Che rrèscita la bbocca. Er core poi
Je sciaggiónta[6] der zuo: *Su in paradiso.*

12 marzo 1836.

---

[1] [La festa di san Gregorio Magno ricorre infatti il 12 marzo, data del presente sonetto.] [2] Corrono. [3] *Ad multos annos.* [4] Pel motivo. [5] A rallegrarsi. [6] Gli ci aggiunge.

ER FATTO DE LA CON V' ENTRI.[1]

Oh cquesto no, nnun dirò mai che Rrocco
Sii omo da fà onore ar zu' paese,
Né un zanto da incenzallo pe' le cchiese:
Rocco è un birbo, e sti tasti io nu' li tocco.

Le mi' parole nu' l'avete intese.
Io discevo accusì, cche ssenza un stocco,
O antr' arma, un omo nun è ttanto ssciocco
D' annà a ffà er ladro a una mileda ingrese.

Tutta poi sta sparata s' è aridotta
A entrà ddrento a lo scuro, e sto gran male
A cquattro sgraffi e una camiscia rotta!

Eh vvia, queste so' ccause der c....:[2]
Cose da pènne[3] avanti ar tribbunale
D' un scopator segreto[4] de Palazzo.

13 marzo 1836.

---

[1] Si vuole che Lady Conventry impiegasse Rocco, suo facchino di credenza, in altre più umane fatiche. Accaduta fra loro, in una notte di febbraio 1836, una certa scena di percosse, nella quale Milady perdè due denti posticci, fu Rocco accusato di tentato assassinio. La verità al suo luogo. [2] Da nulla. [3] Da pendere. [4] [Si chiamano *scopatori segreti* quei familiari del Papa che, tra l'altre incombenze, hanno anche quella di scopare o spazzare il suo appartamento privato. Per altri particolari si veda il *Dizionario* del Moroni.]

ER BENE DER MONNO.

'Ggni po' de bbene a nnoi ggentaccia bbassa
Ce pare un paradiso a ccel zereno:
Ma a li siggnori, pòi[1] fàjjela grassa
Quanto te pare, è ssempre zzero e mmeno.

Tu ssai la differenza che cce passa,
Muccio,[2] da un fiasco voto a un fiasco pieno:
Là ssona un fil de vin che cce se lassa;
E cqua un bucale[3] nun fiata nemmeno.[4]

Più la ggente so' ggranne,[5] e ppiù a la ggente
Je s' aristriggne er monno. A li sovrani,
A cquelli poi je s' aridùsce a ggnente.

Pe' un re, 'ggni[6] novo acquisto, 'ggni[7] tesoro,
È cquer de prima. Sti bboni cristiani
Se credeno[8] pe' ttutto a ccasa lòro.

14 marzo 1836.

---

[1] Puoi. [2] [Giacomuccio.] [3] Un boccale. [Un po' più di due litri.] [4] Neppur si fa udire. [5] Sono grandi. [6-7] Ogni. [8] Si credono.

ER BEATO ARFONZO.

Cqui cc' è ppoco da ride [1] e ffà er buffone,
Perché er beat' Arfonzo de liquori [2]
È stato un zanto cór marcio e ll' onori,[3]
E ffasceva miracoli a ttastone.

Questo ve posso dì, cche in occasione
Ch' aveva un certo male o ddrento o ffòri,
Pe' ariméttelo in cianca [4] li dottori
J' ordinòrno un arrosto de cappone.

Che ffa er zanto! Siccome j' arincressce
De róppe [5] la viggijja, arza la mano
Sur pollo arrosto, e lo straforma in pessce.

Ccusì, cco' uno scanzetto de cusscenza,[6]
Da omo de talento e bbon cristiano
Maggnò a ssu' modo e ffesce l' ubbidienza.

14 marzo 1836.

---

[1] Da ridere. [2] Di Liguorio. [De Liguori. — Lo chiama *beato,* perchè infatti era ancora tale; ma già fin dal 15 maggio 1830 Pio VIII aveva pubblicato il decreto del *Tuto procedi posse ad solemnem canonizationem,* la quale fu poi fatta nel 1839 da Gregorio XVI: e queste date ci mostrano l'opportunità del sonetto.] [3] [Come se dicesse: " proprio co' fiocchi. " Perchè gioco *col marcio* è quello in cui, se la parte avversa non arriva a un certo numero di punti, si vince doppia posta; e *con gli onori* o *con tutti gli onori,* vuol dire col marcio stesso e con altre combinazioni, date le quali, si vince più dell'ordinario.] [4] Per rimetterlo in gamba. [5] Di rompere. [6] [Per capire e gustare questa metafora, si veda la nota 4 del sonetto: *Le raggione* ecc., 30 dic. 34.]

PAPA GRIGORIO A LI SCAVI.

"Bbene!„ disceva er Papa in quer mascello [1]
De li du' scavi de Campo-vaccino: [2]
"Bbèr bùscio! [3] bbella fossa! bbèr grottino!
Bbelli sti sérci! [4] tutto quanto bbello!

E gguardate un po' llì cquer capitello
Si [5] mmejjo lo pò ffà uno scarpellino!
E gguardate un po' cqui sto peperino
Si nun pare una pietra de fornello!„

E ttratanto ch' er Papa in mezzo a ccento
Archidetti e antiquari de la corte
Asternava er zu' savio sintimento,

La turba, mezzo piano e mmezzo forte,
Disceva: "Ah! sto sant' omo ha un gran talento!
Ah! un Papa de sto tajjo è una gran zorte!„ [6]

15 marzo 1836.

---

[1] In quel macello. [2] [Il Foro Romano, detto anche *Campovaccino*, perchè in tempi barbari, e pur troppo non remoti, servì di mercato per il bestiame vaccino.] [3] Bel buco! [4] Questi selci. [V. la nota 10 del sonetto: *Chi ccerca*, ecc., 4 sett. 35.] [5] Se. [6] [Questa visita agli scavi del Foro Romano Gregorio XVI la fece realmente il 12 marzo 1836, e può vedersene un'adulatoria relazione nel *Diario di Roma* del successivo giorno 18.]

L'AFFARE SPIEGATO.

Finarmente ho ssaputo com' è ito
Er fatto che vvoi sempre ariccontate,
De quer tale ch' entrò ttutto ferito
A Ssan Francesco, e nun ze[1] mosse un frate.

Furno[2] diesci e nno ssette cortellate,
E in tutte quante sce capeva un dito;
E io co' st' occhi mii l' ho arincontrate[3]
Su la schina e li petti der vistito.

E è vvero che cchiedeva confessione,
Strillanno *ajjuto ajjuto ché mme moro;*
Ma er convento a nun curre[4] ebbe raggione.

Sissiggnora,[5] per dio, n' ebbe d'avanzo;
Perché è ccaluggna[6] che stássino[7] in coro:
Queli servi de Ddio staveno a ppranzo.

16 marzo 1836.

---

[1] Non si. [2] Furono. [3] Le ho riscontrate. [4] [Correre, accorrere.] [5] *Sì signora* dicesi tanto a femmine che maschi. [6] Calunnia. [7] Stassero.

LA FESTA MIA.

Nun me dite Ggiuseppe, sor Cammillo,
Nun me dite accusì, cché me sc' infurio.
Chi mme chiama Ggiuseppe io je fo un strillo,
E è ttutta bbontà mmia si[1] nun l' ingiurio.

Sto nome cqui, nnun me vergoggno a ddillo,
Me pare un nome de cattiv' ugurio![2]
Sortanto a ssentì ddì[3] *Ppèppe Mastrillo!*[4]
Nun zarìa mejjo[5] d' èsse nato espurio?[6]

E dde Ggiusepp' ebbreo? che! sse cojjona?[7]
Calà ggiù ddrent' ar pozzo com' un zecchio,[8]
E imbatte[9] in quela porca de padrona!

E ssi[10] ppijjamo quell' antro[11] coll' S,
Sto San Giuseppe poi, povero vecchio,
Tutti sanno che ccosa je successe.

19 marzo 1836.

---

[1] Se. [2] Di cattivo augurio. [3] Soltanto a sentir dire. [4] Fu, come è noto, un famoso masnadiere. [5] Non sarebbe meglio. [6] D'essere nato spurio. [7] Si burla? [8] Come una secchia. [9] E imbattere. [10] Se. [11] Quell'altro.

L'INDORATORE.

E adesso, sissiggnora, ar mi' compare
Je s' è mmessa una pietra immezzo ar core,
Perch' io lasso er mistier d' indoratore
E mme metto a sservì! Che ccose rare!

Ggià cqui er zervì nnun è ccattivo affare;
Eppoi, o ppiù mmejjore o ppiù ppeggiore,
Nun zo' [1] ppadrone de fà er zervitore
E pportà la lenterna [2] a cchi mme pare?

A ttempi de mi' nonno, scertamente [3]
L' arte de l' indorà ffruttava assai;
Ma mmo ccosa t'indori? un accidente?

Li secolari nun dànno lavoro
Perché sso' [4] ppien de debbiti e de guai,
E a ccasa de li preti è ttutto d' oro.

19 marzo 1836.

---

[1] Non sono. [2] [Perchè a quel tempo l'illuminazione pubblica essendo ancora scarsissima, e in certe strade addirittura nulla, i signori si facevano accompagnare dal servitore con la lanterna.] [3] Certamente. [4] Sono.

ER CARDINAL PROTETTORE.

Da quer pittore ggiù ppe' lo stradale
Tra Ssant' Iggnazzio e 'r Colleggio Romano,
Che pper arme [1] e rritratti è un artiggiano
Che in tutta Roma nun ze dà l' uguale,

Jeri sce [2] stava in mostra un cardinale,
E sse [3] scopriva un bon mijjo lontano
Da la mozzetta de scarlatto, e in mano
Er zolito spappié [4] dder momoriale. [5]

Io m' accosto ar pittore e lo saluto.
Dico: " E pperché sto coso è ssenza testa? "
Disce: " Je l' ho rraschiata e jje la muto. "[6]

Allora un pasticcetto [7] co' li guanti
Disce: " Lo lassi stà [8] ssenza de questa,
Perché ccosì ss' arissomijja a ttanti. "

19 marzo 1836.

---

[1] [Armi, stemmi.] [2] Ci. [3] Si. [4] " Carta, " giuocando sulla parola francese *papier*. [" Non faccia maraviglia di trovare dove scritto *papié* o *pappié*, e dove *spappié*. Il popolo romano aggiunge e toglie lettere a modo suo, secondo che voglia dar più o meno aria di caricatura alle cose. Qui alla caricatura, in quell' *s*, v'è aggiunto anche il dispregio, che per esser gustato nella sua intierezza, bisognerebbe fosse veduto in bocca di uno di quel popolo, nell'atto che lo pronunzia; e sentito quell'empiere della bocca, e ripercotere dell'aria fra gli organi gutturali e nasali, e l'allungare d'una vocale, secondo che più o meno si voglia schernire o gli uomini o le cose. Così nessuno potrà mai significare con avvertimenti o annotazioni la pronunzia di quel *moecco* per *baiocco;* nè lo strisciare del *ce* segnato dal Belli col *sce,* il quale *sce* porta nella pronunzia usata da noi italiani un suono duro, che è ben altro da quello strisciare piano e corrente,

senza appoggiatura, de' Romaneschi. „ Da una lettera del mio povero amico F. Santini.] [5] [È vero che cardinali e papi si fanno per lo più ritrattare con un memoriale in mano: ridicola usanza, che mostra in costoro la boria di far pompa della propria grandezza. Certo non la pensava così, chi disse che quando si benefica, la mano sinistra non deve vedere ciò che fa la destra; ma i preti, anche in effigie, han trovato modo di rinnegare il Vangelo.] [6] È uso di Roma che alle immagini dei defunti cardinali protettori, i luoghi protetti facciano cambiare la testa, sostituendovi per economia quella del successore. [7] Un zerbinotto. [8] Lo lasci stare.

L'OMO DE MONNO.

Le conosco per aria io le perzone,
E nnu' le porto in groppa, [1] nu' le porto.
Scusateme, er discorzo è ccorto corto:
Chi ffa er birbo, io [lo] tièngo pe' un briccone.

Nun zo, [2] ppenzerò mmale, averò ttorto,
Fórzi [3] me sbajjerò, sarò un cojjone,
Ma mmé la stiggnerebbe [4] viv' è mmorto
Che ll' omo è ffijjo de le propie azzione.

Io ve parlo da povero iggnorante,
Perché ccredo ch' ar monno l' azzionacce
Siino sempre l' innizzio [5] der birbante.

Nun c' è bbisoggno d' èsse [6] ito a scola,
Pe' ddì cche 'ssi [7] oggni cosa tiè [8] ddu' facce,
L' omo de garbo n' ha d' avé una sola.

20 marzo 1836.

---

[1] Non le adulo. [2] Non so. [3] Forse. [4] La sosterrei tenacemente. [5] L'indizio. [6] D'essere. [7] Se. [8] Tiene: [ha].

ER REGAZZO IN ZENTINELLA.

Embè? vvièngo, sì o nno? M' òpri, Luscia?
Nun te chiedo antro [1] che sta vorta sola.
Che ppaur' hai? te dico una parola
In piede in piede, e mmé ne torno via.

Tireme [2] er zalisscéggne, [3] Lusciola;
Sbrìghete, che mmommó [4] è la vemmaria
Der giorno, e ll' arba [5] ce pò ffà [6] la spia.
. . . . [7]

Come?! è ppeccato er parlà da viscino?
Oh ttu, ccristiana mia, sei mórto [8] addietro,
E cconfonni accusì ll' acqua cór vino.

Si [9] ttu cchiudi a ddispetto der Vangelo
La tu' porta ar tu' prossimo, san Pietro
Te serrerà ppoi lui quella der celo.

20 marzo 1836.

---

[1] Altro. [2] Tirami. [3] Il saliscendo. [4] [Mo mo]: or ora. [5] L'alba. [6] Ci può fare. [7] [Questo verso manca, e manca evidentemente non già perchè il Poeta non l'abbia composto, ma perchè, ricopiando, gli restò nella penna. Io l'ho chiesto invano a molti che posseggono copie di sonetti del Belli, e invano ho pubblicato perciò anche una lettera in parecchi giornali.] [8] Molto. [9] Se.

AR ZOR ABBATE MONTANELLA.[1]

La vò ssentì la gran notizzia? Aspetti.
Dimenica ventuno de frebbaro,
È nnato a ttredisciora, a ggiorno chiaro,
Un pupetto[2] ar zor Giachemo Ferretti.[3]

Lei nun pò ffasse[4] idea si cquanto è ccaro
Co' cquella bbocchettuccia e cquell'occhietti,
E cquelle guance uguale[5] a ccuscinetti,
E cquer culetto che ppare un callaro.[6]

Luneddì a ssera poi er zor Piovano,
Tra un monno[7] de confetti e dde ggelati,
Lo chiamò Ggiggio[8] e lo fesce cristiano.

Ce so' stati sonetti? Ce so' stati.
Chi ffu er compare? Er zor Giggio Cassciano.[9]
E mmo er pupo che ffa? Zzinna[10] a Ffrascati.

22 marzo 1836.

---

[1] Il dottissimo abate Montanelli, ex-religioso dell'ordine de' predicatori. Gli fu spedito questo sonetto a Vienna. [2] *[Pupo, pupetto:* bambino, bambinello.] [3] [V. i sonetti: *Er baliatico* ecc., e *Er rifresco* ecc., 2 e 22 febbr. 36.] [4] Non può farsi. [5] Eguali. [6] Una caldaia. [7] Un mondo: una quantità grande. [8] Luigi. [9] [Il cav. Luigi Casciani.] [10] Sta poppando.

AR ZOR DOTTOR MAGGIORANI.[1]

Sapenno ch' io sso llègge,[2] er mi' padrone
M' ha mmesso in mano sto cartolaretto,[3]
M' ha arigalato un grosso,[4] eppoi m' ha ddetto
Che vve venissi a llègge sto sermone.[5]

Ma llui ha ppreso un c.... pe' un fischietto,
Perch' io, sor Carlo mio, nun zo'[6] un cojjone.
Io j' ho ddato un' occhiata in ner portone,[7]
E ho ffatto[8] tra de mé: cquesto è un zonetto.

Nun c' è cche ddì, cquest' è un zonetto lóngo,
E nno un zermone,[9] perché in cima a cquello
Ce vò[10] er testo latino cór ditongo.

Bbasta inzomma, o ssonetto o rritornello,
Io, sor dottore mio, me caccio er fóngo,[11]
E, ssia quer che sse[12] sia, ve lo spiattello.

[24 marzo 1836.]

---

[1] [Carlo Maggiorani, nato in Campagnano di Roma nel 1800, fu professore di medicina nell' Università Romana e grande amico del Belli. Nel 1859 le sue opinioni liberali gli valsero l' onore d' esser cacciato dall' Università; e, per non andare in prigione, si vide anche costretto a emigrare da Roma; dove però ebbe la consolazione di poter morire, tra il compianto di tutti i buoni, senatore del Regno d' Italia, nel 1885. — Di questo sonetto esistono due copie: una con note, destinata alla raccolta, ma senza data; l'altra unita al sermone di cui si parla nella nota 5, e al quale il sonetto servì di prologo. Da questa seconda copia si rileva che sonetto e sermone furono scritti il 24 marzo 1836; e letti "in casa Maggiorani, innanzi a scelta comitiva, la sera del 10 ottobre." Il sermone si trova nel 4° volume dell'edizione Salviucci, ma con parecchie alterazioni, fattevi dallo stesso

autore e da altri, come: *l'ausonica Arcadia,* invece di *l'insipida Arcadia; Ti giuro per l'onore onde mi glorio,* invece di *Ti giuro pel pontefice Gregorio; E ne scaccino insiem ladri e soldati,* invece di *E ne scaccino insiem ladroni e frati;* ecc.] [2] Sapendo che io so leggere. [3] [Quadernetto.] [4] [V. la nota 3 del sonetto: *La lista,* 12 dic. 34.] [5] Allude al sermone intitolato: *La casa nuova,* scritto in occasione che il Maggiorani mutò abitazione. [6] Non sono. [7] [Nel portone *di casa,* intende dire.] [8] Ho detto. [9] *Sermone* non è altro pel nostro popolo fuorchè il panegirico pel Gesù Bambino in Natale. Tutti poi i componimenti poetici sono *sonetti.* [10] Ci vuole. [11] Mi cavo il cappello. [12] Si.

ER DESERTO.

Dio me ne guardi, Cristo e la Madonna
D' annà ppiù ppe' ggiuncata a sto precojjo.[1]
Prima.... che pposso dì?.... pprima me vojjo
Fà ccastrà dda un norcino a la Ritonna.[2]

Fà[3] ddiesci mijja e nun vedé una fronna![4]
Imbatte ammalappena[5] in quarche scojjo!
Dapertutto un zilenzio com' un ojjo,[6]
Che ssi[7] strilli nun c' è cchi tt' arisponna!

Dove te vorti[8] una campaggna rasa
Come sce sii[9] passata la pianòzza,[10]
Senza manco l' impronta d' una casa!

L' unica cosa sola ch' ho ttrovato
In tutt' er viàggio, è stata una bbarròzza[11]
Cór barrozzaro[12] ggiù mmorto ammazzato.

26 marzo 1836.

---

[1] A questo proquoio, [a questo addiaccio]. [2] Alla Rotonda. [3] Fare. [4] E non vedere una fronda, un albero. [5] Imbattersi *[a mala pena]* appena. [6] Come un olio. [7] Se. [8] Ti volti. [9] Ci sia. [10] La pialla. [11] [Baroccio da buoi; carro.] [12] [Col barocciaio.]

UNA SCIAVATTA.[1]

Eppuro,[2] voi che ffate tanto er dotto
E ssapete de lettra e de latino,
Che sséte[3] er brodoquamqua[4] de Pasquino
E avete letto er libbro che ttiè ssotto;[5]

Voi che ddate li nummeri p' er lotto
Co' cquer po' de cacchetta[6] d' indovino;
Voi che ppe' cquanto è llóngo er Babbuino[7]
Ve chiàmeno er zor chicchera cór bòtto;[8]

Ve farò vvede che sséte[9] una crapa,[10]
E cche a llodavve[11] er popolo v' adula.
Come se[12] chiama la scarpa der Papa?

Ahàa, ssor pichimèo,[13] nu' lo sapete?
Ve lo diremo noi. Se chiama *mula.*[14]
E pperché *mmula?* Perché er Papa è un prete.

26 marzo 1836.

---

[1] Una ciabatta. [2] Eppure [3-9] Siete. [4] Il protoquamquam. [5] A chi dimandi molti *perchè* si suol rispondere il libro del perchè stare sotto il cul di Pasquino. [6] Arroganza. [7] La contrada del Babuino. [8] [Presuntuoso co' fiocchi. Cfr. la nota 1 del sonetto: *Er ringrazziamento* ecc., 22 dic. 32.] [9] Siete. [10] Una capra, uno stolido. [11] A lodarvi. [12] Si. [13] Signor pigmeo. [14] [*Mula*, per *pantofola*, s'incontra in qualche scrittore italiano; e *mule*, per *pantoufle*, usano i Francesi. Ma che la pantofola del Papa si chiami più specialmente *mula*, è un mero scherzo del Belli.]

ER ZETTÀRIO CONDANNATO.

Sì, è mmale de somaro e ccavalletto![1]
Lui era scritto a una settaccia occurta,[2]
E ppe' cquesto er Governo nu' l'inzurta,
Je fa una grazzia a ffuscilallo in petto.

Sarvallo?! e ccome? Io, Momo,[3] te l'ho ddetto:
Si[4] aveva modo de pagà una murta,
Via, tanto e ttanto la Sagra Conzurta[5]
L'averebbe trovato er vicoletto.[6]

Ma un omo senza un zanto che l'ajjuti,
Un disperato che nun cià[7] un quadrino,
Lo condanneno tutti li statuti.

Poi, se fuscila[8] in de la schina,[9] Momo?
Fuscilannolo in petto, anche assassino
Pò ddì[10] cche vva a mmorì da galantomo.

26 marzo 1836.

---

[1] [È male da curarsi col somaro e col cavalletto, cioè portando per la città *l'ammalato* sull'asino e frustandolo. V. i sonetti: *Er terramoto* (4), 19 genn. 32, nota 8; e *La Ggiustizzia* ecc., 7 febb. 32, nota 6.] [2] Occulta. [3] Girolamo. [4] Se. [5] ["Il tribunale della Sacra Consulta è composto di un cardinale Prefetto, e di prelati Ponenti, il numero dei quali è indeterminato. Si divide in due turni: l'uno giudica in appello le cause capitali delle provincie dell' Umbria, Sabina e Comarca; l'altro giudica come Supremo tribunale di Revisione tutti i ricorsi contro le sole sentenze capitali profferite dai tribunali dello Stato. Il ricorso in revisione non è permesso per le sentenze che non importano pena di morte. I giudici hanno un onorario di cinquanta scudi mensili: per lo più sono giovani prelati che dànno il primo passo nella carriera dei pubblici uffizi, o sono gente mal capitata altrove, e caduta in disgrazia. La Sacra Consulta giudica eziandio

tutti i delitti che si chiamano politici...... Nel regolamento organico di procedura criminale delli 5 novembre 1831 è stabilito che in somiglianti delitti si procede *per via sommaria* da giudici processanti *specialmente a ciò deputati dalla Segreteria di Stato.* Che il giudizio è riservato alla Sacra Consulta, tribunale incaricato *della direzione e del modo* delle procedure a seconda delle facoltà che gli vengono accordate, e che nelle rispettive circostanze può, occorrendo, impetrare. Che è in facoltà del sovrano il commettere il giudizio ad altri tribunali. Che il processo si comunica col ristretto a monsignor avvocato dei poveri, o al difensore nominato dall'accusato, *quante volte la scelta del medesimo venga approvata dal capo del tribunale.* Che nei suddetti delitti non si ammette *confronto personale coi testimoni.* Che radunato il tribunale, comparisce l'accusato, ed il presidente lo interroga per avere gli schiarimenti opportuni; *dopo di che viene rimandato in carcere.* La sentenza si forma a maggiorità di voti, *ed è inappellabile.* In caso di condanna a pena capitale, se la decisione non è stata presa ad unanimità, ha luogo una revisione coll'intervento del secondo turno di giudici *unitamente al primo.* La revisione deve effettuarsi entro *il termine non maggiore di altri cinque giorni, senza intervento dell'accusato.* Per le quali cose è manifesto, come il tribunale giudicante sia incaricato anche della inquisizione; come la difesa non sia libera, anche perchè al difensore viene imposto con giuramento l'obbligo di non palesare all'accusato il nome dei testimoni contrari; come sia insufficiente, perchè non può venire a confronto, nè assistere alla discussione, nè condurre testimoni a difesa; come le sentenze non sieno nel maggior numero dei casi soggette a revisione; e come quando ciò avvenga, la metà dei giudici che debbono rivederle abbia già dato il primo giudizio. La Sacra Consulta conosce e giudica eziandio delle cause di boschi e foreste, e di sanità marittima e continentale, ed è ad un tempo la suprema direttrice *della pubblica sanità e delle prigioni.* „ Farini, Op. e vol. cit., pag. 142-44.]
[6] Il mezzo-termine. [7] *Ci ha:* ha. [8] Si fucila. [9] Nella schiena. [10] Può dire.

LE SPERANZE DER POPOLO

Ggià, ll' urtima che mmore è la speranza;
Ma ddoppo che ss' è ddetto *Un Papa frate,*[1]
Io nun zo ccosa diavolo sperate:
Fórzi[2] quarche mollica[3] quanno pranza?

Sperà bbene da lui? co' cquela panza?
Co' cquela faccia fra er tre e 'r cinque?[4] Oh [annate,[5]
Annate, fijji mii: ste bbuggiarate
Ar monno d' oggi nun zo'[6] ppiù dd' usanza.

La Santità de sto Nostro Siggnore,
Lo sapete a cche ppenza? A vvive[7] quieto
Senza dolor de testa e mmal de core.

Lui a nnoi sce se tiè[8] ttutti derèto,[9]
E, ar più, sse n' aricorda pe' ffavore
Quanno maggna la sarza co' l' asceto.[10]

26 marzo 1836.

---

[1] [Ho già avvertito più volte, che Gregorio XVI era stato monaco benedettino camaldolese.] [2] Forse. [3] [Briciola.] [4] *Fra il tre e il cinque:* faccia di quattro, cioè faccia di c.... . Ci vergogniamo a dirlo. [5] Oh andate. [6] Non sono. [7] A vivere. [8] Ci si tiene. [9] Di dietro. [10] La salsa coll'aceto.

LE DONNE LITICHÌNE.[1]

1.

Indóv' èlla, indóv' èlla[2] sta caroggna
Ch' ha la ruganza[3] de menà a mmi' fijja?
Essce[4] fòra, animaccia de cunijja,[5]
E vvederai si cciò[6] arrotate l' óggna.[7]

No, llassateme stà, ssora Sciscijja:[8]
Nun me tené, Mmaria, ch' oggi bbisoggna
Ch' a cquella bbrutta sfrizzola d' assóggna[9]
Me je dii du' rinnacci a la mantijja.

Va', vva', ppuzzona[10] da quattro bbajocchi:
Bbrava, serrete drento, mmonnezzara[11]
De scimisce,[12] de piattole[13] e ppidocchi.

Ma aritórnesce,[14] sai, facciaccia amara?
Ché cquant' è vver' Iddio te caccio l'occhi
E li fo rruzzolà[15] ppe' la Longara.[16]

27 marzo 1836.

---

[1] Litigiose. [2] Dov' è dov' è,? quasi *dove è ella, dov' è ella?* [3] L' arroganza. [4] Esci. [5] *Di coniglio,* ed essendo femmina le dice *coniglia.* [6] *Se ci ho:* se ho. [7] Le unghie [8] Signora Cecilia. [9] Gli *sfrìzzoli [cìccioli* in molti luoghi di Toscana, ma a Firenze, più comunemente, *sìccioli]* sono quelle pellicole mezzo asciutte che rimangono della sugna *[assóggna]* dopo colatone il grasso strutto. [10] Bagascia. [11] Sozzona. *[Monnezzaro*: mondezzaio.] [12] [Di cimici.] [13] *[Piattola,* a Roma, nell' Umbria e chi sa in quanti altri luoghi, corrisponde al toscano *piattone;* mentre poi il toscano *piattola* equivale al romanesco *bacheròzzo.* E questa è, in troppi casi, la cosidetta lingua *italiana!]* [14] Ritornaci. [15] Rotolare. [16] La Lungara, contrada in Trastevere.

LE DONNE LITICHÌNE.

2.

A cchi le man' addosso?! Ruffianaccia
Der zangue tuo, [1] cco' mé ste spacconate? [2]
Nun m' inzurtà, [3] pe' ssant' Antonio Abbate,
Ché tte scasso [4] l' effiggia de la faccia.

Sti titoli a le femmine onorate?
Scànzete, [5] Mèa, nun m' affermà [6] le bbraccia:
Fàmmeje [7] scorticà cquela bbisaccia
Larga come la sporta der zu' frate.

Che tte penzi? de fà [8] cco' cquer ccornuto
De tu' marito?.... — Ah strega fattucchiera,
Pijja sù ddunque. — Oh ddio! fermete: [9] ajjuto! —

No, nno, tte vojjo fà sto culo grinzo [10]
Com' un crivello, e sta panzaccia nera,
Più sbusciata, per dio, der cascio sbrinzo. [11]

27 marzo 1836.

---

[1] Della tua figliuola o delle figliuole. [2] Con me queste iattanze? [3] Non m'insultare. [4] [Ti casso, ti cancello.] [5] Scansati. [6] Non fermarmi. *[Mèa:* Bartolommea.] [8] *[Di fare:* d'aver che fare.] [9] Fermati. [10] [Grinzoso.] [11] Cacio [bucherellato, che viene dalla Svizzera, e somiglia molto al *Gruyères]*.

LE DONNE LITICHÌNE.

3.

Ch' edè sto tatanài?[1] Stamo[2] a la ggiostra?[3]
Lassa stà cquela donna, vassallona.[4]
E vvoi, sora scucchiaccia[5] bbuggiarona,
Arzàteve da terra, e a ccasa vostra.

E cche, ssangue de ddio, sta strada nostra
È ddiventata mo Piazza Navona?[6]
Oggni ggiorno, pe' ccristo, una canzona!
Sempre strilli, bbaruffe e cchiappe in mostra!

Me fa spesce[7] de voi che ssète[8] vecchia,
E ddate un bel' essempio ar viscinato.
Su, a ccasa, o vve sce porto pe' un' orecchia,

Vvöi poi, sor' arpia, pe' ddio sagrato!,
Nun me chiamate ppiù mmastro Nardecchia,
Si[9] un' antra vorta nun ve caccio er fiato.

27 marzo 1836.

---

[1] Che è questo strepito? [2] Stiamo. [3] [La giostra del toro. V. il sonetto: *La ggiostra a Ggorèa,* 25 nov. 31.] [4] [Mascalzona.] [5] Mento lungo, aguzzo. [6] Sulla qual piazza si tiene mercato. [7] Mi fa specie, maraviglia. [8] Siete. [9] Se.

ER ZEGRETO.

Ner fà a l' amore, un goccio[1] de segreto
Quanto è ggustoso nun potete crede.[2]
Più assai der testamento pe' un erede,
Più assai de li piselli co' l' aneto.[3]

Fasse l' occhietto,[4] stuzzicasse[5] er piede,
Toccasse[6] la manina pe' dderèto,[7]
Spasseggià ppe' li tetti e pp' er canneto,
Mentre er prossimo tuo sta in bona fede;

Dasse[8] li rigaletti a la sordina,[9]
Annà scarzi[10] e a ttastone a mmezza notte,
Eppoi fàcce l' indiani la matina....

Io vorìa chiede[11] a le perzone dotte
Per che mmotivo quer passa-e-ccammina[12]
E cquele furberie so' accusì jjótte.[13]

30 marzo 1836.

---

[1] *[Una gocciola:* un zinzino.] [2] Credere. [3] [Col finocchio. Ma, credo, in senso di *finocchio dolce,* o *finocchione,* o *finocchio di Bologna,* ecc.] [4] Farsi l'occhiolino. [5] Stuzzicarsi. [6] Toccarsi. [7] Per di dietro. [8] Darsi. [9] Di soppiatto. [10] Andare scalzi. [11] Io vorrei chiedere. [12] [Quel su e giù, quell'andirivieni. [13] Sono così ghiotte.

LE DONNE A MMESSA.

Spósa, [1] è bbona la messa? — È bbona, è bbona. —
Bbe', mmettémose [2] cqua, ssora Terresa... —
No, Ttòta; [3] io vado via, ché ggià ll' ho intesa. —
Bbe' llassateme [4] dunque la corona.

Spósa, fateme sito. — Io me so' [5] ppresa
Sto cantoncello pe' la mi perzona. —
Dico fateve in là, ssora minchiona,
Che! ssète [6] la padrona de la cchiesa? —

E in che ddànno [7] ste spinte? — Io vojjo er loco
Pe' ssentì mmessa. — Annàtevelo a ttrova. [8] —
Presto, o mmommó [9] vve fo vvedé un bèr [10] gioco. —

Oh gguardate che bbell' impertinenza!
Se [11] sta in casa de Ddio, e mmanco ggiova.
Tutti vònno campà dde propotenza.

30 marzo 1836.

---

[1] Il nome generico che si dà a qualunque donna incognita è quello di *spósa*. Questo vocabolo pronunciasi colla *o* stretta. [2] Mettiamoci. [3] Antonia. [4] Lasciatemi. [5] Mi sono. [6] Siete. [7] Che voglion dire. [8] Andatevelo a trovare. [9] *[Mo mo:* or ora.] [10] Un bel. [11] Si.

ER GROSSO A BBERVEDÉ.[1]

Io un grosso, tu un grosso, quella un grosso,
E pperché sta vecchiaccia de San Zisto[2]
Ha da avé avuto un pavolo, pe' ccristo?
Pe' li bbell' occhi sui cór cerchio rosso? —

Che! sséte sceca?[3] Nu' l' avete visto
Ch' ero gravida? — Tu, rrospa de fosso?!
Co' cqueli quattro carnovali addosso?
E cchi tte porti in corpo? L' Anticristo? —

Zzitta llì, bbrutta serva de Pasquino.
Ggià ho ttrentun' anno solo; eppoi, sorella,[4]
Oggni donna pò mméttese[5] un cusscino. —

Quann' è cquesto,[6] eri gravida sicuro.
Dimmelo a ttempo, che, ssibbè[7] zzitella,
Sta gravidanza la trovavo io puro.[8]

30 marzo 1836.

---

[1] Nell'anniversario della incoronazione del Pontefice regnante, si dispensa un grosso di argento [V. la nota 3 del sonetto: *La lista,* 12 dic. 34] a tutti che vadano a prenderlo nella gran corte di Belvedere in Vaticano. Le donne incinte hanno doppia largizione. [Cfr. il sonetto: *Er grosso dell' incoronazzione,* 7 genn. 32.] [2] Chiamasi *di S. Sisto* un ospizio pe' vecchi. Quindi alle persone molto annose dicesi *vecchio* o *vecchia da S. Sisto.* [3] Siete cieca? [4] [Qui sta, e ironicamente, per "cara mia, amica mia," e simili.] [5] Può mettersi. [6] [Quand' è così.] [7] Sebbene. [8] Pure.

LA PANTOMÌNA [1] CRISTIANA.

Quanno er popolo fa la cummuggnóne,[2]
Er curioso è lo stà in un cantoncino,
Esaminanno oggnuno da viscino
Come asterna [3] la propia divozzione.

Questo òpre bbocca e cquello fa er bocchino,
Chi sse scazzotta [4] e cchi spreme er limone, [5]
Uno arza la capoccia ar corniscione
E un antro s' inciammèlla [6] e ffa un inchino.

E cchi spalanca tutt' e ddua le bbraccia,
Chi ffà ttanti d' occhiacci, [7] e cchi li serra:
Chi aggriccia [8] er naso e cchi svorta [9] la faccia.

Ggiaculatorie forte e ssotto-vosce,
Basci a la bbalaustra e bbasc' in terra,
Succhi [10] de fiato e sseggni de la crosce.

30 marzo 1836.

---

[1] Pantomima. [2] La comunione. [3] Esterna. [4] Si percuote. [5] Giunge le mani stringendole. [6] *S' inciambella:* si curva. [7] [Tanto d'occhiacci. E nel dir così, se ne esagera la misura, avvicinando in cerchio l'indice e il pollice delle due mani.] [8] [Arriccia.] [9] Volta, torce. [10] Succiamenti di fiato.

LA CARITÀ DDOMENICANA.

M' è stato detto da perzone pratiche
Che nun zempre li frati a Ssant' Uffizzio
Tutte le ggente aretiche e ssismastiche
Le sàrveno [1] coll' urtimo supprizzio.

Ma, ssiconno li casi e le bbrammatiche, [2]
Pijjeno, per esempio, o Ccaglio o Ttizzio,
E li snèrbeno a ssangue in zu le natiche,
Pe' cconvertilli e mmetteje ggiudizzio.

Lì a ssede [3] intanto er gran Inquisitore,
Che li fa sfraggellà ppe' llòro bbene,
Bbeve ir [4] zuo mischio [5] e ddà llode ar Ziggnore.

"Forte, fratelli," strilla all' aguzzini:
"Libberàmo sti fijji da le pene
De l' inferno;" e cqui intiggne li grostini.

30 marzo 1836

---

[1] Salvano. [2] [Secondo i casi e le prammatiche.] [3] A sedere. [4] *Ir* per "il:" sforzo di parlar gentile, dicendosi veramente dai Romaneschi *Ir*. [Cfr. la nota 1 del sonetto: *Er pranzo* ecc., 6 nov. 35.] [5] [Mescolanza: caffè e cioccolata.]

INDICE

SONETTI DEL 1834.

SONETTI DEL 1835.

SONETTI DEL 1836.



